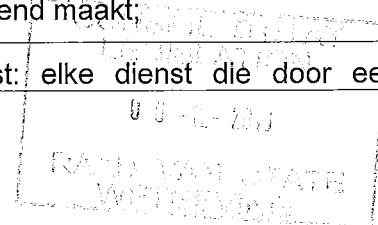


60619, 2^e

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR	FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN
Projet de loi réglementant la sécurité privée et particulière	Ontwerp van wet tot regeling van de private en bijzondere veiligheid
PHILIPPE, Roi des Belges,	FILIP, Koning der Belgen,
A tous, présents et à venir, Salut.	Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Vu l'avis xxxxx/xx du Conseil d'Etat, donné le (date), en application de l'article 84, §1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;	Gelet op advies xxxxx/xx van de Raad van State, gegeven op (datum), met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;
Sur la proposition de notre ministre de la Sécurité et de l'Intérieur et sur l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,	Op de voordracht van Onze minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde ministers,
NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :	HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:
Le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur est chargé de déposer en notre Nom à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit:	De minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:
Article 1. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.	Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
Chapitre I – <u>Définitions et champs d'application »</u>	Hoofdstuk I – <u>Definities en toepassingsgebied</u>
Section 1 ^{ère} . <u>Définitions</u>	Afdeling 1. <u>Definities</u>
Article 2. Pour l'application de la présente loi, on entend par:	Art. 2. In toepassing van deze wet wordt verstaan onder:
1° activités: les activités qui relèvent du champ d'application de la présente loi, visées à la section 2 du présent chapitre;	1° activiteiten: de activiteiten behorend tot het toepassingsgebied van deze wet, bedoeld in afdeling 2 van dit hoofdstuk;
2° entreprise: toute personne morale ou physique exerçant ou offrant des activités consistant à fournir des services à des tiers, de manière permanente ou occasionnelle, ou qui se fait connaître comme tel;	2° onderneming: elke rechtspersoon of natuurlijke persoon die activiteiten bestaande uit de blijvende of tijdelijke levering van diensten aan derden, uitoefent, aanbiedt of zich als dusdanig bekend maakt;
3° service interne: tout service organisé,	3° interne dienst: elke dienst die door een



pour des besoins propres, par une personne physique ou morale, en vue de l'exercice d'activités, ou qui se fait connaître comme tel;	natuurlijke persoon of rechtspersoon ten eigen behoeve wordt georganiseerd voor het uitoefenen van activiteiten of die zich als dusdanig bekendmaakt;
4° activités de gardiennage: activités telles que visées à l'article 3 de la loi;	4° bewakingsactiviteit: activiteit bedoeld in artikel 3 van de wet;
5° agent de gardiennage: toute personne chargée d'effectuer ou effectuant des activités de gardiennage;	5° bewakingsagent: elke persoon die belast is met het uitoefenen van bewakingsactiviteiten of die deze uitoefent;
6° agent de sécurité: toute personne qui exerce des activités dans le cadre d'un service de sécurité;	6° veiligheidsagent: elk persoon die activiteiten uitoefent in het kader van een veiligheidsdienst;
7° gardiennage statique: activité de gardiennage consistant en la surveillance et la protection des biens mobiliers ou immobiliers, à l'exclusion du gardiennage mobile;	7° statische bewaking: bewakingsactiviteit bestaande uit toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met uitzondering van mobiele bewaking;
8° gardiennage mobile: activité de gardiennage consistant en la surveillance et la protection des biens mobiliers ou immobiliers, au cours de laquelle l'agent de gardiennage se déplace sur la voie publique d'un bien à un autre bien, à l'exception des déplacements à l'intérieur d'un site et autour d'un site, pour en exercer la surveillance;	8° mobiele bewaking: bewakingsactiviteit bestaande uit toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen, waarbij de bewakingsagent zich, met uitsluiting van de verplaatsingen binnen een site en rond een site, op de openbare weg verplaatst van goed naar goed om er toezicht uit te oefenen;
9° site: lieu exploité par une personne morale ou physique, constitué d'une ou plusieurs parties qui, bien qu'elles puissent être séparées par une ou plusieurs voies publiques, sont directement adjacentes;	9° site: plaats, uitgebaat door één natuurlijke of rechtspersoon, bestaande uit één of meerdere delen die, ofschoon dat ze gescheiden kunnen zijn door één of meerdere openbare wegen, aan elkaar palen;
10° inspection de magasin: activité de gardiennage au cours de laquelle l'agent de gardiennage exerce, dans des surfaces commerciales, une surveillance du comportement des clients en vue de prévenir ou constater des vols;	10° winkelinspectie: bewakingsactiviteit waarbij de bewakingsagent in winkelruimtes toezicht uitoefent op het gedrag van klanten teneinde diefstallen te voorkomen of vast te stellen;
11° lieu où l'on danse: endroit pour lequel il apparaît, sur base de l'organisation matérielle du lieu, des permissions ou autorisations obtenues, de l'objet social ou de l'activité commerciale de la personne physique ou morale qui l'exploite, de l'organisation de l'évènement, de sa publicité ou de son annonce, que l'organisateur ou le gérant le destine principalement à la danse;	11° dansgelegenheid: een gelegenheid waarvan uit de materiële organisatie van de plaats, of de bekomen toestemmingen of vergunningen, of het maatschappelijk doel of de handelsactiviteit van de natuurlijke of rechtspersoon die ze uitbaat, of de organisatie van de gebeurtenis, of de publicatie of de aankondiging ervan, blijkt dat ze door de organisator of de beheerder hoofdzakelijk bestemd is om te dansen;
12° lieu de danse habituel : un endroit qui est habituellement destiné, entre autres, comme lieu où l'on danse;	12° gewoonlijke dansgelegenheid : een plaats die gewoonlijk onder meer bestemd is als dansgelegenheid;

13° lieu de danse occasionnel : un endroit qui est utilisé, sporadiquement, par l'organisateur comme lieu où l'on danse;	13° occasionele dansgelegenheid : een plaats waar de organisator sporadisch een dansgelegenheid organiseert;
14° milieu de sorties: les cafés, bars, établissements de jeux de hasard et lieux où l'on danse;	14° uitgaansmilieu: cafés, bars, kansspelinrichtingen en dansgelegenheden;
15° évènement: manifestation de nature culturelle, sociale, festive, folklorique, commerciale ou sportive, à l'exception des lieux de danse occasionnels et en ce compris les festivals, à caractère temporaire, où du public est présent;	15° evenement: gebeurtenis van culturele, maatschappelijke, feestieve, folkloristische, commerciële of sportieve aard, met uitzondering van occasionele dansgelegenheden en met inbegrip van festivals, met een tijdelijk karakter waarbij publiek aanwezig is;
16° lieu accessible au public: tout lieu auquel d'autres personnes que le gestionnaire et les personnes qui y travaillent ont accès, soit parce qu'elles sont censées avoir habituellement accès à ce lieu, soit parce qu'elles y sont autorisées sans y avoir été invitées de façon individuelle;	16° publiek toegankelijke plaats: elke plaats waar andere personen dan de beheerder en de personen die er werkzaam zijn, toegang hebben, ofwel omdat ze geacht worden gewoonlijk toegang te hebben tot die plaats, ofwel omdat ze er toegelaten zijn zonder individueel te zijn uitgenodigd;
17° bureau occupé: bureau d'une institution financière ou de bpost dans lequel au moins un membre du personnel travaille;	17° bemand kantoor: kantoor van een financiële instelling of Bpost, waarbinnen minstens één personeelslid werkzaam is;
18° automate à billets: appareil destiné au retrait de billets de banque depuis un compte bancaire ou une carte de paiement et/ou au dépôt de billets de banque sur un compte bancaire ou sur une carte de paiement;	18° biljettenautomaat: toestel bestemd voor het afhalen van geldbiljetten van een bankrekening of een betaalkaart en/of voor het deponeren van geldbiljetten op een bankrekening of een betaalkaart;
19° activités aux automates à billets: entretien ou travaux de réparation de ces appareils;	19° werkzaamheden aan biljettenautomaten: het onderhoud of de herstellingswerken aan deze automaten;
20° centre de comptage d'argent: lieu où une entreprise, autre qu'une institution de crédit ou bpost, compte, emballe, conserve de manière sécurisée, distribue ou manipule d'une autre manière, manuellement ou de manière automatisée, de l'argent pour le compte de tiers;	20° geldtelcentrum: de plaats waar een onderneming, andere dan een kredietinstelling of bpost, voor rekening van derden geld telt, verpakt, beveiligd bewaart, verdeelt of op een andere wijze manueel of geautomatiseerd behandelt;
21° système d'alarme: système destiné à constater des situations d'alarme suite à des délits contre des personnes ou des biens, des incendies, des fuites de gaz, des explosions ou des situations d'urgence de manière générale et à activer un signal d'alarme;	21° alarmsysteem: systeem bestemd om alarmsituaties ingevolge misdrijven tegen personen of goederen, brand, gaslekken, ontploffingen of noodsituaties in het algemeen vast te stellen en om een alarmsignaal te activeren;
22° caméra de surveillance: système	22° bewakingscamera: observatiesysteem,

d'observation tel que visé à l'article 2, 4°, de la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance;	zoals bedoeld in artikel 2, 4° van de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's;
23° centrale d'alarme: à l'exclusion des centres 112, l'entreprise qui:	23° alarmcentrale: met uitsluiting van de 112-centra, de onderneming die:
a) reçoit et traite des signaux provenant de systèmes d'alarme;	a) signalen afkomstig van alarmsystemen ontvangt en verwerkt;
b) localise les biens équipés de systèmes de suivi afin de prévenir ou de constater leur disparition, leur détérioration ou leur destruction;	b) goederen, uitgerust met volgsystemen, lokaliseert teneinde vermissing, beschadiging of vernieling ervan te voorkomen of vast te stellen;
c) reçoit et traite les appels de personnes en détresse;	c) oproepen van personen in nood ontvangt en verwerkt;
d) assure un contrôle à distance des accès et sorties.	d) afstandscontrole van toegangen en uitgangen verzekert.
24° système de suivi: système qui sert à localiser un bien à distance, ou à suivre son déplacement, et/ou à intervenir sur le fonctionnement de ce bien;	24° volgsysteem: systeem dat dient om een goed van op afstand te lokaliseren, of de verplaatsing ervan te volgen en/of tussen te komen op het functioneren van dit goed;
25° personnes qui assurent la direction effective: le dirigeant d'une entreprise et toutes les personnes qui exercent une fonction d'autorité, liée à l'exécution des activités visées par la présente loi;	25° personen die de werkelijke leiding hebben: de bedrijfsleider van een onderneming en alle personen met een gezagsfunctie die aan de uitoefening van activiteiten bedoeld in deze wet verbonden is;
26° siège d'exploitation: toute infrastructure permanente au départ de laquelle des entreprises ou services internes organisent des activités ;	26° exploitatiezetel: elke permanente infrastructuur van waaruit ondernemingen of interne diensten activiteiten organiseren;
27° société publique de transports en commun: toute personne morale de droit public qui organise le transport de voyageurs ou de biens sur le territoire belge ;	27° openbare vervoersmaatschappij: elke publiekrechtelijke rechtspersoon die vervoer van reizigers of goederen organiseert op het Belgisch grondgebied;
28° document d'identité: tout moyen écrit par lequel l'identité peut être établie;	28° identiteitsdocument: elk schriftelijk middel waarmee de identiteit aangetoond kan worden;
29° loi caméra : la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance ;	29° camerawet : de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's;
30 eCall : un appel d'urgence tel que visé à l'article 3 de la loi-cadre STI ;	30° eCall : een noodoproep zoals bedoeld in artikel 3 van de ITS-kaderwet;
31° installation portuaire ISPS : une installation portuaire telle que visée à l'article 5, 6° et 7°, de la loi du 5 février 2007 relative à la sûreté maritime;	31° ISPS-havenfaciliteit: een havenfaciliteit zoals bedoeld in artikel 5, 6° en 7° van de wet van 5 februari 2007 betreffende de maritieme beveiliging;
32° établissement SEVESO : un établissement telle que visé dans l' accord	32° SEVESO-inrichting: een inrichting zoals bedoeld in het Samenwerkingsakkoord van 16

de coopération du 16 février 2016 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant la maîtrise des dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses.	februari 2016 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken.
Section 2. <u>Champ d'application</u>	Afdeling 2. <u>Toepassingsgebied</u>
Art 3. Sont considérées comme activités de gardiennage au sens de la présente loi:	Art. 3. Voor de toepassing van deze wet worden als bewakingsactiviteiten beschouwd:
1° le gardiennage statique de biens mobiliers ou immobiliers;	1° statische bewaking van roerende of onroerende goederen;
2° le gardiennage mobile de biens mobiliers et immobiliers et l'intervention après alarme;	2° mobiele bewaking van roerende en onroerende goederen en interventie na alarm;
3° a) la surveillance et/ou la protection , en tout ou partie sur la voie publique, lors du transport de biens;	3° a) toezicht en/of bescherming bij het vervoer , geheel of gedeeltelijk op de openbare weg, van goederen;
b) le transport, en tout ou en partie sur la voie publique, d'argent ou de biens déterminés par le Roi, autres que l'argent, qui en raison de leur caractère précieux ou de leur nature spécifique, sont sujets aux menaces;	b) vervoer , geheel of gedeeltelijk op de openbare weg, van geld of van door de Koning bepaalde goederen, andere dan geld, die omwille van hun kostbaar karakter of hun bijzondere aard aan bedreiging onderhevig zijn;
c) la gestion d'un centre de comptage d'argent ;	c) beheer van een geldtelcentrum ;
d) l'approvisionnement d' automates à billets , la surveillance lors d'activités sur ces automates à billets et les activités non surveillées sur des automates à billets placés à l'extérieur de bureaux occupés, si un accès aux billets de banque ou aux cassettes d'argent est possible;	d) bevoorrading van biljettenautomaten , bewaking bij werkzaamheden aan biljettenautomaten en onbewaakte werkzaamheden aan biljettenautomaten opgesteld buiten bemande kantoren, indien er toegang mogelijk is tot de geldbiljetten of geldcassettes;
4° la gestion d'une centrale d'alarme ;	4° beheer van een alarmcentrale ;
5° la protection de personnes ;	5° bescherming van personen ;
6° l' inspection de magasin ;	6° winkelinspectie ;
7° toute forme de gardiennage statique de biens, de surveillance et de contrôle du public en vue d'assurer le déroulement sûr et fluide d'évènements, ci-après dénommée ' gardiennage d'évènements ';	7° elke vorm van statische bewaking van de goederen, van toezicht op en controle van het publiek met het oog op het verzekeren van het veilig en vlot verloop van evenementen, verder genoemd ' evenementenbewaking ';
8° toute forme de gardiennage statique, de contrôle et de surveillance du public dans les lieux appartenant au milieu de sorties, ci-après dénommée ' gardiennage milieu de	8° elke vorm van statische bewaking, controle en toezicht op het publiek in plaatsen, behorend tot het uitgaansmilieu, verder genoemd

sorties’;	‘bewaking uitgaansmilieu’;
9° la fouille de biens mobiliers ou immobiliers à la recherche d’appareils d’espionnage, d’armes, de stupéfiants, de substances explosives, de substances qui peuvent être utilisées pour la confection de substances explosives ou d’autres objets dangeureux;	9° doorzoeken van roerende of onroerende goederen naar spionageapparatuur, wapens, drugs, explosieve stoffen, stoffen die voor de aanmaak van explosieve stoffen kunnen aangewend worden of andere gevaarlijke voorwerpen;
10° la réalisation de constatations se rapportant exclusivement à la situation immédiatement perceptible de biens se trouvant sur le domaine public, sur ordre de l’autorité compétente ou du titulaire d’une concession publique;	10° verrichten van de vaststellingen , die uitsluitend betrekking hebben op de onmiddellijk waarneembare toestand van goederen die zich bevinden op het openbaar domein, in opdracht van de bevoegde overheid of van de houder van een overheidsconcessie;
11° l’ accompagnement de groupes de personnes en vue de la sécurité routière ;	11° begeleiding van groepen van personen met het oog op de verkeersveiligheid ;
12° la commande de moyens techniques déterminés par le Roi qui sont mis à disposition de tiers en vue d’assurer la sécurité;	12° de bediening van de door de Koning bepaalde technische middelen die met het oog op het verzekeren van de veiligheid aan derden ter beschikking worden gesteld;
13° toute forme de surveillance et de contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public, qui n’est pas prévue dans cet article;	13° elke vorm van toezicht op en controle van personen, met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet publiek toegankelijke plaatsen, die niet voorzien is in dit artikel;
Art. 4. Est considérée comme une entreprise de gardiennage , toute entreprise qui offre ou exerce des activités de gardiennage ou se fait connaître comme telle.	Art. 4. Wordt als een bewakingsonderneming beschouwd, elke onderneming die bewakingsactiviteiten aanbiedt, of uitoefent of zich als dusdanig bekend maakt.
Art. 5. Est considéré comme un service interne de gardiennage tout service interne qui exerce des activités de gardiennage,	Art. 5. Wordt als een interne bewakingsdienst beschouwd, elke interne dienst die bewakingsactiviteiten uitvoert:
1° dans les lieux gérés par la personne morale ou physique qui organise le service interne de gardiennage;	1° op de plaatsen, beheerd door de natuurlijke of rechtspersoon die de interne bewakingsdienst organiseert;
2° pour des tiers qui exercent des activités commerciales, autres que des activités de gardiennage, sous la même dénomination commerciale que la personne morale ou physique qui organise le service interne de gardiennage;	2° voor derden die andere handelsactiviteiten verrichten dan het uitoefenen van bewakingsactiviteiten, onder dezelfde handelsbenaming als de natuurlijke of rechtspersoon die de interne bewakingsdienst organiseert;
3° pour des personnes morales qui font partie de la même société liée ou associée au sens des articles 11 et 12 du Code des Sociétés;	3° voor rechtspersonen die behoren tot dezelfde verbonden of geassocieerde vennootschap, in de zin van de artikelen 11 en 12 van het Wetboek van Vennootschappen;
4° pour des tiers établis sur le même site que la personne morale ou physique qui organise	4° voor derden gevestigd op dezelfde site als de natuurlijke of rechtspersoon die de interne

le service interne de gardiennage pour autant que les missions de ces tiers soient liées aux missions de la personne morale ou physique qui organise le service interne de gardiennage.	bewakingsdienst organiseert voor zover de opdrachten van deze derden verband houden met de opdrachten van de natuurlijke of rechtspersoon die de interne bewakingsdienst organiseert.
N'est toutefois pas considéré comme un service interne de gardiennage , le service interne qui exerce l'activité se composant:	Wordt evenwel niet als een interne bewakingsdienst beschouwd, de interne dienst die de activiteit uitoefent bestaande uit:
1° de l'activité, visée à l'article 3, 1°, pour autant qu'elle soit uniquement exercée dans des lieux non accessibles au public;	1° de activiteit, bedoeld in artikel 3, 1°, voor zover ze uitsluitend wordt uitgeoefend op niet publiek toegankelijke plaatsen;
2° de l'une des activités visées à l'article 3, 4° et 11°.	2° één van de activiteiten bedoeld in artikel 3, 4° en 11°;
3° du transport d'argent qui ne dépasse pas la somme de 30.000 euros pour autant qu'il ne s'agisse pas de transport de et vers les clients ;	3° het vervoer van geld, dat het bedrag van 30.000 euro niet overschrijdt en voor zover het geen vervoer betreft van en naar klanten;
4° du transport d'argent qui ne dépasse pas la somme de 3.000 euros, par le personnel des institutions de crédit, de ou vers les clients, pour autant que cela concerne exclusivement des particuliers ;	4° het vervoer van geld dat het bedrag van 3.000 euro niet overschrijdt door het personeel van kredietinstellingen, van of naar klanten, voor zover het uitsluitend particulieren betreft;
5° le paiement à domicile des pensions et pensions de survie ainsi que des moyens de subsistance aux personnes handicapées en application de l'article 128 de l'arrêté royal du 12 janvier 1970.	5° de betaling aan huis van ouderdom- en overlevingspensioenen en van tegemoetkomingen aan personen met een handicap, in overeenstemming met artikel 128 het koninklijk besluit van 12 januari 1970.
Art. 6. Est considérée comme une entreprise de systèmes d'alarme , l'entreprise qui offre ou exerce des services de conception, d'installation, d'entretien ou de réparation de systèmes d'alarme, de leurs composantes et de leurs composantes raccordées, ou se fait connaître comme telle, pour autant que ces systèmes d'alarme soient destinés à prévenir ou constater les délits contre les personnes ou les biens immobiliers.	Art. 6. Wordt als onderneming voor alarmsystemen beschouwd, de onderneming die diensten aanbiedt, of uitoefent of zich als dusdanig bekend maakt, van conceptie, installatie, onderhoud of herstelling van alarmsystemen, de onderdelen ervan en de er op aangesloten componenten voor zover deze alarmsystemen bestemd zijn om misdrijven tegen personen of onroerende goederen te voorkomen of vast te stellen.
Art. 7. Est considérée comme une entreprise de systèmes caméras , l'entreprise qui offre ou exerce des services de conception, d'installation, d'entretien ou de réparation de caméras de surveillance, ou se fait connaître comme telle;	Art. 7. Wordt als onderneming voor camerasystemen beschouwd, de onderneming die diensten aanbiedt, of uitoefent of zich als dusdanig bekend maakt, van conceptie, installatie, onderhoud of herstelling van bewakingscamera's;
Art. 8. Est considérée comme une entreprise de consultance en sécurité l'entreprise qui offre ou fournit des services de conseil pour prévenir des délits contre les personnes ou les biens, y compris l'élaboration, l'exécution et l'évaluation d'audits, analyses, stratégies, concepts,	Art. 8. Wordt als onderneming voor veiligheidsadvies beschouwd, een onderneming die advies aanbiedt of verstrekt, ter voorkoming van strafbare feiten tegen personen of goederen, met inbegrip van het uitwerken, uitvoeren en evalueren van doorlichtingen, analyses, strategieën,

procédures et entraînements dans le domaine de la sécurité, ou se fait connaître comme telle.	concepten, procedures en trainingen op veiligheidsgebied, of die zich als dusdanig bekendmaakt,
Art. 9. N'est toutefois pas considérée comme entreprise de consultance en sécurité:	Art. 9. Wordt evenwel niet als een onderneming voor veiligheidsadvies beschouwd:
1° l'entreprise dont l'activité en matière de consultance en sécurité n'est pas offerte à titre de service spécifique et est inhérente à une autre activité principale;	1° de onderneming waarvan de activiteit inzake veiligheidsadvies niet als een afzonderlijke dienst wordt aangeboden en een inherent bestanddeel uitmaken van een andere hoofdactiviteit;
2° les activités de consultance en sécurité exercées par les autorités;	2° de activiteiten van veiligheidsadvies geleverd door de overheid;
3° les activités de consultance en sécurité qui ont uniquement trait aux systèmes informatiques et aux données stockées, traitées ou transférées au moyen de ceux-ci.	3° de activiteiten van veiligheidsadvies die enkel betrekking hebben op informaticasystemen en gegevens die door middel daarvan worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen.
Art. 10. Est considéré comme organisme de formation , l'entreprise qui offre ou organise une formation relative aux domaines visés dans le présent chapitre, ou se fait connaître comme tel.	Art. 10. Wordt als een opleidingsinstelling beschouwd, de onderneming die een opleiding aanbiedt of organiseert met betrekking tot domeinen zoals bedoeld in dit hoofdstuk, of die zich als dusdanig bekendmaakt.
Art. 11. Est considéré comme service de sécurité , tout service interne qui, pour les besoins d'une société publique de transports en commun, assure la sécurité du transport public dans les lieux visés aux articles 162 à 164 inclus.	Art. 11. Wordt als een veiligheidsdienst beschouwd, elke interne dienst die ten behoeve van een openbare vervoersmaatschappij, de veiligheid verzekert van het openbaar vervoer op de plaatsen, bedoeld in de artikelen 162 tot en met 164.
Art. 12. Est considérée comme une entreprise de sécurité maritime , l'entreprise qui offre ou exerce des services de surveillance, de protection et de sécurité contre la piraterie à bord des navires, ou se fait connaître comme telle.	Art. 12. Wordt als een maritieme veiligheidsonderneming beschouwd: de onderneming die diensten aanbiedt of uitoefent van toezicht, bescherming en veiligheid aan boord van schepen, tegen piraterij. of die zich als dusdanig bekend maakt.
Art. 13. La présente loi est d'ordre public .	Art. 13. Deze wet is van openbare orde .
Art. 14. Cette loi est d'application dans l'exercice des activités visées dans cette section ou des compétences déterminées dans la présente loi, même si une réglementation européenne ou une législation particulière prévoit l'obligation d'offrir, d'exercer ou d'organiser de telles activités.	Art. 14. Deze wet is van toepassing bij elke uitoefening van de in deze afdeling bedoelde activiteiten of van in deze wet bepaalde bevoegdheden, ook al voorziet een Europese regelgeving of een bijzondere wetgeving in de verplichting dergelijke activiteiten aan te bieden, uit te oefenen of te organiseren.
Art. 15. Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, arrêter la liste des professions ou activités qui ne sont pas considérées comme des activités visées dans cette section parce que la fonction et les compétences de ses praticiens sont	Art. 15. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de lijst vaststellen van de beroepen of activiteiten die niet als de in deze afdeling bedoelde activiteiten worden beschouwd omdat de functie en de bevoegdheden van de

régies par une loi qui prévoit les règles nécessaires de protection à l'égard des personnes qui font l'objet de ces activités.	beoefenaars ervan geregeld zijn door een wet die voorziet in de nodige beschermingsregels ten aanzien van de personen die het voorwerp uitmaken van deze activiteiten.
CHAPITRE II. – Entreprises et services internes de gardiennage	HOOFDSTUK II. – Ondernemingen en de interne bewakingsdiensten
Afdeling 1. – <u>Autorisations</u>	Afdeling 1. – <u>Vergunningen</u>
Art. 16. Nul ne peut offrir les services d'une entreprise ou organiser ceux d'un service interne s'il n'y a pas été préalablement autorisé par le Ministre de l'Intérieur.	Art. 16. Niemand mag de diensten van een onderneming aanbieden of deze van een interne dienst organiseren indien hij daartoe vooraf geen vergunning heeft gekregen van de Minister van Binnenlandse Zaken.
Nul ne peut se faire connaître comme entreprise ou service interne sans avoir reçu au préalable une autorisation du Ministre de l'Intérieur.	Niemand mag zich, zonder daartoe een vergunning van de Minister van Binnenlandse Zaken te hebben verkregen, als onderneming of interne dienst bekend maken.
Art. 17. Nul ne peut avoir recours aux prestations de service d'une entreprise non autorisée.	Art. 17. Niemand mag gebruik maken van de dienstverlening van een niet-vergunde onderneming.
Art. 18. Avant de prendre une décision d'autorisation, le ministre de l'Intérieur peut demander l'avis du Procureur du Roi du lieu d'établissement de l'entreprise ou du service et, à défaut d'un lieu d'établissement sur le territoire belge, du Procureur fédéral. Il peut également demander les renseignements pertinents recueillis dans le cadre de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité, à la Sûreté de l'Etat ainsi que, à défaut d'un lieu d'établissement de l'entreprise sur le territoire belge, au Service général du Renseignement et de la Sécurité.	Art. 18. De minister van Binnenlandse Zaken kan vooraleer een beslissing te nemen over een vergunning, het advies vragen van de Procureur des Konings van de vestigingsplaats van de onderneming of dienst en bij ontstentenis van een vestigingsplaats op Belgisch grondgebied, van de Federale Procureur. Hij kan eveneens de in het kader van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten verzamelde relevante inlichtingen vragen aan de Veiligheid van de Staat alsook, en bij ontstentenis van een vestigingsplaats van de onderneming op Belgisch grondgebied, aan de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid.
Le ministre de l'Intérieur demande toujours l'avis s'il a constaté que l'entreprise ou les personnes qui assurent la direction effective, mentionnées dans le dossier de demande, sont connues pour des faits qui peuvent porter atteinte à la confiance en les intéressés.	De minister van Binnenlandse Zaken vraagt altijd het advies indien hij heeft vastgesteld dat de onderneming of de personen die de werkelijke leiding hebben, vermeld in het aanvraagdossier, gekend zijn voor feiten die kunnen raken aan het vertrouwen in de betrokkenen.
Art. 19. Lorsque le demandeur de l'autorisation ne dispose pas d'un siège d'exploitation en Belgique, le ministre de l'Intérieur tient compte, lors de l'appréciation de la demande, des garanties apportées dans le cadre de l'exercice légal et réglementé des activités auxquelles se rapporte la demande, dans un autre Etat	Art. 19. Indien de aanvrager van de vergunning geen exploitatiezetel heeft in België, houdt de Minister van Binnenlandse Zaken bij de beoordeling van de aanvraag rekening met de waarborgen verstrekt in het kader van de wettelijke en gereglementeerde uitoefening van de activiteiten, waarop de aanvraag betrekking heeft, in een andere lidstaat van de Europese

membre de l'Union européenne.	Unie.
Art. 20. L'autorisation peut exclure l'exercice de certaines activités et l'utilisation de certains moyens et méthodes ou les subordonner à des conditions spécifiques .	Art. 20. De vergunning kan het uitoefenen van bepaalde activiteiten en het aanwenden van bepaalde middelen en methodes uitsluiten of aan specifieke voorwaarden verbinden.
Art. 21. L'autorisation mentionne les activités autorisées.	Art. 21. De vergunning vermeldt de vergunde activiteiten.
Art. 22. L'autorisation est accordée pour une période de cinq ans; elle peut être renouvelée pour des périodes de même durée.	Art. 22. De vergunning wordt verleend voor een termijn van vijf jaar ; zij kan voor gelijke termijnen worden vernieuwd.
Art. 23. Afin d'informer les personnes qui souhaitent faire appel aux services d'entreprises autorisées concernant les domaines pour lesquels une entreprise est compétente en particulier, le SPF Intérieur mentionne dans ses publications les certificats de compétence que l'entreprise a acquis concernant ces domaines.	Art. 23. Teneinde hen die beroep wensen te doen op de diensten van vergunde ondernemingen in te lichten aangaande de deeldomeinen, waarvoor een onderneming in het bijzonder, competent is, maakt de FOD Binnenlandse Zaken in zijn publicaties melding van de competentiecificaten die de onderneming aangaande deze domeinen heeft verworven.
Le ministre de l'Intérieur détermine les certificats de compétence pertinents qui entrent en ligne de compte à cet effet.	De minister van Binnenlandse Zaken bepaalt de relevante competentiecificaten die hiervoor in aanmerking komen.
Art. 24. Une association peut, lors d'un évènement ou à l'occasion d'un lieu de danse occasionnel qu'elle organise elle-même, faire exercer les activités de gardiennage telles que visées à l'article 3, 7°, et toute forme de gardiennage statique, de contrôle et de surveillance du public dans un lieu de danse occasionnel , par les membres effectifs de l'association ou par les personnes qui présentent un lien effectif et manifeste avec l'association, pour autant que:	Art. 24. Een vereniging kan, bij een evenement of ter gelegenheid van een occasionele dansgelegenheid die ze zelf organiseert, de bewakingsactiviteiten, zoals bedoeld in artikel 3, 7°, en elke vorm van statische bewaking, controle en toezicht op het publiek in een occasionele dansgelegenheid , laten uitoefenen door de effectieve leden van de vereniging of door de personen die een effectieve en aanwijsbare band hebben met de vereniging, voor zover:
1° l'association ne poursuive pas de but lucratif et vise un objectif autre que l'organisation ou la facilitation d'évènements;	1° de vereniging geen winstoogmerk beoogt en een ander doel nastreeft dan de organisatie of het faciliteren van evenementen;
2° les membres affectés aux activités de gardiennage ne reçoivent aucune forme de paiement, n'exercent cette activité que sporadiquement et ne sont pas connus comme agents de gardiennage;	2° de voor bewakingsactiviteiten ingezette leden geen enkele vorm van betaling ontvangen, deze activiteit slechts sporadisch uitoefenen en niet als bewakingsagenten gekend zijn.
3° le bourgmestre ait donné son autorisation à cet effet, après l'avis du chef de corps de la police locale, de la manière déterminée par le ministre de l'Intérieur.	3° de burgemeester hiertoe, na het advies van de korpschef van de lokale politie, op een door de minister van Binnenlandse Zaken bepaalde wijze, zijn toestemming heeft verleend.
L'association ne doit pas disposer d'une	De vereniging dient niet te beschikken over een

autorisation comme service interne de gardiennage et n'est en outre soumise à aucune des autres obligations que la présente loi prévoit pour les services internes de gardiennage.	vergunning als interne bewakingsdienst en heeft verder geen enkele verplichting die deze wet voorziet voor interne bewakingsdiensten.
Les membres affectés aux activités de gardiennage ne doivent ni satisfaire aux conditions de formation, ni disposer d'une carte d'identification. Ils doivent cependant satisfaire aux autres conditions relatives aux personnes, visées à l'article 61. Ils accomplissent leurs missions conformément aux dispositions de la présente loi.	Deze voor bewakingsactiviteiten ingezette leden dienen noch te voldoen aan de opleidingsvoorwaarden noch te beschikken over een identificatiekaart. Ze dienen wel te voldoen aan de andere persoonsvoorwaarden, bedoeld in artikel 61. Ze volbrengen hun taak conform de bepalingen van deze wet.
Ces membres peuvent uniquement exercer les compétences visées aux articles 107, 110, 111, 116, 117, 118 et 120, 2° et selon les modalités fixées par ces articles.	Deze leden kunnen slechts de bevoegdheden uitoefenen zoals voorzien in de artikelen 107, 110, 111, 116, 117, 118 en 120, 2° en volgens de in deze artikelen voorziene modaliteiten.
Ces membres sont également soumis à l'interdiction de recevoir des pourboires ou d'autres rétributions de la part de tiers, visée à l'article 125.	Deze leden zijn ook onderworpen aan het verbod om fooien of andere beloningen van derden te bekomen voorzien in artikel 125.
Art. 25. La personne morale ou physique qui a conclu avec les autorités une convention de concession pour le contrôle du stationnement payant sur la voie publique peut faire exercer cette activité par les membres du personnel de son propre service interne pour autant que le bourgmestre ait fourni son autorisation à cet effet, après l'avis du chef de corps de la police locale.	Art. 25. De natuurlijke of rechtspersoon die met de overheid een concessieovereenkomst afgesloten heeft voor de controle op betalend parkeren op de openbare weg, kan deze activiteit laten uitoefenen door de personeelsleden van haar eigen interne dienst, voor zover de burgemeester hiertoe, na het advies van de korpschef van de lokale politie, zijn toestemming heeft verleend.
Ce service interne ne doit pas disposer d'une autorisation et n'est en outre soumise à aucune des autres obligations que la présente loi prévoit pour les services internes de gardiennage..	Deze interne dienst dient niet te beschikken over een vergunning en heeft verder geen enkele verplichting die deze wet voorziet voor interne bewakingsdiensten.
Les personnes physiques qui sont engagées par ces services internes ne sont pas soumises aux prescriptions de l'article 61, 4°, 7° et 2° pour autant qu'elles aient leur résidence principale légale en Belgique depuis au moins trois ans.	De natuurlijke personen die worden ingezet door deze interne diensten zijn niet onderworpen aan de bepalingen van artikel 61, 4°, 7° en 2° voor zover zij gedurende tenminste drie jaar hun wettige verblijfplaats hebben in België.
Art. 26. En raison de motifs urgents et de circonstances imprévues, le ministre de l'Intérieur peut, sous les conditions qu'il détermine, décider qu'un tiers puisse temporairement poursuivre, durant la période qui précède la notification de la décision relative à sa demande d'autorisation, les activités que ce dernier a reprises d'une entreprise autorisée.	Art. 26. Omwille van dringende redenen en onvoorziene omstandigheden kan de minister van Binnenlandse Zaken, onder de door hem bepaalde voorwaarden, beslissen dat een derde de door haar overgenomen activiteiten van een vergunde onderneming tijdelijk kan voortzetten gedurende de periode voorafgaand aan de notificatie van de beslissing betreffende zijn vergunningsaanvraag.

Le Roi détermine les conditions auxquelles ce tiers, ainsi que les personnes qui travaillent pour son compte, doivent satisfaire ainsi que la procédure de demande, et les modalités d'exercice liées à la décision visée à l'alinéa 1 ^{er} .	De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan deze derde, evenals de personen die voor hem werkzaam zijn dienen te voldoen alsook de aanvraagprocedure en de uitoefeningswijze verbonden aan de in het eerste lid bedoelde beslissing.
Le droit d'exercer les activités transférées prend fin de plein droit pour l'entreprise autorisée qui a transféré les activités, et ce, à partir de la date à laquelle la décision visée à l'alinéa 1 ^{er} lui a été notifiée.	Het recht om de overgedragen activiteiten uit te oefenen vervalt van rechtswege voor de vergunde onderneming die de activiteiten heeft overgedragen en dit vanaf de datum dat de in het eerste lid bedoelde beslissing haar ter kennis werd gebracht.
Art. 27. En dérogation à l'article 42 et à l'article 55, les entreprises autorisées pour les systèmes d'alarme et les entreprises autorisées pour la gestion des centrales d'alarme peuvent offrir à leurs clients, les services liés à l'installation, l'entretien de systèmes d'alarme, le suivi d'alarme et l'intervention après alarme même si elles ne disposent pas elles-mêmes d'une autorisation pour offrir ces produits et services particuliers.	Art. 27. In afwijking van artikel 42 en 55 kunnen vergunde ondernemingen voor alarmsystemen en vergunde ondernemingen voor het beheer van alarmcentrales aan hun klanten gebundelde diensten aanbieden voor de installatie, het onderhoud van alarmsystemen, de alarmopvolging en de interventie na alarm, zelfs al beschikken ze niet over een vergunning voor het aanbieden van de afzonderlijke onderdelen van deze gebundelde producten en diensten.
L'installation de systèmes d'alarme et les activités de gestion de centrales d'alarme et d'intervention après alarme ne peuvent être effectivement exercées que par les entreprises qui disposent également d'une autorisation pour ces services et produits particuliers.	De installatie van alarmsystemen en de activiteiten van beheer van alarmcentrales en interventie na alarm, kunnen echter slechts daadwerkelijk worden uitgeoefend, door de ondernemingen die voor deze afzonderlijke diensten of producten ook over een vergunning beschikken.
Les services mentionnés dans le présent article font l'objet d'une convention écrite entre l'entreprise qui les offre et le mandant. Cette convention contient, sous peine de nullité, les renseignements déterminés par le ministre de l'Intérieur.	De in dit artikel vermelde diensten maken het voorwerp uit van een schriftelijke overeenkomst tussen de aanbiedende onderneming en de opdrachtgever. Deze bevat, op straffe van nietigheid, de inlichtingen bepaald door de minister van Binnenlandse Zaken.
La nullité visée à l'alinéa 2 peut uniquement être invoquée par le mandant.	De nietigheid, bedoeld in het tweede lid, kan alleen door de opdrachtgever worden ingeroepen.
Art. 28. Le ministre de l'Intérieur retire l'autorisation s'il constate que l'entreprise ou le service interne ne satisfait plus aux conditions d'autorisation, telles que prévues dans ou en vertu des dispositions visées dans la section 2 du présent chapitre.	Art. 28. De minister van Binnenlandse Zaken trekt de vergunning in indien hij vaststelt dat de onderneming of interne dienst niet langer voldoet aan de vergunningsvoorwaarden, zoals voorzien in of krachtens de bepalingen bedoeld in afdeling 2 van dit hoofdstuk.
Art 29. Le ministre de l'Intérieur peut retirer l'autorisation, pour toutes les activités ou certaines d'entre elles, pour tous les lieux où ces activités sont exercées ou certains d'entre eux, lorsque l'entreprise ou le service interne ne respecte pas les dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution ou	Art 29. De minister van Binnenlandse Zaken kan de vergunning, voor alle of voor sommige activiteiten, voor alle plaatsen waar die activiteiten worden uitgeoefend of sommigen ervan, intrekken wanneer de onderneming of de interne dienst de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten niet in acht neemt

exerce des activités qui ne sont pas compatibles avec l'ordre public ou la sécurité intérieure ou extérieure de l'Etat ou lorsque des manquements sont constatés dans le contrôle exercé par l'entreprise, le service interne ou les institutions sur le respect des dispositions de la présente loi par leurs membres du personnel ou les personnes qui travaillent pour leur compte.	of activiteiten uitoefent die onverenigbaar zijn met de openbare orde of de inwendige of de uitwendige veiligheid van de staat of wanneer gebreken werden vastgesteld in de controle die door de onderneming, de interne dienst of instellingen wordt uitgeoefend op de naleving van de bepalingen van deze wet door hun personeelsleden of de personen die voor hun rekening werken.
Art. 30. L'autorisation peut être retirée à la demande du titulaire.	Art. 30. De vergunning kan op verzoek van de houder, ingetrokken worden.
Art. 31. Le Roi détermine les règles précises et procédures relatives à l'octroi, au refus et au retrait des autorisations.	Art. 31. De Koning bepaalt de nadere regels en procedure betreffende het verlenen, het weigeren en het intrekken van vergunningen.
Section 2. – <u>Conditions d'autorisation</u>	Afdeling 2. – <u>Vergunningsvoorwaarden</u>
Art. 32. L'autorisation n'est accordée que si le demandeur satisfait à toutes les prescriptions reprises dans ou en vertu de la présente loi, ainsi qu'aux conditions minimales fixées par le Roi concernant le personnel et les moyens organisationnels, techniques et d'infrastructure dont l'entreprise ou le service interne doit disposer, ainsi que les règles de conduite à respecter.	Art. 32. De vergunning wordt eerst verleend indien de aanvrager voldoet aan alle voorwaarden in of krachtens de bepalingen van deze wet en aan de door de Koning vastgestelde minimumvereisten inzake personeel en organisatorische, technische en infrastructurele middelen waarover de onderneming of de interne dienst moet beschikken en de gedragsregels die ze dienen te respecteren.
Art. 33. L'entreprise ou le service interne doit satisfaire à ces conditions d'autorisation pendant toute la période de l'autorisation .	Art. 33. De onderneming of de interne dienst moet gedurende de gehele vergunningsperiode aan de vergunningsvoorwaarden voldoen.
Art. 34. L'entreprise doit être constituée selon les dispositions du droit belge ou conformément à la législation d'un Etat membre de l'Union européenne.	Art. 34. De onderneming moet opgericht zijn volgens de in het Belgisch recht geldende bepalingen of overeenkomstig de wetgeving van een lidstaat van de Europese Unie.
Art. 35. Le siège d'exploitation de l'entreprise doit être situé dans un Etat membre de l'Union européenne.	Art. 35. De exploitatiezetel van de onderneming moet in een lidstaat van de Europese Unie gelegen zijn.
Art. 36. L'entreprise doit satisfaire à ses obligations en vertu de la législation sociale et fiscale.	Art. 36. De onderneming dient te voldoen aan haar verplichtingen ingevolge sociale en fiscale wetgeving.
Elle ne peut pas avoir été radiée ou supprimée de la Banque-Carrefour des Entreprises .	Ze mag niet doorgehaald of geschrapt zijn in de Kruispuntbank voor Ondernemingen .
Elle ne peut se trouver en état de faillite .	Ze mag zich niet in staat van faillissement bevinden.
Art. 37. Si l' entreprise est une personne morale , elle ne peut pas avoir été	Art. 37. Indien de onderneming een rechtspersoon is, mag ze niet veroordeeld

condamnée à une peine correctionnelle ou criminelle telle que visée à l'article 7bis du Code pénal.	geweest zijn tot een correctionele of criminele straf, zoals bedoeld in artikel 7bis van het strafwetboek.
Si l' entreprise est une personne physique , elle doit satisfaire aux conditions relatives aux personnes, telles que visées aux articles 61 à 64 inclus.	Indien de onderneming een natuurlijke persoon is, dient hij te voldoen aan de persoonsvoorwaarden, bedoeld in de artikelen 61 tot en met 64.
Art. 38. Une entreprise de gardiennage ou un service interne de gardiennage doit disposer d'une assurance souscrite auprès d'une compagnie d'assurances agréée ou dispensée d'agrément en vertu de la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurances et de réassurance. Cette assurance couvre la responsabilité civile qui peut découler de l'exercice des activités de gardiennage pour lesquelles l'entreprise ou le service interne a été autorisé.	Art. 38. Een bewakingsonderneming of een interne bewakingsdienst dient te beschikken over een verzekering afgesloten bij een verzekeringsonderneming die erkend is of van erkenning ontslagen is krachtens de wet 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen. Deze verzekering dekt de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe de uitoefening van de bewakingsactiviteiten, waarvoor de onderneming of de interne dienst vergund is, aanleiding kunnen geven.
L'assurance accorde au préjudicié un droit propre contre l'assureur.	De verzekering geeft aan de benadeelde een eigen recht tegen de verzekeraar.
Aucune nullité, exception ou déchéance de droits ne peut être opposée par l'assureur au préjudicié.	Geen enkele nietigheid, exceptie of verval van rechten kan door de verzekeraar aan de benadeelde worden tegengeworpen.
L'assureur peut cependant se réserver un droit de recours contre le preneur d'assurance.	De verzekeraar kan zich evenwel een verhaalsrecht voorbehouden op de verzekerde.
Le Roi détermine les règles précises en matière d'assurance, notamment l'étendue de la couverture, les accidents et les modalités d'annonce ou de communication de l'assurance.	De Koning bepaalt de nadere regels met betrekking tot de verzekering, inzonderheid wat betreft de omvang van de dekking, de gevallen en de wijze van aankondiging of mededeling van de verzekering.
Art. 39. Les entreprises de gardiennage et lorsqu'elles n'ont pas de siège d'exploitation en Belgique, les entreprises et les personnes morales ou physiques organisant un service interne, fournissent une garantie bancaire réalisable à première demande à concurrence d'une somme de 12.500 euros en garantie de paiement des redevances et des amendes administratives.	Art. 39. De bewakingsondernemingen en, indien zij geen exploitatiezetel hebben in België, de ondernemingen, en de natuurlijke of rechtspersonen die een interne dienst organiseren, dienen te beschikken over een uitvoerbare bankwaarborg ten belope van een som van 12.500 euro als waarborg tot betaling van de retributies en administratieve geldboetes.
Cette garantie bancaire doit pouvoir être entamée par l'autorité belge.	Deze bankwaarborg moet kunnen aangesproken worden door de Belgische overheid.
Le Roi définit les modalités et la procédure de dépôt de cette garantie bancaire, la manière dont les autorités font appel à cette garantie bancaire et son réapprovisionnement, ainsi que sa durée et	De Koning bepaalt de modaliteiten en de procedure tot het stellen van deze bankwaarborg, de wijze waarop de overheid beroep doet op deze bankwaarborg en de aanvulling ervan en de duur en de beëindiging

sa cessation.	ervan.
Art. 40. Les entreprises ne peuvent compter parmi les administrateurs , gérants, mandataires, personnes ayant le pouvoir d'engager l'entreprise ou l'organisme ou personnes exerçant le contrôle de l'entreprise ou de l'organisme au sens de l'article 5 du Code des sociétés, des personnes physiques ou morales:	Art. 40. De ondernemingen mogen onder de bestuurders , zaakvoerders, lasthebbers, personen bevoegd om de onderneming of instelling te verbinden of personen die de controle uitvoeren over de onderneming of instelling in de zin van artikel 5 van het Wetboek van vennootschappen, geen natuurlijke personen of rechtspersonen hebben:
1° à qui l'exercice de telles fonctions est défendu en vertu de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités;	1° aan wie het uitoefenen van dergelijke functies verboden is krachtens het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen;
2° qui, au cours des cinq années écoulées, ont été déclarées responsables des engagements ou dettes d'une société faillite, en application des articles 213, 229, 231, 265, 314, 315, 456, 4° ou 530 du Code des sociétés, ou pour lesquelles le tribunal n'a pas prononcé l'excusabilité sur la base de l'article 80 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites;	2° die de voorbije vijf jaar aansprakelijk zijn gesteld voor de verbintenissen of schulden van een gefailleerde vennootschap met toepassing van de artikelen 213, 229, 231, 265, 314, 315, 456, 4°, of 530 van het Wetboek van vennootschappen, of die door de rechtbank niet verschoonbaar zijn verklaard op basis van artikel 80 van de faillissementswet van 8 augustus 1997;
Art. 41. Sans préjudice des conditions visées dans la présente section, une entreprise peut uniquement obtenir le renouvellement d'une autorisation:	Art. 41. Een onderneming kan, onverminderd de in deze afdeling bedoelde voorwaarden, enkel een vernieuwing van een vergunning verkrijgen:
1° si elle n'a pas de dettes en vertu de l'application de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution;	1° indien ze vrij is van schulden ingevolge de toepassing van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten;
2° si elle n'a pas de dettes fiscales ou sociales supérieures à 2.500 euros qui ne font pas l'objet d'un plan d'apurement respecté scrupuleusement;	2° indien ze vrij is van sociale of fiscale schulden hoger dan 2.500 euro die niet het voorwerp uitmaken van een afbetalingsplan dat correct wordt nageleefd;
3° pour les activités qu'elle a effectivement exercées au cours des deux années préalables à la demande de renouvellement de l'autorisation.	3° voor de activiteiten die zij werkelijk heeft uitgeoefend in de loop van de twee jaren voorafgaand aan de aanvraag van de vernieuwing van de vergunning.
<u>Section 3. – Obligations pour toutes les entreprises et tous les services internes</u>	<u>Afdeling 3. - Verplichtingen voor alle ondernemingen en interne diensten</u>
Art. 42. Les entreprises et services internes peuvent uniquement organiser ou offrir ou exercer les activités prévues dans la présente loi, pour lesquelles elles ont obtenu une autorisation.	Art. 42. Ondernemingen en interne diensten kunnen slechts die in deze wet voorziene activiteiten organiseren, of aanbieden of uitoefenen , waarvoor ze een vergunning hebben verkregen.
Art. 43. Tous les actes, factures, annonces, publications, lettres, notes de commande,	Art. 43. Alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen, brieven, orders, websites en

sites Internet et autres documents, sous forme électronique ou non, qui émanent d'une entreprise ou d'un service interne doivent faire mention de l'autorisation dont dispose l'entreprise ou le service interne.	andere stukken, al dan niet in elektronische vorm, die uitgaan van een onderneming of een interne dienst, moeten melding maken van de vergunning waarover de onderneming of de interne dienst beschikt.
Art. 44. Sans préjudice de l'article 42 de la Loi sur la fonction de police, les personnes au service d'une entreprise ou d'un service interne effectuent leurs activités sous l'autorité exclusive du personnel chargé de la direction effective de l'entreprise ou du service interne.	Art. 44. Onverminderd artikel 42 van de Wet op het Politieambt verrichten de personen die door een onderneming of interne dienst worden ingezet, hun activiteiten onder het uitsluitend gezag van het personeel belast met de werkelijke leiding van de onderneming of interne dienst.
Art. 45. L'entreprise ou le service interne et les personnes qui en assurent la direction effective prennent toutes les mesures de précaution et effectuent les contrôles nécessaires afin que leur personnel et les personnes qui travaillent pour leur compte respectent, dans l'exercice de leur fonction, les lois en général et la présente loi et ses arrêtés d'exécution, en particulier.	Art. 45. De onderneming of interne dienst en de personen die er de werkelijke leiding van hebben, nemen alle voorzorgsmaatregelen en verrichten de nodige controles opdat hun personeelsleden of de personen die voor hun rekening werken, in de uitoefening van hun functie, de wetten in het algemeen en deze wet en haar uitvoeringsbesluiten in het bijzonder zouden naleven.
Art. 46.A l'exception de ce qui est prévu dans la législation, il est interdit aux entreprises et à leur personnel de communiquer la moindre donnée concernant leur mandant, les membres du personnel ou les visiteurs à d'autres personnes que le mandant ou de traiter les données à caractère personnel relatives à ces personnes au sein de l'entreprise.	Art. 46.Behoudens datgene waar de wetgeving in voorziet, is het de ondernemingen en hun personeel verboden enig gegeven over hun opdrachtgever, of de personeelsleden of de bezoekers ervan mede te delen aan ander personen dan de opdrachtgever of over deze personen in de onderneming persoonsgegevens te verwerken.
Art. 47. A l'exception de ce qui est prévu dans la législation, il est interdit aux services internes et à leur personnel de communiquer la moindre donnée à caractère personnel à d'autres personnes que celles qui font partie de la personne morale ou physique qui organise le service interne.	Art. 47. Behoudens datgene waar de wetgeving in voorziet, is het de interne diensten en hun personeel verboden, enig persoonsgegeven mede te delen aan andere personen dan deze die deel uitmaken van de natuurlijke of rechtspersoon die de interne dienst organiseert.
Art. 48. Les entreprises et services internes ainsi que les personnes qui travaillent pour leur compte répondent sans délai à toute demande d' informations concernant leurs activités aux autorités judiciaires et administratives ou aux fonctionnaires et agents chargés du contrôle de l'exécution de la présente loi.	Art. 48. De ondernemingen en interne diensten alsmede de personen die voor hun rekening werken, beantwoorden onverwijld elke vraag om inlichtingen betreffende hun activiteiten die uitgaat van de gerechtelijke en bestuurlijke overheden of van de met het toezicht op de uitvoering van deze wet belaste ambtenaren en agenten.
Sans préjudice de l'article 30 du Code d'instruction criminelle et de l'article 1 ^{er} , 3 ^o , de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, ils communiquent sans délai aux instances judiciaires, chaque fois que celles-ci le demandent, toutes les informations relatives aux délits dont ils ont connaissance dans l'exercice ou à l'occasion	Onverminderd artikel 30 van het Wetboek van Strafvordering en artikel 1, 3 ^o , van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, delen ze aan de gerechtelijke instanties telkens als deze erom verzoeken, onverwijld alle inlichtingen mede over misdrijven waarvan zij tijdens of naar aanleiding van de uitoefening van hun activiteiten kennis

de l'exercice de leurs activités.	krijgen.
Art. 49. Les personnes qui assurent la direction effective des entreprises et services internes communiquent, de la manière déterminée par le Roi et dès qu'elles en ont connaissance, au Service public fédéral Intérieur, tous les faits qui constituent un délit ou un crime commis par les personnes exerçant une fonction visée par la présente loi et commis dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leur fonction.	Art. 49. De personen die de werkelijke leiding hebben van de ondernemingen en interne diensten melden op de door de Koning bepaalde wijze, aan de administratie van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, van zodra het er kennis van krijgt, alle feiten die een wanbedrijf of een misdaad opleveren, begaan door de personen die een in deze wet bedoelde functie uitoefenen en die gepleegd zijn in de uitoefening of naar aanleiding van de uitoefening van hun functie.
Art. 50. Les entreprises et services internes ainsi que les personnes qui travaillent pour leur compte ne peuvent pas intervenir dans un conflit politique ou un conflit de travail.	Art. 50. Ondernemingen en interne diensten alsmede de personen die voor hun rekening werken mogen niet tussenkomen in een politiek of een arbeidsconflict.
Dans ces circonstances, ils peuvent exercer des activités de gardiennage pour autant qu'il n'y ait pas de contact entre les agents de gardiennage et les personnes qui exercent des activités syndicales ou à finalité politique.	Ze kunnen in deze omstandigheden bewakingsactiviteiten uitoefenen voor zover er geen contact is tussen de bewakingsagenten en personen die politieke of vakbondsactiviteiten uitoefenen.
Art. 51. L'entreprise de gardiennage conclut, préalablement au premier exercice d'activités de gardiennage, une convention écrite avec le mandant.	Art. 51. De bewakingsonderneming sluit voorafgaand aan de uitoefening van bewakingsactiviteiten, een schriftelijke overeenkomst af met de opdrachtgever.
Le ministre de l'Intérieur peut fixer les dispositions qui doivent être incluses dans la convention.	De minister van Binnenlandse Zaken kan de bepalingen vaststellen die in de overeenkomst moeten worden opgenomen.
Art. 52. Les entreprises et services internes doivent payer la redevance et les frais administratifs qui leur sont imputés.	Art. 52. De ondernemingen en interne diensten dienen de retributie en administratieve kosten te betalen, die hen worden aangerekend.
Ces paiements servent à couvrir les frais d'administration, de contrôle et de surveillance nécessaires à l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.	Deze dienen om de kosten voor administratie, controle en toezicht, nodig voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten, te dekken.
<u>Section 4. – Obligations supplémentaires pour les entreprises de gardiennage et services internes de gardiennage</u>	<u>Afdeling 4. – Bijkomende verplichtingen voor bewakingsondernemingen en interne bewakingsdiensten</u>
Art. 53. Les entreprises de gardiennage ne peuvent exercer aucune autre mission que les activités de gardiennage pour lesquelles elles sont autorisées. Cependant, elles peuvent:	Art. 53. Bewakingsondernemingen kunnen geen andere opdrachten uitvoeren dan de bewakingsactiviteiten waarvoor ze vergund zijn. Ze kunnen evenwel:
1° être autorisées en tant qu'entreprise visée aux articles 6, 7 en 12.	1° vergund worden als onderneming, bedoeld in de artikels 6, 7 en 12.

2° offrir et effectuer des services qui ne sont pas soumis à autorisation, pour autant qu'ils soient en lien avec la prévention et la sécurité en général ou en corrélation avec les activités pour lesquelles elles sont autorisées;	2° diensten die niet aan een vergunning onderworpen zijn, aanbieden en uitoefenen voor zover ze verband houden met preventie en veiligheid in het algemeen of een correlatie vormen met de activiteiten waarvoor ze vergund zijn;
3° employer des détectives privés qui exercent, pour l'entreprise de gardiennage, des activités de détectives privés conformément à la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé.	3° privé-detectives in dienst hebben, die ten behoeve van de bewakingsonderneming, activiteiten van privé-detective uitoefent, in overeenstemming met de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective.
4° pour autant qu'elles soient autorisées pour l'exercice de l'activité de gardiennage visée à l'article 3, 3°, d), suivre les mouvements des réserves de billets ou pièces de monnaie qui se trouvent chez des tiers.	4° voor zover ze vergund zijn voor de uitoefening van de bewakingsactiviteit, bedoeld in artikel 3, 3°, d) de in- en uitstroom opvolgen van de voorraad van geldbiljetten of munten die zich bij derden bevinden.
Art. 54. Les entreprises de gardiennage et les services internes de gardiennage communiquent à l'administration du SPF Intérieur:	Art. 54. De bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten melden aan de FOD Binnenlandse Zaken:
1° préalablement à la première utilisation d'un siège d'exploitation, les informations déterminées par le Roi;	1° voor de eerste ingebruikname van een exploitatiezetel, de door de Koning bepaalde informatie;
2° avant le premier exercice des activités de gardiennage déterminées par le Roi, les informations fixées par le Roi.	2° voor de eerste uitoefening van de door de Koning bepaalde bewakingsactiviteiten, de door de Koning bepaalde informatie.
Le Roi détermine les instances qui doivent être informées par l'administration des signalements visés au premier alinéa. Il fixe les modalités de la procédure nécessaires à la mise en œuvre de cette disposition.	De Koning bepaalt de instanties die door de administratie op de hoogte moeten worden gebracht van de in het eerste lid bedoelde meldingen. Hij bepaalt de nadere procedure nodig voor de uitvoering van deze bepaling.
Art. 55. Les missions de gardiennage ne peuvent pas être sous-traitées, ni acceptées ou exécutées en sous-traitance , sauf si:	Art. 55. Bewakingsopdrachten kunnen niet worden uitbesteed, noch in onderaanneming worden aanvaard of uitgevoerd, behalve indien:
1° tant l'entrepreneur principal que le sous-traitant sont autorisés pour l'exercice de ces activités et qu'une convention écrite a été conclue entre eux pour chaque mission;	1° zowel de hoofdaannemer als de onderaannemer vergund zijn voor het uitoefenen van deze activiteiten en er tussen hen per opdracht een schriftelijke overeenkomst is afgesloten;

2° une convention écrite a été conclue entre l'entrepreneur principal et le mandant préalablement au premier exercice d'une activité et que celle-ci détermine le nom du sous-traitant, ses coordonnées de contact et la période, les moments et les lieux où il effectuera les activités.	2° er voorafgaand aan de eerste uitvoering een schriftelijke overeenkomst is afgesloten tussen de hoofdaannemer en de opdrachtgever die de naam van de onderaannemer, zijn contactgegevens en de periode, de tijdstippen en de plaatsen waar hij de activiteiten zal uitvoeren, bepaalt.
L'entrepreneur principal prend en tous les cas toutes les mesures de précaution et effectue les contrôles nécessaires afin que le sous-traitant et les personnes qui travaillent pour son compte respectent les lois en général et la présente loi et ses arrêtés d'exécution, en particulier, et exécutent correctement ce qui a été convenu avec le mandant.	De hoofdaannemer neemt in elk geval alle voorzorgsmaatregelen en verricht de nodige controles opdat de onderaannemer en de personen die voor zijn rekening werken de wetten in het algemeen en deze wet en haar uitvoeringsbesluiten in het bijzonder naleven en hetgeen wat met de opdrachtgever is overeengekomen op een correcte wijze uitvoeren.
Art. 56. Le ministre de l'Intérieur peut fixer les normes techniques spécifiques auxquelles doivent satisfaire les véhicules dont les entreprises de gardiennage et les services internes de gardiennage entendent faire usage pour l'exercice de leurs activités.	Art. 56. De minister van Binnenlandse Zaken kan de bijzondere technische normen vaststellen waaraan de voertuigen , waarvan de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten gebruik willen maken voor het uitoefenen van hun bewakingsactiviteiten, moeten voldoen.
Art. 57. Les véhicules utilisés par les entreprises de gardiennage ou services internes de gardiennage ne peuvent prêter à confusion avec ceux utilisés par la force publique.	Art. 57. De voertuigen in gebruik bij bewakingsondernemingen of interne bewakingsdiensten mogen geen aanleiding geven tot verwarring met de voertuigen die gebruikt worden door de openbare macht.
<u>Section 5. – Obligations supplémentaires pour les entreprises de consultance en sécurité.</u>	<u>Afdeling 5. – Bijkomende verplichtingen voor ondernemingen voor veiligheidsadvies</u>
Art. 58. Quand elles rendent un avis, les entreprises de consultance en sécurité font preuve de neutralité par rapport à la recommandation de services et produits dont le mandant peut faire usage conformément à leur avis.	Art. 58. Ondernemingen voor veiligheidsadvies nemen bij het verstrekken van een advies neutraliteit in acht ten opzichte van de aanbeveling van diensten en producten, waarop de opdrachtgever ingevolge hun advies, beroep kan doen.
Il leur est interdit d'offrir des produits ou services qui ressortent des domaines pour lesquels ils procurent un avis.	Het is hen verboden producten of diensten aan te bieden die behoren tot de domeinen waarover ze veiligheidsadvies verstrekken.
Art. 59. Les entreprises de consultance en sécurité ne peuvent pas exercer en même temps les activités d'une entreprise visée aux articles 4, 6, 7, et 12.	Art. 59. De ondernemingen voor veiligheidsadvies kunnen niet tegelijkertijd activiteiten uitoefenen van een onderneming zoals bedoeld in de artikelen 4, 6, 7 en 12.
Chapitre III. – Personnes	Hoofdstuk III. – Personen
Art. 60. Le présent chapitre s'applique aux:	Art. 60. Dit hoofdstuk is van toepassing op:
1° personnes qui assurent la direction	1° personen die de werkelijke leiding hebben in

effective d'une entreprise ou d'un service interne;	een onderneming of een interne dienst;
2° personnes qui, sans assurer la direction effective d'une entreprise, soit siègent au conseil d'administration d'une entreprise, soit exercent le contrôle d'une entreprise au sens de l'article 5 du Code des sociétés;	2° de personen die zonder de werkelijke leiding te hebben in een onderneming, hetzij zitting hebben in de raad van bestuur van een onderneming, hetzij de controle uitvoeren over een onderneming in de zin van artikel 5 van het Wetboek van Vennootschappen;
3° personnes chargées de l'exercice des activités relevant du champ d'application de la présente loi, visées au chapitre 1 ^{er} , section 2;	3° de personen belast met het uitoefenen van de activiteiten behorend tot het toepassingsgebied van deze wet, bedoeld onder hoofdstuk 1, afdeling 2;
4° personnes chargées des relations commerciales avec les clients d'une entreprise;	4° de personen, belast met de commerciële relaties met de klanten van een onderneming;
5° chargés de cours et aux coordinateurs de cours des organismes de formation;	5° de lesgevers en cursuscoördinatoren van opleidingsinstellingen;
6° personnes qui exercent, pour une entreprise de gardiennage ou un service interne de gardiennage, une autre fonction que celles visées dans le présent article, sous 1° à 5° inclus.	6° de personen die voor een bewakingsonderneming of een interne bewakingsdienst een andere functie uitoefenen dan deze die in dit artikel, onder 1° tot en met 5°, beoogd worden.
Section 1 ^{ère} . – <u>Conditions relatives aux personnes</u>	Afdeling 1. – <u>Persoonsvoorwaarden</u>
Art. 61. Les personnes visées à l'article 60 doivent satisfaire aux conditions suivantes:	Art. 61. De personen, bedoeld in artikel 60, moeten voldoen aan de volgende voorwaarden :
1° ne pas avoir été condamnées, même avec sursis, à une quelconque peine correctionnelle ou criminelle, telle que visée à l'article 7 du Code pénal, ou à une peine similaire à l'étranger, à l'exception des condamnations pour infraction à la réglementation relative à la police de la circulation routière;	1° niet veroordeeld geweest zijn, zelfs niet met uitstel, tot enige correctionele of criminele straf, zoals bedoeld in artikel 7 van het strafwetboek of tot een gelijkaardige straf in het buitenland behoudens veroordelingen wegens inbreuken op de wetgeving betreffende de politie over het wegverkeer;
2° être ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne et avoir leur résidence principale dans un Etat membre de l'Union européenne;	2° onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie en zijn hoofdverblijfplaats hebben in een lidstaat van de Europese Unie;
3° ne pas être simultanément membre d'un service de police ou d'un service de renseignements, ni n'avoir une fonction dans un établissement pénitentiaire, ni exercer des activités de détective privé, de fabricant ou marchand d'armes ou de munitions ou	3° niet tegelijkertijd lid zijn van een politiedienst of een inlichtingendienst, noch een functie hebben in een penitentiare instelling, noch activiteiten uitoefenen van privé-detective, van wapen- of munitiefabrikant of -handelaar of enige andere werkzaamheid uitoefenen die,

toute autre activité qui, par le fait qu'elle est exercée par la même personne que celle qui exerce une fonction dans le secteur de la sécurité privée ou particulière, peut constituer un danger pour la sécurité intérieure ou extérieure de l'Etat ou pour l'ordre public;	doordat ze wordt uitgeoefend door dezelfde persoon die ook een functie uitoefent in de sector van de private of bijzondere veiligheid, een gevaar kan opleveren voor de in- of uitwendige veiligheid van de Staat of voor de openbare orde;
4° satisfaire aux conditions de formation et d'expérience professionnelles arrêtées par le Roi;	4° voldoen aan de door de Koning vastgestelde voorwaarden inzake beroepsopleiding en beroepservaring;
5° être âgées de dix-huit ans;	5° achttien jaar oud zijn;
6° satisfaire aux conditions de sécurité nécessaires à leur fonction et ne pas avoir commis de faits qui, même s'ils ne font pas l'objet d'une condamnation pénale, constituent une contre-indication au profil, tel que visé à l'article 64;	6° voldoen aan de veiligheidsvoorwaarden, noodzakelijk voor hun functie doordat ze geen feiten gepleegd hebben die, zelfs als ze niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een strafrechtelijke veroordeling, een tegenindicatie van het profiel, zoals bedoeld in artikel 64, uitmaken;
7° satisfaire aux conditions en matière d'examen psychotechnique ;	7° voldoen aan de voorwaarden inzake psychotechnisch onderzoek;
8° ne pas avoir été radiées du Registre national des personnes physiques sans laisser de nouvelle adresse;	8° niet geschrapt zijn uit het rijksregister van natuurlijke personen zonder nieuw adres achter te laten;
9° ne pas avoir fait l'objet, au cours des trois dernières années, d'une décision par laquelle il a été constaté qu'elles ne satisfaisaient pas aux conditions de sécurité visées au 6°;	9° in de afgelopen drie jaar niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een beslissing waarbij werd vastgesteld dat zij aan de veiligheidsvoorwaarden, bedoeld onder 6°, niet voldeden;
10° ne pas faire simultanément partie d'une entreprise ou d'un service interne autorisé pour l'exercice de l'activité de gardiennage 'gardiennage milieux de sorties' et d'une autre entreprise, non associée, ou d'un autre service interne;	10° niet tegelijkertijd deel uitmaken van een onderneming of van een interne dienst, vergund voor de uitoefening van bewakingsactiviteit 'bewaking uitgaansmilieu' en tot een andere niet-geassocieerde onderneming of andere interne dienst;
11° ne pas avoir été, au cours des trois années qui précèdent, membre des services de renseignements ou de ces services de police pour lesquels l'exercice immédiatement après d'une fonction dans la sécurité privée crée un danger pour l'Etat ou pour l'ordre public.	11° in de afgelopen drie jaar geen lid geweest zijn van de inlichtingendiensten of van die politiediensten waarbij het onmiddellijk erna uitoefenen van een functie in de private veiligheid een gevaar oplevert voor de staat of voor de openbare orde.
Art. 62. Les conditions mentionnées à l'article 61, 2° et 4°, ne s'appliquent pas aux personnes visées à l'article 60, 2° et 6°.	Art. 62. De in artikel 61, 2° en 4° vermelde voorwaarden gelden niet voor de personen, bedoeld in artikel 60, 2° en 6°.
La condition mentionnée à l'article 61, 4° ne s'applique pas aux personnes qui travaillent pour des entreprises de consultance en sécurité.	De in artikel 61, 4° vermelde voorwaarde geldt niet voor personen, werkzaam voor ondernemingen voor veiligheidsadvies.

La condition prévue à l'article 61, 3° ne s'applique pas aux membres des services de police, qui exercent une fonction de chargé de cours dans un organisme de formation visé à l'article 10.	De in artikel 61, 3° vermelde voorwaarde geldt niet voor leden van politiediensten die een functie uitoefenen van lesgever in een opleidingsinstelling, bedoeld in art. 10.
La condition mentionnée à l'article 61, 7° s'applique uniquement aux agents de gardiennage et aux agents de sécurité.	De in artikel 61, 7° vermelde voorwaarde geldt enkel voor bewakingsagenten en veiligheidsagenten.
La condition mentionnée à l'article 61, 5° ne s'applique pas aux personnes visées à l'article 60, 6°.	De in artikel 61, 5° vermelde voorwaarde geldt niet voor de personen, bedoeld in artikel 60, 6°.
L'incompatibilité mentionnée à l'article 61, 3° avec l'activité de détective privé ne s'applique pas aux personnes visées à l'article 60, 6°, qui, conformément à la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé, réalisent exclusivement des enquêtes internes de détective privé pour le compte de l'entreprise ou du service interne.	De in artikel 61, 3° vermelde onverenigbaarheid met de activiteit van privé-detective geldt niet voor de personen, bedoeld in artikel 60, 6°, die, in overeenstemming met de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective, voor rekening van de onderneming of de interne dienst, uitsluitend interne onderzoeken van privé-detective uitoefenen.
Art. 63. La condition mentionnée à l'article 61, 6° est remplie si, après qu'il soit constaté que l'intéressé ne répond pas aux conditions de sécurité, soit:	Art. 63. Aan de in artikel 61, 6°, vermelde voorwaarde is voldaan indien, nadat is vastgesteld dat de betrokkene niet aan de veiligheidsvoorwaarden voldoet, hetzij:
1° les autorités judiciaires déclarent que les faits sur lesquels la décision est basée ne sont pas établis;	1° de gerechtelijke overheid de feiten, waarop de beslissing is gebaseerd niet bewezen heeft verklaard;
2° le ministre de l'Intérieur a revu sa décision constatant que l'intéressé ne répondait pas aux conditions de sécurité, parce que l'intéressé a apporté de nouveaux éléments desquels il apparaît que les faits allégués sur lesquels la décision est basée ne sont pas établis.	2° de minister van Binnenlandse Zaken zijn beslissing, waarbij hij vaststelde dat betrokkene niet voldeed aan de veiligheidsvoorwaarden, heeft herzien omdat de belanghebbende nieuwe elementen heeft aangebracht waaruit blijkt dat de ten laste gelegde feiten waarop de beslissing is gebaseerd niet vaststaan.
Art. 64. Le profil des personnes visées à l'article 60, est caractérisé par:	Art. 64. Het profiel van de personen, bedoeld in artikel 60, is gekenmerkt door:
1° le respect des droits fondamentaux et des droits des concitoyens;	1° respect voor de grondrechten en de rechten van de medeburgers;
2° l'intégrité, la loyauté et la discrétion;	2° integriteit, loyaliteit en discretie;
3° une capacité à faire face à un comportement agressif de la part de tiers et à se maîtriser dans de telles situations;	3° een incasseringsvermogen ten aanzien van agressief gedrag en het vermogen om zich daarbij te beheersen;
4° une absence de liens avec le milieu criminel;	4° afwezigheid van relaties met het crimineel milieu;
5° le respect des valeurs démocratiques;	5° respect voor de democratische waarden;
6° l'absence de risques pour la sécurité intérieure ou extérieure de l'Etat ou pour	6° de afwezigheid van risico voor de inwendige of uitwendige veiligheid van de Staat of voor de

l'ordre public.	openbare orde.
<u>Section 2. – Enquêtes sur les conditions de sécurité</u>	<u>Afdeling 2. – Onderzoeken naar de veiligheidsvoorwaarden</u>
Art. 65. L'enquête sur les conditions de sécurité est réalisée à l'initiative du fonctionnaire désigné par le ministre de l'Intérieur.	Art. 65. Het onderzoek naar de veiligheidsvoorwaarden gebeurt op initiatief van de door de minister van Binnenlandse Zaken aangeduide ambtenaar.
Art. 66. Le fonctionnaire désigné par le ministre de l'Intérieur demande une enquête sur les conditions de sécurité lorsqu'il a constaté que l'intéressé est connu pour des faits ou des actes qui peuvent constituer une contre-indication au profil.	Art. 66. De door de minister van Binnenlandse Zaken aangeduide ambtenaar vraagt een onderzoek naar de veiligheidsvoorwaarden aan nadat hij heeft vastgesteld dat betrokkene gekend is voor feiten of handelingen, die een tegenindicatie kunnen uitmaken van het profiel.
Art. 67. Suivant le cas, l'enquête sur les conditions de sécurité est menée par les personnes visées aux articles 210 et 214, alinéa 2, ou par une service de renseignement et de sécurité, conformément aux articles 18 et 19 de la loi organique des services de renseignement et de sécurité du 30 novembre 1998.	Art. 67. Het onderzoek naar de veiligheidsvoorwaarden wordt uitgevoerd, al naargelang het geval, door de personen bedoeld in de artikelen 210 en 214, tweede lid, of door een inlichtingen- en veiligheidsdienst volgens de artikelen 19 en 20 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.
Art. 68. La personne qui fait l'objet d'une enquête sur les conditions de sécurité doit y consentir d'une manière déterminée par le Roi, préalablement et une seule fois, par le biais de l'entreprise ou du service interne pour laquelle ou lequel elle exerce ou va exercer des activités.	Art. 68. De persoon die het voorwerp uitmaakt van een onderzoek naar de veiligheidsvoorwaarden, dient hiertoe voorafgaandelijk en eenmalig, via de onderneming, of interne dienst, waarvoor hij de activiteiten uitoefent of zal uitoefenen, zijn instemming te hebben gegeven, op een door de Koning te bepalen wijze.
Art. 69. Si la personne refuse de donner son consentement, elle est considérée comme ne satisfaisant pas aux conditions de sécurité.	Art. 69. Indien de persoon weigert zijn instemming te geven, wordt hij geacht niet te voldoen aan de veiligheidsvoorwaarden.
Art. 70. La nature des données qui peuvent être examinées a trait à des renseignements de police judiciaire ou administrative, à des renseignements dont disposent les services de renseignement et de sécurité ou à des renseignements concernant l'exercice de la profession. L'enquête sur les conditions de sécurité consiste en une analyse et une évaluation de ces données.	Art. 70. De aard van de gegevens die kunnen worden onderzocht, heeft betrekking op inlichtingen van gerechtelijke of bestuurlijke politie, inlichtingen waarover de inlichtingen- en veiligheidsdiensten beschikken of inlichtingen aangaande de beroepsuitoefening. Het onderzoek naar de veiligheidsvoorwaarden bestaat uit een analyse en evaluatie van deze gegevens.
Art. 71. Si le fonctionnaire visé à l'article 66 est d'avis que l'intéressé satisfait aux conditions de sécurité, l'enquête concernant les conditions de sécurité prend fin. Dans le cas contraire, il soumet le dossier au ministre de l'Intérieur qui constate si la personne satisfait ou non aux conditions de sécurité.	Art. 71. Indien de ambtenaar, bedoeld in artikel 66, van oordeel is dat de betrokkene aan de veiligheidsvoorwaarden voldoet, wordt het onderzoek naar de veiligheidsvoorwaarden stopgezet. In het andere geval, legt hij het dossier voor aan de minister van Binnenlandse Zaken die vaststelt of de persoon al dan niet

	voldoet aan de veiligheidsvoorwaarden.
Art. 72. La décision relative au résultat de l'enquête sur les conditions de sécurité est portée par courrier recommandé à la connaissance de la personne qui en fait l'objet.	Art. 72. De beslissing aangaande het resultaat van het onderzoek naar de veiligheidsvoorwaarden, wordt per aangetekende brief ter kennis gebracht aan de persoon die er het voorwerp van uitmaakt.
Art. 73. La notification d'une décision négative reprend les motifs qui justifient cette décision, à l'exception de tout renseignement dont la communication pourrait porter atteinte à la défense de l'inviolabilité du territoire national et des plans de défense militaire, à la mise en œuvre des missions des forces armées, à la sécurité intérieure de l'Etat, en ce compris le domaine de l'énergie nucléaire, à la sauvegarde de l'ordre démocratique et constitutionnel, à la sécurité extérieure de l'Etat et aux relations internationales, au potentiel scientifique et économique du pays ou tout autre intérêt fondamental de l'Etat, à la sécurité des ressortissants belges à l'étranger, au fonctionnement des organes décisionnels de l'Etat, à la protection des sources, au secret d'une information ou d'une instruction judiciaire en cours ou à la protection de la vie privée de tiers.	Art. 73. De kennisgeving van een negatieve beslissing herneemt de motieven die deze beslissing rechtvaardigen, met uitzondering van iedere inlichting waarvan de communicatie ervan schade zou kunnen toebrengen aan de verdediging van de onschendbaarheid van het nationaal grondgebied en van de militaire defensieplannen, de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten, de inwendige veiligheid van de Staat, met inbegrip van het domein van de kernenergie, en het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde, de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen, het wetenschappelijk en economisch potentieel van het land of elk ander fundamenteel belang van de Staat, de veiligheid van de Belgische onderdanen in het buitenland, de werking van de besluitvormingsorganen van de staat, de bescherming van de bronnen, aan het geheim van een lopend opsporings- of gerechtelijk onderzoek of de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van derden.
Art. 74. L'intéressé peut interjeter appel d'une décision négative du ministre de l'Intérieur auprès de l'organe de recours en matière d'habilitations de sécurité, d'attestations de sécurité et d'avis de sécurité, visé dans la loi du 11 décembre 1998 portant création d'un organe de recours en matière d'habilitations, d'attestations et d'avis de sécurité et conformément aux modalités et à la procédure de recours en matière d'habilitation de sécurité prévues aux articles 5, 6, 7 et 9 de la même loi.	Art. 74. De betrokkene kan tegen een negatieve beslissing van de minister van Binnenlandse Zaken beroep aantekenen bij het beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, bedoeld in de wet van 11 december 1998 tot oprichting van een beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen en volgens de modaliteiten en de procedure met betrekking tot de beroepen inzake veiligheidsmachtigingen, voorzien in de artikelen 5, 6, 7 en 9 van dezelfde wet.
Art. 75. Sous peine de nullité, le recours doit être introduit par courrier recommandé dans les trente jours suivant la date de la notification de la décision, par courrier recommandé.	Art. 75. Het beroep dient, op straffe van nietigheid, binnen de dertig dagen volgend op de datum van de kennisgeving van de beslissing per aangetekend schrijven, via aangetekend schrijven te worden ingediend.
Art. 76. Le greffe de l'organe de recours avertit le SPF Intérieur de tout recours introduit auprès de l'organe de recours.	Art. 76. De griffie van het beroepsorgaan verwittigt de FOD Binnenlandse Zaken van elk bij het beroepsorgaan ingesteld beroep.
Art. 77. Si l'organe de recours ne confirme pas la décision du Ministre, le requérant est censé satisfaire aux conditions de sécurité et ce, à compter de la date de décision de	Art. 77. Indien het beroepsorgaan de beslissing van de Minister niet bevestigt, wordt verzoeker geacht te voldoen aan de veiligheidsvoorwaarden en dit te rekenen vanaf

l'organe de recours.	de datum van beslissing van het beroepsorgaan.
Art. 78. L'organe de recours notifie sa décision, dans les 60 jours suivants celui où il a été saisi du recours, à l'intéressé et au ministre de l'Intérieur par courrier recommandé.	Art. 78. Het beroepsorgaan brengt binnen de 60 dagen volgend op de datum waarop het beroep bij het beroepsorgaan aanhangig is gemaakt, zijn beslissing per aangetekende brief ter kennis aan de betrokkene en aan de minister van Binnenlandse Zaken.
Art. 79. Aucun appel n'est possible contre la décision de l'organe de recours.	Art. 79. Tegen de beslissing van het beroepsorgaan is geen hoger beroep mogelijk.
Art. 80. L'entreprise ou le service interne peut, au sujet d'une personne qu'il souhaite engager, demander au fonctionnaire visé à l'article 66 si celui-ci envisage une demande d'enquête sur les conditions de sécurité, et cela uniquement si la personne concernée a donné son consentement conformément à l'article 68.	Art. 80. De onderneming of interne dienst kan omtrent een persoon die zij beoogt aan te werven, aan de ambtenaar, bedoeld in artikel 66, vragen of hij in overweging neemt om een onderzoek naar de veiligheidsvoorwaarden aan te vragen, en dit slechts nadat de betrokken persoon zijn instemming heeft verleend, overeenkomstig artikel 68.
Art. 81. Le Roi peut prescrire les modalités qui s'appliquent aux dispositions visées dans la présente section.	Art. 81. De Koning kan de nadere regels vaststellen die van toepassing zijn op de bepalingen, bedoeld in deze afdeling.
Section 3. – <u>Cartes d'identification</u>	Afdeling 3. – <u>Identificatiekaarten</u>
Art. 82. Les personnes visées à l'article 60, 1°, 3°, 4° et 5° doivent être détentrice d'une carte d'identification délivrée par le ministre de l'Intérieur.	Art. 82. De personen, bedoeld in artikel 60, 1°, 3°, 4° en 5° moeten houder zijn van een identificatiekaart, afgeleverd door de minister van Binnenlandse Zaken.
La carte d'identification a une durée de validité de cinq ans. Elle peut être renouvelée pour un délai identique.	De identificatiekaart heeft een geldigheidsduur van vijf jaar. Ze kan met gelijke termijnen vernieuwd worden.
Le Roi peut, pour des raisons de sécurité, après délibération en conseil des ministres, déterminer une durée de validité plus courte pour la carte d'identification des personnes qui exercent des activités à des endroits déterminés ou dans des situations déterminées.	De Koning kan, na overleg in ministerraad, voor de identificatiekaart voor personen die activiteiten op bepaalde plaatsen of in bepaalde situaties uitoefenen, omwille van veiligheidsredenen een kortere geldigheidsduur vaststellen
Dans les cas déterminés par le Roi, le ministre de l'Intérieur peut délivrer une carte temporaire non renouvelable valable pour une période de six mois.	In de gevallen bepaald door de Koning, kan de minister van Binnenlandse Zaken een niet vernieuwbare tijdelijke kaart afleveren, die geldig is voor een periode van zes maanden.
L'entreprise ou le service interne est responsable de ce que les personnes visées à l'alinéa 1 ^{er} , disposent d'une carte d'identification avant l'exercice de toute activité.	De onderneming of de interne dienst is er verantwoordelijk voor dat de personen, bedoeld in het eerste lid, die voor hen werkzaam zijn, over een identificatiekaart beschikken.
Art. 83. Une carte d'identification est	Art. 83. Een identificatiekaart wordt slechts

uniquement délivrée s'il s'avère que la personne pour laquelle elle a été demandée satisfait à toutes les conditions prévues dans et en vertu de la présente loi, en vue de l'exercice des activités pour lesquelles la carte d'identification a été demandée.	afgeleverd nadat gebleken is dat de persoon voor wie ze werd aangevraagd aan alle voorwaarden, in en krachtens deze wet voldoet voor de uitoefening van de activiteiten, waarvoor de identificatiekaart is aangevraagd.
Art. 84. Si la personne pour laquelle une carte d'identification a été demandée fait l'objet d'une enquête sur les conditions de sécurité, telle que visée dans la section 2, le ministre de l'Intérieur ne prend une décision de délivrance ou de refus de la carte d'identification qu'après avoir constaté, au terme de cette enquête, que l'intéressé satisfait ou non aux conditions de sécurité visées à l'article 61, 6°.	Art. 84. Indien de persoon, voor dewelke een identificatiekaart is aangevraagd, het voorwerp uitmaakt van een onderzoek naar de veiligheidsvoorwaarden, zoals bedoeld in afdeling 2, neemt de minister van Binnenlandse Zaken slechts een beslissing tot afgifte of weigering van de identificatiekaart, nadat na afloop van dit onderzoek is vastgesteld dat de betrokkene al dan niet voldoet aan de veiligheidsvoorwaarden, bedoeld in artikel 61, 6°.
Si la personne pour laquelle un renouvellement de la carte d'identification a été demandé fait l'objet d'une enquête sur les conditions de sécurité, telle que visée dans la section 2, la carte d'identification est provisoirement renouvelée sans porter atteinte à la possibilité prévue à l'article 88, dans l'attente de la décision définitive rendue au terme de cette enquête.	Indien de persoon, voor dewelke een vernieuwing van een identificatiekaart is aangevraagd, het voorwerp uitmaakt van een onderzoek naar de veiligheidsvoorwaarden, zoals bedoeld in afdeling 2, wordt, zonder afbreuk te doen aan de mogelijkheid voorzien in artikel 88, de identificatiekaart voorlopig vernieuwd, in afwachting van de definitieve beslissing na afloop van dit onderzoek.
Art. 85. Le détenteur d'une carte d'identification:	Art. 85. De houder van een identificatiekaart:
1° ne peut exercer ses activités que s'il est porteur de la carte d'identification;	1° kan zijn activiteiten slechts uitoefenen als hij de identificatiekaart bij zich draagt;
2° doit remettre la carte d'identification à toute réquisition des membres des services de police et des fonctionnaires et agents chargés de contrôler l'exécution de la présente loi;	2° moet de identificatiekaart overhandigen bij elke vordering van leden van politiediensten of van de met het toezicht op de uitvoering van deze wet belaste ambtenaren en agenten;
3° doit montrer sa carte d'identification si un citoyen le lui demande.	3° moet de identificatiekaart tonen indien een burger dit vraagt.
Art. 86. Lors de l'exercice de leurs activités, les agents de gardiennage doivent porter leur carte d'identification de manière clairement lisible.	Art. 86. Bewakingsagenten moeten bij de uitoefening van hun activiteiten de identificatiekaart duidelijk leesbaar dragen.
Art. 87. Le Roi détermine le modèle, les modalités d'utilisation et la procédure de demande, d'octroi, de refus, la durée de validité, le retrait et la restitution des cartes d'identification.	Art. 87. De Koning bepaalt het model, de modaliteiten van het gebruik en de procedure voor de aanvraag, de toekenning, de weigering, de geldigheidsduur, de intrekking en de teruggave van identificatiekaarten.
Section 4. – <u>Suspensions et retraits</u>	Afdeling 4. – <u>Schorsingen en intrekkingen</u>

<p>Art. 88. Conformément à une procédure fixée par le Roi, le ministre de l'Intérieur peut, pour des raisons d'ordre public ou de sécurité, ou parce que l'intéressé fait l'objet d'une information judiciaire ou d'une instruction judiciaire,, suspendre préventivement le droit de cette personne à exercer les activités visées dans la loi.</p>	<p>Art. 88. De minister van Binnenlandse Zaken kan, overeenkomstig een door de Koning vastgestelde procedure, om redenen van openbare orde of veiligheid of omwille van het gegeven dat de betrokken persoon het voorwerp uitmaakt van een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek het recht van een persoon om activiteiten zoals bedoeld in de wet uit te oefenen, preventief schorsen.</p>
<p>Art. 89. Le ministre de l'Intérieur peut uniquement prendre une décision de suspension préventive après qu'une enquête sur les conditions de sécurité, telle que visée à l'article 66, a été demandée au sujet de l'intéressé.</p>	<p>Art. 89. De minister van Binnenlandse Zaken kan slechts tot een preventieve schorsing beslissen nadat aangaande de betrokken persoon een onderzoek naar de veiligheidsvoorwaarden, zoals bedoeld in artikel 66, is aangevraagd.</p>
<p>Art. 90. La suspension préventive prend fin au moment où une décision est prise concernant le retrait ou le maintien du droit de l'intéressé à exercer les activités telles que prévues dans la présente loi.</p>	<p>Art. 90. De preventieve schorsing eindigt op het ogenblik dat een beslissing wordt genomen betreffende de intrekking of het behoud van het recht van de persoon om activiteiten zoals bedoeld in de wet uit te oefenen.</p>
<p>Art. 91. Le ministre de l'Intérieur procède au retrait de la carte d'identification si l'intéressé ne satisfait plus aux conditions telles que prévues dans les dispositions de la section 1^{ère} du chapitre 3.</p>	<p>Art. 91. De minister van Binnenlandse Zaken trekt de identificatiekaart in indien de houder ervan niet langer voldoet aan de voorwaarden, zoals voorzien in de bepalingen opgenomen in afdeling 1 van hoofdstuk 3.</p>
<p>Art. 92. Conformément à une procédure déterminée par le Roi, le ministre de l'Intérieur peut retirer le droit d'une personne à exercer les activités telles que prévues dans la loi et ce, pour l'ensemble ou une partie des activités, dans tout ou partie des lieux où ces activités sont exercées, lorsqu'une personne ne respecte pas les dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution ou qu'il exerce une mission incompatible avec l'ordre public ou la sécurité de l'Etat.</p>	<p>Art. 92. De minister van Binnenlandse Zaken kan overeenkomstig een door de Koning te bepalen procedure het recht van de persoon om activiteiten zoals bedoeld in de wet uit te oefenen voor alle activiteiten of voor een gedeelte ervan, voor alle plaatsen waar die activiteiten worden uitgeoefend of voor sommige ervan, intrekken, wanneer een persoon de bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten niet in acht neemt of opdrachten uitvoert die onverenigbaar zijn met de openbare orde of de veiligheid van de staat.</p>
<p>Art. 93. La carte d'identification dont le détenteur a été suspendu est retenue par le SPF Intérieur pendant la période de suspension. Le SPF Intérieur détruit la carte lorsque le droit du détenteur à exercer ses activités a été retiré.</p>	<p>Art. 93. De identificatiekaart waarvan de houder geschorst is, wordt gedurende de schorsingsperiode door de FOD Binnenlandse Zaken ingehouden. De FOD Binnenlandse Zaken vernietigt de kaart, wanneer aan de houder het recht om zijn activiteiten nog langer uit te oefenen werd ingetrokken.</p>
<p>Section 5. – Devoir de discrétion</p>	<p>Afdeling 5. –Discretieplicht</p>
<p>Art 94. Sans préjudice des obligations prévues aux articles 48 et 49, les personnes visées à l'article 60 s'abstiennent de toute communication ou diffusion d'informations qui ne sont pas nécessaires à l'exercice de leurs activités et qui sont susceptibles de mettre en</p>	<p>Art 94. Onverminderd de verplichtingen, bedoeld in de artikelen 48 en 49, onthouden de personen, bedoeld in artikel 60, zich van elke mededeling of verspreiding van informatie, die voor de uitoefening van hun activiteiten niet noodzakelijk is en die de veiligheid van hun</p>

péril la sécurité de leurs collègues, ou des personnes et des lieux où elles exercent leurs missions, ainsi que l'efficacité des moyens ou procédures utilisés dans ce cadre.	collega's of de personen en de plaatsen waar ze hun opdracht uitvoeren of de efficiëntie van de daarbij aangewende middelen of procedures, in het gedrang kunnen brengen.
Chapitre IV. – <u>Compétences, obligations, procédures et moyens</u>	Hoofdstuk IV. – <u>Bevoegdheden, verplichtingen procedures en middelen</u>
Art. 95. Le Roi peut déterminer les moyens, méthodes et procédures que les entreprises, les services internes et leur personnel peuvent ou doivent utiliser dans le cadre de l'exercice de leurs activités et que le présent chapitre ne prévoit pas, ou fixer les modalités de ceux prévus au présent chapitre.	Art. 95. De Koning kan de middelen, methodes en procedures, die de ondernemingen, de interne diensten en hun personeelsleden kunnen of moeten aanwenden bij het uitoefenen van hun opdrachten en waarin dit hoofdstuk niet voorziet, bepalen, of deze, voorzien in dit hoofdstuk, nader regelen.
Art. 96. Le Roi peut imposer au mandant de services d'entreprises de gardiennage des mesures visant à garantir une sécurité maximale et à rendre possible le contrôle du respect des dispositions prévues dans ou en vertu de la présente loi.	Art. 96. De Koning kan aan de opdrachtgever van de dienstverlening van ondernemingen, maatregelen opleggen teneinde een maximale veiligheid te garanderen en het toezicht op de naleving van de bepalingen in of krachtens deze wet mogelijk te maken.
Art. 97. En cas d'urgence et en cas de menace grave et imminente pour l'ordre public, le ministre de l'Intérieur peut interdire, sur la voie publique et dans les lieux accessibles au public, l'exercice de certaines missions, l'usage de certains moyens ou de certaines méthodes ou imposer des mesures de sécurité complémentaires, dans l'intérêt de l'ordre public.	Art. 97. In dringende gevallen en in geval van ernstige en onmiddellijke bedreiging van de openbare orde, kan de Minister van Binnenlandse Zaken, in het belang van de openbare orde, op de openbare weg en in voor het publiek toegankelijke plaatsen, de uitoefening van bepaalde opdrachten of het gebruik van bepaalde middelen of methodes verbieden of aanvullende veiligheidsmaatregelen opleggen.
Art. 98. Par dérogation à ce que prévoit la loi sur les armes, les autorisations de détention des armes dans le chef des entreprises et des services internes et les autorisations de port d'armes par des personnes sont accordées, restreintes, suspendues ou retirées par le ministre de l'Intérieur.	Art. 98. In afwijking van hetgeen voorzien is in de wapenwet, worden de vergunningen tot het voorhanden hebben van wapens uit hoofde van de ondernemingen en de interne diensten en tot het dragen van wapens door personen bedoeld in deze wet, in het kader van deze wet verleend, beperkt, geschorst of ingetrokken door de minister van Binnenlandse Zaken.
En dehors de l'exercice des missions armées, les armes à feu sont conservées dans un magasin d'armes, sous la responsabilité d'un membre du personnel désigné à cette fin.	Buiten de uitoefening van de gewapende opdrachten, worden de vuurwapens in een wapenkamer bewaard onder de verantwoordelijkheid van een daartoe aangesteld personeelslid.
Un registre mentionne, pour chaque arme à feu, le membre du personnel qui en a disposé, à quel moment et pour quelle mission.	In een register wordt voor elk vuurwapen vermeld welk personeelslid op een bepaald ogenblik voor welke opdracht over het desbetreffende wapen beschikte.
Le Roi fixe par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres les procédures et conditions concernant l'obtention d'une	De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de procedures en voorwaarden tot het bekomen van een

<p>autorisation spéciale en vue d'effectuer des activités de gardiennage armées, d'une autorisation de détention, d'une autorisation de port d'arme, ainsi que la conservation, le transport, les modalités d'utilisation et l'enregistrement des armes. Il peut imposer des limites concernant le nombre et le type d'armes.</p>	<p>bijzondere toestemming voor het uitvoeren van gewapende activiteiten, de bezitsvergunning, de wapendrachtvergunning, de bewaring, het vervoer, de gebruiksmodaliteiten en de registratie van wapens. Hij kan beperkingen opleggen met betrekking tot het aantal en het soort wapens.</p>
<p>Section 1^{ère}. – <u>Compétences génériques et obligations dans l'exercice d'activités de gardiennage</u></p>	<p>Afdeling 1. – <u>Generieke bevoegdheden en verplichtingen bij de uitoefening van bewakingsactiviteiten</u></p>
<p>Art. 99. Les dispositions contenues dans la présente section s'appliquent à l'exercice des activités de gardiennage, quelles que soient les circonstances dans lesquelles elles sont exercées.</p>	<p>Art. 99. De bepalingen opgenomen in deze afdeling gelden bij de uitoefening van bewakingsactiviteiten, ongeacht de omstandigheden waarin ze worden uitgeoefend.</p>
<p>Art. 100. Lors de l'exercice d'activités de gardiennage, les agents de gardiennage portent un uniforme.</p>	<p>Art. 100. Bewakingsagenten dragen bij de uitoefening van bewakingsactiviteiten een uniform..</p>
<p>L'obligation visée à l'alinéa 1^{er} n'est pas d'application pour les activités de gardiennage 'inspection de magasins', 'gestion d'une centrale d'alarme', 'gestion d'un centre de comptage', et 'protection des personnes' et dans les cas fixés par le ministre de l'Intérieur.</p>	<p>De verplichting, bedoeld in het eerste lid geldt niet bij de uitoefening van de bewakingsactiviteiten winkelinspectie, beheer van een alarmcentrale, beheer van een geldtelcentrum en bescherming van personen en in de gevallen bepaald door de minister van Binnenlandse Zaken.</p>
<p>La tenue de travail est pourvue d'un emblème.</p>	<p>De werkkleding is voorzien van een embleem.</p>
<p>Le ministre de l'Intérieur fixe les modalités relatives aux exigences, au modèle et à l'utilisation de cet uniforme et de l'emblème.</p>	<p>De minister van Binnenlandse Zaken bepaalt de nadere regels betreffende de vereisten, het model en het gebruik van dit uniform en het embleem.</p>
<p>L'uniforme ne peut prêter à confusion avec celle que portent les agents de la force publique.</p>	<p>Het uniform mag geen aanleiding geven tot verwarring met die welke agenten van de openbare macht dragen.</p>
<p>Art. 101. Les personnes qui assurent la direction effective de l'entreprise optent, dans le cadre de l'utilisation des moyens et de l'exercice de leurs compétences, pour ce qui est adéquat et pertinent sur le plan de la sécurité, sans que cela ne soit excessif par rapport à la vie privée des citoyens et sans que cela ne dépasse ce qui a été convenu avec le mandant et les exploitants qui sont actifs sur le lieu surveillé.</p>	<p>Art. 101. De personen die de werkelijke leiding hebben kiezen bij het aanwenden van middelen en het uitoefenen van bevoegdheden voor wat op het vlak van veiligheid toereikend en ter zake dienend is zonder dat dit overmatig is ten opzichte van de persoonlijke levenssfeer van de burgers en zonder dat het verder gaat dan wat overeengekomen is met de opdrachtgever en met de uitbaters die actief zijn op de bewaakte plaats.</p>
<p>Art. 102. Les agents de gardiennage ne peuvent pas poser d'actes autres que ceux qui découlent des droits dont jouit tout citoyen</p>	<p>Art. 102. Bewakingsagenten kunnen geen andere handelingen stellen dan deze die voortvloeien uit de rechten waarover iedere</p>

et des compétences explicitement prévues dans la présente loi ou ses arrêtés d'exécution.	burger beschikt, alsmede deze bevoegdheden die uitdrukkelijk voorzien zijn in deze wet of haar uitvoeringsbesluiten.
Ils ne peuvent exercer leurs compétences et utiliser les moyens dont ils disposent uniquement à des fins de sécurité.	Ze kunnen de bevoegdheden die ze uitoefenen en de middelen die ze aanwenden enkel uitoefenen voor veiligheidsdoeleinden.
Art. 103. En dehors des cas prévus par la loi, les agents de gardiennage ne peuvent avoir recours à aucune forme de contrainte ou de violence.	Art. 103. Buiten de gevallen waarin de wet voorziet, kunnen bewakingsagenten geen dwang of geweld uitoefenen
Ils ne peuvent contraindre des personnes à subir des mesures de gardiennage que dans les cas et selon la manière prévus dans la loi.	Ze kunnen niemand dwingen bewakingsmaatregelen te ondergaan, dan in de gevallen en op de wijze voorzien in de wet.
Art. 104. Lors de l'exercice de leur fonction, les agents de gardiennage portent assistance aux personnes en danger.	Art. 104. De bewakingsagenten verlenen bij de uitoefening van hun functie bijstand aan personen in gevaar.
Art. 105. Le Roi peut déterminer les activités de gardiennage qui, en raison du risque pour la sécurité , ne peuvent être exercées que pour autant que l'agent de gardiennage fasse l'objet d'un suivi permanent par son entreprise, qui réceptionne, traite les appels d'urgence et fournit une assistance de la façon déterminée par le Roi.	Art. 105. De Koning kan de bewakingsactiviteiten bepalen die, omwille van het veiligheidsrisico, alleen kunnen uitgeoefend worden indien de bewakingsagent permanent wordt opgevolgd door zijn onderneming die op de door de Koning bepaalde wijze noodoproepen ontvangt, verwerkt en bijstand verleent.
Art. 106. Les activités de gardiennage sont exercées de manière non armée. Le port d'une arme est uniquement possible dans l'exercice des activités de gardiennage visées à l'article 3, 1° et 2°, pour autant qu'elles soient effectuées dans des lieux non accessibles au public et pour l'exercice des activités visées à l'article 3, 3° et 5°.	Art. 106. Bewakingsactiviteiten worden ongewapend uitgeoefend. Het dragen van een wapen is slechts mogelijk bij de uitoefening van de bewakingsactiviteiten bedoeld in artikel 3, 1° en 2°, voor zover ze plaatsvinden op niet voor publiek toegankelijke plaatsen en bij de uitoefening van de activiteiten bedoeld in artikel 3, 3° en 5°
Les agents de gardiennage ne peuvent porter des armes que pour des raisons de légitime défense et pour autant que cela soit nécessaire du fait que d'autres moyens ou méthodes ne peuvent suffire à prévenir ou empêcher le risque particulier auquel les agents de gardiennage eux-même ou les personnes qu'ils protègent sont confrontés.	Bewakingsagenten kunnen slechts wapens dragen om redenen van wettige verdediging en voor zover dit noodzakelijk is doordat andere middelen of methodes het bijzondere veiligheidsrisico waaraan de bewakingsagenten zelf of de personen die ze beschermen zijn blootgesteld, op een onvoldoende wijze kunnen voorkomen of verhinderen.
Art. 107. Lors de l'exercice d'activités de gardiennage visées à l'article 3, 7°, 8° et 13° à l'entrée des lieux qu'ils surveillent, les agents de gardiennage peuvent contrôler des personnes avec le seul but de vérifier si celles-ci portent sur elles des armes ou des objets dangereux dont l'introduction dans le lieu peut perturber le bon déroulement de l'événement ou mettre en péril la sécurité des personnes présentes.	Art. 107. Bewakingsagenten kunnen bij de uitoefening van de bewakingsactiviteiten bedoeld in artikel 3, 7°, 8° en 13° aan de toegang van de plaats die ze bewaken personen controleren met als enige bedoeling na te gaan of deze personen wapens of gevaarlijke voorwerpen waarvan het binnenbrengen in een plaats het goede verloop van het evenement kan verstoren of de veiligheid van de aanwezigen in het gedrang

	kan brengen, bij zich dragen.
A cet effet, ils peuvent contrôler visuellement le contenu des bagages que les personnes portent et contrôler si les personnes concernées ne portent pas de tels objets sur elles.	Hiertoe kunnen ze de inhoud van de bagage die de personen bij zich hebben visueel controleren en controleren of de betrokken persoon dergelijke goederen op zich draagt.
Art. 108. Dans le même objectif, les agents de gardiennage peuvent contrôler visuellement les véhicules à l'entrée des lieux non accessibles au public qu'ils surveillent.	Art. 108. Bewakingsagenten kunnen met dezelfde doelstelling aan de toegang van de niet publiek toegankelijke plaatsen die ze bewaken voertuigen visueel controleren.
Art. 109. Les contrôles visés aux articles 107 et 108 :	Art. 109. De controles, bedoeld in de artikelen 107 en 108:
1° ne peuvent, en ce qui concerne le contrôle des biens que la personne porte sur elle, dépasser la palpation superficielle des vêtements de l'intéressé. La palpation superficielle ne peut être effectuée que par des agents de gardiennage du même sexe que la personne contrôlée ;	1° kunnen, voor wat betreft de controle van de goederen die de persoon op zich draagt, niet verder reiken dan de oppervlakkige betasting van de kledij van de betrokkene. De oppervlakkige betasting kan enkel worden uitgevoerd door bewakingsagenten van hetzelfde geslacht als de gecontroleerde persoon;
2° ne peuvent être effectués que pour autant que les personnes concernées se soumettent volontairement à ces contrôles ;	2° kunnen worden uitgevoerd, voor zover de betrokken personen zich vrijwillig aan deze controles onderwerpen;
Art. 110. Les agents de gardiennage refusent l'accès et préviennent sans délai la police s'ils constatent qu'une personne est en possession d'une arme .	Art. 110. Bewakingsagenten weigeren de toegang en verwittigen onmiddellijk de politie indien ze personen aantreffen die in het bezit zijn van een wapen.
Art. 111. Les agents de gardiennage peuvent, refuser l'accès à des personnes qui :	Art. 111. Bewakingsagenten kunnen de toegang ontfeggen aan personen, die:
1° ne se soumettent pas au contrôle d'accès organisé pour les visiteurs, tel que visé à l'article 107 ;	1° zich niet onderwerpen aan een voor bezoekers georganiseerde toegangscontrole, zoals bedoeld in artikel 107;
2° tentent de pénétrer dans des lieux non accessibles au public sans autorisation ;	2° zonder toelating niet publiek toegankelijke plaatsen proberen te betreden;
3° ne disposent pas du document d'accès requis ;	3° niet beschikken over het vereiste toegangsdocument;
4° sont susceptibles de perturber le bon déroulement de l'événement ;	4° het goede verloop van het evenement kunnen verstoren;
5° sont susceptibles de mettre en péril la sécurité des personnes présentes ou la gestion d'une exploitation sûre.	5° die de veiligheid van de aanwezigen of een veilige uitbating in het gedrang kunnen brengen.
Lorsqu'une personne à qui l'accès a été refusé, essaie malgré tout de pénétrer, les agents de gardiennage l'informent que l'accès lui sera empêché. .	Indien een persoon aan wie de toegang is ontfegd, toch probeert binnen te geraken, verwittigen de bewakingsagenten er hem van dat hem de toegang zal verhinderd worden.

Lorsque la personne concernée persiste à ignorer le refus d'accès, les agents de gardiennage peuvent l'empêcher de pénétrer, sans faire usage de violence ou contrainte.	Indien de betrokken persoon de toegangsweigering verder poogt te negeren, kunnen de bewakingsagenten, zonder het gebruik van geweld of dwang, hem de toegang tot de plaats verhinderen.
Les agents de gardiennage ne peuvent refuser ou empêcher l'accès à un lieu sur la base d'une discrimination directe ou indirecte.	Bewakingsagenten mogen de toegang tot een plaats niet weigeren of verhinderen op basis van een directe of indirecte discriminatie.
Art. 112. Les agents de gardiennage peuvent se faire présenter des documents d'identité de personnes, exclusivement à la demande du mandant :	Art. 112. Bewakingsagenten kunnen, uitsluitend op verzoek van de opdrachtgever, personen identiteitsdocumenten laten voorleggen:
1° à l'entrée de lieux non accessibles au public, durant le temps nécessaire à la vérification de l'identité ;	1° bij de toegang tot niet voor publiek toegankelijke plaatsen, gedurende de tijd nodig voor het nagaan van de identiteit;
2° à l'entrée des salles de jeux des établissements de jeux de hasard de classes I et II, pour autant que l'agent de gardiennage soit affecté par l'exploitant de l'établissement de jeux de hasard à des tâches de contrôle d'accès au sens de l'article 62 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les paris, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs.	2° bij de toegang tot de speelzalen van kansspelinrichtingen van de klassen I en II, in zoverre de bewakingsagent is aangesteld door de exploitant van de kansspelinrichting voor taken van toegangscontrole in de zin van artikel 62 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de weddenschappen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers.
Les agents de gardiennage ne peuvent pas copier ou conserver des documents d'identité.	Bewakingsagenten kunnen geen identiteitsdocumenten kopiëren, inhouden of bewaren.
Art. 113. Les agents de gardiennage peuvent uniquement procéder à un contrôle de sortie à l'égard de personnes qui quittent une société, institution ou un lieu de travail où elles sont actives, si toute les conditions énumérées ci-dessous sont remplies :	Art. 113. Bewakingsagenten kunnen enkel een uitgangscontrole uitvoeren ten overstaan van personen die een bedrijf, instelling of werkplaats waar ze werkzaam zijn, verlaten, indien aan alle hieronder opgesomde voorwaarden is voldaan:
1° ce contrôle est uniquement axé sur la prévention ou la constatation de vols de biens dans la société ou l'institution ou sur le lieu de travail ;	1° deze controle is uitsluitend gericht op het voorkomen of het vaststellen van de ontvreemding van goederen in het bedrijf of de instelling of op de werkplaats;
2° ce contrôle peut uniquement être exercé à l'endroit où la personne contrôlée quitte son lieu de travail, et il consiste exclusivement en la vérification des biens présentés volontairement par l'intéressé, qu'il porte sur lui ou dans son bagage à main ou qui se trouvent dans son véhicule ;	2° deze controle kan alleen worden uitgeoefend op de plaats waar de werkplaats wordt verlaten en bestaat uitsluitend uit het nazicht van de door de betrokkene vrijwillig voorgelegde goederen die hij op zich of in zijn handbagage draagt of die zich in zijn voertuig bevinden;
3° l'intéressé est averti au plus tard en pénétrant dans le lieu que des contrôles de sortie peuvent être effectués ;	3° de betrokkene is, uiterlijk bij het betreden van de plaats ervan, in kennis gesteld dat uitgangscontroles kunnen worden uitgevoerd;
4° le contrôle est effectué conformément aux conditions relatives à l'information et au	4° de controle wordt uitgevoerd in overeenstemming met de informatie- en

consentement prévues par la convention collective du travail qui est conclue au sein du Conseil national du Travail au sujet de la prévention du vol et des contrôles à la sortie des travailleurs qui quittent la société, l'institution ou le lieu de travail et, lorsque cette convention collective de travail n'est pas d'application, à condition que l'intéressé ait donné son consentement individuel.	toestemmingsvereisten van de collectieve arbeidsovereenkomst die betreffende de diefstalpreventie en de uitgangscontroles van werknemers bij het verlaten van het bedrijf, de instelling of de werkplaats is afgesloten in de Nationale Arbeidsraad en wanneer deze collectieve arbeidsovereenkomst niet van toepassing is, mits de betrokkene zijn individuele toestemming heeft verleend.
Art. 114.. Le contrôle de sortie, tel que visé à l'article 113, peut être réalisé soit :	Art. 114. De uitgangscontrole zoals bedoeld in artikel 113 kan ofwel gebeuren:
1° si, sur base du comportement de l'intéressé, d'indices matériels ou de circonstances, il existe des motifs valables de croire que cette personne a dérobé des biens dans le lieu qu'elle quitte ;	1° indien er op grond van de gedragingen van de betrokkene, van materiële aanwijzingen of van de omstandigheden, redelijke gronden zijn om te denken dat deze persoon goederen heeft onttrokken in de plaats die hij verlaat;
2° par échantillonnage.	2° steekproefsgewijs.
Art. 115. Un signal d'avertissement ou un autre élément provenant d'un dispositif de détection , constitue un indice matériel au sens de l'article 114.	Art. 115. Een waarschuwingssignaal of een ander element afkomstig van een detectiedispositief, vormt een materiële aanwijzing in de zin van artikel 114.
Art. 116. Les agents de gardiennage peuvent retenir les personnes qu'ils ont prises en flagrant délit de faits qui constituent un crime ou un délit et les empêcher de prendre la fuite, dans l'attente de l'arrivée des services de police, à condition d'avoir averti les services de police immédiatement après la prise en flagrant délit.	Art. 116. Bewakingsagenten kunnen personen die ze op heterdaad betrappen bij het plegen van feiten die een wanbedrijf of een misdrijf uitmaken, vatten en in afwachting van de komst van de politie, verhinderen dat ze weglopen op voorwaarde dat ze de politie na de betrapting onmiddellijk hebben verwittigd.
Art. 117. Jusqu'à l'arrivée des services de police, la personne retenue reste en permanence sous la surveillance directe des agents de gardiennage.	Art. 117. Tot de aankomst van de politie blijft de gevatte persoon permanent onder het rechtstreekse toezicht van de bewakingsagenten.
Il est interdit d' enfermer la personne retenue ou de l'attacher à un endroit par quelque moyen que ce soit.	Het is verboden om de gevatte persoon op te sluiten of hem door enig middel ergens aan vast te maken.
Art. 118. La personne retenue doit être immédiatement remise en liberté :	Art. 118. De gevatte persoon dient onmiddellijk in vrijheid te worden gesteld:
1° si les services de police font savoir qu'ils ne viendront pas sur place ;	1° indien de politie laat weten niet ter plaatse te zullen komen;
2° dès qu'il apparaît que les faits n'ont pas été commis par elle ou que les faits commis ne constituent pas un délit ou un crime ;	2° van zodra blijkt dat hij de feiten niet heeft begaan of dat de begane feiten geen wanbedrijf of een misdaad uitmaken;
3° si les services de police ne sont pas arrivés sur place dans les deux heures qui suivent le moment où ils ont été avertis.	3° indien de politie binnen twee uur, te rekenen vanaf het moment van verwittiging, niet ter plaatse is gekomen.
Dans la mesure du possible, les agents de	De bewakingsagenten onttrekken de gevatte

gardiennage soustraient la personne retenue au regard du public.	persoon, zo mogelijk, aan het zicht van het publiek.
Art. 118 <i>bis</i> . Afin d'éviter que les agents de gardiennage n'exercent les compétences visées aux 116 à 118 en dehors des circonstances prévues dans la présente section et de permettre à l'intéressé de contester en droit les actions des agents de gardiennage, ces derniers remettent à l'intéressé un formulaire qui contient les données nécessaires relatives au lieu de leurs actions, le numéro de la carte d'identification des agents de gardiennage concernés, la procédure suivie et les circonstances des actions. Le Ministre de l'Intérieur détermine le modèle de ce formulaire.	Art. 118 <i>bis</i> . Om te voorkomen dat bewakingsagenten de bevoegdheden bedoeld in de artikelen 116 tot 118 aanwenden buiten de omstandigheden voorzien in deze afdeling en om de betrokkene in de mogelijkheid te stellen de handelingen van de bewakingsagenten in rechte te betwisten, overhandigen deze laatste de betrokkene een formulier, dat de nodige gegevens bevat aangaande de plaats van de handelingen, het nummer van de identiteitskaart van de betrokken bewakingsagenten, de gevolgde procedure en de omstandigheden van de handelingen. De minister van Binnenlandse Zaken bepaalt het model van dit formulier.
Art. 119. Dans le cadre d'une rétention, les agents de gardiennage peuvent procéder à un contrôle de sécurité, si les conditions suivantes sont respectées :	Art. 119. Bewakingsagenten kunnen bij een vatting overgaan tot een veiligheidscontrole, indien de volgende voorwaarden worden nageleefd:
1° le contrôle est exclusivement réalisé en vue de détecter des armes ou d'autres objets dangereux pouvant mettre en péril la sécurité des agents de gardiennage ;	1° de controle is uitsluitend gericht op het opsporen van wapens of andere voor de veiligheid van de bewakingsagenten, gevaarlijke voorwerpen;
2° il consiste exclusivement en une palpation superficielle des vêtements de la personne et en un contrôle de ses bagages à main.	2° zij bestaat uitsluitend uit een oppervlakkige betasting van de kleding van de persoon en de controle van de handbagage.
Art. 120. Les agents de gardiennage peuvent uniquement exercer les activités de gardiennage suivantes sur la voie publique :	Art. 120. Bewakingsagenten kunnen alleen volgende bewakingsactiviteiten uitoefenen op de openbare weg :
1° les activités de gardiennage telles que visées à l'article 3, 1°, 3°, a) et b), 5°, 10°, et 11°;	1° de bewakingsactiviteiten, zoals bedoeld in artikel 3, 1°, 3°, a) en b), 5°, 10° en 11°;
2° le gardiennage d'événements, tel que visé à l'article 3, 7°;	2° evenementenbewaking, zoals bedoeld in artikel 3, 7°;
3° lors du visionnage d'images :	3° bij het bekijken van beelden:
a) provenant de caméras de surveillance qui, depuis le site surveillé, sont dirigées vers la voie publique, au bénéfice du responsable du traitement, également mandant de l'activité de gardiennage.	a) afkomstig van bewakingscamera's die, vanop de bewaakte site, gericht zijn op de openbare weg ten behoeve van de verantwoordelijke van de verwerking, tevens opdrachtgever van de bewakingsactiviteit.
b) provenant de caméras de surveillance installées sur la voie publique, effectué au bénéfice de l'autorité, dans les locaux que celle-ci met à disposition et sous la supervision effective et la direction des fonctionnaires de police présents auprès des agents de gardiennage, conformément à	b) afkomstig van bewakingscamera's geplaatst op de openbare weg ten behoeve van de overheid in de lokalen die zij ter beschikking stelt en onder het effectieve toezicht en de leiding van de bij de bewakingsagenten aanwezige politiefunctionarissen, overeenkomstig artikel 5, §4, eerste lid, van de

l'article 5, §4, alinéa 1 ^{er} , de la loi caméra.	camerawet.
4° l'activité de gardiennage visée à l'article 3, 13° et qui est exercée dans les lieux suivants qui sont non accessibles au public de manière temporaire ou périodique:	4° de bewakingsactiviteit, bedoeld in artikel 3, 13°, op volgende plaatsen, die tijdelijk of periodiek niet toegankelijk zijn voor het publiek:
a) des lieux fermés non habités;	a) afgesloten niet-bewoonde plaatsen;
b) des zones industrielles, dans lesquelles ne se trouvent pas d'autres immeubles habités sauf ceux habités dans le cadre d'occupations liées aux sociétés qui y sont établies;	b) industriezones, waar er zich geen andere bewoonde panden bevinden dan deze bewoond in het raam van bezigheden verbonden aan de er gevestigde bedrijven;
c) le périmètre des parties de la voie publique attenantes aux bâtiments d'institutions internationales ou d'ambassades, déterminé par le ministre de l'Intérieur et dont l'accès au public est limité de manière temporaire et pendant la durée de cette limitation;	c) de perimeter van de gedeelten van de openbare weg grenzend aan de door de minister van Binnenlandse Zaken bepaalde gebouwen van internationale instellingen of ambassades waarvan de toegang voor het publiek tijdelijk beperkt is en gedurende de duur van deze beperking;
5° l'activité de gardiennage, visée à l'article 3, 13°, à l'intérieur d'un périmètre, déterminé par le conseil communal, couvrant une zone qui n'est pas principalement résidentielle et qui ne peut pas s'étendre sur l'ensemble du territoire, et pour autant que ce périmètre ne soit établi que temporairement et dans des circonstances exceptionnelles;	5° de bewakingsactiviteit, bedoeld in artikel 3, 13°, binnen een door de gemeenteraad vastgestelde perimeter die een zone dekt dewelke niet in hoofdzaak residentiële is en dewelke zich niet over het hele grondgebied mag uitstrekken, en voor zover deze perimeter slechts tijdelijk en in exceptionele omstandigheden wordt vastgesteld;
6° l'activité de gardiennage visée à l'article 3, 12°, pour autant que le mandant puisse utiliser sur la voie publique les moyens techniques visés par cette activité déterminée et exclusivement sous sa supervision.	6° de bewakingsactiviteit, zoals bedoeld in art. 3, 12°, voor zover de opdrachtgever de in deze bewakingsactiviteit bedoelde technische middelen mag gebruiken op de openbare weg, en enkel onder diens toezicht.
Art. 121. Dans les cas visés à l'article 120, 2° et 5°, les activités peuvent être exercées uniquement si les autorités administratives ne disposent pas d'indications selon lesquelles l'ordre public sera perturbé.	Art. 121. In de in artikel 120, 2° en 5°, bedoelde gevallen, kunnen de activiteiten slechts uitgeoefend worden indien de bestuurlijke overheid niet beschikt over aanwijzingen dat de openbare orde zal worden verstoord.
Dans les cas visés à l'article 120, 2° et 4°, les activités peuvent uniquement être exercées si un règlement de police fixe la délimitation de la zone ou du périmètre où peuvent être exercées les activités de gardiennage, la durée ou, le cas échéant, la périodicité avec laquelle la mesure s'applique.	In de in artikel 120, 2° en 4° bedoelde gevallen, kunnen de activiteiten slechts uitgeoefend worden, indien een politiereglement de afbakening van de zone of perimeter waar bewakingsactiviteiten kunnen worden uitgeoefend, de duur of, in voorkomend geval de periodiciteit gedurende dewelke de maatregel geldt, bepaalt.
Art. 122. Dans les cas visés à l'article 120, 1°, pour ce qui concerne les activités visées à l'article 3, 1°, et dans les cas visés à l'article 120, 2°, 4°, 5°, le début et la fin de la zone où les activités se déroulent sont indiqués de façon visible et de la manière déterminée par	Art. 122. In de gevallen bedoeld in artikel 120, 1°, voor wat betreft de activiteiten bedoeld in artikel 3, 1°, en in de gevallen bedoeld in artikel 120, 2°, 4° en 5°, wordt het begin en het einde van de zone waar de activiteiten plaatsvinden, zichtbaar aangeduid op de door de minister

le ministre de l'Intérieur.	van Binnenlandse Zaken bepaalde wijze.
Art. 123. Suite à la décision des autorités compétentes ayant instauré, en raison d'une situation d'urgence, un périmètre de sécurité sur la voie publique, les agents de gardiennage peuvent :	Art. 123. Ingevolge de beslissing van de bevoegde overheid die omwille van een noodsituatie, op de openbare weg een veiligheidspereimeter heeft ingesteld, kunnen bewakingsagenten:
1° exercer une surveillance à la limite de ce périmètre afin d'éviter que des personnes non autorisées ne pénètrent dans la zone délimitée par le périmètre;	1° toezicht houden op de grens van deze perimeter om te voorkomen dat de zone die door de perimeter is afgebakend, door onbevoegden betreden wordt;
2° au cas où la zone délimitée est uniquement accessible aux services de secours et aux services de police, exercer un contrôle de sécurité dans la zone délimitée par le périmètre.	2° in het geval de afgebakende zone alleen door de hulp- en politiediensten mag worden betreden, toezicht houden op de veiligheid in de zone die door de perimeter is afgebakend.
Art. 124. L'agent de gardiennage inscrit sur les rapports ou documents qu'il rédige ou remplit son nom et le numéro de sa carte d'identification.	Art. 124. De bewakingsagent noteert op rapporten of op documenten die van hem uitgaan, die hij opstelt of invult, zijn naam en het nummer van zijn identificatiekaart.
Article 125. Il est interdit aux agents de gardiennage de recevoir des pourboires ou d'autres rétributions de la part de tiers.	Artikel 125. Het is de bewakingsagent verboden fooien of andere beloningen van derden te bekomen.
<u>Section 2. – Compétences liées aux activités et obligations dans l'exercice d'activités de gardiennage spécifiques</u>	<u>Afdeling 2. – Activiteitsgebonden bevoegdheden en verplichtingen bij de uitoefening van specifieke bewakingsactiviteiten</u>
Sous-section 1^{ère}. – Inspection de magasins	Onderafdeling 1. – Winkelinspectie
Art. 126. Par dérogation à ce que prévoit l'article 86, l'agent de gardiennage qui effectue l'activité d'inspection de magasin ne doit pas porter sa carte d'identification de manière visible durant le temps où il observe les clients dans les magasins.	Art. 126. In afwijking van wat voorzien is in artikel 86, moet de bewakingsagent die de activiteit winkelinspectie uitvoert gedurende de tijd dat hij klanten in winkels observeert, zijn identificatiekaart niet zichtbaar dragen.
Néanmoins, dès lors qu'il s'adresse à un client du magasin, il est tenu de porter sa carte d'identification à hauteur de la poitrine et de manière clairement lisible.	Van zodra hij echter een winkelklant aanspreekt, moet hij de identificatiekaart wel op borsthoogte en duidelijk leesbaar dragen.
Art. 127. Immédiatement après s'être adressé à la personne soupçonnée de vol, l'agent de gardiennage informe celui-ci qu'il a le droit:	Art. 127. Onmiddellijk nadat hij de van diefstal verdachte persoon heeft aangesproken, deelt de bewakingsagent hem mee dat hij het recht heeft:
1° d'exiger la présence d'un témoin;	1° de aanwezigheid van een getuige te eisen;
2° d'obtenir que le lieu dans lequel il sera constaté que certains biens n'ont pas été payés, et dans lequel un accord de paiement	2° te bekomen dat de plaats waar wordt vastgesteld dat goederen niet betaald zijn en waar eventueel een dadingsovereenkomst tot

de ces biens pourra éventuellement être conclu ou dans lequel il sera retenu en attendant l'arrivée des services de police, soit un local situé hors de la vue du public.	betaling van deze goederen kan worden afgesloten of waar hij in afwachting van de komst van de politie zal worden opgehouden, een lokaal is, buiten het zicht van het publiek.
Une observation préalable du client concerné par l'agent de gardiennage ou un signal d'avertissement provenant d'un dispositif de détection à la sortie du magasin constituent des éléments suffisants pour appuyer les soupçons au sens de l'article 128, alinéa 2, 2°.	Een voorafgaande observatie door een bewakingsagent van de betrokken klant of een waarschuwingssignaal afkomstig van een detectiedispositief bij de uitgang van de winkel, zijn voldoende elementen om het vermoeden in de zin van artikel 128, tweede lid, 2°, te staven.
Art. 128. Afin de constater si des biens ont été volés du magasin, l'agent de gardiennage peut contrôler les biens que le client porte sur lui au moment de quitter le magasin.	Art. 128. Teneinde vast te stellen of goederen uit een winkel zijn ontvreemd, kan de bewakingsagent, de goederen controleren die de klant bij zich draagt bij het verlaten van een winkelruimte.
Le contrôle est soumis aux conditions cumulatives suivantes:	De controle is onderworpen aan de volgende cumulatieve voorwaarden:
1° à l'entrée du magasin, les contrôles de sortie éventuels sont annoncés de la manière déterminée par le ministre de l'Intérieur;	1° bij de toegang tot de winkelruimte is de mogelijke uitgangscontrole, op een door de minister van Binnenlandse Zaken bepaalde wijze, aangeduid;
2° le contrôle peut uniquement être réalisé à la sortie et si, préalablement à la réalisation du contrôle, le client est suspecté d'avoir dépassé le lieu de paiement sans avoir payé certains biens qu'il porte sur lui;	2° de controle kan alleen gebeuren bij de uitgang en nadat, voorafgaand aan de uitvoering ervan, de klant vermoed wordt de plaats van betaling te zijn voorbijgegaan zonder bepaalde goederen die hij bij zich heeft, te hebben betaald;
3° le contrôle consiste exclusivement en la vérification des biens présentés volontairement par l'intéressé et qu'il porte sur lui ou dans son bagage à main et, occasionnellement, en une comparaison avec le ticket de caisse;	3° de controle bestaat uitsluitend uit het nazicht van de door de betrokkene vrijwillig voorgelegde goederen die hij bij zich of in zijn handbagage draagt en, gebeurlijk, een vergelijking met het betalingsbewijs.
Art. 129. L'agent de gardiennage ne peut demander, au client qu'il a pris pour vol, aucune autre somme d'argent que celle en lien avec le paiement du bien volé.	Art. 129. De bewakingsagent kan aan de klant die hij op diefstal heeft betrapt geen andere geldsom vragen, dan deze die betrekking heeft op de betaling van de gestolen goederen.
Sous-section 2. – Milieu de sorties	Onderafdeling 2. – Uitgaansmilieu
Art. 130. Lorsqu'ils exercent leur fonction à l'entrée ou à la sortie des milieux de sorties, à l'exception des lieux de danse occasionnels, les agents de gardiennage peuvent uniquement l'exercer pour autant qu'ils soient eux-mêmes identifiables au moyen d'images de vidéosurveillance et que les actes qu'ils posent soient accomplis, de manière reconnaissable, dans le champ de vision des caméras de surveillance dont les images sont enregistrées et conservées.	Art. 130. Bewakingsagenten kunnen hun functie bij de toegang of de uitgang van de plaatsen in het uitgaansmilieu, met uitzondering van occasionele dansgelegenheden, slechts uitoefenen voor zover zijzelf middels camerabeelden identificeerbaar zijn en de handelingen die ze stellen op een herkenbare wijze plaatsvinden in het gezichtsveld van bewakingscamera's waarvan de beelden worden geregistreerd en bewaard.

Art. 131. Les organisateurs et les exploitants de ces lieux sont responsables du bon fonctionnement des caméras de surveillance et de l'enregistrement des images.	Art. 131. De organisatoren en de uitbaters van deze plaatsen zijn er verantwoordelijk voor dat de bewakingscamera's daadwerkelijk functioneren en de beelden geregistreerd zijn.
Sur le lieu où les activités de gardiennage sont exercées, ils conservent toutes les images provenant des caméras installées sur ce même lieu, ce pendant un mois, et les tiennent à la disposition des membres des services de police et des personnes visées à l'article 210 qui doivent pouvoir visionner et copier les images sur place.	Ze bewaren op de plaats waar de bewakingsactiviteiten worden uitgevoerd, alle beelden afkomstig van camera's opgesteld op de plaats waar bewakingsactiviteiten worden uitgevoerd gedurende één maand en houden ze ter beschikking van de leden van politiediensten en de personen bedoeld in artikel 210, die de beelden ter plaatse moeten kunnen bekijken en kopiëren.
Sous-section 3 – Réalisation de constatations	Onderafdeling 3 – Verrichten van vaststellingen
Art. 132. Dans l'exercice de l'activité de gardiennage qui consiste à réaliser des constatations, telle que visée à l'article 3, 10°, il est interdit à l'agent de gardiennage de rechercher les personnes concernées, témoins ou responsables, de contrôler leur identité, de recueillir des renseignements complémentaires ou d'auditionner des personnes.	Art. 132. Bij het uitvoeren van de bewakingsactiviteit, bestaande uit het verrichten van vaststellingen, zoals bedoeld in artikel 3, 10°, is het de bewakingsagent verboden betrokken personen, getuigen of verantwoordelijken op te sporen, de identiteit te controleren, bijkomende inlichtingen in te winnen of personen te verhoren.
Sous-section 4 – Transport protégé	Onderafdeling 4 – Beveiligd vervoer
Art. 133. L'organisation de l'activité de gardiennage prévue à l'article 3, 3° vise à garantir une sécurité maximale lors du transport et de la conservation d'argent et du transport d'autres biens pouvant faire l'objet d'une menace criminelle.	Art. 133. De organisatie van de bewakingsactiviteit voorzien in artikel 3, 3°, dient een maximale veiligheid te waarborgen bij het vervoer en het bewaren van geld en het vervoer van andere goederen die aan een criminele bedreiging onderhevig kunnen zijn.
Art. 134. Les mesures de sécurité à prévoir sont caractérisées par:	Art. 134. De te voorziene veiligheidsmaatregelen zijn gekenmerkt:
1° une approche intégrale du risque et une garantie de sécurité pendant toute la durée de conservation et de transport des biens faisant l'objet d'une menace;	1° door een integrale benadering van het risico en het waarborgen van de veiligheid gedurende de gehele tijdspanne dat de bedreigde goederen worden bewaard en vervoerd;
2° le recours, dans la mesure du possible, à des systèmes et à l'application de procédures qui permettent de neutraliser les biens avant que des criminels ne puissent en faire leur butin.	2° door, daar waar mogelijk, te voorzien in het gebruik van systemen en de toepassing van procedures, die goederen ontwaarden alvorens criminelen ze kunnen benutten.
Art. 135. Le Roi détermine les moyens et procédures qui doivent être utilisés dans l'exercice de cette activité. Ceux-ci peuvent porter sur le transport, le lieu de retrait ou de livraison, la conservation des biens	Art. 135. De Koning bepaalt de middelen en de procedures die bij de uitoefening van deze activiteit moeten worden aangewend. Deze kunnen betrekking hebben op het vervoer, de plaats van ophaling of levering, het bewaren

concernés et la fourniture de renseignements aux services publics compétents.	van de betrokken goederen en het verstrekken van inlichtingen aan de bevoegde overheidsdiensten.
Art. 136. Le Roi fixe les règles de reconnaissance et d'utilisation des systèmes permettant de sécuriser les biens par neutralisation.	Art. 136. De Koning bepaalt de regels voor de erkenning en het gebruik van systemen die door middel van ontwaarding goederen beveiligen.
Art. 137. Afin de ne pas mettre en péril la continuité de leur fonctionnement efficace, le Roi détermine les systèmes permettant de sécuriser les biens par neutralisation qui peuvent être exclusivement utilisés par les entreprises de gardiennage ou services internes de gardiennage autorisés pour l'activité visée à l'article 3, 3° b), c) ou d) et par leurs clients.	Art. 137. Teneinde de continuïteit van hun efficiënte werking niet in het gedrang te brengen, bepaalt de Koning de systemen die door middel van ontwaarding goederen beveiligen, die uitsluitend gebruikt mogen worden door bewakingsondernemingen of interne bewakingsdiensten die voor de activiteit, bedoeld in artikel 3, 3° b), c) of d), vergund zijn en door hun klanten.
Sous-section 5 – Accompagnement dans la circulation	Onderafdeling 5 – Verkeersbegeleiding
Art. 138. Lors de l'exercice de l'activité d'accompagnement dans la circulation, telle que visée à l'article 3, 11°, l'agent de gardiennage dispose de la compétence telle que prévue par l'arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1975 portant règlement général de la police de la circulation routière pour les surveillants habilités, signaleurs, capitaines de route, chefs de groupe et maîtres de chantier.	Art. 138. Bij het uitoefenen van de bewakingsactiviteit verkeersbegeleiding, zoals bedoeld in artikel 3, 11°, beschikt de bewakingsagent over de bevoegdheid zoals het koninklijk besluit van 1 december 1975, houdende het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, voorziet voor de gemachtigde opzichters, signaalgevers, wegkapiteins, groepsleiders en werfopzichters.
Sous-section 6 – Commande de moyens techniques qui sont mis à disposition de tiers en vue d'assurer la sécurité	Onderafdeling 6 – Bediening van technische middelen die met het oog op het verzekeren van de veiligheid aan derden ter beschikking worden gesteld
Art. 139. L'activité de gardiennage prévue à l'article 3, 12°, ne peut être effectuée que pour autant que le mandant puisse utiliser les moyens techniques concernés. Celle-ci est par ailleurs exercée sous la supervision du mandant.	Art. 139. De bewakingsactiviteit voorzien in artikel 3, 12°, kan slechts uitgeoefend worden voor zover de opdrachtgever de betrokken technische middelen mag gebruiken. Deze wordt overigens uitgeoefend onder toezicht van de opdrachtgever.
<u>Section 3. – Compétences situationnelles et obligations dans l'exercice d'activités de gardiennage</u>	<u>Afdeling 3. – Situationele bevoegdheden en verplichtingen bij de uitoefening van bewakingsactiviteiten</u>
Art. 140. Les compétences et obligations situationnelles, , telles que visées aux articles 143 à 149 inclus, s'appliquent en complément des compétences génériques, telles que fixées dans la section 1 ^{ère} , et des compétences liées aux activités, telles que visées dans la section 2.	Art. 140. Situationele bevoegdheden en verplichtingen, zoals bedoeld in artikel 143 tot en met artikel 149, zijn van toepassing bijkomend aan de generieke bevoegdheden, zoals bepaald in afdeling 1 en aan de activiteitgebonden bevoegdheden, zoals bepaald in afdeling 2.
Art. 141. Les compétences et obligations visées aux articles 144 et 146 sont d'application dans les aéroports, les gares	Art. 141. De bevoegdheden bedoeld in artikelen 144 en 146 zijn van toepassing in luchthavens, internationale stations, op

internationales, les sites nucléaires, les domaines militaires, dans les institutions internationales ou ambassades déterminées par le Roi, dans les facilités portuaires ISPS et dans les établissements SEVESO.	nucleaire sites, militaire domeinen, in de door de Koning bepaalde internationale instellingen of ambassades, in ISPS-havenfaciliteiten en in de SEVESO-inrichtingen.
Art. 142. De plus, le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et après concertation en Conseil national de sécurité, déterminer les lieux, les parties des lieux et les situations dans lesquels s'exercent les compétences visées à l'article 146 parce que cela concerne des lieux :	Art. 142. De Koning kan daarenboven bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na overleg in de nationale veiligheidsraad, de plaatsen, de delen van plaatsen en de gelegenheden bepalen, waar de bevoegdheden bedoeld in artikel 146 gelden, omdat het plaatsen betreft:
1° qui, en raison de leur nature, constituent l'objet d'un risque particulier pour la sécurité;	1° die door hun aard aan een bijzonder veiligheidsrisico onderhevig zijn;
2° dans lesquels, pour des raisons de sécurité, des compétences de gardiennage supplémentaires sont temporairement nécessaires en raison d'une situation externe au lieu.	2° waar door een situatie, extern aan de plaats, er om veiligheidsredenen tijdelijk bijkomende bewakingsbevoegdheden noodzakelijk zijn.
Il fixe la durée de ces compétences situationnelles ainsi que les éventuelles modalités complémentaires qui doivent être prises en considération.	Hij bepaalt de duurtijd van deze situationele bevoegdheden en eventuele aanvullende modaliteiten die moeten in acht genomen worden.
Art. 143. En complément de ce que prévoit l'article 106, les agents de gardiennage peuvent porter des armes sur des bases militaires et dans les institutions internationales ou ambassades déterminées par le Roi par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.	Art. 143. Aanvullend aan wat voorzien is in artikel 106, kunnen bewakingsagenten op militaire basissen, en in de door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad bepaalde internationale instellingen of ambassades, wapens dragen.
Les agents de gardiennage ne peuvent porter des armes que pour des raisons de légitime défense et pour autant que cela soit nécessaire du fait que d'autres moyens ou méthodes ne peuvent suffire à prévenir ou empêcher le risque particulier.	Bewakingsagenten kunnen slechts wapens dragen om redenen van wettige verdediging en voor zover dit noodzakelijk is doordat andere middelen of methodes het bijzondere veiligheidsrisico op een onvoldoende wijze kunnen voorkomen of verhinderen.
Art. 144. Dans les lieux tels que visés à l'article 141, en complément de ce que prévoit l'article 107 et afin d'éviter que des armes ou d'autres objets dangereux ne soient introduits sur le lieu surveillé, les agents de gardiennage peuvent effectuer un contrôle à l'accès d'un lieu, en procédant :	Art. 144. Aanvullend op wat bepaald is in artikel 107, kunnen bewakingsagenten op de plaatsen zoals bedoeld in artikel 141 toegangscontrole uitoefenen om te voorkomen dat wapens of andere gevaarlijke voorwerpen op de bewaakte plaats worden binnengebracht door:
1° à la fouille des bagages que les personnes portent ou au contrôle des personnes par une palpation superficielle des vêtements de la personne concernée;	1° het doorzoeken van de bagage die personen bij zich dragen of de controle van personen door de oppervlakkige betasting van de kledij van de betrokken persoon;
2° au contrôle et à la fouille des véhicules, en ce compris les cabines des conducteurs de véhicules qui pénètrent dans le lieu surveillé	2° door de controle en doorzoeking van de voertuigen, met inbegrip van de bestuurderscabines, van voertuigen die een bewaakte, niet voor het publiek toegankelijke,

non accessible au public.	plaats binnenkomen.
Art. 145. La palpation superficielle visée à l'article 144 peut uniquement être effectuée par des agents de gardiennage du même sexe que la personne contrôlée.	Art. 145. De oppervlakkige betasting, bedoeld in artikel 144 kan alleen worden uitgevoerd door bewakingsagenten van hetzelfde geslacht als de gecontroleerde persoon.
Art. 146. Les agents de gardiennage peuvent exercer sur les lieux tels que visés aux articles 141 et 142 qu'ils surveillent une surveillance au moyen de caméras de surveillance mobiles , conformément à ce qui est prévu dans la loi caméra, pour autant que ces systèmes mobiles soient commandés par des agents de gardiennage qui satisfont à toutes les conditions prévues par ou en vertu de la loi pour la commande de ces systèmes.	Art. 146. Bewakingsagenten kunnen op de door hen bewaakte plaatsen bedoeld in artikelen 141 en 142 en in overeenstemming met wat voorzien is in de camerawet toezicht uitoefenen door middel van mobiele bewakingscamera's , voor zover deze mobiele systemen worden bestuurd door bewakingsagenten die voldoen aan alle in of krachtens de wet voorziene voorwaarden voor de besturing van deze systemen.
Art.147. En complément de ce que prévoit l'article 113, les agents de gardiennage chargés de la surveillance des lieux dans lequel sont conservés des armes, explosifs, matériaux nucléaires ou autres biens fixés par le Roi qui, s'ils quittent le lieu d'une manière qui n'a pas été prévue, peuvent constituer un danger pour la sécurité publique, peuvent effectuer un contrôle de sortie en procédant:	Art. 147. Aanvullend op wat bepaald is in artikel 113, kunnen bewakingsagenten, belast met de bewaking van plaatsen, waar wapens, explosieven, nucleaire materialen of andere door de Koning bepaalde goederen worden bewaard die, indien ze op een niet voorziene wijze de plaats verlaten, een gevaar kunnen uitmaken voor de openbare veiligheid, een uitgangscontrole uitvoeren door:
1° à la fouille des biens que les personnes portent dans leur bagage à main ou au contrôle des personnes consistant en une palpation superficielle des vêtements de la personne concernée;	1° de doorzoeking van de goederen die personen in hun handbagage dragen en de controle van personen door middel van een oppervlakkige betasting van de kledij van de betrokken persoon;
2° contrôle de et dans les véhicules, en ce compris les cabines de conducteurs de véhicules qui quittent le lieu surveillé.	2° door de controle van en in de voertuigen, met inbegrip van de bestuurderscabines van voertuigen die de bewaakte plaats verlaten.
La palpation superficielle visée au présent article peut uniquement être effectuée par des agents de gardiennage du même sexe que la personne contrôlée.	De oppervlakkige betasting, bedoeld in dit artikel kan alleen worden uitgevoerd door bewakingsagenten van hetzelfde geslacht als de gecontroleerde persoon.
Art. 148. Dans les sites nucléaires ou dans les facilités portuaires ISPS, lors de l'exercice de l'activité de gardiennage visée à l'article 3, 13°, les agents de gardiennage peuvent vérifier, à l'aide de moyens de détection, si des personnes non autorisées, telles que visées aux articles 546/1 et 488quinquies du Code pénal, se cachent dans ou à proximité de véhicules.	Art. 148. Bewakingsagenten kunnen op nucleaire sites of in ISPS havenfaciliteiten, bij de uitoefening van de bewakingsactiviteit, bedoeld in artikel 3, 13°, door middel van detectiemiddelen nagaan of onbevoegden, zoals bedoeld in artikel 546/1 en 488quinquies van het strafwetboek, zich verborgen houden in of aan voertuigen.
Les agents de gardiennage concernés ne s'introduisent en aucun cas dans les véhicules. S'ils ont détecté la présence de personnes à l'intérieur ou aux abords d'un véhicule, ils avertissent immédiatement la	De betrokken bewakingsagenten verschaffen zich in geen geval toegang tot de voertuigen zelf. Indien ze hebben gedetecteerd dat er zich personen in of aan voertuigen bevinden,

police.	verwittigen ze onmiddellijk de politie.
Art. 149. Les compétences définies dans la présente section peuvent uniquement être exercées si elles ont été annoncées sur le lieu d'exécution de la manière prévue par le ministre de l'Intérieur.	Art. 149. De in deze afdeling bepaalde bevoegdheden kunnen slechts uitgeoefend worden indien ze op de plaats van uitvoering zijn aangekondigd op een door de minister van Binnenlandse Zaken voorziene wijze.
Chapitre V. – <u>Domaines d'activités spécifiques</u>	Hoofdstuk V. – <u>Specifieke activiteitendomeinen</u>
Section 1 ^{ère} . – Formations et examens psychotechniques	Afdeling 1. – Opleidingen en psycho-technische onderzoeken
Art. 150. Les formations prévues à l'article 61, 4°, visent à ce que les intéressés:	Art. 150. De opleidingen, voorzien in artikel 61, 4°, beogen dat de betrokkenen:
1° aient connaissance de la réglementation et des compétences et obligations qui s'appliquent lors de l'exercice des fonctions et activités prévues dans la présente loi;	1° kennis hebben van de regelgeving en de bevoegdheden en verplichtingen die van toepassing zijn bij de uitoefening van de in deze wet voorziene functies en activiteiten;
2° disposent des aptitudes et compétences requises pour exercer leurs activités de manière correcte et dans un souci de qualité.	2° over de vaardigheden en competenties beschikken om hun activiteiten op een correcte en kwaliteitsvolle wijze uit te oefenen.
Art. 151. A cet effet, le Roi établit les profils de fonction des personnes qui exercent lesdites activités, il fixe les compétences requises pour ces fonctions, les matières à enseigner, leurs objectifs finaux et les critères auxquels les chargés de cours doivent satisfaire.	Art. 151. Daartoe bepaalt de Koning de functieprofielen van de personen die de activiteiten uitoefenen, de noodzakelijke competenties voor deze functies, de te doceren vakken, de eindtermen ervan en de criteria waaraan lesgevers moeten voldoen.
Art. 152. Le ministre de l'Intérieur agréé, après contrôle et avis d'une inspection externe ou de la part d'un organisme de certification reconnu par le Ministre, les formations.	Art. 152. De minister van Binnenlandse Zaken erkent, na onderzoek en advies door een externe inspectie of een door de Minister erkend certificatieorganisme, de opleidingen.
Art. 153. Les examens psychotechniques, visés à l'article 61, 7°, visent à constater si l'intéressé possède une personnalité équilibrée et si, sur le plan psychologique, il satisfait aux éléments visés à l'article 64, 1°, 2°, 3° et 5°, du profil.	Art. 153. De psycho-technische onderzoeken, bedoeld in artikel 61, 7°, beogen vast te stellen of de betrokkene een evenwichtige persoonlijkheid heeft en op psychologisch vlak voldoet aan de elementen, bedoeld in artikel 64, 1°, 2°, 3° en 5°, van het profiel.
Art. 154. Le Roi fixe les conditions et les procédures qui ont trait à l'organisation des formations, des examens et des tests psychotechniques.	Art. 154. De Koning bepaalt de voorwaarden en de procedures die betrekking hebben op de organisatie van de opleidingen, examens en psycho-technische onderzoeken.
Art. 155. Le ministre de l'Intérieur agréé les centres qui font passer les examens et les tests psychotechniques.	Art. 155. De minister van Binnenlandse Zaken erkent de centra die de examens en de psycho-technische onderzoeken afnemen.

Section 2. – Alarmes et gestion d’alarmes	Afdeling 2. – Alarmen en alarmbeheer
<p>Art. 156. Avant de relayer auprès des centrales d’urgence 101/112 des communications sur la base de signaux provenant d’un système d’alarme, le signaleur de l’alarme doit vérifier ladite alarme afin de constater s’il s’est réellement produit un événement nécessitant une aide urgente, à savoir l’intervention des services d’urgence ou de police.</p>	<p>Art. 156. Alvorens meldingen op basis van signalen afkomstig van een alarmsysteem, aan de noodcentrales 101/112 te richten, moet de alarmmelder het alarm verifiëren ten einde vast te stellen of er zich daadwerkelijk een gebeurtenis heeft voorgedaan die voor dringende hulp de tussenkomst vereist van de nooddiensten of de politiediensten.</p>
<p>Art. 157. Le Roi arrête le mode de vérification de l’alarme, les procédures de communication d’une alarme aux centrales d’urgence, ainsi que la forme, le contenu et les délais de conservation des données qu’il détermine.</p>	<p>Art. 157. De Koning bepaalt de wijze van alarmverificatie, de procedures van alarmmelding aan de noodcentrales, en de vorm, de inhoud en de bewaartermijnen van de door Hem bepaalde gegevens.</p>
<p>Art. 158. Le ministre de l’Intérieur fournit aux centrales d’alarme les informations nécessaires leur permettant de transmettre des communications directes aux centrales d’urgence sans devoir appeler les numéros d’urgence 101 ou 112.</p>	<p>Art. 158. De minister van Binnenlandse Zaken verstrekt aan de alarmcentrales de noodzakelijke informatie om rechtstreekse meldingen aan de noodcentrales te kunnen uitvoeren zonder de noodnummers 101 of 112 te moeten oproepen.</p>
<p>Art. 159. Le Roi détermine les conditions d’installation, d’entretien, de communication et d’utilisation des systèmes d’alarme et de leurs composants.</p>	<p>Art. 159. De Koning bepaalt de voorwaarden voor de installatie, het onderhoud, de aanmelding en het gebruik van alarmsystemen en hun componenten.</p>
<p>Art. 160. Il n’est pas autorisé de proposer – par téléphone ou par le biais de visites chez des particuliers – des systèmes d’alarme et/ou des services de suivi d’alarme, sauf requête préalable de la personne à visiter.</p>	<p>Art. 160. Het is niet toegelaten alarmsystemen en/of diensten van alarmopvolging telefonisch of door middel van bezoek bij particulieren aan te bieden, tenzij op voorafgaandelijk verzoek van de te bezoeken persoon.</p>
<p>Art. 160bis. Les entreprises exclusivement autorisées pour la gestion d’un centrale d’alarme qui reçoit et traite des eCalls ou des signaux d’alarmes relatifs à des incendies, des fuites de gaz ou des explosions ne sont pas soumises aux dispositions des articles 41, 3°, 51 et 53.</p>	<p>Art. 160bis. Ondernemingen uitsluitend vergund voor het beheer van een alarmcentrale die eCalls of alarmsignalen in verband met brand, gaslekken of ontploffingen ontvangt en verwerkt, zijn niet onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 41, 3°, 51 en 53.</p>
<p>Les personnes visées à l’article 60, 1° et 4°, employées par ces entreprises, ne sont pas soumises aux dispositions de l’article 61, 4°.</p>	<p>De personen bedoeld in artikel 60, 1° en 4°, in dienst van deze ondernemingen, zijn niet onderworpen aan de bepalingen van artikel 61, 4°.</p>
<p>Les personnes visées à l’article 60, 6°, employées par ces entreprises, ne sont pas soumises aux dispositions de l’article 61, 5° et 6°.</p>	<p>De personen bedoeld in artikel 60, 6°, in dienst van deze ondernemingen, zijn niet onderworpen aan de bepalingen van artikel 61, 5° en 6°.</p>
<p>Par dérogation à l’article 86, les agents de gardiennage employés par ces entreprises ne doivent, lors de l’exercice de leurs activités, pas porter la carte d’identification de manière</p>	<p>In afwijking van wat voorzien is in artikel 86, moeten de bewakingsagenten, in dienst van deze ondernemingen, bij de uitoefening van hun activiteiten de identificatiekaart niet zichtbaar</p>

visible.	dragen.
Section 3. – Services de sécurité des sociétés publiques de transports en commun.	Afdeling 3. – Veiligheidsdiensten van openbare vervoersmaatschappijen.
Sous-section 1 ^{ère} . – Champ d'application	Onderafdeling I. – Toepassingsgebied
Art. 161. Les compétences prévues dans la présente loi et les obligations pour les services de gardiennage et les personnes travaillant pour ces services, sont, à moins que les dispositions figurant dans la présente section n'y dérogent ou ne prévoient des compétences ou obligations supplémentaires, également applicables aux services de sécurité de même qu'aux personnes travaillant pour ces derniers.	Art. 161. De in deze wet voorziene bevoegdheden en de verplichtingen voor bewakingsdiensten en de personen die voor hen werken, zijn, tenzij de bepalingen opgenomen in deze afdeling, er van afwijken of in bijkomende bevoegdheden of verplichtingen voorzien, eveneens van toepassing op veiligheidsdiensten en de personen die voor hen werkzaam zijn.
Art. 162. Les agents de sécurité faisant partie du service de sécurité de la SNCB sont compétents pour exercer leurs activités dans les gares, les points d'arrêt non gardés, les trains appartenant aux entreprises ferroviaires, les voies, en ce compris les faisceaux voyageurs et marchandises, les autres espaces du domaine ferroviaire accessibles au public et tous les espaces gérés par la SNCB, à l'exception:	Art. 162. De veiligheidsagenten, behorend tot de veiligheidsdienst van de NMBS zijn bevoegd om hun activiteiten uit te oefenen in de stations, de onbemande stopplaatsen, de treinen die toebehoren aan de spoorwegondernemingen, de sporen, met inbegrip van de reizigers- en goederenbundels, de andere plaatsen van het spoorwegdomein die toegankelijk zijn voor het publiek en alle plaatsen die beheerd worden door de NMBS, met uitzondering van:
1° de l'infrastructure donnée en concession à des tiers sauf en cas d'accord de coopération avec le concessionnaire et selon les modalités fixées par l'accord précité;	1° de de infrastructuur die aan derden als concessie wordt gegeven, behalve in geval van samenwerkingsakkoord met de concessiehouder en volgens de modaliteiten die door voornoemd akkoord zijn bepaald;
2° des chemins qui constituent une voie publique, à l'exception des passages souterrains et des passerelles;	2° de de wegen die een openbare weg vormen, met uitzondering van de ondergrondse doorgangen en passerellen;
3° des véhicules de transport des autres entreprises ferroviaires que la SNCB si celles-ci n'ont pas formulé une demande préalable au dit service de sécurité.	3° de de transportvoertuigen van andere spoorwegondernemingen dan de NMBS indien deze geen voorafgaandelijk verzoek hebben geformuleerd aan de voornoemde veiligheidsdienst.
Art. 163. Les agents de sécurité faisant partie du service de sécurité de sociétés publiques régionales de transport en commun qui organisent des services de métro, tram et bus, sont compétents pour exercer leurs activités:	Art. 163. De veiligheidsagenten, behorend tot de veiligheidsdienst van regionale openbare vervoersmaatschappijen die diensten organiseren inzake metro, tram en bus, zijn bevoegd om hun activiteiten uit te oefenen:
1° dans les lieux accessibles ou non au public et appartenant à ces sociétés, y compris les infrastructures de surface accessibles au public, les gares de tram et bus que la société définit comme étant	1° op de al dan niet publiek toegankelijke plaatsen en die tot deze maatschappijen behoren, met inbegrip van de bovengrondse infrastructuur die toegankelijk is voor het publiek, de tram- en busstations die door de

situées en surface, les gares de pré-métro souterrains à l'exception de l'infrastructure donnée en concession à des tiers sauf en cas d'accord de coopération avec le concessionnaire et selon les modalités qui sont fixées par l'accord précité;	maatschappij worden gedefinieerd als zijnde bovengronds, de ondergrondse premetrostations, met uitzondering van de infrastructuur die aan derden als concessie wordt gegeven behalve in geval van samenwerkingsakkoord met de concessiehouder en volgens de modaliteiten die door voornoemd akkoord zijn bepaald;
2° dans les véhicules de transport utilisés par ces sociétés de transport en ce compris les véhicules utilisés sur ordre et pour compte de la société de transport.	2° in de transportvoertuigen die door deze vervoersmaatschappijen worden gebruikt, met inbegrip van de voertuigen die gebruikt worden op verzoek en voor rekening van de vervoersmaatschappij.
Art. 164. En cas d'accord de coopération entre les sociétés publiques de transport en commun, les agents de sécurité peuvent exercer leurs compétences dans les lieux et véhicules de transport des autres sociétés de transports selon les conditions qui sont fixées dans l'accord précité.	Art. 164. In geval van samenwerkingsakkoord tussen de openbare vervoersmaatschappijen, kunnen de veiligheidsagenten hun activiteiten uitoefenen op de plaatsen en in de transportvoertuigen van de andere vervoersmaatschappijen volgens de voorwaarden die in voornoemd akkoord bepaald zijn.
Sous-section II. – Moyens	Onderafdeling II. - Middelen.
Art. 165. Par dérogation à l'article 3, §1 ^{er} , 10°, de la loi sur les armes, les agents de sécurité peuvent être munis d'un spray de petite capacité, qui contient un produit non gazeux neutralisant ne causant aucun dommage corporel ou matériel permanent.	Art. 165. In afwijking van artikel 3, § 1, 10°, van de wapenwet, kunnen de veiligheidsagenten worden uitgerust met een spuitbus van klein vermogen met een niet-gasvormig neutraliserend product dat geen blijvende lichamelijke of materiële schade veroorzaakt.
Art. 166. Le modèle et le contenu du spray que les agents de sécurité peuvent porter, ainsi que la manière dont ils doivent le porter et les circonstances dans lesquelles ils peuvent l'utiliser sont déterminés par le Roi dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres	Art. 166. Het model en de inhoud van de spuitbus die door de veiligheidsagenten kan gedragen worden, alsook de manier waarop zij moet gedragen worden en de omstandigheden waarin zij gebruikt kan worden, worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.
Art. 167. Les services de sécurité ne peuvent pas posséder d'autres armes et les agents de sécurité ne peuvent pas porter d'autres armes.	Art. 167. Veiligheidsdiensten kunnen geen andere wapens bezitten en veiligheidsagenten kunnen geen andere wapens dragen.
Art. 168. Les agents de sécurité peuvent être munis de menottes. Les conditions d'utilisation des menottes, les circonstances dans lesquelles elles peuvent être portées et utilisées ainsi que leur type et leur modèle sont déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres..	Art. 168. De veiligheidsagenten kunnen uitgerust worden met handboeien. De gebruiksvoorwaarden van de handboeien, de omstandigheden waarin zij gedragen en gebruikt mogen worden, evenals hun type en hun model worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.
Art. 169. La décision d'utiliser les possibilités prévues dans cette sous-section est prise par le ministre de l'Intérieur sur proposition de la société de transports en commun.	Art. 169. De beslissing om de mogelijkheden aan te wenden die bepaald zijn in deze onderafdeling wordt genomen door de minister van Binnenlandse Zaken op voordracht van de openbare vervoersmaatschappij.

Sous-section III. – Compétences	Onderafdeling III. - Bevoegdheden.
Art. 170. Par dérogation à l'article 120, les agents de sécurité peuvent exercer leurs compétences sur la voie publique, selon les conditions cumulatives suivantes:	Art. 170. In afwijking van artikel 120, kunnen veiligheidsagenten hun bevoegdheden op de openbare weg uitoefenen, onder de volgende cumulatieve voorwaarden:
1° en cas d'accident de la circulation ou de délit ou crime venant d'être commis ou en cas de comportement mettant gravement en danger la sécurité des tiers ou celle de l'intéressé;	1° in geval van verkeersongeval of wanbedrijf of misdaad die zojuist werd gepleegd of in geval van gedrag dat de veiligheid van derden of van de betrokkene ernstig in het gedrang brengt;
2° dans un périmètre de 15 mètres situé autour du véhicule de la société de transports en commun;	2° binnen een perimeter geldende van 15 meter rond het voertuig van de openbare vervoersmaatschappij;
3° en cas d'absence des services de police et en attendant l'arrivée de ces derniers.	3° in geval van afwezigheid van de politiediensten en in afwachting van het toekomen van deze diensten.
Art. 171. Conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur relative à l'organisation des transports publics, les agents de sécurité assermentés peuvent constater les infractions prévues par ces dispositions. Ils jouissent des compétences qui leur sont accordées selon ces dispositions.	Art. 171. Overeenkomstig de van kracht zijnde wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de organisatie van het openbaar vervoer, kunnen de beëdigde veiligheidsagenten de inbreuken die door deze bepalingen worden voorzien, vaststellen. Zij genieten de bevoegdheden die hen volgens deze bepalingen worden toegekend.
Art. 172. Les agents de sécurité adressent un rapport aux services de police chaque fois que, dans l'exercice de leurs activités, ils prennent connaissance d'un délit ou d'un crime.	Art. 172. De veiligheidsagenten brengen verslag uit aan de politiedienst in, telkens zij, tijdens de uitoefening van hun activiteiten, kennis krijgen van een wanbedrijf of een misdaad.
Art. 173. Pour autant que cela s'inscrive dans le cadre de la politique en vigueur de la société publique de transports en commun, les agents de sécurité peuvent refuser aux personnes qui ne sont pas en possession d'un titre de transport valable, l'accès à la zone instituée et clairement délimitée par la société publique de transports en commun dans laquelle la possession d'un titre de transport est exigée.	Art. 173. Veiligheidsagenten kunnen, voor zover dit kadert in het vigerend beleid van de openbare vervoersmaatschappij, personen die niet in het bezit zijn van een geldig vervoersbewijs de toegang ontzeggen tot de door de openbare vervoersmaatschappij ingestelde en duidelijk afgebakende zone, waarbinnen het bezit van een vervoersbewijs vereist is.
Art. 174. Les agents de sécurité peuvent demander à une personne qui se trouve dans la zone précitée sans être en possession d'un titre de transport valable, de quitter ladite zone ou de se mettre en règle auprès d'un agent de la société publique de transports en commun dans le respect des règles en vigueur en matière de paiement du transport, pour autant que cette demande s'inscrive dans le cadre de la politique en vigueur de la société publique de transports en commun.	Art. 174. De veiligheidsagenten kunnen een persoon die zich, zonder een geldig vervoersbewijs te bezitten, in deze vervoersbewijszone bevindt, verzoeken deze zone te verlaten of zich bij een personeelslid van de openbare vervoersmaatschappij alsnog in orde te stellen met de geldende regels aangaande de betaling van het vervoer, voor zover dit verzoek kadert in het vigerend beleid van de openbare vervoersmaatschappij.

Art. 175. Les agents de sécurité peuvent écarter par la contrainte une personne de la zone de contrôle des titres de transport, après que successivement:	Art. 175. De veiligheidsagenten kunnen een persoon dwangmatig uit de vervoersbewijszone verwijderen, nadat achtereenvolgens:
1° la demande a été adressée à la personne, visée à l'article 174;	1° tot hem het verzoek is gericht, bedoeld in artikel 174;
2° l'intéressé a clairement ignoré la demande;	2° hij dit verzoek duidelijk negeert;
3° les agents de sécurité l'ont informé qu'il serait écarté par la force de la zone dans laquelle la possession d'un titre de transport est exigée;	3° de veiligheidsagenten hem hebben ingelicht dat hij met dwang uit de vervoersbewijszone zal worden verwijderd;
4° il continue d'ignorer délibérément la demande.	4° hij dit verzoek nog steeds duidelijk blijft negeren.
Art. 176. Par dérogation à l'article 112, les agents de sécurité peuvent demander à des personnes de présenter ou transmettre des documents d'identité, les contrôler, les copier ou les retenir, dans les cas suivants:	Art. 176. In afwijking van artikel 112, kunnen veiligheidsagenten in de volgende gevallen personen vragen identiteitsdocumenten voor te leggen of te overhandigen en deze controleren, kopiëren of inhouden:
1° après que l'intéressé a commis un délit de ou un crime ou s'il a ou a eu un comportement mettant gravement en danger la sécurité de tiers ou la sienne;	1° nadat de betrokkene een wanbedrijf of misdaad heeft gepleegd of in geval hij een gedrag heeft vertoond dat de veiligheid van derden of zijn eigen veiligheid ernstig in het gedrang brengt;
2° afin de vérifier le respect de la réglementation en vigueur en matière de transports en commun ou en cas d'infraction à la réglementation précitée.	2° om het naleven van de vigerende regelgeving inzake openbaar vervoer na te gaan of in geval van inbreuk op voornoemde regelgeving.
Art. 177. L'agent de sécurité avertit l'intéressé qu'il peut faire l'objet d'une rétention s'il refuse de s'identifier ou donne une identité qui s'avère fausse.	Art. 177. De veiligheidsagent verwittigt de betrokkene dat hij het voorwerp kan uitmaken van de vatting indien hij weigert zich te identificeren of een identiteit opgeeft die vals blijkt te zijn.
Art. 178. L'agent de sécurité peut uniquement contrôler, copier ou retenir le document d'identité pendant le temps nécessaire à la vérification de l'identité. Il doit ensuite restituer immédiatement ce document à l'intéressé.	Art. 178. De veiligheidsagent kan het identiteitsdocument slechts gedurende de voor de verificatie van de identiteit noodzakelijke tijd controleren, kopiëren of inhouden en dient dit document daarna onmiddellijk aan de betrokkene terug te geven.
Art. 179. Les agents de sécurité peuvent retenir des personnes si les conditions suivantes sont remplies cumulativement:	Art. 179. De veiligheidsagenten kunnen personen vatten indien volgende voorwaarden cumulatief vervuld zijn:
1° l'intéressé a:	1° de betrokkene heeft:
a) soit commis un délit ou un crime ou, s'il est mineur, un fait décrit comme un délit ou un crime;	a) ofwel een wanbedrijf of een misdaad, of als hij minderjarig is, een als wanbedrijf of misdaad omschreven feit gepleegd;
b) soit commis une infraction à la	b) ofwel een inbreuk gepleegd op de vigerende

réglementation en vigueur sur les transports en commun, mettant ainsi gravement en danger la sécurité de tiers ou la sienne;	regelgeving inzake openbaar vervoer waarbij hij de veiligheid van derden of zijn eigen veiligheid ernstig in het gedrang bracht;
c) soit, après l'avertissement visé à l'article 177, refusé manifestement de s'identifier par tous moyens ou a donné une identité qui, après un contact avec les services compétents, s'est avérée fausse;	c) ofwel, na de in artikel 177 bedoelde verwittiging klaarblijkelijk geweigerd zich met alle middelen te identificeren of een identiteit opgegeven die, na contact met de bevoegde diensten, vals is gebleken;
2° l'agent de sécurité chargé de la rétention ou un membre du personnel de la société publique de transports en commun ou cinq personnes dont les identités sont relevées immédiatement par l'agent de sécurité ou un membre du personnel de la société de transports ont été témoins oculaires de cette infraction ou de ce fait;	2° de vattende veiligheidsagent of een personeelslid van de openbare vervoersmaatschappij of vijf personen van wie de identiteit onmiddellijk door de veiligheidsagent of een personeelslid van de vervoersmaatschappij wordt opgenomen zijn ooggetuigen geweest van deze inbreuk of dit feit;
3° ° la rétention se produit immédiatement après que les faits visés au 1° ont été commis et constatés;	3° de vating doet zich voor onmiddellijk nadat de in 1° bedoelde feiten werden gepleegd en vastgesteld;
4° immédiatement après la rétention, un service de police est informé. Si la rétention a lieu dans un véhicule en mouvement, l'avertissement doit se faire au plus tard au moment où l'intéressé est éloigné du véhicule;	4° onmiddellijk na de vating wordt een politiedienst ingelicht. Indien de vating gebeurt op een rijdend voertuig, dient de verwittiging te gebeuren uiterlijk op het ogenblik dat de betrokkene uit het voertuig wordt verwijderd;
5° l'intéressé est soustrait le plus rapidement possible à la vue du public.	5° de betrokkene wordt zo vlug mogelijk aan het zicht van het publiek onttrokken.
Art. 180. Jusqu'à l'arrivée des fonctionnaires de police, la personne retenue reste en permanence sous la surveillance directe du service de sécurité. Il est interdit d'enfermer l'intéressé ou de l'attacher à un endroit par quelque moyen que ce soit.	Art. 180. Tot de aankomst van de politieambtenaren blijft de gevatte persoon permanent onder het rechtstreekse toezicht van de veiligheidsagenten. Het is verboden om de betrokkene op te sluiten of hem door enig middel ergens aan vast te maken.
Art. 181. Il faut mettre immédiatement fin à la rétention:	Art. 181. De vating dient onmiddellijk te worden beëindigd:
1° si le service de police averti fait savoir qu'il ne viendra pas sur place;	1° indien de verwittigde politiedienst laat weten dat hij niet ter plaatse zal komen;
2° si le service de police averti signale ultérieurement qu'il ne viendra pas sur place:	2° indien de verwittigde politiedienst achteraf te kennen geeft dat hij niet ter plaatse zal komen:
a) dans les deux heures à compter de l'avertissement en cas de délit ou de crime ou de comportements mettant gravement en danger la sécurité des tiers ou celle de l'intéressé;	a) binnen twee uur te rekenen vanaf de verwittiging in geval van wanbedrijf of misdaad of gedrag dat de veiligheid van derden of van de betrokkene ernstig in het gedrang brengt;
b) dans les trente minutes à compter de l'avertissement en cas de refus manifeste de s'identifier ou de la communication d'une identité qui, après un contact avec le service	b) binnen dertig minuten vanaf de verwittiging in geval van klaarblijkelijke weigering zich te identificeren of het aangeven van een identiteit die, na contact met de bevoegde dienst, vals

compétent, s'est avérée fausse;	bleek;
3° si le service de police averti signale qu'il arrivera sur place, mais que les fonctionnaires de police appelés ne sont pas sur place ultérieurement dans les délais établis au 2°.	3° indien de politiedienst aangeeft dat hij ter plaatse zal komen maar dat de opgeroepen politieambtenaren achteraf niet ter plaatse zijn binnen de termijnen die bepaald zijn bij 2°.
La rétention ne peut durer plus longtemps que les circonstances le justifient. En tout cas, la rétention ne peut pas durer plus de deux heures dans le cas visé au 2°, a) et trente minutes dans le cas visé au 2°, b), sans préjudice de l'article 34, §4 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.	De vatting mag niet langer duren dan verantwoord door de omstandigheden. In ieder geval mag de vatting niet langer duren dan twee uren, in het in 2°, a) bedoelde geval en dertig minuten in het in 2°, b) bedoelde geval, onverminderd artikel 34, § 4, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.
Art. 182. Dans le cadre d'une rétention, les agents de sécurité peuvent procéder à un contrôle de sécurité, moyennant le respect des conditions suivantes:	Art. 182. Veiligheidsagenten kunnen bij een vatting overgaan tot een veiligheidscontrole, indien de volgende voorwaarden worden nageleefd:
1° le contrôle est uniquement réalisé en vue de détecter des armes ou objets dangereux pouvant mettre en péril la sécurité des personnes ou pouvant endommager le matériel de la société publique de transports en commun;	1° de controle is uitsluitend gericht op het opsporen van wapens of gevaarlijke voorwerpen die de veiligheid van de personen in het gedrang kunnen brengen of het materiaal van de openbare vervoersmaatschappij kunnen beschadigen;
2° le contrôle peut être uniquement réalisé par des agents de sécurité du même sexe que la personne concernée;	2° de controle kan uitsluitend worden uitgevoerd door veiligheidsagenten van hetzelfde geslacht als de betrokken persoon;
3° il consiste exclusivement en une palpation superficielle des vêtements de la personne et en un contrôle de ses bagages à main.	3° zij bestaat uitsluitend uit een oppervlakkige betasting van de kleding van de persoon en de controle van de handbagage.
Art. 183. L'utilisation de menottes n'est autorisée que dans le cadre de la rétention et si les conditions suivantes sont cumulativement remplies:	Art. 183. Het gebruik van handboeien is slechts toegelaten bij de vatting en indien de volgende voorwaarden cumulatief zijn vervuld:
1° l'intéressé a été retenu;	1° betrokkene werd gevat;
2° l'intéressé est manifestement majeur;	2° betrokkene is kennelijk meerderjarig;
3° l'intéressé a eu recours à la force physique avant ou pendant la rétention;	3° betrokkene heeft fysiek geweld gebruikt voor of tijdens de vatting;
4° l'intéressé a été préalablement averti par l'agent de sécurité qu'il serait menotté s'il continuait de recourir à la force physique ou de se rebeller;	4° betrokkene werd voorafgaandelijk door de veiligheidsagent gewaarschuwd dat hij zal geboeid worden indien hij het fysiek geweld of de weerspanningheid verder uitoefent;
5° malgré cet avertissement, l'intéressé ne peut être maîtrisé que par l'utilisation de menottes.	5° niettegenstaande deze waarschuwing kan betrokkene slechts door het gebruik van handboeien in bedwang gehouden worden.
L'utilisation de menottes doit se limiter aux cas de nécessité absolue et dans les cas où	Het gebruik van handboeien dient beperkt te blijven tot de gevallen van volstrekte

aucune autre méthode, moins radicale, ne permet la rétention.	noodzakelijkheid en in de gevallen waarbij geen andere, minder ingrijpende methodes, de vatting mogelijk maken.
Les menottes ne peuvent être retirées que par les fonctionnaires de police venus sur place.	De handboeien kunnen slechts door de ter plaatse gekomen politieambtenaren worden losgemaakt.
Par dérogation à l'alinéa précédent, elles doivent être retirées immédiatement par les agents de sécurité dans les circonstances suivantes:	In afwijking van het voorgaande lid moeten zij in volgende omstandigheden onmiddellijk door de veiligheidsagenten worden losgemaakt:
1° dans les circonstances définies à l'article 181;	1° in de omstandigheden bepaald in artikel 181;
2° si l'état de santé de l'intéressé l'exige.	2° indien de gezondheidstoestand van de betrokkene dit vereist.
Art. 184. Afin d'éviter que les agents de sécurité n'exercent leurs compétences en dehors des circonstances prévues au présent chapitre et de permettre à l'intéressé de contester en droit les actions des agents de sécurité, ces derniers, qui ont posé les actes visés aux articles 166 et 179 à 183 inclus, remettent à l'intéressé un formulaire qui contient les données nécessaires relatives au lieu des actions, le numéro de la carte d'identification des agents de sécurité concernés, la procédure suivie et les circonstances des actions. Le Ministre de l'Intérieur détermine le modèle de ce formulaire.	Art. 184. Om te voorkomen dat veiligheidsagenten hun bevoegdheden aanwenden buiten de omstandigheden voorzien in dit hoofdstuk en om de betrokkene in de mogelijkheid te stellen de handelingen van de veiligheidsagenten in rechte te betwisten, overhandigen deze laatste, die handelingen stellen bedoeld in de artikelen 166 en 179 tot en met 183, de betrokkene een formulier, dat de nodige gegevens bevat aangaande de plaats van de handelingen, het nummer van de identificatiekaart van de betrokken veiligheidsagenten, de gevolgde procedure en de omstandigheden van de handelingen. De minister van Binnenlandse Zaken bepaalt het model van dit formulier.
Art. 185. Afin de permettre à l'autorité judiciaire et aux personnes chargées du contrôle, de contrôler le respect des dispositions visées dans la présente section, le service de sécurité tient un registre à jour concernant les actions prévues aux articles 166 et 179 à 183 inclus. Le Ministre de l'Intérieur détermine la forme et le contenu de ce registre, ainsi que la durée de l'enregistrement des données à mentionner.	Art. 185. Om de gerechtelijke overheid en de personen belast met de controle, in staat te stellen de naleving van de in deze afdeling bedoelde bepalingen te controleren, houdt de veiligheidsdienst een register bij van de handelingen voorzien in de artikelen 166 en 179 tot en met 183. De minister van Binnenlandse Zaken bepaalt de vorm, de inhoud en het gebruik van dit register, alsmede de tijdsduur van de opname van de te vermelden gegevens.
Art. 186. Les compétences particulières visées aux articles 166, 176, 1°, 179, 180, 182 et 183, peuvent uniquement être exercées en attendant que la police arrive sur place.	Art. 186. De bijzondere bevoegdheden zoals bedoeld in de artikelen 166, 176, 1°, 179, 180, 182 en 183, kunnen enkel uitgeoefend worden in afwachting dat de politie ter plaatse komt.
Section 4. – Entreprises de sécurité maritime	Afdeling 4. – Maritieme veiligheidsondernemingen
Art. 187. Les compétences et obligations	Art. 187. De in deze wet voorziene

<p>prévues par la loi pour les entreprises de gardiennage et les membres de leur personnel, s'appliquent également aux entreprises de sécurité maritime et aux membres de leur personnel, à moins que les dispositions de la présente section n'y dérogent ou ne prévoient des compétences et obligations complémentaires.</p>	<p>bevoegdheden en de verplichtingen voor bewakingsondernemingen en hun personeelsleden zijn, tenzij de bepalingen opgenomen in deze afdeling ervan afwijken of in bijkomende bevoegdheden of verplichtingen voorzien, eveneens van toepassing op maritieme veiligheidsondernemingen en hun personeelsleden.</p>
<p>Art. 188. L'incompatibilité avec des activités au sein de l'armée visée à l'article 61, 3° ne s'applique pas aux membres du personnel employés par ces entreprises de sécurité maritime.</p>	<p>Art. 188. De in artikel 61, 3° vermelde onverenigbaarheid met activiteiten binnen het leger geldt niet voor de personeelsleden die worden ingezet door deze maritieme veiligheidsondernemingen.</p>
<p>Art. 189. Seules les entreprises de sécurité maritime autorisées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur la proposition du ministre de l'Intérieur, sont habilitées à exercer des activités de surveillance, de protection et de sécurité à bord de navires, pour lutter contre la piraterie au bénéfice du propriétaire ou de l'exploitant inscrit.</p>	<p>Art. 189. Alleen de bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad op voordracht van de minister van Binnenlandse zaken vergunde maritieme veiligheidsondernemingen zijn gemachtigd om activiteiten uit te oefenen van toezicht, bescherming en veiligheid aan boord van schepen, om tegen piraterij te strijden ten voordele van de geregistreerde eigenaar of exploitant.</p>
<p>Cette proposition est faite après avis du Procureur du Roi du lieu d'établissement de l'entreprise et après réception des renseignements pertinents recueillis dans le cadre de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité demandés à la Sûreté de l'Etat.</p> <p>A défaut d'un lieu d'établissement de l'entreprise sur le territoire belge, cette proposition est faite après avis du Procureur Fédéral et réception des renseignements pertinents demandés au Service général du Renseignement et de la Sécurité.</p>	<p>Deze voordracht gebeurt na advies van de procureur des Konings van de vestigingsplaats van de onderneming en na ontvangst van de in het kader van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten verzamelde relevante inlichtingen gevraagd aan de Veiligheid van de Staat.</p> <p>Bij ontstentenis van een vestigingsplaats op het Belgisch grondgebied, gebeurt deze voordracht na advies van de Federale Procureur en na ontvangst van de pertinente gegevens ingewonnen bij de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid.</p>
<p>Art. 190. La décision d'autorisation ou de refus d'autorisation est prise dans un délai de maximum six mois après qu'il ait été constaté que le dossier de demande était complet.</p>	<p>Art. 190. De beslissing tot vergunning of weigering van vergunning wordt genomen binnen een termijn van maximum zes maanden nadat de volledigheid van het aanvraagdossier is vastgesteld.</p>
<p>Art. 191. L'arrêté d'autorisation précise la durée de l'autorisation qui ne peut dépasser trois ans.</p>	<p>Art. 191. Het vergunningsbesluit preciseert de duur van de vergunning die drie jaar niet overschrijden mag.</p>
<p>Art. 192. Pour obtenir l'autorisation, l'entreprise de sécurité maritime doit remplir les conditions suivantes:</p>	<p>Art. 192. Om vergund te worden, dient de maritieme veiligheidsonderneming de volgende voorwaarden te vervullen:</p>
<p>1° l'entreprise de sécurité maritime ne peut accepter ou exécuter aucune mission de sécurité maritime en sous-traitance, excepté</p>	<p>1° de maritieme veiligheidsonderneming mag geen opdracht inzake maritieme veiligheid in onderaanneming aanvaarden of uitvoeren,</p>

dans les cas déterminés par le ministre de l'Intérieur;	behalve in de door de minister van Binnenlandse Zaken bepaalde gevallen;
2° l'entreprise de sécurité maritime doit:	2° de maritieme veiligheidsonderneming moet:
a) soit avoir exercé légalement pendant au moins deux ans des activités de surveillance, de protection et de sécurisation de navires en vue de lutter contre la piraterie de manière armée, sans que des infractions graves à la législation ou à la réglementation aient été constatées dans l'exercice de ces activités;	a) ofwel gedurende ten minste twee jaar, op gewapende wijze, wettig activiteiten hebben uitgeoefend inzake bewaking, bescherming en veiligheid van schepen met het oog op het bestrijden van piraterij zonder dat er zware inbreuken op de wetgeving of regelgeving werden vastgesteld bij de uitoefening van deze activiteiten;
b) soit être autorisée à exercer des activités de gardiennage de manière armée depuis plus de trois ans conformément aux dispositions de la présente loi, sans que des infractions à la législation ou à la réglementation aient été constatées dans l'exercice de ces activités et, en outre, avoir conclu pour l'exercice des activités de surveillance, de protection et de sécurisation de navires en vue de lutter contre la piraterie un protocole de collaboration opérationnelle avec une entreprise de sécurité maritime répondant aux conditions prévues au a);	b) ofwel, ertoe vergund zijn bewakingsactiviteiten uit te oefenen overeenkomstig de bepalingen van deze wet en sedert meer dan drie jaar, op gewapende wijze, deze activiteiten met vergunning hebben uitgeoefend, zonder dat er bij de uitoefening van deze activiteiten inbreuken op de wetgeving of regelgeving werden vastgesteld en, bovendien, voor de uitoefening van de activiteiten van bewaking, bescherming en veiligheid van schepen met het oog op het bestrijden van piraterij, een operationeel samenwerkingsprotocol hebben afgesloten met een maritieme veiligheidsonderneming die beantwoordt aan de voorwaarden voorzien bij a);
3° l'entreprise de sécurité maritime doit démontrer que les armes dont ses agents seront équipés sur place, dans l'exercice des activités de surveillance et de protection à bord de navires pour lutter contre la piraterie, sont conservées et montées à bord dans les ports concernés, conformément à la législation en vigueur et qu'elle respecte les prescrits de l'arrêté visé à l'article 196, alinéa 3;	3° de maritieme veiligheidsonderneming moet aantonen dat de wapens waarmee haar agenten ter plaatse zullen worden uitgerust, bij de uitoefening van de activiteiten van bewaking en bescherming aan boord van schepen om te strijden tegen piraterij, in de betrokken havens worden bewaard en aan boord worden gebracht, conform de geldende wetgeving en dat zij de voorschriften naleeft van het besluit bedoeld bij artikel 196, derde lid;
4° l'entreprise de sécurité maritime doit démontrer que les membres du personnel qui seront engagés pour l'exercice de cette activité:	4° de maritieme veiligheidsonderneming moet aantonen dat de personeelsleden die in dienst zullen worden genomen voor de uitoefening van deze activiteit:
a) ont légalement exercé pendant au moins deux ans au total, même avec interruption, des activités de manière armée de surveillance et de protection à bord de navires et sont toujours autorisés à le faire selon la législation qui leur est applicable;	a) gedurende een totale duur van ten minste twee jaar, zelfs indien niet aaneensluitend, op wettige wijze gewapend activiteiten hebben uitgeoefend inzake bewaking en bescherming aan boord van schepen en nog steeds toegelaten zijn om dat te doen volgens de wetgeving die op hen van toepassing is;
b) sont en possession d'un certificat d'aptitude valable couvrant la section A-VI/1, deuxième paragraphe, points 1.1. "techniques individuelles de survie" et 1.3. "premiers secours élémentaires" du Code de	b) in het bezit zijn van een geldig bewijs van bekwaamheid inzake sectie A-VI/1, tweede lid, punten 1.1. "persoonlijke overlevingstechnieken" en 1.3. "elementaire eerste hulp" van de Code inzake opleiding, diplomering en wachtdienst

formation des gens de mer de délivrance des brevets et de veille (Code STCW), délivré en vertu de la législation concernée d'un État membre de l'Union européenne;	voor zeevarenden (STCW-Code), afgegeven krachtens de desbetreffende wetgeving van een lidstaat van de Europese Unie;
Art. 193. "Lors de l'exécution de la mission de gardiennage, le propriétaire enregistré ou l'exploitant laisse uniquement monter à bord du navire les membres du personnel de l'entreprise de sécurité maritime dont il a été constaté au préalable qu'ils sont détenteurs d'une carte d'identification telle que visée à l'article 82.	Art. 193. Bij het uitvoeren van de bewakingsopdracht laat de geregistreerde eigenaar of exploitant uitsluitend de personeelsleden van de maritieme veiligheidsonderneming aan boord van het schip komen waarvan voorafgaandelijk werd vastgesteld dat zij in het bezit zijn van een identificatiekaart zoals bedoeld in artikel 82.
Art. 194. Le Roi peut déterminer le nombre minimum de personnes composant une équipe qui surveille un navire. Chaque équipe est dirigée par un membre du personnel dirigeant opérationnel répondant aux conditions fixées par le Roi.	Art. 194. De Koning kan het minimum aantal personen van een ploeg die een schip bewaakt bepalen. Elke ploeg staat onder de leiding van een operationeel leidinggevend personeelslid, dat beantwoordt aan de door de Koning bepaalde voorwaarden.
Art. 195. Les agents de l'entreprise de sécurité maritime portent une tenue de travail et une tenue de protection selon les modalités fixées par le Roi.	Art. 195. De agenten van de maritieme veiligheidsonderneming dragen werkkledij en beschermingskledij waarvan de nadere regels door de Koning worden bepaald.
Art. 196. Par dérogation aux dispositions des articles 106 à 108 inclus, la surveillance et la protection à bord des navires se font toujours de manière armée.	Art. 196. In afwijking van hetgeen bepaald is in de artikelen 98 en 106, gebeurt het toezicht en de bescherming aan boord van schepen altijd op een gewapende wijze.
À cet effet, les agents sont équipés, selon les règles déterminées par le Roi, d'armes à feu non automatiques ou semi-automatiques d'un calibre maximal.50.	Hiertoe worden de agenten, volgens de door de Koning te bepalen nadere regels, uitgerust met niet-automatische of half-automatische vuurwapens van maximum kaliber.50.
Le Roi peut fixer les modalités relatives au chargement, au stockage et à la remise des armes.	De Koning kan de nadere regels bepalen betreffende de lading, de opslag en het overhandigen van de wapens.
Art. 197. Le responsable opérationnel de l'équipe de sécurité maritime exécute, pour l'exercice de la mission de surveillance, les directives et les ordres qu'il a reçus du capitaine du navire.	Art. 197. De operationele verantwoordelijke van de maritieme bewakingsploeg voert voor de uitoefening van de bewakingsopdracht de richtlijnen en de bevelen uit, die hij gekregen heeft van de kapitein van het schip.
Art. 198. Le responsable opérationnel informe le capitaine sans délai de toute irrégularité et de toute circonstance suspecte que les agents ont constatée. Excepté en cas d'extrême urgence, les agents ne posent aucun acte tant que le capitaine n'en a pas donné l'autorisation au responsable opérationnel de l'équipe de sécurité maritime.	Art. 198. De operationele verantwoordelijke informeert de kapitein onverwijld van elke onregelmatigheid en iedere verdachte omstandigheid die de agenten hebben vastgesteld. Behoudens in geval van uiterste hoogdringendheid stellen de agenten geen handelingen totdat de kapitein hiervoor de toestemming verleende aan de operationele verantwoordelijke van de maritieme bewakingsploeg.
Art. 199. S'il est fait appel, en vertu de l'article 3 de la loi du 16 janvier 2013 portant diverses mesures relatives à la lutte contre la piraterie	Art. 199. Indien er, op grond van artikel 3 van de wet van 16 januari 2013 houdende diverse maatregelen betreffende de strijd tegen

<p>maritime, à une entreprise de sécurité maritime à bord du navire et qu'au cours du voyage, une intervention supplémentaire de militaires en guise de protection contre la piraterie est fournie avec l'accord du capitaine par un bâtiment de guerre belge ou par un navire appartenant à un Etat membre de l'Union européenne ou faisant partie d'une opération de l'OTAN, qui opère dans la région concernée dans le cadre de la prévention de la piraterie et de la lutte contre celle-ci, le dirigeant opérationnel de l'entreprise de sécurité maritime à bord du navire se conformera aux instructions opérationnelles des militaires concernés en vue de la coordination et la sécurité des interventions.</p>	<p>maritieme piraterij, een beroep wordt gedaan op een maritieme veiligheidsonderneming aan boord van het schip en tijdens de reis, met het akkoord van de kapitein, een bijkomende tussenkomst van militairen ter bescherming tegen piraterij wordt geboden door een Belgisch oorlogsschip of een schip toebehorend aan een lidstaat van de Europese Unie of deel uit makend van een operatie van de NAVO, die in het kader van de preventie en bestrijding van piraterij in het betrokken gebied opereert, dan richt de operationeel leidinggevende van de maritieme veiligheidsonderneming aan boord van het schip zich naar de operationele instructies van de betrokken militairen ter coördinatie en veiligheid van de tussenkomsten.</p>
<p>Art. 200. Les agents peuvent retenir toute personne qui, sans avoir l'autorisation du capitaine, se trouve à bord du navire surveillé, à condition d'informer sans délai le capitaine du navire quant aux faits et de retenir cette personne dans l'attente de la décision du capitaine à son égard.</p>	<p>Art. 200. De agenten kunnen elke persoon die, zonder de toelating te hebben van de kapitein, zich aan boord van het bewaakte schip bevindt, vatten, op voorwaarde dat ze de kapitein van het schip onverwijld van de feiten inlichten en deze persoon vasthouden in afwachting van de beslissing van de kapitein over wat er met deze persoon dient te gebeuren.</p>
<p>Art. 201. Lors d'une rétention, les agents procèdent à un contrôle de sécurité qui consiste en une palpation des vêtements de la personne afin de détecter la présence d'armes ou d'objets dangereux susceptibles de mettre en péril la sécurité des personnes à bord ou d'occasionner des dégâts au navire.</p>	<p>Art. 201. Bij een vatting gaan de agenten over tot een veiligheidscontrole die bestaat uit een betasting van de kleding van de persoon, teneinde wapens of gevaarlijke voorwerpen die de veiligheid van de opvarenden in het gedrang zouden kunnen brengen of schade aan het schip zouden kunnen veroorzaken, op te sporen.</p>
<p>Art. 202. Les agents remettent immédiatement au capitaine les biens trouvés lors du contrôle de sécurité.</p>	<p>Art. 202. De agenten maken de bij de veiligheidscontrole aangetroffen goederen onmiddellijk over aan de kapitein.</p>
<p>Art. 203. Au moment de la rétention, l'utilisation de menottes, dont le type et le modèle sont déterminés par le Roi, est autorisée. L'utilisation de menottes doit rester limitée aux cas de nécessité absolue, lorsqu'aucune autre méthode moins radicale ne permet de procéder à la rétention.</p>	<p>Art. 203. Bij de vatting is het gebruik van handboeien, waarvan het type en het model door de Koning worden bepaald, toegelaten. Het gebruik van handboeien dient beperkt te blijven tot de gevallen van volstreekte noodzakelijkheid, waarbij geen andere, minder ingrijpende, methode de vatting mogelijk maakt.</p>
<p>Art. 204. Les agents surveillent toute personne que le capitaine a décidé de retenir, dans le cadre de ses compétences en matière de lutte contre la piraterie.</p>	<p>Art. 204. De agenten bewaken elke persoon van wie de kapitein, in het kader van zijn bevoegdheden inzake het bestrijden van piraterij, besloten heeft hem aan te houden.</p>
<p>Art. 205. Pour chaque mission, le responsable opérationnel note dans un journal de bord les données et les faits déterminés par le Roi.</p>	<p>Art. 205. De operationeel verantwoordelijke noteert bij elke opdracht in een logboek de door de Koning bepaalde gegevens en feiten.</p>
<p>Art. 206. Le responsable opérationnel dresse, pour chaque mission, un rapport. Le Roi fixe le contenu du rapport et le moment auquel</p>	<p>Art. 206. De operationeel verantwoordelijke maakt van elke opdracht een verslag op. De Koning bepaalt de inhoud van het verslag en het</p>

celui-ci doit être dressé au plus tard.	tijdstip waarop het uiterlijk dient te worden aangemaakt.
Art. 207. Au cas où les agents ont utilisé des armes à feu ou ont trouvé des personnes soupçonnées de participer à des faits de piraterie, ou si le navire a été attaqué par des pirates, le responsable opérationnel signale sans délai l'incident aux autorités désignées par le Roi et selon les modalités qu'il détermine.	Art. 207. In geval de agenten gebruik hebben gemaakt van vuurwapens of personen hebben aangetroffen, verdacht van deelname aan feiten van piraterij, of indien het schip werd aangevallen door piraten, verricht de operationele verantwoordelijke onverwijld een incidentmelding aan de door de Koning aangewezen overheden en op de door Hem bepaalde wijze.
Art. 208. L'entreprise de sécurité maritime conserve tous les documents visés dans le présent chapitre et les images enregistrées à l'adresse de son siège social, pendant une période de cinq ans à compter de la date de cessation de la mission de surveillance. Les documents sont tenus, pendant ce délai de conservation, à la disposition des services publics de contrôle et des autorités judiciaires.	Art. 208. De maritieme veiligheidsonderneming bewaart alle documenten bedoeld in dit hoofdstuk en de opgenomen beelden op het adres van haar maatschappelijke zetel, gedurende een periode van vijf jaar vanaf de datum van beëindiging van de bewakingsopdracht. De documenten worden gedurende deze bewaringstermijn ter beschikking gehouden van de controlerende overheidsdiensten en de gerechtelijke overheid.
Art. 209. En cas d'incident tel que visé à l'article 207, le propriétaire ou l'exploitant enregistré conserve également les documents visés dans et en exécution du présent chapitre ainsi que les images enregistrées à l'adresse de son siège social, et ce conformément aux dispositions de l'article 208.	Art. 209. In geval van incident zoals bedoeld in artikel 207 bewaart de geregistreerde eigenaar of exploitant eveneens de documenten bedoeld in en in uitvoering van dit hoofdstuk alsmede de opgenomen beelden op het adres van zijn maatschappelijke zetel en dit op de wijze zoals voorzien in artikel 208.
Chapitre VI – Contrôle et sanctions	HOOFDSTUK VI. – Controle en sancties
Section première – Contrôle	Afdeling 1. – Controle
Sous-section première - Généralités	Onderafdeling 1. – Algemeen
Art. 210. Les fonctionnaires et agents désignés par le Roi, ci-après dénommés « inspecteurs », surveillent le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.	Art. 210. De door de Koning aangewezen ambtenaren en agenten, hierna « inspecteurs » genoemd, zien toe op de naleving van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.
Les inspecteurs prêtent serment, avant leur prise effective de fonction, entre les mains du Ministre ou de son délégué.	De inspecteurs leggen, vóór zij hun functie daadwerkelijk gaan innemen, de eed af, in handen van de Minister of zijn afgevaardigde.
Art. 211. Les inspecteurs exercent leurs missions munis du titre de légitimation de leur fonction. Le Roi détermine le modèle de ce titre de légitimation.	Art. 211. De inspecteurs moeten bij de uitvoering van hun opdrachten in het bezit zijn van het legitimatiebewijs van hun ambt. De Koning legt het model van dat legitimatiebewijs vast.
Art. 212. Les inspecteurs peuvent	Art. 212. De inspecteurs kunnen:

1° fournir des renseignements et des conseils, notamment sur les moyens les plus efficaces pour respecter les dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.	1° inlichtingen en adviezen leveren, met name inzake de meest doeltreffende middelen om de bepalingen van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan na te leven;
2° fixer au contrevenant un délai pour se mettre en règle;	2° voor de overtreder een termijn bepalen om zich in regel te stellen;
3° dresser des procès-verbaux constatant les infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.	3° processen-verbaal opmaken tot vaststelling van de inbreuken op de bepalingen van deze wet en op de uitvoeringsbesluiten ervan.
Art. 213. Les inspecteurs peuvent, dans l'exercice de leur fonction, requérir l'assistance de la police.	Art. 213. In de uitoefening van hun functie kunnen de inspecteurs de bijstand van de politie vorderen.
Art. 214. Le Comité permanent de contrôle des services de police, tel qu'instauré par la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, est habilité à exercer une surveillance sur les services et les agents de sécurité dans le cadre de leurs activités.	Art. 214. Het Vast Comité van toezicht op de politiediensten, zoals opgericht bij de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, is gemachtigd toezicht uit te oefenen op de veiligheidsdiensten en –agenten tijdens hun activiteiten.
Les services de police surveillent le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.	De politiediensten zien toe op de naleving van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.
Art. 215. Dans l'exercice de leur surveillance, les personnes visées à l'article 214 bénéficient des compétences et obligations visées dans ce chapitre.	Art. 215. In de uitoefening van hun toezicht genieten de personen bedoeld in artikel 214, de bevoegdheden en de verplichtingen, bedoeld in dit hoofdstuk.
Les procès-verbaux qu'ils établissent ont la même force probante que les procès-verbaux établis par les inspecteurs visés à l'article 210.	De door hen opgestelde processen-verbaal hebben dezelfde bewijskracht als de processen-verbaal opgemaakt door de in artikel 210 bedoelde inspecteurs.
Art. 216. Les personnes qui font l'objet d'un contrôle doivent y apporter leur collaboration.	Art. 216. De personen die het voorwerp uitmaken van een controle, moeten daartoe hun medewerking verlenen.
Elles donnent à tout moment aux inspecteurs et aux autres personnes chargées du contrôle accès à l'entreprise, au service, à l'organisme ou aux lieux dans lesquels les activités visées par la présente loi sont exercées.	Zij geven de inspecteurs en de andere met de controle belaste personen op elk moment toegang tot de onderneming, de dienst, de instantie of de plaatsen waar de in deze wet bedoelde activiteiten uitgeoefend worden.
Elles communiquent toutes les pièces qui sont nécessaires à cette fin. Elles présentent leurs documents d'identité à la demande des personnes chargées du contrôle.	Zij bezorgen alle daartoe noodzakelijke stukken. Zij leggen hun identiteitsdocumenten voor op verzoek van de met de controle belaste personen.
Sous-Section 2 - Les devoirs et compétences des inspecteurs	Onderafdeling 2 – Verplichtingen en bevoegdheden van de inspecteurs
Art.217. Sans préjudice de l'article 219, les inspecteurs prennent les mesures nécessaires afin de garantir le caractère confidentiel des	Art. 217. Onverminderd artikel 219 nemen de inspecteurs de nodige maatregelen teneinde het vertrouwelijke karakter van de persoonsgegevens

données à caractère personnel dont ils ont obtenu connaissance dans l'exercice de leur mission, et afin de garantir l'usage de ces données aux seules fins requises pour l'exercice de leur mission de surveillance.	waarvan zij kennis hebben gekregen bij de uitvoering van hun opdrachten te waarborgen en het gebruik van die gegevens enkel en alleen voor de doeleinden vereist voor de uitoefening van hun bewakingsopdracht te garanderen.
Art. 218. Les inspecteurs peuvent procéder à tout examen, contrôle et audition et recueillir toutes les informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions dont ils exercent la surveillance, sont effectivement respectées.	Art. 218. De inspecteurs mogen overgaan tot elk onderzoek, elke controle en elk verhoor en zij mogen alle informatie verzamelen die zij nuttig achten om zich ervan te vergewissen dat de bepalingen waarop zij toezicht uitoefenen daadwerkelijk in acht genomen worden.
Art. 219. Pour autant que des renseignements puissent intéresser un autre service public chargé du contrôle ou de l'application d'une autre législation, les inspecteurs communiquent les renseignements recueillis lors de leur enquête à ce service public.	Art. 219. Voor zover inlichtingen interessant kunnen zijn voor een andere overheidsdienst belast met de controle of de toepassing van een andere wetgeving, delen de inspecteurs de tijdens hun onderzoek verzamelde inlichtingen mee aan deze overheidsdienst.
Art. 220. Les faits constatés par d'autres services d'inspection peuvent être utilisés par les inspecteurs dans leurs recherches relatives à l'application de la loi et de ses arrêtés d'exécution et acquièrent la même force probante dans le procès-verbal établi dans le cadre de leur mission.	Art. 220. De feiten, vastgesteld door andere inspectiediensten, kunnen door de inspecteurs worden aangewend in hun onderzoeken aangaande de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten en met dezelfde bewijswaarde worden opgenomen in de door hen in het kader van hun opdracht, opgestelde processen-verbaal.
Art. 221. Lorsque les inspecteurs ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction à la présente loi et ses arrêtés d'exécution, ils peuvent pénétrer dans des locaux habités, moyennant l'autorisation de l'occupant ou à défaut, l'autorisation délivrée par le juge d'instruction.	Art. 221. Wanneer de inspecteurs redenen hebben om aan te nemen dat er een inbreuk op deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan gepleegd wordt, mogen zij bewoonde ruimten betreden, mits de toestemming van de bewoner of bij gebrek daaraan mits een machtiging van de onderzoeksrechter.
Les visites sans autorisation de l'occupant dans des locaux habités se font entre cinq et vingt-et-une heures par au moins deux inspecteurs agissant conjointement.	De bezoeken aan de bewoonde lokalen zonder machtiging van de bewoner gebeuren tussen vijf en eenentwintig uur door minstens twee inspecteurs die samen optreden.
Art. 222. Les inspecteurs peuvent, par tous les moyens possibles, contrôler l'identité de toute personne dont ils estiment l'identification nécessaire pour l'exercice de leur mission.	Art. 222. De inspecteurs mogen op elke mogelijke wijze de identiteit controleren van alle personen van wie zij de identificatie nodig achten voor de uitoefening van opdracht.
Art. 223. Les inspecteurs peuvent interroger, soit seuls, soit ensemble, soit en présence de témoins, d'experts ou des services de police, toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire, sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance.	Art. 223. De inspecteurs mogen hetzij alleen, hetzij samen, hetzij in aanwezigheid van getuigen, deskundigen of politiediensten, gelijk welke persoon wiens verhoor zij noodzakelijk achten, ondervragen over elk feit waarvan de kennisname nuttig is voor de uitoefening van het toezicht.
Art. 224. Les inspecteurs peuvent se faire présenter sur place les documents, pièces, registres, livres, disques, enregistrements, supports informatiques ou digitaux ou	Art. 224. De inspecteurs mogen zich ter plaatse de documenten, stukken, registers, boeken, schijven, registraties, informaticadragers, digitale dragers of beeldopnames doen voorleggen die zij

enregistrements d'images dont ils ont besoin pour leurs enquêtes et constatations et en prendre des extraits, ampliatiions ou copies.	nodig hebben voor hun onderzoeken en vaststellingen en er uittreksels, duplicaten of kopieën van nemen.
Art. 225. Les inspecteurs peuvent saisir, contre accusé de réception, les documents et pièces nécessaires visés à l'article 224.	Art. 225. De inspecteurs mogen, tegen ontvangstbewijs, de in artikel 224 bedoelde documenten en stukken die nodig zijn in beslag nemen.
Art. 226. Les inspecteurs peuvent prendre des copies sans frais, sous n'importe quelle forme, des supports d'information et des données qu'ils contiennent.	Art. 226. De inspecteurs mogen onder gelijk welke vorm kosteloos kopieën nemen van de informatiedragers en van de gegevens die zij bevatten.
Art. 227. Les inspecteurs peuvent faire des constatations sur base d'images qu'ils ont prises eux-mêmes ou que des tiers ont prises. Les images ne sont pas conservées plus longtemps que le temps nécessaire à l'enquête et aux suites des constatations faites.	Art. 227. De inspecteurs mogen vaststellingen doen op basis van beelden die door henzelf of door derden zijn gemaakt. De beelden worden niet langer bewaard dan wat nodig is voor het onderzoek en het gevolg van de gedane vaststellingen.
Sous-section 3 – Auditions et procès-verbaux	Onderafdeling 3 – Verhoren en processen-verbaal
Art. 228. Lors de l'audition de personnes, quelle que soit leur qualité, les règles visées aux articles 229 à 233 inclus seront au moins respectées.	Art. 228. Bij het verhoor van personen, ongeacht hun hoedanigheid, zullen minstens de regels, bedoeld in de artikelen 229 tot en met 233, gerespecteerd moeten worden:
Art. 229. Au début de toute audition, il est communiqué à la personne interrogée:	Art. 229. Bij het begin van elk verhoor wordt aan de ondervraagde persoon meegedeeld:
1° que ses déclarations peuvent être utilisées comme preuve en justice;	1° dat zijn verklaringen gebruikt kunnen worden als bewijs in rechte;
2° qu'elle peut demander que toutes les questions qui lui sont posées et les réponses qu'elle donne soient actées dans les termes utilisés;	2° dat hij mag vragen dat alle vragen die gesteld worden, en zijn antwoorden genoteerd worden met de gebruikte woorden.
Art. 230. Toute personne interrogée peut utiliser les documents en sa possession, sans que cela puisse entraîner le report de l'audition. Elle peut, lors de l'audition ou ultérieurement, exiger que ces documents soient joints à l'audition.	Art. 230. Elke ondervraagde persoon mag de documenten in zijn/haar bezit gebruiken, zonder dat daardoor het verhoor uitgesteld wordt. Hij/zij kan tijdens het verhoor of later vragen om die documenten bij te voegen bij het verhoor.
Art. 231. L'audition mentionne avec précision l'heure à laquelle elle a pris cours, est éventuellement interrompue et reprise, et prend fin. Elle mentionne l'identité des personnes qui interviennent lors de l'audition ou à une partie de celle-ci.	Art. 231. Het verhoor vermeldt het tijdstip waarop het begint, eventueel onderbroken en hernomen wordt, en eindigt. Het vermeldt de identiteit van de personen die in het verhoor of in een deel ervan tussenkomen.
Art. 232. A la fin de l'audition, la personne interrogée a le droit de relire celle-ci ou de demander que lecture lui en soit faite. Elle peut demander à ce que ses déclarations soient corrigées ou complétées.	Art. 232. Aan het einde van het verhoor heeft de ondervraagde persoon het recht om zijn verhoor te lezen of het te laten voorlezen. Hij mag zijn verklaringen laten verbeteren of er iets aan laten toevoegen.

Art. 233. Les inspecteurs qui interrogent une personne l'informent qu'elle peut demander une copie du texte de son audition. Cette copie lui est délivrée gratuitement.	Art. 233. De inspecteurs die een persoon ondervragen, informeren hem erover dat hij een kopie mag vragen van de tekst van het verhoor. Deze kopie wordt gratis geleverd.
Art. 234. Les procès-verbaux constatant une infraction font foi jusqu'à preuve du contraire.	Art. 234. De processen-verbaal tot vaststelling van een inbreuk hebben bewijskracht tot bewijs van het tegendeel.
Art. 235. Tout procès-verbal constatant une infraction est transmis:	Art. 235. Elk proces-verbaal tot vaststelling van een inbreuk wordt gestuurd aan:
1° au contrevenant;	1° de overtreder;
2° au procureur du Roi lorsque les faits constatés peuvent constituer une infraction pénale ou à l'auditeur du travail lorsque les faits constatés peuvent constituer une infraction sociale ;	2° de procureur des Konings wanneer de feiten een strafrechtelijke inbreuk kunnen vormen of de arbeidsauditeur wanneer de feiten een sociaalrechtelijke inbreuk kunnen vormen;
3° au fonctionnaire sanctionnant visé à l'article 236.	3° aan de sanctieambtenaar, bedoeld in artikel 236.
En cas d'infraction relative à un service de sécurité ou agent de sécurité, un rapport d'information est transmis au Comité permanent de contrôle des services de police.	In geval van een inbreuk met betrekking tot een veiligheidsdienst of veiligheidsagent, wordt een informatierapport overgemaakt aan het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.
Section 2. Sanctions	Afdeling 2. Sancties
Art. 236. Le Roi désigne le fonctionnaire compétent, ci-après dénommé 'fonctionnaire sanctionnant' pour infliger les sanctions prévues sous le présent chapitre.	Art. 236. De Koning wijst de ambtenaar, hierna genoemd 'sanctieambtenaar', aan die de sancties, bedoeld in dit hoofdstuk, kan opleggen.
Art. 237. Le Roi fixe le mode de notification des décisions de sanction, et toutes les autres procédures, qui résultent de l'application de la présente section.	Art. 237. De Koning bepaalt de wijze van kennisgeving van de sanctiebeslissingen, en alle andere de procedures, die voortspruiten uit de toepassing van deze afdeling.
Art. 238. Les sanctions peuvent uniquement être infligées pour des infractions à des dispositions de la loi ou ses arrêtés d'exécution, et aux personnes faisant l'objet d'un procès-verbal.	Art. 238. Sancties kunnen slechts worden opgelegd voor inbreuken op bepalingen van de wet of haar uitvoeringsbesluiten en aan personen die het voorwerp uitmaken van een proces-verbaal.
Art. 239. Le fonctionnaire sanctionnant décide s'il y a lieu d'adresser un avertissement, de proposer un arrangement à l'amiable ou d'infliger une amende administrative.	Art. 239. De sanctieambtenaar beslist tot het richten van een waarschuwing, het voorstellen van een minnelijke schikking of het opleggen van een administratieve geldboete.
Sous-section première – L'avertissement	Onderafdeling 1. – De waarschuwing
Art. 240. L'avertissement vise à exhorter le contrevenant à mettre fin à une infraction ou à ne pas répéter celle-ci.	Art. 240. Met de waarschuwing wordt de overtreder aangemaand tot het stopzetten of de niet herhaling van een inbreuk.
Lorsqu'il adresse un avertissement, le	De sanctieambtenaar kan bij het richten van de

fonctionnaire sanctionnant peut fixer un délai endéans lequel le contrevenant doit se mettre en règle.	waarschuwing een termijn bepalen, waarin de overtreder zich moet in regel stellen.
Art. 241. L'avertissement peut uniquement être adressé si, au cours des trois années écoulées, le contrevenant n'a pas commis une infraction à la même disposition.	Art. 241. De waarschuwing kan slechts gericht worden indien de overtreder in de afgelopen drie jaar geen inbreuk beging op dezelfde bepaling.
Sous-section 2 – L'arrangement à l'amiable	Onderafdeling 2. – De minnelijke schikking
Art. 242. L'arrangement à l'amiable porte sur 30% du montant de l'amende administrative sans être inférieur à 100 euros.	Art. 242. De minnelijke schikking bedraagt 30% van het bedrag van de administratieve geldboete, zonder lager te zijn dan 100 euro.
Art. 243. Le paiement du montant de l'arrangement à l'amiable dans le délai de 30 jours à compter de la date d'envoi de la proposition d'arrangement à l'amiable annule la procédure visant à infliger une amende administrative. Dans chaque autre cas, une procédure visant à infliger une amende administrative sera entamée.	Art. 243. De betaling van de minnelijke schikking binnen de termijn van 30 dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van het voorstel tot minnelijke schikking, doet de procedure tot het opleggen van een administratieve geldboete vervallen. In elk ander geval zal een procedure worden aangevat tot het opleggen van een administratieve geldboete.
Sous-section 3 – L'amende administrative	Onderafdeling 3. – De administratieve geldboete
Art. 244. Une amende administrative de 100 euros à 25 000 euros peut être infligée, étant entendu que le montant de l'amende administrative est déterminé selon les fourchettes d'amendes applicables aux infractions aux dispositions visées au tableau des amendes annexé à la présente loi.	Art. 244. Een administratieve geldboete van 100 euro tot 25 000 euro kan opgelegd worden met dien verstande dat het bedrag van de administratieve geldboete wordt vastgesteld volgens de boetevorken die gelden voor de inbreuken op de bepalingen bedoeld in de als bijlage bij deze wet gevoegde boetetabel.
Art. 245. Une amende administrative est toujours infligée si, dans les trois ans qui suivent une sanction infligée au contrevenant, la même infraction est constatée.	Art. 245. Een administratieve geldboete wordt altijd opgelegd indien binnen de drie jaar nadat aan de overtreder een sanctie werd opgelegd, dezelfde inbreuk is vastgesteld.
Art. 246. Les taux des amendes administratives sont:	Art. 246. De tarieven van de administratieve geldboetes worden:
1° majorés de moitié si, dans les trois ans qui suivent l'acceptation, par le contrevenant, d'un arrangement à l'amiable, une infraction à la même disposition que celle ayant précédemment donné lieu à l'arrangement à l'amiable est constatée;	1° met de helft vermeerderd indien binnen de drie jaar nadat door de overtreder een minnelijke schikking werd aanvaard, een inbreuk vastgesteld wordt op dezelfde inbreuk als deze die eerder aanleiding gaf tot een minnelijke schikking;
2° doublés si l'infraction à la même disposition est constatée dans les 3 ans qui suivent la décision d'infliger une amende administrative.	2° verdubbeld indien de overtreding op dezelfde bepaling binnen de 3 jaar nadat er een administratieve geldboete voor werd opgelegd, wordt vastgesteld.
Art. 247. Si le fonctionnaire sanctionnant estime qu'il existe des circonstances atténuantes, celui-ci peut infliger une amende administrative inférieure aux montants	Art. 247. Indien de sanctieambtenaar oordeelt dat er verzachtende omstandigheden zijn, kan hij een administratieve geldboete opleggen onder de in artikel 244 vermelde

minima visés à l'article 244, sans que l'amende puisse être inférieure à 70% de ces montants minima.	minimumbedragen zonder dat deze lager is dan 70% van de minimumbedragen.
Art. 248. En cas de concours d'infractions, les différents taux des amendes administratives sont comptabilisés, sans que le montant total de ces taux puisse excéder le double du montant de l'amende la plus élevée s'appliquant aux infractions commises.	Art. 248. Bij samenloop van inbreuken worden de tarieven van de administratieve boetes samengeteld zonder dat het totale bedrag het dubbele van het hoogste boetebedrag, van toepassing op de begane inbreuken, mag overschrijden.
Art. 249. Si un contrevenant a commis plusieurs infractions en ayant posé la même action, seule l'amende administrative la plus lourde résultant de ces différentes infractions sera d'application.	Art. 249. Indien een overtreder door middel van dezelfde handeling, meerdere inbreuken heeft gepleegd, is enkel de zwaarste administratieve geldboete van de onderscheiden inbreuken, van toepassing.
Art. 250. Aucune amende administrative ne peut être infligée trois ans après les faits constitutifs de l'infraction à la base d'une telle amende.	Art. 250. Er kan geen administratieve geldboete meer worden opgelegd drie jaar na de feiten die de inbreuk uitmaakten waarop ze is gebaseerd.
Art. 251. La décision d'infliger l'amende administrative est motivée et fixe le montant de l'amende.	Art. 251. De beslissing tot opleggen van de administratieve boete is met redenen omkleed en bepaalt het bedrag van de geldboete.
Art. 252. Les personnes physiques ou morales qui offrent, organisent ou planifient des activités, sont civilement responsables du paiement de l'amende administrative infligée aux personnes, visées à l'article 60, qui travaillent pour leur compte.	Art. 252. De natuurlijke of rechtspersonen die activiteiten aanbieden, organiseren of inrichten, zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de administratieve geldboete, opgelegd aan de personen, bedoeld in artikel 60, die voor hun rekening werkzaam zijn.
Art. 253. Le paiement du montant de l'amende administrative doit s'effectuer dans les 30 jours, à compter de la date d'envoi de la décision d'infliger l'amende administrative.	Art. 253. De betaling van het bedrag van de administratieve geldboete dient te geschieden binnen de 30 dagen, te rekenen vanaf de datum van verzending van de beslissing tot het opleggen van de administratieve geldboete.
Sous-section 4 – Procédure de recours	Onderafdeling 4. – Beroepsprocedure
Art. 254. Celui à qui une amende administrative est infligée ou la personne civilement responsable peut, dans le délai fixé pour le paiement de l'amende, contester l'application de l'amende administrative, par requête auprès du tribunal de première instance de Bruxelles.	Art. 254. Degene aan wie een administratieve geldboete werd opgelegd of de burgerrechtelijk aansprakelijke persoon kan binnen de voor de betaling van de administratieve geldboete bepaalde termijn de toepassing van de administratieve geldboete betwisten bij verzoekschrift voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.
Ce recours suspend l'exécution de la décision.	Dit beroep schorst de uitvoering van de beslissing.
Art. 255. Le recours, par lequel l'application de l'amende administrative est contestée, est uniquement recevable si une copie de la requête est envoyée par lettre recommandée	Art. 255. Het beroep waarbij de toepassing van de administratieve geldboete wordt betwist, is slechts ontvankelijk indien een kopie van het verzoekschrift uiterlijk op de datum van

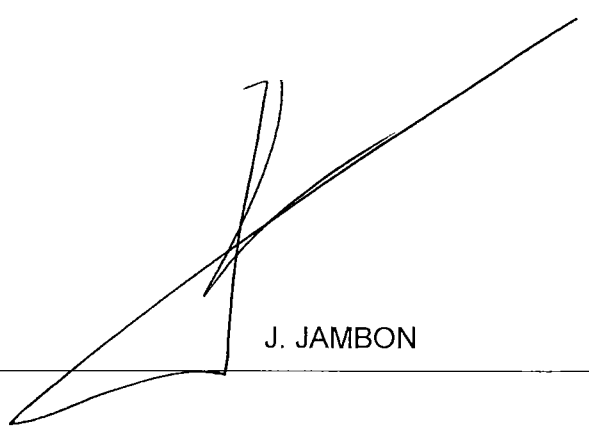
au fonctionnaire sanctionnant, au plus tard à la date du dépôt de la requête au tribunal.	neerlegging van het verzoekschrift bij de rechtbank tevens bij ter post aangetekende brief wordt gezonden aan de sanctieambtenaar.
Art. 256. Le tribunal peut, s'il existe des circonstances atténuantes, diminuer le montant de l'amende administrative infligée sous les montants minima visés à l'article 244 sans que l'amende puisse être inférieure à 70 % de ces montants minima.	Art. 256. De rechtbank kan, wanneer verzachtende omstandigheden aanwezig zijn, het bedrag van een opgelegde administratieve geldboete onder de in artikel 244 vermelde minimumbedragen verminderen, zonder dat de geldboete lager mag zijn dan 70 % van deze minimumbedragen.
Art. 257. Aucun appel n'est possible contre la décision du tribunal de première instance.	Art. 257. Tegen het vonnis van de rechtbank van eerste aanleg is geen hoger beroep mogelijk.
Chapitre VII. – Dispositions finales, abrogatoires et transitoires	Hoofdstuk VII. – Slot-, opheffing- en overgangsbepalingen
Section 1ère. – Dispositions finales	Afdeling 1. – Slotbepalingen
Sous-section 1ère. – Conseil consultatif	Onderafdeling 1. – Adviesraad
Art. 258. Le Roi crée un Conseil consultatif de la Sécurité privée au sein du SPF Intérieur.	Art. 258. De Koning richt bij de FOD Binnenlandse Zaken een adviesraad inzake private veiligheid op.
Art. 259. Ce Conseil consultatif a pour mission de conseiller le ministre de l'Intérieur sur la politique relative aux matières visées par la présente loi ainsi qu'aux matières connexes.	Art. 259. De opdracht van deze adviesraad bestaat erin de Minister van Binnenlandse Zaken te adviseren omtrent het beleid inzake de in deze wet beoogde en aanverwante aangelegenheden.
Art. 260. Le Conseil consultatif se compose des autorités impliquées dans l'exercice des activités visées dans la présente loi, des représentants des secteurs concernés ainsi que des services de police.	Art. 260. De adviesraad is samengesteld uit de bij de uitoefening van de in deze wet bedoelde activiteiten, betrokken overheden, de vertegenwoordigers van de betrokken sectoren en de politiediensten.
Art. 261. Le Roi peut prévoir la création de commissions qui, étant donné la spécificité de certains domaines ou l'expertise particulière de leurs membres, rendent des avis au sujet d'éléments prévus dans la présente loi.	Art. 261. De Koning kan voorzien in de oprichting van commissies, die gezien de bijzondere aard van deeldomeinen of de expertise van haar leden, adviezen verstrekt aangaande deelonderwerpen die in deze wet voorzien zijn.
Art. 262. Les avis des commissions sont coordonnés au sein du Conseil consultatif.	Art. 262. De adviezen van de commissies worden in de schoot van de adviesraad gecoördineerd.
Art. 263. Le Roi peut déterminer la composition plus précise et les missions de ce Conseil consultatif.	Art. 263. De Koning kan de nadere samenstelling en de opdrachten van de adviesraad bepalen.
Sous-section 2. – Délégations	Onderafdeling 2. – Delegaties

Art. 264. Le ministre de l'Intérieur peut déléguer les décisions relatives aux autorisations ou cartes d'identification à un fonctionnaire qu'il désigne, sauf pour ce qui concerne:	Art. 264. De minister van Binnenlandse Zaken kan de beslissingen aangaande vergunningen of identificatiekaarten overdragen aan een door hem aangewezen ambtenaar, behalve voor wat betreft:
1° l'octroi d'une autorisation sous conditions, tel que visé à l'article 20;	1° het verlenen van een vergunning, onder voorwaarden, zoals bedoeld in artikel 20;
2° le refus d'une autorisation, telle que visée à l'article 16 ou de son renouvellement, tel que visé à l'article 22;	2° de weigering van een vergunning, zoals bedoeld in artikel 16, of de vernieuwing ervan, zoals bedoeld in artikel 22;
3° le retrait d'une autorisation, tel que visé aux articles 28 et 29;	3° de intrekking van de vergunning, zoals bedoeld in de artikelen 28 en 29;
4° le refus d'un agrément de formations, de centres d'examen et de centres pour examens psychotechniques;	4° de weigering van een erkenning van opleidingen, examencentra en centra voor psycho-technische onderzoeken;
5° le constat de non-respect des conditions de sécurité, tel que visé à l'article 61, 6°.	5° de vaststelling van het niet voldoen aan de veiligheidsvoorwaarden, bedoeld in artikel 61, 6°.
Sous-section 3. – Perceptions	Onderafdeling 3. – Inningen
Art. 265. Le produit de la redevance, visée à l'article 52, est affecté au budget des Voies et Moyens de l'Etat et est destiné à alimenter le fonds des entreprises de gardiennage, des entreprises de sécurité, des services internes de gardiennage et des détectives privés, créé par la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.	Art. 265. De opbrengst van de retributies, bedoeld in artikel 52, wordt geaffecteerd op de Rijksmiddelenbegroting en is bestemd voor spijzing van het fonds voor de bewakingsondernemingen, beveiligingsondernemingen, de interne bewakingsdiensten en de privé-detectives, opgenomen in de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.
Art. 266. Sont considérés comme contribuables défaillants:	Art. 266. Worden aanzien als in gebreke blijvende betalingsplichtigen:
1° le redevable qui n'a pas payé la redevance ou les frais administratifs dans le délai imposé par le Roi;	1° de retributieplichtige die binnen de door de Koning bepaalde termijn de retributie of de administratieve kosten niet betaald heeft;
2° la personne à laquelle une amende administrative a été infligée ou la personne civilement responsable qui est restée en défaut de payer l'amende dans le délai prévu et dont la possibilité d'appel est épuisée.	2° diegene aan wie een administratieve geldboete werd opgelegd of de burgerrechtelijk aansprakelijke persoon die de administratieve geldboete, waarvan de beroepsmogelijkheid is uitgeput, binnen de voorziene termijn niet betaald heeft.
Art. 267. Dans le cas d'un contribuable défaillant:	Art. 267. In geval van een in gebreke blijvende betalingsplichtige:
1° le montant est majoré des intérêts de retard, de plein droit à partir du premier jour du premier mois qui suit l'échéance du délai de paiement fixé, sans que le montant de	1° wordt het verschuldigde bedrag, vanaf de eerste dag van de eerste maand volgende op het verstrijken van de gestelde betalingstermijn van rechtswege verhoogd met de

cette majoration ne soit toutefois inférieur à 300 euros;	verwijlntresten, zonder dat het bedrag van deze verhoging evenwel minder dan 300 euro bedraagt;
2° le fonctionnaire compétent enjoint, par lettre recommandée, l'organisme de crédit qui a délivré la garantie bancaire à l'entreprise concernée, de procéder au paiement du montant tel que visé au 1°;	2° verzoekt de bevoegde ambtenaar, per aangetekend schrijven de kredietinstelling die de bankwaarborg verleende aan de betrokken onderneming, over te gaan tot betaling van het bedrag bedoeld onder 1°;
3° en l'absence de garantie bancaire, le fonctionnaire compétent lance une contrainte à payer le montant visé au 1°, à laquelle les prescriptions de la cinquième partie du Code judiciaire sont d'application.	3° bij afwezigheid van bankwaarborg vaardigt de bevoegde ambtenaar een dwangbevel tot het betalen van het bedrag bedoeld onder 1° uit waarop de bepalingen van het Vijfde Deel van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing zijn.
Art. 268. Le Roi fixe les tarifs, la base de calcul et la procédure liés à la perception et au paiement des redevances et des frais administratifs.	Art. 268. De Koning bepaalt de tarieven, de berekeningsbasis en de procedure verbonden aan de inning en de betaling van de retributies en de administratieve kosten.
Il détermine les données que les entreprises et services doivent transmettre au SPF Intérieur pour le calcul des redevances, ainsi que la procédure de transmission.	Hij bepaalt de gegevens die ondernemingen en diensten aan de FOD Binnenlandse Zaken moeten overmaken, teneinde de retributies te berekenen alsmede de procedure van overmaking.
Art. 269. Le Roi définit les modalités de paiement des redevances, frais administratifs, arrangements à l'amiable et amendes administratives à percevoir.	Art. 269. De Koning bepaalt de betalingsmodaliteiten van de verschuldigde betalingen ingevolge retributies, administratieve kosten, minnelijke schikkingen en opgelegde administratieve geldboetes.
Il désigne les fonctionnaires chargés de la perception et du suivi des paiements dus.	Hij wijst de ambtenaren aan, belast met de inning en de opvolging van de verschuldigde betalingen.
Sous-section 4. – Accès aux données	Onderafdeling 4. – Toegang gegevens
Art. 270. Afin d'examiner dans quels cas une demande d'avis doit être introduite, comme le prévoit l'article 18 deuxième alinéa, pour la vérification des conditions relatives aux personnes telles que visées aux articles 61, 1° et 6° et des conditions d'autorisation telles que visées aux articles 32, 37 et 40, ainsi que dans quels cas une autorisation doit être retirée ou le droit d'une personne à exercer les activités visées dans la présente loi doit être retiré ou suspendu:	Art. 270. Teneinde na te gaan in welke gevallen een adviesaanvraag moet worden gedaan zoals bedoeld in artikel 18, tweede lid, voor de verificatie van de persoonsvoorwaarden zoals bedoeld in de artikelen 61, 1° en 6° en van de vergunningsvoorwaarden zoals bedoeld in de artikelen 32, 37 en 40 en teneinde na te gaan in welke gevallen een vergunning moet worden ingetrokken dan wel het recht van een persoon om activiteiten zoals bedoeld in deze wet uit te oefenen moet worden ingetrokken of geschorst,:
1° les personnes qui veillent à l'application correcte de la loi au sein de la Direction générale Sécurité et Prévention du SPF Intérieur, désignées par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres après avis de la Commission de la protection de la vie privée, ont accès gratuitement et directement aux données figurant dans le casier judiciaire	1° hebben de personen die toezien op de correcte toepassing van de wet, werkzaam bij de Algemene Directie Veiligheid en Preventie van de FOD Binnenlandse Zaken, aangeduid bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, kosteloos en rechtstreeks toegang tot de in het centraal strafregister opgenomen gegevens, met

central, à l'exception des:	uitzondering van:
a) décisions annulées sur la base des articles 416 à 442 ou des articles 443 à 447bis du Code d'instruction criminelle;	a) beslissingen vernietigd op grond van artikel 416 tot 442 of artikel 443 tot 447bis van het Wetboek van Strafvordering;
b) décisions de retrait prises en vertu des articles 10 à 14 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle;	b) beslissingen tot intrekking genomen op grond van de artikelen 10 tot 14 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof;
c) condamnations et décisions prononcées sur la base d'une disposition légale abrogée, à condition que la pénalité du fait ait été abrogée;	c) veroordelingen en beslissingen uitgesproken op grond van een opgeheven wetsbepaling, op voorwaarde dat de strafbaarheid van het feit is opgeheven.
2° un collaborateur du parquet, détaché à cette fin auprès du SPF Intérieur, a un accès direct à la fiche nationale des antécédents auprès des parquets.	2° heeft een daartoe bij de FOD Binnenlandse Zaken gedetacheerde medewerker van het parket rechtstreekse toegang tot de nationale antecedentenfiche bij de parketten.
Art. 271. Les données à caractère personnel qui sont recueillies ou reçues en application de l'article 270, sont immédiatement détruites dès que la décision administrative à laquelle l'examen de ces données a donné lieu, a acquis un caractère définitif.	Art. 271. De persoonsgegevens die in toepassing van artikel 270 worden ingewonnen of ontvangen, worden onmiddellijk vernietigd zodra de administratieve beslissing, waartoe het onderzoek van deze persoonsgegevens aanleiding gaf, definitief geworden is.
Section 2. Dispositions transitoires	Afdeling 2. Overgangsbepalingen
Art. 272. Les arrêtés pris en exécution de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière restent, jusqu'à leur remplacement, d'application en tant qu'arrêtés d'exécution de la présente loi, à condition qu'ils ne soient pas contraires à la présente loi ou n'en étendent ou limitent la portée.	Art. 272. De besluiten genomen in uitvoering van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, blijven tot ze worden vervangen, geldig als uitvoeringsbesluiten van deze wet, mits ze niet in tegenstrijd zijn met deze wet of de draagwijdte ervan niet uitbreiden of beperken.
Art. 273. Les autorisations délivrées aux entreprises et services internes en exécution de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière restent valables jusqu'à leur date d'expiration, conformément à l'arrêté d'autorisation.	Art. 273. De vergunningen verleend aan ondernemingen en interne diensten in uitvoering de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, blijven geldig tot op de vervaldatum ingevolge het vergunningsbesluit.
Art. 274. Les agréments délivrés à titre d'entreprises de sécurité en exécution de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière sont valables à titre d'autorisation pour les entreprises de systèmes d'alarme jusqu'à leur date d'expiration, conformément à l'arrêté d'agrément.	Art. 274. De erkenningen verleend als beveiligingsondernemingen in uitvoering van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, gelden voor de ondernemingen voor alarmsystemen als een vergunning tot op de vervaldatum ingevolge het erkenningsbesluit.

Art. 275. Les cartes d'identification délivrées aux personnes en exécution de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière restent valables jusqu'à la date d'expiration mentionnée sur la carte d'identification.	Art. 275. De identificatiekaarten verleend aan personen in uitvoering de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, blijven geldig tot de de vervaldatum vermeld op de identificatiekaart.
Art. 276. Les personnes qui, conformément à l'article 22, §3, de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, satisfont aux conditions relative à la formation et à l'expérience professionnelles et obtiennent dès lors une carte d'identification, sont censées satisfaire aux conditions fixées à l'article 61, 4° et 7°.	Art. 276. De personen die overeenkomstig artikel 22, §3, van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid voldeden aan de voorwaarden inzake beroepsopleiding en –vorming en beroepservaring, en navolgend een identificatiekaart bekwamen, worden geacht te voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 61, 4° en 7°.
Art. 277. Les entreprises qui, dans un délai de deux mois après la date d'entrée en vigueur de la loi, ont demandé une autorisation conformément aux règles en la matière fixées par le Roi pour exercer les activités visées à l'article 7, pourront poursuivre lesdites activités durant la période précédant la notification de la décision concernant leur demande et ce, également sans qu'une autorisation ait été obtenue.	Art. 277. Ondernemingen die binnen een termijn van twee maanden na de datum van inwerkingtreding van de wet, een vergunning hebben aangevraagd conform de regels terzake door de Koning bepaald, voor het uitoefenen van de activiteiten bedoeld in artikel 7, kunnen deze activiteiten gedurende de periode voorafgaand aan de betekening van de beslissing omtrent hun aanvraag verderzetten, ook zonder dat een vergunning is verkregen.
Section 3. – Disposition abrogatoire	Afdeling 3. – Opheffingsbepaling
Art. 278. La loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière est abrogée à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.	Art. 278. De wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid wordt opgeheven op datum van de inwerkingtreding van deze wet.
Section 4. – Modification de la loi du 11 décembre 1998 portant création d'un organe de recours en matière d'habilitations, d'attestations et d'avis de sécurité	Afdeling 4. - Wijziging van de wet van 11 december 1998 tot oprichting van een beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen
Art. 279. L'alinéa 1er de l'article 3 de la loi du 11 décembre 1998, dernièrement modifié par la loi du 3 mai 2005, est complété par les mots « et de la loi du XXX réglementant la sécurité privée ».	Art. 279. In artikel 3, eerste lid, van de wet van 11 december 1998 tot oprichting van een beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, laatst gewijzigd bij de wet van 3 mei 2005, worden de woorden “en de wet van XXX tot regeling van de private veiligheid” gevoegd tussen de woorden “wet” en “ingestelde”.
Section 5. - Modification de la loi du 19 juillet 1991 réglant la profession de	Afdeling 5 - Wijziging van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-

détective privé	detective
Art. 280. Dans l'article 3 de la loi du 19 juillet 1991 réglant la profession de détective privé est ajouté un paragraphe 5, rédigé comme suit :	Art. 280. In artikel 3 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective wordt een paragraaf 5 toegevoegd, luidende:
« §5 En dérogation à ce qui est prévu à l'article 3, § 1er, les détectives privés peuvent être employés dans des entreprises de gardiennage, à condition qu'ils effectuent exclusivement des activités de détective privé pour le compte propre de l'entreprise de gardiennage dont ils relèvent. »	"§5. In afwijking van wat bepaald is in artikel 3, §1, kunnen privé-detectives in dienst zijn van bewakingsondernemingen, op voorwaarde dat zij uitsluitend activiteiten van privé-detective uitoefenen ten eigen behoeve van de bewakingsonderneming, waarvan ze deel uitmaken."
Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le Moniteur belge.	Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.
Donné à Bruxelles,	Gegeven te Brussel,.....
PHILIPPE	FILIP
Par le Roi:	Van Koningswege:
Le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,	De minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,
	
J. JAMBON	

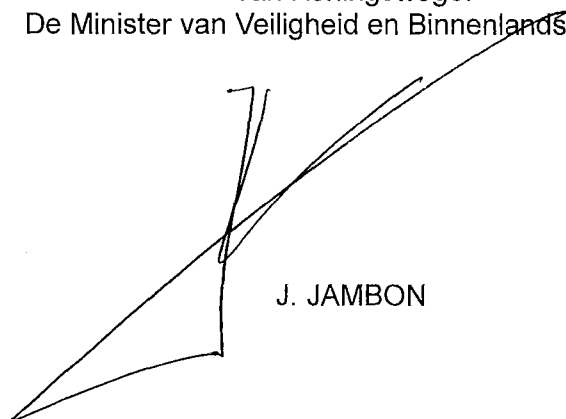
Bijlage

De administratieve geldboete is begrepen tussen:	In geval van inbreuken bedoeld in of krachtens:
15000 euro en 25000euro	art. 16, eerste lid, art. 20, art. 26, eerste lid, art. 39, eerste lid, art. 42, art. 189;
10000 euro en 15000 euro	art. 16, tweede lid, art. 17; art. 38, eerste lid, art. 193, art. 194 bij niet respecteren van het minimum aantal personen van een ploeg;
7500 euro en 10000 euro	Art. 33, art. 40, art. 45, art. 46, art. 47, art. 50, art. 53, art. 55, tweede lid, art. 160, art. 165, art. 166, art. 167, art. 168, art. 196, derde lid;
5000 euro en 7500 euro	Art. 25, eerste lid voor zover niet conform de toestemming gewerkt wordt, art. 44, art. 48, art. 52, art. 56, art. 57, art. 58, art. 97, art. 103, art. 105, art. 98, art. 111, vierde lid, art. 118bis, art. 131, art. 149, art. 176, art. 177, art. 178, art. 179, art. 180, art. 181, art. 182, art. 183, art. 184, art. 185, art. 186, art. 208, art. 209, art. 216;
2500 euro en 5000 euro	Art. 24, eerste lid, art. 26, tweede lid, art. 27, derde lid, art. 32, art. 51 en art. 55, eerste lid, 1° telkens in het geval er geen overeenkomst bestaat; art. 31; art. 38, vijfde lid, art. 39, tweede lid, art. 49, art. 54 indien de melding ontbreekt, art. 55, eerste lid, 2°, art. 80, art. 81, art. 82, eerste lid indien in combinatie met art. 61, 1° of 9°, vijfde lid, art. 94, art. 95, art. 96, art. 101, art. 102, art. 104, art. 106, art. 116, art. 117, art. 118, art. 121, art. 122, art. 125, art. 129, art. 135, art. 136, art. 137, art. 143, art. 148, tweede lid, art. 151, art. 154, art. 155, art. 162, art. 163, art. 164, art. 170, art. 171, art. 172, art. 173, art. 174, art. 175, art. 197, art. 198, art. 203, art. 205, art. 206, art. 207;
1000 euro en 2500 euro	Art. 27, derde lid en art. 51 telkens in het geval de overeenkomst niet alle inlichtingen bevat, art. 43, art. 54 indien de melding onvolledig is of niet volgens de procedure verliep, art. 82, eerste lid indien in combinatie met art. 61, 3°, 4° of 7°, art. 85, 2°, art. 87, art. 100, vijfde lid, art. 107, art. 108, art. 109, art. 110, art. 111, eerste tot en met derde lid, art. 112, art. 113, art. 114, art. 119, art. 120, art. 127, art. 128, art. 130, art. 132, art. 139, art. 144, art. 145, art. 146, art. 147, art. 148, eerste lid, art. 156, art. 157, art. 159, art. 194 indien de inbreuk betrekking heeft op de operationele leidinggevende, art. 196, tweede lid, art. 200, art. 201, art. 202.
500 euro en 1000 euro	Art. 24, derde, vierde en vijfde lid, art. 82 eerste, derde en vierde lid, art. 83, art. 85, 1° en 3°, art. 86, 100, eerste, derde en vierde lid, art. 123, art. 124, art. 126, art. 195.

Gezien om te worden gevoegd bij Onze wet van tot regeling van de private en bijzondere veiligheid.

FILIP

Van Koningswege:
De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,



J. JAMBON

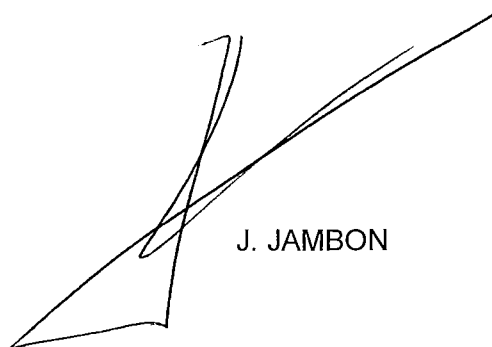
Annexe

L'amende administrative est déterminée entre :	En cas d'infractions, visées à ou en vertu de:
15000 euro et 25000euro	art. 16, alinéa 1 ^{er} , art. 20, art. 26, alinéa 1 ^{er} , art. 39, alinéa 1 ^{er} , art. 42, art. 189;
10000 euro et 15000 euro	art. 16, alinéa 2, art. 17; art. 38, alinéa 1 ^{er} , art. 193, art. 194 en cas du non respect du nombre minimal de personnes d'une équipe ;
7500 euro et 10000 euro	Art. 33, art. 40, art. 45, art. 46, art. 47, art. 50, art. 53, art. 55, alinéa 2, art. 160, art. 165, art. 166, art. 167, art. 168, art. 196, alinéa 3;
5000 euro et 7500 euro	Art.25, alinéa 1 ^{er} pour autant qu'on ne travaille pas conforme à l'autorisation, art. 44, art. 48, art. 52, art. 56, art. 57, art. 58, art. 97, art. 103, art. 105, art. 98, art. 111, alinéa 4, art. 118bis, art. 131, art. 149, art. 176, art. 177, art. 178, art. 179, art. 180, art. 181, art. 182, art. 183, art. 184, art. 185, art. 186, art. 208, art. 209, art. 216;
2500 euro et 5000 euro	Art. 24, alinéa 1 ^{er} , art. 26, alinéa 2, art. 27, alinéa 3, art. 32, art. 51 et art. 55, alinéa 1 ^{er} , 1 ^o dans les cas où il n'y a pas de convention; art. 31; art. 38, alinéa 5, art. 39, alinéa 2, art. 49, art. 54 si la déclaration manque, art. 55, alinéa 1 ^{er} , 2 ^o , art. 80, art.81, art. 82, alinéa 1 ^{er} si en combinaison avec art. 61, 1 ^o ou 9 ^o , alinéa 5, art. 94, art. 95, art. 96, art. 101, art. 102, art. 104, art. 106, art. 116, art. 117, art. 118, art. 121, art. 122, art. 125, art. 129, art. 135, art. 136, art. 137, art. 143, art. 148, alinéa 2, art. 151, art. 154, art. 155, art. 162, art. 163, art. 164, art. 170, art. 171, art. 172, art. 173, art. 174, art. 175, art. 197, art. 198, art. 203, art. 205, art. 206, art. 207;
1000 euro et 2500 euro	Art. 27, alinéa 3 et art. 51 dans les cas où la convention ne contient pas toutes les informations, art. 43, art. 54 dans les cas où la déclaration ne contient pas toutes les informations ou ne s'est pas déroulée selon la procédure, art. 82, alinéa 1 ^{er} si en combinaison avec l'art. 61, 3 ^o , 4 ^o ou 7 ^o , art. 85, 2 ^o , art. 87, art. 100, alinéa 5, art. 107, art. 108, art. 109, art. 110, art. 111, alinéa 1 ^{er} à l'alinéa 3 inclus, art. 112, art. 113, art. 114, art. 119, art. 120, art.127, art. 128, art. 130, art. 132, art. 139, art. 144, art. 145, art. 146, art. 147, art. 148, alinéa 1 ^{er} , art. 156, art. 157, art. 159, art. 194 si l'infraction concerne le dirigeant opérationnel, art. 196, alinéa 2, art. 200, art. 201, art. 202;
500 euro et 1000 euro	Art. 24, alinéas 3, 4 et 5, art. 82 alinéas 1 ^{er} , 3 et 4,, art. 83, art. 85, 1 ^o et 3 ^o , art.86, art. 100, alinéas 1 ^{er} , 3 et 4, art. 123, art. 124, art. 126, art. 195.

Vu pour être annexé à Notre loi du réglementant la sécurité privée et particulière.

PHILIPPE

Par le Roi:
Le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,



J. JAMBON

Ontwerp van wet tot regeling van de private en bijzondere veiligheid.	Projet de loi réglementant la sécurité privée et particulière.
SAMENVATTING	RÉSUMÉ
Met het voorliggend ontwerp wordt de bestaande wet van 10 april 1990 tot regeling van private bijzondere veiligheid in zijn geheel vervangen. Hiermee wordt uitvoering gegeven aan het regeerakkoord dat erin voorziet dat de wet na evaluatie grondig zou worden gemoderniseerd. Naderhand is gebleken dat het noodzakelijk was om de wet in het geheel te vervangen.	Le présent projet entend remplacer dans son intégralité la loi existante du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Il est ainsi donné exécution à l'accord de gouvernement prévoyant qu'après avoir été évaluée, la loi serait modernisée en profondeur. Or, il s'est avéré par la suite nécessaire de remplacer la loi dans son ensemble.
<p>Het ontwerp is opgebouwd in logische onderdelen. Komen achtereenvolgens in afzonderlijke hoofdstukken aan bod:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. De definities en het toepassingsgebied. 2. De regels die betrekking hebben op ondernemingen en diensten. 3. De regels die betrekking hebben op personen. 4. De bevoegdheden, middelen en procedures. 5. Enkele specifieke activiteitendomeinen. 6. Controle en sancties. 7. Slot-, opheffing- en overgangsbepalingen 	<p>Le projet est conçu en différentes parties logiques. Les points ci-après sont abordés par chapitres séparés, dans l'ordre suivant :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les définitions et le champ d'application. 2. Les règles relatives aux entreprises et services. 3. Les règles relatives aux personnes. 4. Les compétences, les moyens et les procédures. 5. Quelques domaines d'activités spécifiques. 6. Contrôle et sanctions. 7. Dispositions finales, abrogatoires et transitoires
De wet behandelt volgende activiteitendomeinen: private bewaking, alarmen en alarmsystemen, camerasystemen, adviesverlening inzake veiligheid, veiligheid bij openbare vervoersmaatschappijen, maritieme veiligheid en opleiding in die domeinen.	La loi traite les domaines d'activités suivants: gardiennage privé, alarmes et systèmes d'alarme, systèmes caméras, conseils en matière de sécurité, sécurité dans les sociétés de transports en commun, sécurité maritime et formation dans ces domaines.
Voor de uitoefening van deze domeinen kunnen ondernemingen die diensten aan derden aanbieden of interne diensten van organisaties vergund worden. Het personeel die ze inzetten is voornamelijk onderworpen aan veiligheids- en opleidingsvoorwaarden.	En vue de l'exercice d'activités dans ces différents domaines, des entreprises peuvent offrir des services à des tiers ou des services internes d'organisations peuvent être autorisés. Le personnel employé à cet effet est principalement soumis à des conditions de sécurité et de formation.
Door middel van pro-actieve controle onder de vorm van vergunningsstelsels en identificatiekaarten voor personeel alsook door reactieve controle op de naleving van de wet beoogt de regering de betrouwbaarheid, de kwaliteit van de diensten en het respect voor de rechtsstaat te waarborgen.	Grâce au contrôle proactif sous la forme de systèmes d'autorisations et de cartes d'identification pour le personnel, et aussi par un contrôle réactif quant à l'application de la loi, le gouvernement vise à garantir la fiabilité, la qualité des services et le respect de l'Etat de droit.

MEMORIE VAN TOELICHTING	EXPOSÉ DES MOTIFS
DAMES EN HEREN	MESDAMES ET MESSIEURS,
Dit ontwerp vervangt volledig de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid.	Le présent projet remplace intégralement la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière.
In overeenstemming met het regeerakkoord is de bestaande wet geëvalueerd. Hierbij is een breed palet van vertegenwoordigers van de ondernemingen actief in de private veiligheidssector en hun klantengroepen geconsulteerd. Het rapport van deze evaluatie werd aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers overgemaakt in januari 2016. Deze evaluatie vormde de inspiratie voor de vernieuwde wetgeving.	Conformément à l'accord de gouvernement, la loi existante a été évaluée. A cet égard, une large palette de représentants des entreprises actives dans le secteur de la sécurité privée et leurs groupes de clients ont été consultés. Le rapport de cette évaluation a été transmis à la Chambre des Représentants en janvier 2016. Cette évaluation a été la source d'inspiration pour la législation renouvelée.
De doelstelling en de krachtlijnen van het ontwerp zijn de volgende:	L'objectif et les lignes directrices du projet sont les suivantes:
De regering streeft op inhoudelijk vlak naar een wetgeving die niet alleen wordt aangepast aan de huidige markt van de private veiligheid, maar tevens een kader biedt voor de marktontwikkeling gedurende de komende jaren.	Sur le fond, le gouvernement ambitionne une législation qui soit non seulement adaptée au marché actuel de la sécurité privée, mais qui offre en outre un cadre au développement du marché pour les prochaines années.
Daarbij is rekening gehouden met de vaststelling dat de private veiligheidssector, op enkele uitzonderingen na, in verregaande mate geprofessionaliseerd is. Doorheen de jaren heeft deze sector een autonome functionaliteit ontwikkeld. Een en ander houdt in dat ondernemingen in hun optreden niet langer kunnen worden aanzien als een loutere, subsidiaire 'junior partner' van de politie, maar vanuit een eigen specialisatie een bijdrage leveren aan een geïntegreerde veiligheid.	A cet égard, il est tenu compte du constat selon lequel le secteur de la sécurité privée, à quelques exceptions près, s'est considérablement professionnalisé. Au fil des ans, ce secteur a acquis une fonctionnalité autonome. Il s'ensuit que, dans leur action, les entreprises ne peuvent plus être perçues comme un simple 'partenaire junior' subsidiaire de la police, mais bien comme une force qui, de par sa propre spécialisation, contribue à une sécurité intégrée.
Meer dan vroeger slagen ondernemingen erin om hun diensten vanuit een probleemoplossende benadering en op maat van de opdrachtgever aan te bieden. Daardoor kan hun bijdrage gekaderd worden in een geïntegreerde rolverdeling met andere veiligheidsactoren, inzonderheid de publieke veiligheid. Traditioneel bestaat de kernopdracht van private ondernemingen in preventief toezicht en bewaking van goederen en personen op privaat terrein. Vernieuwde wetgeving moet het mogelijk maken opgebouwde private expertise, zowel op het vlak van technologie als kennis inzake bewaking en	Aujourd'hui plus que par le passé, les entreprises parviennent à offrir des services sur la base d'une approche orientée vers la résolution des problèmes et sur mesure pour le client. De ce fait, leur apport peut s'inscrire dans une répartition intégrée des rôles avec d'autres acteurs de la sécurité, en particulier la sécurité publique. Traditionnellement, la mission principale des entreprises privées consiste en un contrôle préventif et une surveillance des biens et des personnes sur le terrain privé. La législation nouvelle doit permettre à

toezicht te integreren in het globale veiligheidsbeleid. Hiertoe vormen de projecten die voortvloeien uit het kerntakendebat, een eerste aanzet. Ook vernieuwde activiteitsdomeinen en het systeem van aan de situatie aangepaste bevoegdheden kaderen in dit geheel. Beide punten zijn in dit ontwerp uitgewerkt.	l'expertise privée qui s'est construite, tant sur le plan de la technologie que des connaissances, de s'intégrer dans la politique globale de sécurité en matière de surveillance et de contrôle. Pour ce faire, les projets qui découlent du débat relatif aux missions principales constituent un élément déclencheur. De même, la révision des domaines d'activité et le système de compétences adaptées à la situation s'insèrent dans cet ensemble. Ces deux points seront étoffés dans le présent projet.
Een en ander veronderstelt een aangepaste beleidsaandacht voor het toezicht op private ondernemingen. Vooreerst verlangen opdrachtgevers kwaliteit van de aangeboden dienstverlening. Ze verwachten dat de overheid garant staat voor minimale competentie van vergunde ondernemingen. Het gewicht van deze zorg neemt toe, naarmate ook private ondernemingen een meer belangrijke rol toebedeeld krijgen. Kwaliteit vertaalt zich in aangepaste opleidingen, minimumvereisten waaraan personeel en middelen voldoen, afdoende omkadering en een correcte dienstverlening.	Ce qui précède suppose une politique davantage orientée vers le contrôle des entreprises privées. Dans un premier temps, les clients souhaitent la qualité du service offert. Ceux-ci s'attendent à ce que l'autorité se porte garante de la compétence minimale des entreprises autorisées. Et le poids de cette préoccupation s'accroît à mesure qu'un rôle plus important est également dévolu aux entreprises privées. La qualité se traduit par des formations adaptées, des exigences minimales auxquelles répondent le personnel et les moyens, un encadrement concluant et l'offre d'un service correct.
Uit de evaluatie is ook gebleken dat van de overheid wordt verwacht dat ze toeziet op de betrouwbaarheid van zowel de ondernemingen als van hun medewerkers. Daarom voorziet dit ontwerp in een sneller en meer doeltreffend instrumentarium inzake veiligheidsonderzoeken.	L'évaluation a en outre montré qu'on attend de la part de l'autorité que celle-ci veille aussi bien à la fiabilité des entreprises que de leurs collaborateurs. C'est pourquoi le présent projet prévoit un arsenal d'outils plus rapides et plus efficaces en ce qui concerne les enquêtes de sécurité.
Op het vormelijke vlak beoogt de regering een meer eenvoudige en leesbare wetgeving.	Sur le plan de la forme, le gouvernement vise une législation plus simple et plus lisible.
De wet van 10 april 1990 (hierna: "de bestaande wet") werd 20 keer gewijzigd, waardoor haar structuur zwaar en complex werd. Door deze voortdurende 'verbouwingen' had de bestaande wet zwaar ingeboet op leesbaarheid en op de zichtbaarheid van zijn interne logica. Naast de noodzakelijke vernieuwingen, drong zich een algehele herschikking van bepalingen op.	La loi du 10 avril 1990 (ci-après « la loi existante ») a été modifiée 20 fois. Sa structure est lourde et complexe. En raison de ces perpétuelles 'transformations', la loi existante avait énormément perdu de sa valeur en termes de lisibilité et de visibilité de sa logique interne. Outre les indispensables rénovations, un remaniement total des dispositions s'imposait.
Volgende aandachtspunten werden gerealiseerd:	Les priorités suivantes ont été réalisées:
<ul style="list-style-type: none"> De wet beoogt voornamelijk een kader te bieden: wat in uitvoerende reglementering kan, wordt overgeheveld naar uitvoeringsbesluiten; omgekeerd werden, vooral waar het bevoegdheden aangaat, enkele bepalingen overgenomen uit 	<ul style="list-style-type: none"> La loi vise principalement à offrir un cadre: tout ce qui pouvait être exposé dans une réglementation d'exécution a été transposé en arrêtés d'exécution; inversement, surtout s'agissant des compétences, certaines dispositions

bestaande uitvoeringsbesluiten.	des arrêtés d'exécution existants ont été reprises dans la loi.
<ul style="list-style-type: none"> • Omwille van rechtszekerheid en om interpretatievraagstukken te vermijden, is waar mogelijk, de doelstelling van de wetgever in de wet zelf opgenomen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pour des raisons de sécurité juridique et afin d'éviter des questions d'interprétation, l'objectif du législateur a été, si possible, inclus dans la loi elle-même.
<ul style="list-style-type: none"> • Overbodige of in de praktijk niet toegepaste bepalingen uit de bestaande wet zijn niet overgenomen in deze wet; wat kon bijeengebracht worden, werd ook gegroepeerd. 	<ul style="list-style-type: none"> • Les dispositions de la loi existante superflues ou inappliquées dans la pratique n'ont pas été reprises dans cette loi ; ce qui a pu être regroupé l'a également été.
<ul style="list-style-type: none"> • Waar mogelijk is er vereenvoudigd door zoveel mogelijk uitzonderingen te vermijden en bij gelijke doelstellingen te voorzien in eenzelfde procedure. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dans la mesure du possible, le texte a été simplifié en évitant le plus d'exceptions possibles et en prévoyant des objectifs identiques dans une même procédure.
Dit alles zorgt voor een eenvoudig kader, opgebouwd rond duidelijke processen.	Ces démarches ont débouché sur un cadre simple, s'articulant autour de processus clairs.
Voor het toezicht en de wetshandhaving is het onontbeerlijk dat de overheid haar kennis over de sector handhaaft. Gegeven deze premisse, is er nochtans een aanzienlijke administratieve vereenvoudiging mogelijk. De meeste vooruitgang op dit punt zal niet zozeer door de wet zelf mogelijk worden gemaakt, maar door de navolgende herschikking van de uitvoeringsbesluiten. Dit moet leiden tot vereenvoudiging en, waar mogelijk, informatisering.	Pour le contrôle et le respect de la loi, il est indispensable que l'autorité maintienne sa connaissance du secteur. Toutefois, vu cette prémisse, une simplification administrative considérable est possible. La plus grande avancée sur ce point ne sera pas tellement rendue possible par la loi proprement dite, mais par le remaniement subséquent des arrêtés d'exécution. Ceci doit mener à une simplification et, si possible, à une informatisation.
ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING	COMMENTAIRE ARTICLE PAR ARTICLE
Artikel 1	Article 1 ^{er}
Deze bepaling is louter van juridisch-technische aard. Ze vloeit voort uit de Grondwet.	Cette disposition est de nature purement juridico-technique. Elle découle de la Constitution.
Hoofdstuk I – definities en toepassingsgebied	Chapitre Ier – Définitions et champ d'application
Afdeling 1. - Definities	Section 1 ^{ère} . – Définitions
Art. 2	Art. 2
Dit artikel groepeerde op een overzichtelijke wijze alle definities die gehanteerd worden in de bestaande wet en haar uitvoeringsbesluiten, in zoverre deze laatste definities ook relevant zijn voor de bepalingen van het wet. Dit laatste is het geval voor de volgende definities: statische en mobiele bewaking, site, winkelinspectie, dansgelegenheid, uitgaansmilieu, biljettenautomaat en volgsysteem. Geheel nieuwe definities zijn: evenement en bewakingscamera.	Cet article regroupe de manière claire toutes les définitions utilisées dans la loi existante et ses arrêtés d'exécution, pour autant que celles-ci soient également pertinentes dans le cadre des dispositions de la loi. C'est notamment le cas des définitions suivantes: gardiennage statique et mobile, site, inspection de magasin, lieu où l'on danse, milieu de sorties, automate à billets et système de suivi. Les définitions totalement nouvelles sont: événement et caméra de surveillance.
Enkele definities vragen enige toelichting:	Certaines définitions nécessitent quelques explications:
Onder 9°: site : waar een vereiste is dat een site	Au 9°: site : même s'il est exigé que le site

<p>een plaats uitmaakt die uitgebaat is door één onderneming, staat niet in de weg dat meerdere ondernemingen er hun activiteiten kunnen uitoefenen (bv.: op industriële sites: een onderaannemer of een grondstoffenleverancier; een cateringbedrijf in de gevestigde onderneming, enz...).</p>	<p>soit un endroit qui est exploité par une entreprise, cela ne fait pas obstacle à ce que plusieurs entreprises puissent y exercer leurs activités (p.ex : des sites industriels : un sous-traitant ou un livreur de matières premières, une société de catering dans des entreprises existantes, etc.)</p>
<p>Onder 11°: dansgelegenheid: is een plaats of een gebeurtenis die hoofdzakelijk bestemd is om te dansen. Verder worden vaste en occasionele dansgelegenheden gedefinieerd. Een 'vaste' dansgelegenheid is een plaats die hoofdzakelijk bestemd is om te dansen, bv. een discotheek of een danscafé gedurende de dagen dat de plaats als discotheek is bestemd. Een 'occasionele' dansgelegenheid is een gebeurtenis waarvan de organisator ze hoofdzakelijk heeft bestemd om te dansen. Dit is bijvoorbeeld een fuif. Een festival is geen dansgelegenheid omdat dit een totaalgebeuren is, waar het eventuele dansen slechts een onderdeel van uitmaakt.</p>	<p>Au 11°: lieu où l'on danse : lieu ou événement principalement destiné à danser. Des lieux de danse habituels et occasionnels sont en outre définis. Un lieu de danse 'habituel' est un lieu habituellement destiné à danser, par exemple une discothèque ou un café où l'on danse les jours où le lieu est utilisé comme discothèque. Un lieu de danse 'occasionnel' est un événement dont l'organisateur a principalement l'intention qu'il y soit dansé. Citons, à titre d'exemple, une soirée. Un festival n'est pas un lieu où l'on danse car il s'agit d'un événement plus vaste, où les possibilités de danser ne représentent qu'une seule partie.</p>
<p>Onder 13°: zoals hierboven aangestipt wordt een festival in het kader van deze wet beschouwd als een feestieve gebeurtenis en niet als dansgelegenheid.</p>	<p>Au 13°: comme décrit ci-dessus, un festival est considéré, dans le cadre de cette loi, comme un événement festif et non pas un lieu où l'on danse.</p>
<p>Onder 23°: De definitie van alarmcentrale werd aangepast aan de hedendaagse dienstverlening van deze centrales. De bestaande wet stelt een alarmcentrale ten onrechte gelijk aan een alarmsysteem. De verwerking en de ontvangst van 'oproepen van personen in nood' behelst onder meer de verwerking van eCall-oproepen, in overeenstemming met de ITS-wet. 'Afstandscontrole van toegangen en uitgangen' houdt in dat een operator vanop afstand toegangen en uitgangen controleert en beheert. Louter automatische toegangsportieken vallen dus niet binnen deze definitie. Logischerwijze worden de 112-centra niet begrepen onder de definitie van alarmcentrale. Deze centra vallen buiten het toepassingsgebied van de wet.</p>	<p>Au 23°: La définition de la centrale d'alarme a été adaptée aux services actuels fournis par ces centrales. La loi existante assimile à tort une centrale d'alarme à un système d'alarme. Le traitement et la réception des 'appels de personnes en détresse' recouvrent entre autres le traitement des appels eCall, conformément à la loi ITS. Le 'contrôle à distance des accès et sorties' implique qu'un opérateur contrôle et gère à distance les accès et sorties., Les portiques d'accès purement automatiques ne relèvent donc pas du champ d'application de cette définition. Les centres 112 ne sont logiquement pas compris dans la définition d'une centrale d'alarme. Ces centres ne tombent pas sous le champ d'application de la loi.</p>
<p>Afdeling 2. - Toepassingsgebied</p>	<p>Section 2. – Champ d'application</p>
<p>Art. 3</p>	<p>Art. 3</p>
<p>Het toepassingsgebied van het onderdeel bewaking is in de bestaande wet opgedeeld in acht activiteiten. Het ontwerp voorziet dertien domeinen.</p>	<p>Le champ d'application de la partie gardiennage est subdivisé en huit activités dans la loi existante. Le projet prévoit treize domaines.</p>
<p>Deze herindeling wil de juridische omschrijving zo nauw mogelijk laten aansluiten met de realiteit van de bestaande bewakingsfuncties. Zo is bewaking van goederen opgedeeld in statische en mobiele bewaking; winkelinspectie</p>	<p>Cette subdivision a pour but de faire correspondre au mieux la définition juridique à la réalité des fonctions de gardiennage existantes. Ainsi, le gardiennage de biens est subdivisé en</p>

<p>evenementenbewaking en bewaking in het uitgaansmilieu zijn nieuwe bewakingsdomeinen. In de bestaande wet waren zij allen vervat in de activiteit 'persoonscontrole'.</p>	<p>gardiennage statique et gardiennage mobile ; l'inspection de magasin, le gardiennage d'événements et le gardiennage milieu de sorties sont de nouveaux domaines. Dans la loi existante, ils étaient tous regroupés sous l'activité 'contrôle de personnes'.</p>
<p>Het ontwerp voorziet in drie geheel nieuwe activiteiten:</p>	<p>Le projet prévoit trois nouvelles activités:</p>
<p>1° Het doorzoeken van roerende of onroerende goederen (voorzien in artikel 3, 9°), in politieterminologie vaak 'sweepings' genoemd. Het gaat om het preventief doorzoeken van lokalen of goederen. Sweepings moeten de opdrachtgever verzekeren van de afwezigheid van ongewenste goederen of stoffen, zoals wapens, drugs, springstoffen, spionageapparatuur. De omschrijving laat in het midden hoe en met welke middelen deze sweepings dienen te gebeuren. De Koning zal dit verder regelen. Met deze activiteit beoogt de regering de politiediensten zoveel mogelijk te ontlasten van deze taken. In uitvoeringsbesluiten zal ook geregeld worden aan welke kwaliteitsvereisten de uitoefening van deze activiteit moet voldoen en welke procedure de uitvoerders moeten volgen wanneer ze ongewenste goederen of stoffen aantreffen. Deze activiteit beperkt zich tot sweepings op goederen, niet op personen. Dit laatste blijft een exclusieve politieactiviteit.</p>	<p>1° la fouille de biens mobiliers ou immobiliers (prévues à l'article 3, 9°), souvent appelée 'sweeping' dans la terminologie policière. Il s'agit de la fouille préventive de locaux ou de biens. Les sweepings doivent permettre de garantir au client l'absence d'objets ou de substances indésirables, comme des armes, des drogues, des explosifs et des appareils d'espionnage. La définition n'explique pas comment et avec quels moyens ces sweepings doivent avoir lieu. Le Roi réglera ces aspects en détail. Par le biais de cette activité, le gouvernement vise à décharger autant que possible les services de police de ces missions. Dans les arrêtés d'exécution seront également réglées les exigences de qualité auxquelles l'exercice de cette activité doit satisfaire et la procédure que doivent suivre les exécutants lorsqu'ils trouvent des objets ou substances indésirables. Cette activité se limite uniquement aux sweepings sur les biens, et ne s'applique pas aux personnes. Ce dernier type de sweeping reste une activité exclusivement policière.</p>
<p>2° Een tweede, nieuwe activiteit heeft betrekking op de bediening van technische middelen met een veiligheidsoogmerk die aan derden ter beschikking worden gesteld (voorzien in artikel 3, 12°). De opname van deze activiteit in de wet komt tegemoet aan een trend waarbij onder andere politiediensten, niet altijd zelf alle middelen aanschaffen, maar beroep doen op de gespecialiseerde kennis en materiële mogelijkheden die private ondernemingen snel en punctueel kunnen inzetten. Het gaat bijvoorbeeld over mobiele camerasystemen, commandowagen en drones, speurhonden. Wanneer deze technische middelen samen met de operatoren die ze bedienen geleverd worden, gaat het om een bewakingsactiviteit. Indien enkel de operatoren ter beschikking gesteld worden, valt dit ook onder deze activiteit. Het is te verwachten dat het in de praktijk voornamelijk politiediensten zijn die beroep zullen doen op deze dienstverlening, maar niet uitsluitend. In principe kunnen het ook niet-overheidsdiensten zijn (bv. douane). Het moet in ieder geval gaan om opdrachtgevers die het betrokken middel op de betrokken plaats en</p>	<p>2° la deuxième activité a trait à la gestion des moyens techniques qui sont mis à la disposition de tiers en vue d'assurer la sécurité (prévues à l'article 3, 12°). L'insertion de cette activité dans la loi répond à une tendance actuelle, à savoir que les services de police, entre autres, n'acquiescent pas toujours eux-mêmes tous les moyens nécessaires, mais font appel à la connaissance spécialisée et aux possibilités matérielles que les entreprises privées sont à même de déployer rapidement et ponctuellement. Il s'agit par exemple de systèmes de caméras mobiles, de voitures de commandement, de drones et de chiens pisteurs. Dès lors que ces moyens techniques sont fournis avec les opérateurs qui les gèrent, il s'agit d'une activité de gardiennage. Si seuls les opérateurs sont mis à disposition, cela relèvera également de cette activité. Il faut s'attendre à ce que, dans la pratique, ce soient principalement les services de police qui fassent appel à ce service, mais pas exclusivement. En principe, il peut aussi</p>

<p>in de bedoelde omstandigheden mogen aanwenden. Het spreekt vanzelf dat de autonomie van de bewakingsonderneming bij het uitvoeren van deze opdracht beperkt is tot de operationele bediening. Hoe, waar, hoelang de middelen worden ingezet en wat de outcome ervan moet zijn, wordt bij de uitoefening van deze activiteit uitsluitend door de opdrachtgever bepaald, die daartoe ook toezicht moet uitoefenen.</p>	<p>s'agir de services non publics (ex. douane). En tout cas, il doit s'agir de mandants qui peuvent utiliser le moyen concerné sur le lieu concerné et dans les circonstances visées. Il va de soi que l'autonomie de l'entreprise de gardiennage lors de l'exécution de cette mission se limite à la commande opérationnelle. Comment, où, pendant combien de temps les moyens sont utilisés et quel doit être le outcome, est uniquement déterminé, lors de l'exercice de cette activité, par le mandant, qui doit exercer une supervision.</p>
<p>Het spreekt ook voor zich dat de derden aan wie deze dienstverlening verstrekt wordt op hun beurt over de bevoegdheid moeten beschikken om voor de betrokken doeleinde het betrokken middel in te zetten of aan te wenden.</p>	<p>Il va également de soi que les tiers auxquels ce service est fourni doivent, à leur tour, être compétents pour utiliser ou appliquer le moyen concerné aux fins visées.</p>
<p>Enkele domeinen vergen enige toelichting. Vooreerst is er de bewakingsactiviteit 'bewaking uitgaansmilieu' (voorzien in artikel 3, 8°). Het gaat om de security in dansgelegenheden, cafés, bars en kansspelinrichtingen. Het zijn doorgaans specifieke bedrijven die er actief zijn. Uit de evaluatie is gebleken dat de impact van het crimineel milieu er nog groot is.</p>	<p>Plusieurs domaines nouvellement décrits nécessitent quelques éclaircissements. A commencer par l'activité de gardiennage milieux de sorties (prévue à l'article 3, 8°). Il s'agit de la sécurité dans les lieux où l'on danse, les cafés, bars et établissements de jeux de hasard. Ce sont généralement des entreprises spécifiques qui y sont actives. Il ressort de l'évaluation que l'impact du milieu criminel y est encore important.</p>
<p>Doordat het ontwerp deze activiteit als een aparte bewakingsactiviteit definieert is het mogelijk ze ook verder in de wet en in de uitvoeringsbesluiten op een aparte en aangepaste wijze te regelen.</p>	<p>Etant donné que le projet définit cette activité comme une activité de gardiennage distincte, il est possible de la régir de manière spécifique et adaptée dans le cadre de la loi et ses arrêtés d'exécution.</p>
<p>Met evenementenbewaking (voorzien in artikel 3, 7°) worden allerhande activiteiten van toezicht bij evenementen bedoeld: het toezicht op aanwezigen, het kanaliseren van het publiek, toegangscontrole, vrijhouden van doorgangen, toezicht bij uitgangen, bewaken van podia, controle van toegangen naar VIP-plaatsen, 'backstage'-controle, bewaking van installaties, enz.</p>	<p>Le gardiennage d'événements (prévu à l'article 3, 7°) vise toutes sortes d'activités de surveillance lors d'événements: la surveillance des personnes présentes, la canalisation du public, le contrôle d'accès, la libération des passages, le contrôle aux sorties, le gardiennage des podiums, le contrôle des accès aux places VIP, le contrôle 'backstage', la surveillance des installations, etc.</p>
<p>Bij dienstverlening aan organisatoren van evenementen wordt de bestaande wet dikwijls omzeild door het aanbod van zogenaamde 'stewards'. Ze zijn niet opgeleid en gescreend en zijn minder betaald dan bewakingsagenten. Soms gaat het om door de overheid geweigerde bewakingsagenten.</p>	<p>Dans le cadre du service aux organisateurs d'événements, la loi existante est souvent contournée par la mobilisation de 'stewards'. Ils ne sont ni formés ni screenés, et sont moins payés que les agents de gardiennage. Il s'agit parfois d'agents de gardiennage qui ont été refusés par les autorités.</p>
<p>Mede doordat ze zich aan geen enkele regel of goedkeuringsvereiste onderwerpen, kunnen organisatoren hen goedkoop en flexibel inzetten. Uit de praktijk blijkt dat ze dikwijls dezelfde taken opnemen als bewakingsagenten.</p>	<p>Aussi, parce qu'ils ne sont pas soumis à la moindre règle ou à la moindre exigence d'autorisation, les organisateurs peuvent les engager à faible coût et de manière flexible. Il ressort de la pratique qu'ils remplissent souvent les mêmes tâches que les agents</p>

	de gardiennage.
De onduidelijkheid in de bestaande wetgeving over wat bij evenementen tot de taken van bewakingsagenten behoort, werkt dit in de hand. Met de nieuwe omschrijving van bewaking bij evenementen wenst de regering duidelijk te stellen welke functies bij evenementen onder de toepassing van de wet vallen.	Dans la législation existante, le manque de clarté sur ce qui relève des missions des agents de gardiennage lors d'événements est un élément facilitateur. Grâce à la nouvelle définition du gardiennage lors d'événements, le gouvernement entend préciser quelles fonctions lors d'événements relèvent du champ d'application de la loi.
Een laatste bewakingsactiviteit betreft elke andere vorm van persoonscontrole die nog niet vervat is in één van de andere opgesomde bewakingsactiviteiten (voorzien in artikel 3, 13°). Het gaat hierbij om een restcategorie waar bijvoorbeeld het toezicht op personen in winkelgalerijen, cinema's, bedrijven, overheidsgebouwen, enz... kunnen onder begrepen worden. Uiteraard gaat het in deze bepaling om toezichtsvormen met het oog op de veiligheid in de zin van "security" en niet in de zin van "safety". Zo valt het toezicht door een redder in een zwembad of de controle door een preventieadviseur op het vlak van gezondheid en welzijn binnen een bedrijf niet onder het toepassingsgebied van deze bepaling.	La dernière activité de gardiennage concerne toute autre forme de contrôle de personnes qui n'est pas encore reprise dans l'une des autres activités de gardiennage énumérées (comme le prévoit l'article 3, 13°). Il s'agit d'une catégorie résiduelle qui peut inclure, par exemple, la surveillance de personnes dans les galeries commerciales, les cinémas, les entreprises, les bâtiments publics, ... Il s'agit bien entendu de formes de contrôle en vue de la sécurité au sens « security » et non au sens « safety ». Ainsi, la surveillance par un sauveteur dans une piscine ou le contrôle par un conseiller en prévention en matière de santé et bien-être au travail ne tombent pas sous le champ d'application de cette disposition.
Voorts worden ook opdrachten of beroepen waarvan het toezicht houden een inherent doch slechts bijkomend bestanddeel uitmaakt, niet begrepen onder deze bepaling. Voorbeelden hiervan zijn verpleegsters, leerkrachten of opvoeders.	Par ailleurs, les missions ou professions dont l'exercice d'une surveillance constitue une partie inhérente mais accessoire, ne tombent pas sous le champ d'application de la loi. Exemples : les infirmières, enseignants ou éducateurs.
De regering acht het niet langer opportuun om de in de bestaande wet voorziene achtste activiteit, namelijk "de begeleiding van uitzonderlijke voertuigen met het oog op de verkeersveiligheid" verder te regelen. Ingevolge de zesde staatshervorming valt het uitzonderlijk vervoer onder bevoegdheid van de gewesten. Ze kunnen ook de begeleiding ervan regelen. Het is dan ook niet langer noodzakelijk dat deze begeleiding als een bewakingsactiviteit wordt weerhouden.	Le gouvernement ne juge plus opportun de continuer à régir la 8 ^e activité prévue dans la loi existante, à savoir « l'accompagnement de véhicules exceptionnels en vue de la sécurité routière ». Suite à la sixième réforme de l'Etat, le transport exceptionnel relève de la compétence des Régions. Celles-ci peuvent également en régir l'accompagnement. Il n'est donc plus nécessaire que cet accompagnement soit considéré comme une activité de gardiennage.
Art. 4- 5	Art. 4- 5
De wet maakt een onderscheid tussen bewakingsondernemingen en interne bewakingsdiensten en dit naargelang de diensten aangeboden worden aan derden of georganiseerd worden voor eigen behoeften. De wetgever beoogde in 1990 een gelijke rechtsbescherming van de burger die het voorwerp uitmaakt van tussenkomsten van bewakingsagenten, ongeacht de plaats van	La loi opère une distinction entre les entreprises de gardiennage et les services internes de gardiennage, selon que les services soient offerts à des tiers ou organisés pour des besoins propres. En 1990, le législateur visait une protection juridique égale du citoyen qui fait l'objet d'interventions d'agents de gardiennage, indépendamment du lieu de l'événement et

<p>gebeuren en ongeacht de hoedanigheid van de agent of onder wiens gezag hij optreedt. De agenten van een interne bewakingsdienst treden alleen maar op voor de onderneming waartoe ze behoren. De notie 'dienst' impliceert dat de bewaking op een structurele wijze is georganiseerd. Dit betekent dat de activiteit vervat is in de taakbedeling van minstens één medewerker. Zo valt de wekelijkse geldoverdracht door een bankbediende naar een ander kantoor onder het toepassingsgebied van de wet. Deze activiteit is immers repetitief en dus structureel.</p>	<p>de la qualité de l'agent ou de l'autorité sous laquelle il intervient. Les agents d'un service interne de gardiennage agissent uniquement pour l'entreprise à laquelle ils appartiennent. La notion de 'service' implique que le gardiennage est organisé de manière structurelle. Cela signifie que l'activité figure parmi les tâches d'au moins un collaborateur. Ainsi, le transport hebdomadaire d'argent par un employé de la banque vers un autre bureau relève du champ d'application de la loi. Cette activité est en effet répétitive et donc structurelle.</p>
<p>De definitie van 'interne bewakingsdienst' is in de loop der jaren meerdere malen aangevuld met 'gelijkgestelde situaties'. In het ontwerp worden ze gegroepeerd.</p>	<p>Au fil des années, la définition de 'service interne de gardiennage a été complétée à plusieurs reprises par des 'situations similaires'. Dans le projet, celles-ci sont regroupées.</p>
<p>Interne bewakingsdiensten kunnen ook actief zijn voor ondernemingen die opereren onder dezelfde handelsbenaming als de onderneming die de interne bewakingsdienst organiseert, of voor ondernemingen die behoren tot dezelfde verbonden of geassocieerde vennootschap. Bovendien voorziet dit artikel dat een interne bewakingsdienst zal kunnen optreden voor derden die gevestigd zijn op dezelfde site als de onderneming die de interne bewakingsdienst organiseert. Dit kan enkel onder de voorwaarde dat de activiteiten van die derden verband houden met de activiteiten van de onderneming die de interne bewakingsdienst organiseert. Het gaat dan bijvoorbeeld over een winkel binnen een museum, een cateringfirma binnen een bedrijf, een bankkantoor in een ziekenhuis, enz...</p>	<p>Les services internes de gardiennage peuvent également être actifs pour les entreprises qui opèrent sous la même dénomination commerciale que l'entreprise qui organise le service interne de gardiennage ou pour les entreprises qui appartiennent à la même société liée ou associée. En outre, cet article prévoit qu'un service interne de gardiennage pourra intervenir pour des tiers qui sont établis sur le même site que l'entreprise qui organise le service interne de gardiennage. Cela n'est possible qu'à la condition que les activités de ces tiers présentent un lien avec les activités de l'entreprise qui organise le service interne de gardiennage. Il s'agit par exemple d'un magasin dans un musée, d'une firme de catering dans une entreprise, d'un bureau de banque dans un hôpital, etc.</p>
<p>Indien de interne bewakingsdienst wenst te genieten van een 'gelijkgestelde situatie', bedoeld in artikel 5, 2° tot en met 4° dat zal ze dit in haar vergunningsaanvraag moeten vermelden zodat de minister kan bij het toekennen van de vergunning kan beoordelen of de interne bewakingsdienst inderdaad voldoet aan één of meer gevallen 'gelijkgestelde situaties'.</p>	<p>Si un service interne de gardiennage souhaite jouir d'une 'situation similaire', visée à l'article 5, 2° au 4° inclus, il va devoir le mentionner dans sa demande d'autorisation de sorte que le Ministre lors de la délivrance de l'autorisation puisse décider si le service interne de gardiennage répond effectivement à un ou plusieurs cas de 'situations similaires'.</p>
<p>De regering is van oordeel dat personeelsleden van de opdrachtgever onder bepaalde omstandigheden bewakingsactiviteiten voor zijn rekening kunnen uitoefenen zonder dat de wet op deze personeelsleden van toepassing is. Het gaat om volgende gevallen::</p>	<p>Le gouvernement est d'avis que, dans certaines circonstances, les membres du personnel du mandant peuvent exercer pour son compte des activités de gardiennage sans que la loi ne s'applique à ces membres du personnel. Il s'agit des cas suivants :</p>
<p>1° de bewaking van roerende of onroerende goederen op plaatsen waar geen andere personen geacht worden aanwezig te zijn; dit is bijvoorbeeld het geval voor een conciërge na sluiting van de site de gebouwen en hun toegangen controleert.</p>	<p>1° la surveillance de biens mobiliers ou immobiliers dans des lieux où aucune autre personne n'est censée être présente ; c'est par exemple le cas d'un concierge qui, après la fermeture du site, contrôle les bâtiments et leurs accès.</p>
<p>2° het activiteit van beheer van een</p>	<p>2° l'activité de gestion d'une centrale</p>

alarmcentrale en deze van begeleiding van groepen;	d'alarme et celle d'accompagnement de groupes ;
3° het vervoer van geld tot een maximumbedrag van 30.000€ op voorwaarde dat het geen vervoer betreft van en naar klanten;	3° le transport d'argent pour un montant maximum de 30.000€, à condition qu'il ne s'agisse pas d'un transport de et vers des clients ;
4° het vervoer van geld tot een maximumbedrag van 3000 euros, door het personeel van kredietinstellingen, van of naar klanten, voor zover het uitsluitend particulieren betreft;	4° le transport d'argent pour un montant maximal de 3000 euros par le personnel des institutions de crédit, de ou vers les clients, pour autant que cela concerne uniquement les particuliers ;
5° het vervoer van geld door postbodes in het kader van de opdrachten van Bpost tot uitbetaling van pensioenen en vervangingsinkomens.	5° le transport d'argent par des facteurs dans le cadre des missions remplies par Bpost en vue du paiement des pensions et revenus de remplacement.
Art. 6	Art. 6
Met ondernemingen voor alarmsystemen worden de in de bestaande wet benoemde beveiligingsondernemingen bedoeld. Deze terminologie leidt tot verwarring doordat wat in Nederland verstaan wordt onder 'beveiliging' in België onder de noemer 'bewaking' valt.	Par entreprises pour les systèmes d'alarme, on vise les entreprises de sécurité citées dans la loi actuelle. Cette terminologie prête à confusion étant donné que ce qu'on entend par 'sécurité' aux Pays-Bas relève, en Belgique, du 'gardiennage'.
Bij vertaling van internationale regelgeving naar het Nederlands leidt dit tot onnodige verwarring. Om dit euvel te verhelpen wordt voortaan gekozen voor de begripsomschrijving 'onderneming voor alarmsystemen'.	Dans le cadre de la traduction de la réglementation internationale en néerlandais, cela entraîne une confusion inutile. Pour y remédier, on opte désormais pour la définition de la notion d'entreprise pour les systèmes d'alarme'.
Daar waar de bestaande wet laat verstaan dat de conceptie, installatie, onderhoud of herstelling van alle mogelijke alarmsystemen onder het toepassingsgebied van de wet valt, wordt nu verduidelijkt dat dit louter nog het geval is voor alarmsystemen die bestemd zijn om misdrijven tegen personen of onroerende goederen te voorkomen of vast te stellen. Zo maakt de installatie van e-Callsystemen in de zin van de ITS-kaderwet, volgsystemen in voertuigen of andere roerende goederen net als de installatie van brand- of technische alarmen, geen activiteit uit van een onderneming voor alarmsystemen. Zoals uit hoofdstuk V blijkt, kan de alarmopvolging van deze systemen, in het kader van het alarmbeleid, wel nog door de Koning geregeld worden.	Alors que la loi actuelle laisse entendre que la conception, l'installation, l'entretien ou la réparation de tout système d'alarme relève du champ d'application de la loi, il est désormais bien expliqué que c'est encore uniquement le cas pour les systèmes d'alarme destinés à prévenir ou constater les délits contre les personnes ou les biens immobiliers. Ainsi, l'installation de systèmes e-Call dans le sens de la loi-cadre ITS, les systèmes de suivi dans les véhicules ou autres biens mobiliers, tout comme l'installation d'alarmes incendie ou techniques, ne constituent pas des activités d'une entreprise pour les systèmes d'alarmes. Comme il ressort du chapitre V, le suivi des alarmes de ces systèmes peut toutefois encore être régi par le Roi dans le cadre de la politique en matière d'alarmes.
Met de term 'conceptie' in artikel 6 en artikel 7, wordt het intellectuele proces bedoeld dat vereist is voor de materiële installatie van een correct functionerend systeem. In het geval van een alarmsysteem is dit de keuze van de aard van het systeem, zijn componenten en de bekabeling en de keuze van de plaats waar de componenten moeten geplaatst worden en dit alles om te voorkomen dat het alarmsysteem geen vals alarmsignaal genereert en bij binnendringing altijd een alarmsignaal oplevert.	Par le terme "conception", mentionné à l'article 6 et 7, est visé le procédé intellectuel qui est requis pour l'installation matérielle d'un système fonctionnant de manière correcte. Dans le cas d'un système d'alarme, ceci consiste dans le choix de la nature du système, de ses composants et du câblage ainsi que le choix de l'emplacement où des composants doivent être placés et tout ce qui empêche que le système d'alarme génère de fausses alarmes et qui permet que le signal

	d'alarme fournisse toujours un signal d'alarme en cas d'intrusion.
Art. 7	Art. 7
Dit artikel beoogt de conceptie, installatie, onderhoud of herstelling van bewakingscamera's bij derden te onderwerpen aan de regels van de wet. Net zoals installateurs van alarmsystemen, nemen aanbieders van camerasystemen kennis van de veiligheidsproblemen van hun klanten. Met het oog op oplossen van anomalieën kunnen ze camerasystemen vaak van op afstand bedienen en beelden streamen. Dit noodzaakt een betrouwbaarheidstoets zoals dit het geval is voor alarminstallateurs. In dit 'camera'-segment laat de professionaliteit soms te wensen over. Installateurs van camerasystemen zijn niet altijd onderlegd in de conceptie van deze systemen en de inbedding in het geheel van veiligheidsmaatregelen. In het verleden hebben overheden en vooral gemeentebesturen zich hierover beklagd. Met de regeling van deze subsector wenst de regering hiervoor een oplossing te bieden.	Cet article vise à soumettre aux dispositions de la loi la conception, l'installation, l'entretien ou la réparation des caméras de surveillance auprès de tiers. A l'instar des installateurs de systèmes d'alarme, les vendeurs de systèmes caméras prennent connaissance des problèmes de sécurité de leurs clients. En vue de résoudre les anomalies, ils peuvent souvent commander à distance les systèmes caméras et visionner les images. Cela nécessite un examen de fiabilité, comme c'est le cas pour les installateurs d'alarmes. Dans ce segment 'caméras', le professionnalisme laisse parfois à désirer. Les installateurs de systèmes caméras ne sont pas toujours bien formés à la conception de ces systèmes et à leur ancrage dans l'ensemble des mesures de sécurité. Les autorités et surtout les administrations communales s'en plaignaient par le passé. Par la régulation de ce sous-secteur, le gouvernement entend apporter une solution à cette situation.
Art. 8 – 9	Art. 8 – 9
Deze bepalingen zijn analoog met de wijze waarop ze geregeld zijn in de bestaande wet.	Ces dispositions sont analogues à la manière dont elles sont régies dans la loi existante.
Art. 11	Art. 11
Veiligheidsdiensten kunnen enkel een interne dienst uitmaken van een vervoersmaatschappij.	Les services de sécurité ne peuvent, être constitués que sous la forme d'un service interne d'une société de transport concernée.
Art. 13	Art. 13
De wet is van openbare orde. Dit betekent onder meer dat overeenkomsten tussen partijen of toestemmingen geen afbreuk kunnen doen aan de verplichtingen vervat in de bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten. Betrokkenen kunnen niet benadeeld worden omdat ze de bepalingen van de wet of haar uitvoeringsbesluiten naleven.	La loi est d'ordre public. Cela signifie entre autres que des accords entre parties ou consentements des personnes concernées, ne peuvent porter préjudice aux obligations fixées par les dispositions de la loi ou de ses arrêtés d'exécution. Les personnes concernées ne peuvent pas être lésées parce qu'elles observent la loi ou ses arrêtés d'exécution.
Art. 14	Art. 14
Deze bepaling laat er geen twijfel over bestaan dat zelfs indien andere regelgeving voorziet in verplichtte uitoefening van activiteiten, die onder het toepassingsgebied vallen van de wet private veiligheid, deze laatste onverminderd van toepassing is. In deze gevallen moeten beide regelgevingen cumulatief worden toegepast.	Cette disposition ne laisse subsister aucun doute sur le fait que même si une autre réglementation prévoit l'exercice obligatoire d'activités qui tombent dans le champ d'application de la loi sécurité privée, celle-ci sera néanmoins d'application. Dans ces cas, les deux réglementations doivent être

	appliquées de manière cumulative.
Art. 15	Art. 15
De wetgever kan niet uitsluiten dat er beroepen over het hoofd worden gezien of in de toekomst zouden opduiken die onder het toepassingsgebied van de wet vallen, maar waarvan het niet de bedoeling was de beoefenaars ervan te aanzien als personen die onderworpen waren aan de wet tot regeling van de private veiligheid. Daarom voorziet de huidige wet in een uitzonderingsbepaling.	Le législateur ne peut exclure que des professions auraient été omises ou qu'à l'avenir, d'autres professions tomberaient sous le champ d'application de la loi, mais dont le but n'était pas d'en percevoir les praticiens comme étant des personnes soumises à la loi réglementant la sécurité privée. C'est pourquoi la loi actuelle prévoit une disposition d'exception.
Hoofdstuk II – Ondernemingen en interne diensten	Chapitre II – Entreprises et services internes
Afdeling 1. Vergunningen	Section 1 ^{ère} . Autorisations
Art. 16.	Art. 16.
De bestaande wet kent twee stelsels van proactieve controle op organisaties en ondernemingen. Door middel van erkenningen worden competentiecriteria, organisatorische en personele minimavereisten afgetoetst. Bij vergunningen wordt bijkomend de betrouwbaarheid van de onderneming en haar leidinggevenden nagegaan. Daarom voorzien vergunningsprocedures in een verplicht, maar niet bindend advies van de procureur des Konings en de Veiligheid van de Staat. Mede door het toenemend gewicht van de betrouwbaarheidsvereiste is in het ontwerp nog slechts voor één stelsel geopteerd: de vergunning.	La loi actuelle connaît deux systèmes de contrôle proactif des organisations et entreprises. Par le biais des agréments, les critères de compétence, ainsi que les exigences minimales organisationnelles et personnelles sont examinés. La fiabilité de l'entreprise et de ses dirigeants est également vérifiée au moyen des autorisations. C'est pourquoi les procédures d'autorisation prévoient un avis obligatoire, non contraignant du Procureur du Roi et de la Sûreté de l'Etat. En raison de l'importance croissante de l'exigence de fiabilité notamment, le projet a opté pour un seul système : l'autorisation.
Art. 17.	Art. 17.
Deze bepaling is een overname uit de bestaande wet. De praktijk heeft uitgewezen dat tal van illegaliteiten geschieden met medeweten van en zelfs op aansturen van de gebruikers van de dienstverlening. Derhalve werd de mogelijkheid voorzien om de gebruikers van de dienstverlening in welbepaalde gevallen te kunnen sanctioneren. Er is daarbij vanuit gegaan dat van een normaal voorzichtige gebruiker kan worden verwacht dat hij nagaat of de onderneming waarop hij beroep wenst te doen over de vereiste ministeriële vergunning beschikt. Dit is ten allen tijde controleerbaar, daar ondernemingen hun vergunning steeds op alle documenten, uitgaande van de onderneming dienen te vermelden (artikel 43).	Cette disposition est une reprise de la loi existante. La pratique a montré que de nombreuses illégalités surviennent consciemment et sont même recherchées par les utilisateurs du service fourni. Par conséquent, on a prévu la possibilité de sanctionner l'utilisateur du service presté dans des cas bien déterminés. Pour ce faire, on a estimé pouvoir attendre d'un utilisateur normalement prudent qu'il vérifie si l'entreprise à laquelle il souhaite faire appel dispose de l'autorisation ministérielle requise. Cet élément est vérifiable à tout moment, vu que les entreprises doivent toujours mentionner leur autorisation sur l'ensemble des documents qui émanent d'elles (article 43).

Art. 18.	Art. 18.
De huidige wet voorziet dat de minister van Binnenlandse Zaken slechts een beslissing kan nemen over een vergunningsaanvraag, nadat de procureur des Konings of de Veiligheid van de Staat over de onderneming of de interne dienst een advies heeft uitgebracht.	La loi existante prévoit que le ministre de l'Intérieur peut uniquement prendre une décision au sujet d'une demande d'autorisation après que le Procureur du Roi ou la Sûreté de l'Etat a émis un avis sur l'entreprise ou le service interne.
Ofschoon de adviesprocedure in de afhandeling van de vergunningsdossiers voor aanzienlijke vertragingen zorgt, wordt het nut ervan allesbehalve in twijfel getrokken. Deze procedure is, hoewel de adviezen bijna steeds positief zijn, tijdrovend voor de rechtsonderhorige en administratief belastend voor zowel de administratie van de FOD Binnenlandse Zaken als voor de diensten die het advies moeten uitbrengen.	Bien que la procédure d'avis entraîne des retards importants dans le traitement des dossiers d'autorisation, son utilité n'est pas du tout remise en question. Quoique les avis soient presque toujours positifs, cette procédure demande énormément de temps au justiciable et elle représente une importante charge administrative tant pour l'administration du SPF Intérieur que pour les services qui doivent rendre l'avis.
Via het systeem van veiligheidsonderzoeken en voorafgaande toegang tot relevante databanken heeft de administratie van de FOD Binnenlandse Zaken een steeds beter zicht op informatie die een indicatie geeft voor een eventueel negatief advies.	Grâce au système des enquêtes de sécurité et à l'accès préalable aux banques de données pertinentes, l'administration du SPF Intérieur a une meilleure vue sur les informations qui fournissent des indications en faveur d'un éventuel avis négatif.
Daarom voorziet de wet in een stelsel van facultatieve adviesverlening. Een advies blijft enkel nog verplicht in die gevallen waarbij de administratie voor een aanvraagdossier over negatieve aanwijzingen beschikt. Op die manier worden de procedures verkort en beperkt tot probleemgevallen. Dit zal de werklast aanzienlijk verminderen wat voornamelijk tijdswinst en werklastvermindering zal opleveren voor de adviezen van de procureur des Konings en deze van de veiligheid van de Staat. Bij het verstrekken van inlichtingen verstrekt deze laatste dienst een appreciatie, waarop de minister van Binnenlandse Zaken zijn oordeel kan baseren.	C'est pourquoi la loi prévoit un système d'avis facultatif. Un avis est encore uniquement obligatoire dans les cas où l'administration dispose d'indications négatives pour un dossier de demande. Les procédures sont ainsi raccourcies et limitées aux cas problématiques, ce qui va permettre une réduction considérable de la charge de travail et, donc, un gain de temps pour les avis du Procureur du Roi et ceux de la Sûreté de l'Etat. Quand elle communique des renseignements, la Sûreté de l'Etat fournit une appréciation sur laquelle le Ministre de l'intérieur peut baser son jugement.
Art. 19	Art. 19
Met deze bepaling wordt de vrijheid van vestiging in de Europese Unie gerespecteerd. Er wordt namelijk rekening gehouden met de waarborgen, gelijkwaardig met deze voorzien in deze wet, die een in een andere EU-lidstaat gevestigde onderneming gebeurlijk reeds heeft verstrekt in het kader van de uitoefening van de uitoefening van haar activiteiten in de lidstaat van vestiging. Derhalve wordt er bepaald dat de Belgische overheid er in voorkomend geval vanuit gaat dat voor iedere vergunningsvoorwaarde waarvoor een in het buitenland gevestigde onderneming reeds gelijkwaardige waarborgen verstrekte aan haar overheid, deze onderneming automatisch aan	Avec cette disposition, la liberté d'établissement dans l'Union européenne est respectée. Il est notamment tenu compte des garanties, équivalentes à celles prévues dans cette loi, qu'une entreprise établie dans un autre Etat membre de l'Union européenne a déjà fourni dans le cadre de l'exercice de ses activités dans l'Etat membre d'établissement. Par conséquent, il y est prévu que l'autorité belge estime, le cas échéant, que pour chaque condition d'autorisation pour laquelle l'entreprise établie à l'étranger a déjà fourni des garanties équivalentes à son

de overeenkomstige Belgische vergunningsvoorwaarden voldoet. De Belgische administratie zal voor deze vergunningsvoorwaarden dan ook geen onderzoek meer instellen. In de mate dit het geval zou zijn voor alle vergunningsvoorwaarden wordt een vergunning, na eventueel advies van de minister van Justitie, onmiddellijk en automatisch verstrekt.	autorité, cette entreprise satisfait automatiquement aux conditions belges d'autorisation. L'administration belge ne va donc plus effectuer d'enquête pour ces conditions d'autorisation. Dans la mesure où ce serait le cas pour toutes les conditions d'autorisation, une autorisation sera délivrée immédiatement et automatiquement après l'avis éventuel du ministre de la Justice.
Art. 20.- 21.	Art. 20.- 21.
Het gaat om bestaande bepalingen die geen verdere commentaar behoeven.	Il s'agit de dispositions existantes qui n'appellent aucun commentaire supplémentaire.
Art. 22.	Art. 22.
De bestaande wet kent diverse erkenningstermijnen en dit naargelang het soort erkenning of vergunning.	La loi actuelle prévoit différents délais d'agrément, en fonction du type d'agrément ou d'autorisation.
Het ontwerp maakt hier een einde aan door alle vergunningstermijnen, behoudens deze voor maritieme veiligheidsondernemingen, op 5 jaar te brengen.	Le projet met fin à ces différences, en fixant tous les délais d'autorisation à 5 ans, excepté pour les entreprises de sécurité maritime.
Art. 23.	Art. 23.
Ondernemingen die investeren om, naast de minimumvoorwaarden om een vergunning te bekomen, bepaalde vrijwillige certificaten en kwaliteitslabels te behalen - waarmee extra competenties worden aangetoond - kunnen deze certificaten laten vermelden in de publicaties van de FOD Binnenlandse Zaken (zoals op de website of op lijsten die aan burgers of ondernemingen worden ter beschikking gesteld). Deze certificaten worden bijvoorbeeld gebruikt door het verzekeringswezen. Het is ook voor de gebruiker belangrijk te weten over welke competenties kandidaat dienstverleners uit de private veiligheid beschikken. Sommige disciplines, zoals veiligheidsadvies, bestrijken een dusdanig breed spectrum dat het voor de gebruiker niet duidelijk is op welke onderneming hij het best beroep doet.	Les entreprises qui investissent dans l'obtention de certains certificats et labels de qualité sur une base volontaire - et démontrent ainsi des compétences supplémentaires - outre les conditions minimales en vue de l'obtention d'une autorisation, peuvent faire mentionner ces certificats dans les publications du SPF Intérieur (comme sur le site web ou sur les listes mises à la disposition des citoyens ou entreprises). Ces certificats sont notamment utilisés pour les assurances. Il est également essentiel pour l'utilisateur de savoir de quelles compétences disposent les candidats-prestataires de services dans le secteur de la sécurité privée. Certaines disciplines, comme la consultance en matière de sécurité, couvrent un spectre tellement large qu'il est difficile pour l'utilisateur de savoir à quelle entreprise faire appel.
Om deze vrijwillig verworven competenties ook kenbaar te maken aan het publiek, voorziet het ontwerp dat door de minister van Binnenlandse Zaken relevant geachte competentiecertificaten mede vermeld worden in haar publicaties, zoals de website.	Pour faire connaître ces compétences acquises sur une base volontaire, le projet prévoit que les certificats de compétence jugés pertinents par le ministre de l'Intérieur seront également mentionnés dans ses publications, comme sur le site web.

Art. 24.	Art. 24.
<p>De bestaande wet voorziet sinds 2004 een uitzonderingsregime op het vergunningsstelsel voorzien voor verenigingen. De wetgever wou de nodige ruimte laten voor een soepele organisatie van toezicht voor verenigingen die voor hun eigen, niet-commerciële evenementen, bewaking wilden voorzien door hun eigen leden.</p>	<p>Depuis 2004, la loi existante prévoit un régime d'exception au système d'autorisation pour les associations. Le législateur souhaitait permettre une certaine souplesse dans l'organisation du contrôle des associations désireuses de mobiliser leurs membres pour effectuer du gardiennage pour leurs propres événements à caractère non commercial.</p>
<p>De bestaande wettelijke bepalingen hieromtrent zijn weinig leesbaar en weerspiegelen onvoldoende de bedoelingen van de wetgever. Deze onduidelijkheid wordt in de praktijk veelvuldig aangegrepen om de wet, of toch zeker haar bedoelingen, te omzeilen. Om dit te doen werkt men met fictieve leden of worden organisaties opgericht die als enig doel het leveren van 'vrijwilligers' hebben. Zij hebben voor het overige geen uitstaans met de organisator van het evenement. De inspectie van Binnenlandse Zaken controleerde in de periode 2009-2014 41 organisaties die voor het toezicht beroep deden op vrijwilligers. Acht organisaties voldeden aan de voorwaarden voor dit soepele regime en voor 13 gold dat ze uit onwetendheid niet in orde waren. Bij 20 organisaties bleek echter dat ze misbruik maakten van deze 'light vorm' door 'schijnvrijwilligers' in te zetten.</p>	<p>Les dispositions légales existantes à ce sujet sont peu lisibles et ne reflètent pas suffisamment les intentions du législateur. Dans la pratique, ce manque de clarté est très fréquemment utilisé pour contourner la loi ou, du moins, ses intentions. Pour ce faire, on travaille avec des membres fictifs ou on crée des organisations dans le seul but de fournir des 'bénévoles'. Elles n'ont par ailleurs aucun rapport avec l'organisateur de l'événement. Au cours de la période 2009-2014, l'inspection du SPF Intérieur a contrôlé 41 organisations qui faisaient appel à des volontaires pour effectuer des contrôles. Huit organisations répondaient aux conditions pour bénéficier de ce régime plus souple et 13 n'étaient pas en ordre, par ignorance. Pour 20 organisations, il est toutefois apparu qu'elles recouraient abusivement à cette forme 'light' en faisant appel à de 'faux bénévoles'.</p>
<p>Schijnvrijwilligers zijn personen die zich veelvuldig aandienen als vrijwilliger en dit ongeacht de organisator van het evenement en zonder over een aanwijsbare effectieve band met deze laatste te beschikken. Deze schijnvrijwilligers worden dikwijls ook verdoken betaald. Ze worden vaak gerekruteerd door gespecialiseerde verenigingen of ondernemingen. In feite gaat het om illegale ondernemingen die vooral bij evenementensecurity actief zijn.</p>	<p>Les faux bénévoles sont des personnes qui se présentent fréquemment comme bénévoles quel que soit l'organisateur de l'événement et sans disposer d'un lien manifeste avec ce dernier. Ces faux bénévoles sont souvent payés au noir. Ils sont généralement recrutés par des associations ou entreprises spécialisées. En fait, il s'agit d'entreprises illégales qui sont principalement actives dans la sécurité lors d'événements.</p>
<p>Het ontwerp vereenvoudigt en verduidelijkt het systeem zodat het enkel nog kan worden aangewend voor effectieve leden van de organiserende vereniging en personen die er een effectieve band mee hebben, wat in overeenstemming is met de initiële bedoelingen van de wetgever.</p>	<p>Le projet simplifie et clarifie le système pour qu'il puisse encore uniquement être appliqué pour les membres effectifs de l'association organisatrice et les personnes qui ont un lien effectif avec celle-ci, ce qui est conforme aux intentions initiales du législateur.</p>
<p>Het volstaat dat vaststaat dat er een duurzame band is tussen de voor evenementenbewaking ingezette personen en de organiserende vereniging. Deze band is niet enkel bij effectieve</p>	<p>Il suffit qu'un lien durable ait été établi entre les personnes mobilisées pour le gardiennage de l'événement et l'association organisatrice. Ce lien n'est pas uniquement</p>

leden aanwezig, maar geldt bijvoorbeeld voor de leden van een oudervereniging van een school, voor een supportersclub van een sportploeg of gewezen leiders van een jeugdbeweging.	présent chez les membres effectifs, mais il vaut également, par exemple, pour les membres d'une association de parents dans une école, d'un club de supporters d'une équipe sportive ou d'anciens moniteurs d'un mouvement de jeunesse.
De screening die bij professionele bewakingsagenten gebeurt door de administratie van de FOD Binnenlandse Zaken, gebeurt bij de sporadische inzet van leden door verenigingen door de lokale politie die de Burgemeester hieromtrent adviseert.	Le screening réalisé auprès des agents de gardiennage professionnels par l'administration du SPF Intérieur est effectué, lors de la mobilisation sporadique de membres par des associations, par la police locale qui rend un avis au Bourgmestre en la matière.
Art. 25.	Art. 25.
De wet voorziet ook een uitzondering voor parkeerbedrijven die het beheer van een systeem van betalend parkeren in concessie hebben. Deze figuur die in 2004 was opgevat als uitdovend, heeft zich in werkelijkheid uitgebreid.	La loi prévoit également une exception pour les sociétés de parking qui ont en concession la gestion d'un système de stationnement payant. Alors que ces tâches étaient, en 2004, considérées comme en voie de disparition, elles se sont véritablement étendues aujourd'hui.
Art. 26	Art. 26
De in deze artikelen omschreven omstandigheden zijn op een analoge wijze geregeld als in de bestaande wet.	Les conditions décrites dans ces articles sont régies de la même manière que dans la loi actuelle.
In de sector van de private veiligheid is de algemene regel dat een onderneming of instelling pas dan activiteiten mag aanbieden of uitvoeren, nadat ze daartoe door de Minister van Binnenlandse Zaken een vergunning heeft verkregen. Bij overnames van activiteiten door een andere onderneming kan het noodzakelijk zijn om uitzonderlijk van dit nochtans belangrijk principe af te wijken. Met dit ontwerp beoogt de Regering te voorzien in een aangepaste bepaling in de wet.	Dans le secteur de la sécurité privée, la règle générale veut qu'une entreprise ou un organisme ne peut offrir ou exercer des activités qu'après avoir obtenu une autorisation du Ministre de l'Intérieur à cet effet. En cas de reprise d'activités par une autre entreprise, il peut s'avérer nécessaire de déroger exceptionnellement à ce principe pourtant essentiel. Par le biais du présent projet, le gouvernement vise à prévoir une disposition adaptée dans la loi.
De krachtlijnen zijn de volgende:	Les lignes de force sont les suivantes :
De uitzondering is in ieder geval tijdelijk en vervalt op de datum waarop de minister een beslissing neemt over de definitieve aanvraag van de vergunning. Daarom moet de aanvragende onderneming voorafgaandelijk of minstens gelijktijdig een aanvraag tot definitieve vergunning hebben ingediend.	En tout état de cause, l'exception est temporaire et prend fin à la date à laquelle le Ministre prend une décision au sujet de la demande définitive d'autorisation. C'est pourquoi l'entreprise concernée doit avoir introduit préalablement ou au moins simultanément une demande d'autorisation définitive.
In principe moet de algemene regeling de norm blijven. Een uitzondering kan enkel worden verleend indien de aanvrager zowel de dringende als de onvoorziene omstandigheden die zijn aanvraag schragen, in concreto heeft	En principe, la règle générale doit demeurer la norme. Une exception ne pourra être accordée que si le demandeur a motivé in concreto les circonstances tant urgentes qu'imprévues qui appuient sa demande.

gemotiveerd.	
Onvoorziene omstandigheden doen zich voor wanneer de overnemer onvoldoende tijd had om op een normale vergunnings- te anticiperen (bv. bij sterfgeval, vermissing, faillissement, reorganisatie,...).	Des circonstances imprévues se produisent lorsque le repreneur n'a pas eu suffisamment de temps pour anticiper une procédure normale d'autorisation (p.ex. en cas de décès, de disparition, de faillite, de réorganisation,...).
Redenen van dringendheid kunnen zijn: het voorkomen van economische schade aan derden, het ontstaan van veiligheidsrisico's of redenen van tewerkstelling.	Les motifs de l'urgence peuvent être : la prévention de dommages économiques à des tiers, l'apparition de risques pour la sécurité ou des raisons liées à l'emploi.
Het verkrijgen van deze voorlopige toestemming om de activiteiten verder uit te oefenen, berust niet op een automatisch recht. De minister beschikt over een appreciatiebevoegdheid. Zo kan hij bij zijn beslissing rekening houden met bijvoorbeeld:	L'obtention de cette autorisation provisoire de continuer à exercer les activités ne repose pas sur un droit automatique. Le Ministre dispose d'une compétence d'appréciation. C'est ainsi que, pour prendre sa décision, il peut par exemple tenir compte des éléments suivants :
<ul style="list-style-type: none"> ° de betrouwbaarheid van de aanvragende onderneming of haar leidinggevend personeel en haar capaciteit om de overgenomen activiteiten op een correcte wijze uit te oefenen; ° eventuele betwistingen aangaande de overname; ° de sociale en economische context van de overname. 	<ul style="list-style-type: none"> ° la fiabilité de l'entreprise demandeuse ou de son personnel dirigeant et sa capacité d'exercer correctement les activités reprises ; ° d'éventuelles contestations relatives à la reprise ; ° le contexte social et économique de la reprise.
<p>Het is noodzakelijk dat aan een aantal randvoorwaarden is voldaan en een specifieke procedure wordt gevolgd. Een Koninklijk besluit zal hierin voorzien. Dit besluit zal onder meer volgende aangelegenheden regelen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de uitoefeningsvoorwaarden waaraan de personeelsleden die de activiteiten verder zetten, dienen te voldoen. Hoewel omwille van tijdsdruk en de dringende noodzaak, de normale procedurele onderzoeken geen doorgang kunnen vinden, dienen er door de aanvrager toch enkele snel verifieerbare minimale garanties kunnen geboden worden over de betrouwbaarheid van de onderneming en haar personeel; - de te vervullen formaliteiten en de bescheiden en inlichtingen dewelke het aanvraagdossier dienen te bevatten; - de uitvoeringsmodaliteiten zoals de gevolgen met betrekking tot identificatiekaarten, uniformen, het vergunningsnummer, wapenbezits- en wapendrachtvergunningen... 	<p>Il importe que plusieurs conditions essentielles soient remplies et qu'une procédure spécifique soit suivie. Cela fera l'objet d'un Arrêté royal, qui réglera notamment les aspects suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les conditions d'exercice auxquelles doivent satisfaire les membres du personnel qui poursuivent les activités. Bien qu'en raison des délais serrés et de l'urgence, les enquêtes procédurales normales ne puissent pas avoir lieu, le demandeur doit néanmoins être en mesure d'offrir des garanties minimales rapidement vérifiables au sujet de la fiabilité de l'entreprise et de son personnel ; - les formalités à remplir, ainsi que les documents et renseignements que le dossier de demande doit comporter ; - les modalités d'exécution, comme les conséquences relatives aux cartes d'identification, aux uniformes, au numéro d'autorisation, aux autorisations de détention d'armes, aux permis de port d'armes,...
Verder voorziet de wet dat met de beslissing	La loi prévoit en outre que la décision

<p>aangaande de voortzetting van activiteiten, voor de oorspronkelijk vergunde onderneming, het recht vervalt om de door haar overgedragen activiteiten verder uit te oefenen. Met activiteiten worden deze activiteiten bedoeld zoals omschreven in de oorspronkelijke vergunning. Verdere opsplitsing zou alleen maar aanleiding geven tot verwarring en rechtsonzekerheid.</p>	<p>relative à la poursuite des activités met fin au droit, pour l'entreprise initialement autorisée, de continuer à exercer les activités qu'elle a transférées. Par activités, on entend celles décrites dans l'autorisation initiale. Une distinction plus poussée ne serait que source de confusion et d'insécurité juridique.</p>
<p>De oorspronkelijk vergunde onderneming kan hiervoor nadien wel opnieuw een vergunning aanvragen.</p>	<p>Néanmoins, l'entreprise initialement autorisée peut, par la suite, réintroduire une demande d'autorisation à cet effet.</p>
<p>Deze regeling heeft tot gevolg dat de aanvrager, in afwachting van een definitieve vergunning, geen andere activiteiten mag uitoefenen dan deze die het voorwerp uitmaken van de beslissing van de Minister tot het tijdelijk voortzetten van de overgenomen activiteit.</p>	<p>Cette disposition a pour conséquence que, dans l'attente d'une autorisation définitive, le demandeur ne peut pas exercer d'autres activités que celles qui font l'objet de la décision du Ministre de poursuivre temporairement l'activité reprise.</p>
<p>De beslissing tot voortzetting wordt niet aangetast door het lot van de oorspronkelijke onderneming of instelling, bijvoorbeeld indien deze laatste ophoudt te bestaan of haar vergunning of erkenning vervalt.</p>	<p>La décision de poursuite n'est pas affectée par le sort de l'entreprise ou organisme initial, par exemple si celle-ci ou celui-ci cesse d'exister ou que son autorisation ou agrément expire.</p>
<p>Art. 27</p>	<p>Art. 27</p>
<p>De activiteiten van installatie van alarmsystemen, de opvolging van alarmsignalen en interventie na alarm zijn juridisch drie gescheiden activiteiten die respectievelijk worden uitgeoefend door ondernemingen voor alarmsystemen (installatie), alarmcentrales (opvolging alarmsignalen) en bewakingsondernemingen (interventie na alarm). Op commercieel vlak worden ze vaak op een gebundelde wijze aangeboden aan de klant. Strikt genomen moet de aanbieder van deze gebundelde diensten beschikken over een vergunning voor de drie onderdelen ervan. Deze bepaling laat toe dat de onderneming die over een vergunning beschikt voor de uitoefening van één van deze drie onderdelen, ze weliswaar alle drie kan aanbieden, maar voor de daadwerkelijke uitoefening ervan beperkt is tot het onderdeel waarvoor ze ook over een vergunning beschikt. Zo zal een onderneming voor alarmsystemen ook diensten kunnen aanbieden voor alarmopvolging en interventie van alarm, maar effectief slechts het alarm kunnen installeren; de twee andere componenten zullen slechts kunnen worden uitgevoerd door daarvoor vergunde ondernemingen, met wie het installatiebedrijf daaromtrent ook afspraken gemaakt heeft.</p>	<p>Les activités d'installation des systèmes d'alarme, le suivi des signaux d'alarme et l'intervention après alarme sont juridiquement trois activités distinctes qui sont respectivement exercées par les entreprises pour les systèmes d'alarme (installation), les centrales d'alarmes (suivi des signaux d'alarme) et les entreprises de gardiennage (intervention après alarme). Au niveau commercial, elles sont souvent présentées de manière regroupée au client. Strictement parlant, le prestataire de ces services regroupés doit disposer d'une autorisation pour les trois composantes. Cette disposition permet que l'entreprise, qui dispose d'une autorisation pour l'exercice d'une de ces trois composantes, puisse effectivement offrir les trois, mais soit limitée, pour l'exercice effectif de celles-ci, à la composante pour laquelle elle dispose d'une autorisation. Ainsi, une entreprise pour les systèmes d'alarme peut également offrir les services de suivi des alarmes et d'intervention après alarme, mais ne peut concrètement qu'installer l'alarme ; les deux autres composantes ne pourront être exercées que par des entreprises autorisées, avec qui l'entreprise installatrice a également conclu des accords à ce sujet.</p>

Art. 28 – 31	Art. 28 - 31
<p>Het ontwerp voorziet twee intrekkingmogelijkheden van de vergunning. Enerzijds een verplichte intrekking indien niet langer aan de in de wet voorziene vergunningsvoorwaarden voldaan is en anderzijds een intrekkingmogelijkheid steunend op de discretionaire appreciatiebevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken. Deze laatste kan worden toegepast bij overtreding van de wet of indien de betrokkene activiteiten uitoefent die onverenigbaar zijn met de openbare orde of de veiligheid van de staat.</p>	<p>Le projet prévoit deux possibilités de retrait de l'autorisation. D'une part, un retrait obligatoire s'il n'est plus satisfait aux conditions d'autorisation prévues dans la loi et, d'autre part, une possibilité de retrait qui repose sur le pouvoir d'appréciation discrétionnaire du Ministre de l'Intérieur. Cette dernière peut être appliquée en cas de non-respect de la loi ou si l'intéressé exerce des activités qui sont incompatibles avec l'ordre public ou la sécurité de l'Etat.</p>
Afdeling 2. - Vergunningvoorwaarden	Section 2. – Conditions d'autorisation
Art. 32- 33	Art. 32- 33
<p>De vergunningsvoorwaarden zijn grotendeels overnames uit de bestaande wet.</p>	<p>Les conditions d'autorisation sont en grande partie des reprises de la loi actuelle.</p>
<p>Het vergunningsstelsel vormt een probaat middel om een proactief overheidstoezicht te realiseren op de sector van de private veiligheid. Bij de aanvraag tot het bekomen van een vergunning en bij de vernieuwing ervan wordt telkenmale nagegaan of de onderneming aan alle vergunningsvoorwaarden voldoet. In het andere geval wordt de vergunning of de verlenging ervan geweigerd.</p>	<p>Le système d'autorisation constitue un moyen efficace permettant aux autorités de procéder à un contrôle proactif du secteur de la sécurité privée. Lors de la demande d'obtention de l'autorisation et du renouvellement de celle-ci, il est systématiquement vérifié que l'entreprise satisfait à toutes les conditions d'autorisation. Si tel n'est pas le cas, l'autorisation ou le renouvellement de celle-ci est refusé.</p>
<p>De Koning bepaalt de minimumvereisten waaraan een onderneming moet voldoen. Ze hebben allen betrekking op de middelen, infrastructuur, personeel en organisatie waarover een onderneming minimaal moet beschikken om de beoogde activiteiten op een correcte wijze uit te oefenen. Deze minimumvereisten vormen de hoeksteen om een kwalitatieve uitoefening van activiteiten te waarborgen.</p>	<p>Le Roi détermine les exigences minimales auxquelles une entreprise doit satisfaire. Elle portent toutes sur les moyens, infrastructures, personnel et organisation dont une entreprise doit disposer au minimum pour pouvoir exercer de manière correcte les activités visées. Ces exigences minimales forment la pierre angulaire pour garantir un exercice de qualité des activités.</p>
Art. 33	Art. 33
<p>Om er geen onduidelijkheid over te laten bestaan is vereist dat de onderneming niet enkel aan de vergunningsvoorwaarden moet voldoen op het ogenblik dat ze de vergunning bekomt, maar voor de gehele duur van de vergunningsperiode.</p>	<p>Pour ne pas laisser subsister d'incertitude, il est exigé que l'entreprise réponde aux conditions d'autorisation non seulement au moment où elle obtient l'autorisation, mais aussi pendant toute la durée de la période d'autorisation.</p>
Art. 34-35	Art. 34-35
<p>Om deze vergunningsvereisten te kunnen controleren is het noodzakelijk dat de onderneming is opgericht volgens het recht van</p>	<p>Pour pouvoir contrôler ces exigences d'autorisation, il est nécessaire que l'entreprise ait été constituée conformément</p>

een EU-lidstaat en gevestigd is in een EU-lidstaat.	au droit d'un Etat membre de l'UE et qu'elle soit établie dans un Etat membre de l'UE.
Art. 36	Art. 36
De sanering van een bepaald segment van de ondernemingen, actief in de sector van de private veiligheid, blijft noodzakelijk. Deze sector is door het College van de Strijd tegen de Fiscale en Sociale Fraude geïdentificeerd als risicosector. Uit eerder wetgevend werk blijkt ook dat deze sector gevoelig is op het vlak van 'schijnzelfstandigheid'. Daarom wenst de regering het afleveren van vergunningen en de vernieuwing ervan te toetsen en afhankelijk te maken van de wijze waarop de aanvragende ondernemingen zich kwijten van hun sociale en fiscale verplichtingen. De voorgestelde wijzigingen moeten ook specifieke fraude- of omzeilingsconstructies van de wettelijke verplichtingen voorkomen.	Il reste nécessaire d'assainir un segment déterminé des entreprises actives dans le secteur de la sécurité privée. Ce secteur a été identifié comme secteur à risque par le Collège pour la lutte contre la fraude fiscale et sociale. Il ressort également du travail législatif antérieur qu'il s'agit d'un secteur sensible sur le plan de la problématique des 'faux indépendants'. C'est pourquoi le gouvernement souhaite contrôler la délivrance et le renouvellement des autorisations et les subordonner à la façon dont les entreprises demandeuses s'acquittent de leurs obligations sociales et fiscales. Les modifications proposées doivent aussi permettre d'éviter les dispositifs spécifiques de fraude ou de contournement des obligations légales.
Art. 37.	Art. 37.
De bestaande wet houdt geen rekening met strafrechtelijke veroordelingen van rechtspersonen. Het ontwerp voorziet de afwezigheid van dergelijke veroordelingen als een vergunningvoorwaarde voor rechtspersonen.	La loi existante ne tient pas compte des condamnations pénales des personnes morales. Le projet prévoit l'absence de telles condamnations comme condition d'autorisation pour les personnes morales.
Art. 38	Art. 38
Deze bepalingen zijn analoog met deze voorzien in de bestaande wet.	Ces dispositions sont identiques à celles prévues dans la loi actuelle.
Dit artikel heeft al doel aan derden zekerheid te verschaffen dat voldaan zal kunnen worden aan hun eventuele schade-eisen, door aan de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten de verplichting op te leggen zich te verzekeren voor hun burgerlijke aansprakelijkheid.	Cet article a pour objectif d'apporter aux tiers l'assurance qu'il pourra être satisfait à leurs éventuelles exigences suite à des dommages, en obligeant les entreprises de gardiennage et les services internes de gardiennage à s'assurer pour leur responsabilité civile.
De verzekering geeft aan de benadeelde een eigen recht tegen de verzekeraar en de verweermiddelen die de verzekeraar op grond van de wet op de verzekeringsovereenkomst tegen de verzekerde kan invoeren, kunnen niet aan de benadeelde worden tegengeworpen. De rechtstreekse vordering en de niet-tegenwerpelijkheid van verweermiddelen maken een waarborg uit voor de benadeelde. Het beschermt hem tegen insolventie van de verzekeringsnemer (de bewakingsonderneming of de interne bewakingsdienst) en vereenvoudigt voor hem de procesgang. De aansprakelijke moet immers niet gedagvaard	L'assurance donne au préjudicié un droit propre contre l'assureur et les moyens de défense que ce dernier pourrait invoquer sur la base de la loi sur le contrat d'assurance ne peuvent pas être opposés au préjudicié. L'indemnisation directe et la non-opposabilité des moyens de défense offrent une garantie au préjudicié, en le protégeant contre l'insolvabilité du preneur d'assurance (l'entreprise de gardiennage ou le service interne de gardiennage) et en simplifiant le déroulement du processus. Le responsable ne doit en effet pas être assigné en justice afin que le préjudicié

worden opdat de benadeelde zijn rechten tegenover de verzekeraar zou kunnen laten gelden.	puisse faire valoir ses droits à l'encontre de l'assureur.
Deze aanpak waarborgt ook de rechten van de benadeelde in die gevallen waarin de verzekeraar niet gerechtigd is de uitkering te weigeren of te verminderen op grond van een verweermiddel dat kan worden ingeroepen tegenover de verzekeringnemer.	Cette approche garantit également les droits du préjudicié dans les cas où l'assureur n'est pas fondé à refuser l'indemnisation ou à la diminuer sur la base de moyens de défense qui pourraient être invoqués contre le preneur d'assurance.
Art. 39	Art. 39
Teneinde de effectieve inning van de boetes en achterstallige retributies te waarborgen, moeten de ondernemingen die geen exploitatiezetel in België hebben, in toepassing van de wet tot regeling van de private veiligheid, voorzien in een bankwaarborg. Ook de inning van de boetes en retributies, verschuldigd door de bewakingsondernemingen die in België gevestigd zijn, zorgt nochtans vaak voor lang aanslepende en dure procedures: tussenkomst van deurwaarders en inbeslagnames. De hoge onkosten moeten dan hetzij door de betrokken onderneming (indien die nog middelen heeft) of door de overheid gedragen worden. Dit kan vermeden worden door het systeem van de verplichtte bankwaarborg. Achterstallige retributies en geldboeten kunnen dan geïnd worden via een simpel aangetekend schrijven van de administratie aan de betrokken bankinstelling.	Afin de garantir le recouvrement effectif des amendes et des arriérés de redevances, les entreprises n'ayant pas de siège d'exploitation en Belgique doivent, en application de la loi réglementant la sécurité privée, fournir une garantie bancaire. Le recouvrement des amendes et rétributions, dues par les entreprises de gardiennage qui sont établies en Belgique, débouche néanmoins souvent sur des procédures très longues et coûteuses: intervention des huissiers et saisies. Les frais élevés doivent alors être supportés soit par l'entreprise concernée (si celle-ci dispose encore de moyens) soit par l'autorité. Ces situations peuvent être évitées par le système de la garantie bancaire obligatoire. Les arriérés de redevances et amendes peuvent alors être perçus par l'envoi d'un simple courrier recommandé de l'administration à l'institution bancaire concernée.
Art 40	Art 40
Er volstaat te verwijzen naar de toelichting onder artikel 36.	Il suffit de se reporter à l'explication figurant à l'article 36.
Art. 41	Art. 41
Met deze bepalingen wenst de regering in aansluiting op het algemene beleid inzake sociale en fiscale fraude, de sector van de private veiligheid te saneren van ondernemingen die hun maatschappelijke verplichtingen niet nakomen. Daarom wordt de wet private veiligheid voorzien van middelen die moeten toelaten om vergunde of erkende ondernemingen die de sociale of fiscale wetgeving niet respecteren, sociale of fiscale schulden hebben of constructies opzetten met het oog op fraude uit deze sector te weren. Deze maatregelen moeten ook een meer eerlijke concurrentie bewerkstelligen. De beroepsverenigingen uit de bewakingssector en het Paritair Comité 317 van de bewakingsdiensten, drongen aan op deze maatregelen. Bij het ontwerp van deze bepaling	Par ces dispositions, le gouvernement souhaite, dans le prolongement de la politique générale en matière de lutte contre la fraude sociale et fiscale, assainir le secteur de la sécurité privée d'entreprises qui ne respectent pas leurs obligations sociétales. C'est pourquoi la loi sécurité privée se voit munie de moyens qui doivent permettre d'écarter de ce secteur les entreprises autorisées ou agréées qui ne respectent pas la législation sociale ou fiscale, ont des dettes sociales ou fiscales ou élaborent des constructions à des fins frauduleuses. Ces mesures doivent également permettre une concurrence plus loyale. Les associations professionnelles du secteur du gardiennage ainsi que le Comité paritaire 317 des services de gardiennage

<p>is nochtans rekening gehouden met een uitspraak van het Grondwettelijk Hof dd. 24 september 2015 (arrest nr. 125/2015). Vroeger nam de wetgever elke sociale of fiscale schuld, ongeacht de hoogte van het bedrag en ongeacht het bestaan van eventuele afbetalingsplannen, als uitsluitingsgrond aan voor een vernieuwing van een vergunning. Voortaan worden enkel fiscale en sociale schulden van meer dan 2 500 euro in rekening gebracht en dit voor zover er geen afbetalingsplan bestaat of dit niet wordt nageleefd.</p>	<p>ont insisté pour obtenir ces mesures. Le projet de cette disposition tient néanmoins compte d'un arrêt de la Cour constitutionnelle du 24 septembre 2015 (arrêt n° 125/2015). Auparavant, le législateur considérait toute dette sociale ou fiscale, indépendamment de son montant et de l'existence d'éventuels plans d'apurement, comme un motif d'exclusion pour le renouvellement d'une autorisation. Désormais, seules les dettes fiscales et sociales de plus de 2500 euros sont prises en considération et ce, pour autant qu'il n'y ait aucun plan d'apurement ou que celui-ci ne soit pas respecté.</p>
<p>Bij 3°: De opdrachtgever gaat ervan uit dat wie door de overheid vergund is om een activiteit uitoefenen, daartoe ook de ervaring, de middelen en de expertise heeft. In het geval van 'papieren' vergunningen is dit niet noodzakelijkerwijs het geval. Daarom wordt voorgesteld om, uit zorg voor de kwaliteit van de geboden diensten door de sector van de private veiligheid, alleen de verlenging van vergunning toe te kennen voor de ondernemingen die de beoogde activiteiten ten minste één keer hebben uitgeoefend in de loop van de twee voorafgaande jaren.</p>	<p>Au 3°: Le mandant considère qu'une entreprise autorisée par les autorités à exercer une activité, dispose également de l'expérience, des moyens et de l'expertise nécessaires à cet effet. Pour les autorisations 'sur papier', ce n'est pas nécessairement le cas. C'est pourquoi il est proposé, dans un souci de qualité des services offerts par le secteur de la sécurité privée, de n'accorder le renouvellement d'autorisation qu'aux entreprises qui ont exercé les activités visées, au moins une fois, au cours des deux années qui précèdent.</p>
<p>Afdeling 3. – Verplichtingen voor alle ondernemingen en interne diensten</p>	<p>Section 3. – Obligations pour toutes les entreprises et tous les services internes</p>
<p>Art. 42</p>	<p>Art 42</p>
<p>Deze bepaling vloeit voort uit de logica van de wet.</p>	<p>Cette disposition découle de la logique de la loi.</p>
<p>Art. 43</p>	<p>Art. 43</p>
<p>Met deze verplichting beoogt de regering de personen die beroep doen op de dienstverlening van ondernemingen uit de private veiligheidssector op eenvoudige wijze in de mogelijkheid te stellen om te controleren of de betrokken ondernemingen ook over een vergunning beschikken voor de activiteiten die ze aanbieden. De omschrijving is identiek met de documenten die moeten voorzien worden van de verplichte vermeldingen door vennootschappen (artikel 78 van het wetboek van vennootschappen).</p>	<p>Par cette obligation, le gouvernement vise à permettre, de façon simple, aux personnes qui font appel aux services d'entreprises du secteur de la sécurité privée de contrôler si les entreprises concernées disposent également d'une autorisation pour les activités qu'elles proposent. La définition est identique aux documents qui doivent être munis des mentions obligatoires par les sociétés (article 78 du Code des sociétés).</p>
<p>Art. 44 – 45</p>	<p>Art. 44 – 45</p>
<p>De activiteiten in de sector van de private veiligheid vormen raakpunten met de openbare orde en veiligheid. De ondernemingen zijn er dan ook verantwoordelijk voor om de</p>	<p>Les activités dans le secteur de la sécurité privée ont des points communs avec l'ordre public et la sécurité. Les entreprises sont dès lors responsables de l'exercice correct</p>

<p>verplichtingen die voortvloeien uit de bevoegdheden die de overheid hen toekent, correct uit te oefenen. Daarom moeten de leidinggevendenden alle voorzorgsmaatregelen nemen opdat hun personeel de wetgeving zou naleven. In datzelfde kader is het van belang dat het personeel uitsluitend optreedt onder het gezag van hun leidinggevendenden. Daarom dienen opdrachtgevers of klanten hun desiderata steeds aan een leidinggevende van de onderneming over te maken en niet rechtstreeks aan het uitvoerend personeel. Om een en ander werkzaam te houden kan dit, na afspraak, gebeuren via de plaatselijke leidinggevende (postchef of ploegbaas).</p>	<p>des obligations qui découlent des compétences que les autorités leur confèrent. C'est pourquoi les dirigeants doivent prendre toutes les mesures de précaution pour garantir le respect de la législation par leur personnel. Dans ce même cadre, il importe que le personnel agisse exclusivement sous l'autorité des dirigeants. Par conséquent, les mandants ou les clients sont toujours tenus de transmettre leurs desiderata à un dirigeant de l'entreprise et non pas directement au personnel d'exécution. Dans un souci d'efficacité et après accord, le dirigeant local (chef de poste ou chef d'équipe) peut servir d'intermédiaire dans ce cadre.</p>
Art. 46-47	Art. 46-47
<p>De ondernemingen en hun personeel zijn gebonden aan een discretieplicht.</p> <p>De verwerking van persoonsgegevens moet gebeuren conform de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levensfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens</p>	<p>Les entreprises et leur personnel sont tenus par un devoir de discrétion.</p> <p>Le traitement des données à caractère personnel doit être conforme à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.</p>
Art. 49	Art 49
<p>Het leidinggevend personeel van de ondernemingen, diensten en instellingen in de private sector heeft de verplichting feiten die wanbedrijven of misdaden opleveren, begaan door hun personeel te melden aan de FOD Binnenlandse Zaken. Het betreft uitsluitend feiten begaan in uitoefening of naar aanleiding van de functie die deze personen uitoefenen. Deze feiten moeten worden gemeld, zodra het leidinggevend personeel er kennis van krijgt.</p>	<p>Le personnel dirigeant des entreprises, services et organismes dans le secteur de la sécurité privée a l'obligation de signaler au SPF Intérieur les faits qui constituent des crimes ou des délits commis par leur personnel. Il s'agit exclusivement de faits commis dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la fonction par ces personnes. Ces faits doivent être signalés dès que le personnel dirigeant en prend connaissance.</p>
Art. 50	Art. 50
<p>Het is voor ondernemingen en interne diensten in de sector van de private veiligheid, verboden om tussen te komen in een politiek of in een arbeidsconflict. Ze kunnen evenmin door derden worden aangesteld om toezicht uit te oefenen op politieke of vakbondsactiviteiten. Dit verbod staat evenwel niet in de weg staat dat bewaking kan georganiseerd worden door vakbonden en politieke partijen bij de organisatie van hun activiteiten op private plaatsen.</p> <p>Deze bepaling sluit evenmin uit dat bewakingsactiviteiten plaatsvinden in geval van een politiek- of arbeidsconflict, zolang er geen rechtstreeks contact is tussen de bewakingsagenten en de in het conflict betrokken personen.</p>	<p>Il est interdit pour les entreprises et les services internes dans le secteur de la sécurité privée d'intervenir dans un conflit politique ou social. Ils ne peuvent également pas être engagés par des tiers pour exercer un contrôle sur les activités politiques ou syndicales. Cette interdiction n'empêche toutefois pas les syndicats et partis politiques d'organiser un gardiennage dans le cadre de leurs activités dans des lieux privés.</p> <p>Cette disposition n'exclut pas non plus que des activités de gardiennage soient exercées dans le cas d'un conflit politique ou de travail, tant qu'il n'y a pas de contact direct entre les agents de gardiennage et les personnes impliquées dans le conflit.</p>

<p>Volgende activiteiten houden geen rechtstreeks contact in met de personen die betrokken zijn in het conflict en kunnen bijgevolg uitgeoefend worden : de bewaking op de bezoekersparking, het registreren van de bezoekers, de toegangscontrole van de bezoekers en leveranciers teneinde het binnenbrengen van gevaarlijke voorwerpen in de plaats te vermijden,...</p>	<p>Les activités suivantes n'impliquent pas de contact direct avec les personnes impliquées dans le conflit et peuvent dès lors être exercées : le gardiennage sur le parking des visiteurs, l'enregistrement des visiteurs, le contrôle d'accès des visiteurs et des fournisseurs afin d'éviter l'introduction d'objets dangereux dans les lieux,...</p>
Art. 51	Art. 51
<p>Van bewakingsondernemingen wordt verwacht dat ze een schriftelijke overeenkomst afsluiten met hun opdrachtgever. Dit verhoogt de rechtszekerheid, de controlemogelijkheid op de bewakingssector en is het een minimale voorwaarde om kwalitatieve dienstverlening te waarborgen. Daarom is ook voorzien dat de minister van Binnenlandse Zaken kan bepalen dat essentieel geachte bepalingen in deze overeenkomsten worden opgenomen.</p>	<p>Il est attendu des entreprises de gardiennage que celles-ci concluent une convention écrite avec leur mandant. Cette convention augmente la sécurité juridique, les possibilités de contrôle sur le secteur du gardiennage et constitue une condition minimale pour garantir un service de qualité. C'est pourquoi il est également prévu que le Ministre de l'Intérieur puisse décider que des dispositions jugées essentielles soient reprises dans ces conventions.</p>
<p>Afdeling 4. – Bijkomende verplichtingen voor bewakingsondernemingen en interne bewakingsdiensten</p>	<p>Section 4. – Obligations supplémentaires pour les entreprises de gardiennage et les services internes de gardiennage</p>
Art. 53.	Art. 53.
<p>Dit artikel heeft betrekking op het specialiteitsbeginsel. Het beginsel houdt in dat een bewakingsonderneming geen andere activiteiten mag uitoefenen dan deze waarvoor ze vergund is. De toepassing van dit beginsel moet sinds 1990 de professionalisering van de bewakingsondernemingen waarborgen door te voorkomen dat bijvoorbeeld schoonmaakfirma's de loutere aanwezigheid in de gebouwen van hun klanten als bewakingsdiensten zouden aanbieden. In de loop der jaren is dit beginsel met de nodige flexibiliteit toegepast.</p>	<p>Cet article porte sur le principe de spécialité. Ce principe implique qu'une entreprise de gardiennage ne peut exercer aucune autre activité que celle pour laquelle elle est autorisée. Depuis 1990, l'application de ce principe doit permettre de garantir la professionnalisation des entreprises de gardiennage en évitant que des sociétés de nettoyage, par exemple, ne proposent qu'une simple présence dans les bâtiments de leurs clients à titre de services de gardiennage. Au fil des années, ce principe a été appliqué avec suffisamment de flexibilité.</p>
<p>Bewakingsondernemingen bieden echter steeds meer geïntegreerde veiligheidsoplossingen aan. Uiteraard gaat het om activiteiten die verband houden met preventie en veiligheid. Bij de herformulering van het specialiteitsbeginsel is met dit gegeven rekening gehouden. Dit betekent echter wel dat de bewakingsonderneming indien ze belendende diensten aanbiedt dewelke eveneens aan een vergunningsplicht onderworpen zijn (plaatsen van camerasystemen) hiervoor ook over deze</p>	<p>Les entreprises de gardiennage proposent toutefois de plus en plus de solutions de sécurité intégrées. Bien sûr, il s'agit d'activités en lien avec la prévention et la sécurité. Il en a été tenu compte d'ailleurs dans la reformulation du principe de spécialité. Cela implique néanmoins que l'entreprise de gardiennage, si elle fournit des services associés qui sont également soumis à une obligation d'autorisation (lieux où sont installés des systèmes de</p>

vergunning moet beschikken.	caméras), doit également disposer de cette autorisation.
Bewakingsondernemingen kunnen ook privé-detectives in dienst hebben. Deze kunnen enkel onderzoeken uitvoeren in opdracht en ten behoeve van de eigen onderneming. Ze kunnen dus niet ingezet worden voor opdrachten uitgaande van derden.	Les entreprises de gardiennage peuvent aussi employer des détectives privés. Ces derniers peuvent uniquement effectuer des enquêtes sur ordre et pour le compte de leur propre entreprise. Ils ne peuvent donc pas être mobilisés pour des missions concernant des tiers.
Art 54	Art 54
Het is van essentieel belang dat de diensten van de FOD Binnenlandse Zaken kennis hebben waar ondernemingen hun exploitatiezetel hebben en waar bewakingsondernemingen hun activiteiten uitoefenen. Dit is onder meer noodzakelijk om een efficiënt toezicht te organiseren. De FOD Binnenlandse Zaken brengt op zijn beurt de zonechefs van de lokale politie op de hoogte van de bewakingsactiviteiten die uitgevoerd worden op het grondgebied van hun zone. Een en ander verloopt geheel geautomatiseerd.	Il est d'une importance essentielle que les services du SPF Intérieur aient connaissance des endroits où les entreprises ont leur siège d'exploitation et où les entreprises de gardiennage exercent leurs activités. Ceci est entre autres nécessaire pour organiser un contrôle efficace. Le SPF Intérieur informe à son tour les chefs de zone de la police locale des activités de gardiennage qui sont effectuées sur le territoire de leur zone. Ces différentes démarches sont effectuées de manière totalement automatisée.
Art. 55	Art. 55
Deze bepaling regelt de onderaanneming in de bewakingssector. Dit fenomeen bemoeilijkt de taak van de toezichtsinstanties en van de politiediensten aanzienlijk. Onderaanneming wordt door sommige ondernemingen gebruikt om te werken met «schijnzelfstandigen», terwijl de regering thans een beleid voert ter bestrijding van zwartwerk en schijnzelfstandigen. Opdrachtgevers weten soms niet dat opdrachten in onderaanneming worden uitgevoerd en hoofdaannemers geven er zich niet altijd rekenschap van de wijze waarop de bewakingstaken worden uitgevoerd. Dit alles houdt risico's in voor de veiligheid, de kwaliteit van de bewaking en correcte concurrentiewerking in deze sector.	Cette disposition régit la sous-traitance dans le secteur du gardiennage. Ce phénomène complique considérablement la tâche des instances de contrôle et des services de police. En effet, la sous-traitance est utilisée par certaines entreprises pour travailler avec des «faux indépendants», alors que le gouvernement mène actuellement une politique de lutte contre le travail au noir et les faux indépendants. Les mandants ne savent parfois pas que les missions sont exécutées en sous-traitance et les entrepreneurs principaux ne sont pas toujours conscients de la façon dont les tâches de gardiennage sont réalisées. Ceci implique des risques pour la sécurité, la qualité du gardiennage et le fonctionnement correct de la concurrence dans ce secteur.
Daarom dienen zowel de hoofdaannemer als de onderaannemer te beschikken over een vergunning voor het uitoefenen van de activiteiten, voorzien in de overeenkomst met de opdrachtgever. Voorts dient de opdrachtgever te weten en akkoord te zijn met (het gedeelte van) de opdracht dat in onderaanneming zal worden uitgevoerd en door wie dit zal gebeuren. Dit wordt gewaarborgd door de verplichtte opname van deze informatie in de schriftelijke overeenkomst met de opdrachtgever. Ten slotte wordt van de hoofdaannemer verwacht dat hij	C'est pourquoi tant l'entrepreneur principal que le sous-traitant doivent disposer d'une autorisation pour l'exercice des activités prévues dans la convention conclue avec le mandant. En outre, le mandant doit être au courant et d'accord avec la (partie de la) mission qui sera exécutée en sous-traitance et la personne qui l'exécutera. Ceci est garanti par l'insertion obligatoire de ces informations dans la convention écrite avec le mandant. Enfin, l'entrepreneur principal est censé veiller au respect de la loi et à

het nodige toezicht houdt op de naleving van de wet en de correcte uitvoering van de opdracht. Dit waarborgt dat de onderaannemer de opdracht exact op dezelfde wijze zal moeten uitvoeren als zou de hoofdaannemer die zelf hebben uitgevoerd.	l'exécution correcte de la mission. Ceci garantit que le sous-traitant devra exécuter la mission exactement de la même façon que l'entrepreneur principal l'aurait fait lui-même.
Afdeling 5. – Bijkomende verplichtingen voor ondernemingen voor veiligheidsadvies	Section 5. – Obligations supplémentaires pour les entreprises de consultance en sécurité
Art. 58 -59	Art. 58 -59
In de wet wordt het principe ingeschreven dat veiligheidsadvies neutraal moet zijn ten aanzien van de door de opdrachtgever geformuleerde opdracht. In de praktijk komt deze adviesneutraliteit immers in vele gevallen in het gedrang. Dit komt doordat een aantal ondernemingen voor veiligheidsadvies een andere commerciële hoofdactiviteit hebben: de verkoop van goederen of het aanbod van diensten in de veiligheidsbranche (zoals beveiligings- of bewakingsondernemingen). In dit opzicht is het verstrekken van veiligheidsadvies bij deze ondernemingen verweven met de hoofdactiviteit en in wezen niet neutraal: het wordt verstrekt in functie van de verkoop van bepaalde goederen of bepaalde diensten. Het ontwerp komt hieraan tegemoet.	La loi énonce le principe selon lequel les avis en matière de sécurité doivent être neutres par rapport à la mission formulée par le mandant. Dans la pratique, cette neutralité d'avis se voit bien souvent compromise. Cela provient du fait que toute une série d'entreprises de consultance en sécurité ont une autre activité principale de nature commerciale: la vente de biens ou l'offre de services dans une branche de la sécurité (comme les entreprises de sécurité ou les entreprises de gardiennage). A cet égard, les avis de sécurité fournis par ces entreprises sont étroitement liés à l'activité principale et ils ne sont pas neutres en soi : ils sont fournis en fonction de la vente de certains biens ou de certains services. Le projet remédie à cette situation.
Hoofdstuk III.- Personen	Chapitre III.- Personnes
Art. 60	Art. 60
De bestaande wet deelt de persoonsvoorwaarden op in meerdere artikelen. Het ontwerp bundelt deze nu en vermeldt ook expliciet de categorieën die in de bestaande wet impliciet geïmpliceerd werden. Voorbeeld hiervan zijn de lesgevers en cursuscoördinatoren van opleidingsinstellingen.	La loi existante scinde en plusieurs articles les conditions relatives aux personnes. Le projet les regroupe désormais et précise explicitement les catégories implicitement visées dans la loi existante. Des exemples en sont les chargés de cours et les coordinateurs de cours des organismes de formation.
Afdeling 1. - Persoonsvoorwaarden	Section 1 ^{ère} . – Conditions relatives aux personnes
Art. 61	Art. 61
Dit artikel herneemt grotendeels de reeds bestaande toegangsvoorwaarden voor het personeel. De belangrijkste wijzigingen zijn de volgende.	Cet article reprend en grande partie les conditions d'accès pour le personnel. Les principales modifications sont les suivantes.
1° Onder artikel 61, 1°: afwezigheid van	1° A l'article 61, 1°: absence de

veroordelingen.	condamnations.
De wetgever heeft in 1990 geoordeeld dat de personen die willen toetreden tot de sector van de private veiligheid bepaalde veroordelingen niet mogen opgelopen hebben. In de praktijk werd bijna in alle gevallen geoordeeld dat wie een correctionele veroordeling opgelopen heeft, ook al is het misdrijf waarvoor hij werd veroordeeld niet in de wet opgenomen, niet beantwoordt aan de veiligheidsvoorwaarden die nodig zijn voor de uitoefening van zijn functies.	En 1990, le législateur avait estimé que les personnes qui souhaitent accéder au secteur de la sécurité privée ne pouvaient pas avoir subi certaines condamnations. Concrètement, il était estimé dans la quasi-totalité des cas que les personnes qui avaient subi une condamnation correctionnelle ne répondaient pas aux conditions de sécurité nécessaires pour l'exercice de ces fonctions, même si le délit pour lequel elles avaient été condamnées ne figurait pas dans la loi.
In dit geval blijft de betrokkene gedurende de volledige duur van het onderzoek in het ongewisse. Om de juridische zekerheid te verhogen en de procedures administratief in te korten, wordt in het ontwerp voorgesteld dat betrokkenen geen correctionele veroordeling mogen hebben opgelopen. Dit verantwoordt zich des te meer nu de maatschappelijke rol van de private veiligheidssector toeneemt. De afwezigheid van elke criminele of correctionele straf geldt dus voor alle personen die werkzaam zijn binnen de sector van de private en bijzondere veiligheid.	Dans ce cas, l'intéressé demeurerait dans l'incertitude pendant toute la durée de l'enquête. Dans le souci d'accroître la sécurité juridique et de réduire les procédures d'un point de vue administratif, le projet propose que les intéressés ne puissent pas avoir subi de condamnation correctionnelle. Cette disposition se justifie d'autant plus à l'heure actuelle où le rôle social du secteur de la sécurité privée prend de l'ampleur. L'absence de peine criminelle ou correctionnelle s'applique dès lors à toute personne employée dans le secteur de la sécurité privée et particulière.
2° Onder artikel 61, 3°: onverenigbaarheden.	2° A l'article 61, 3°: incompatibilités.
De lijst van beroepen die niet tegelijkertijd kunnen worden gecombineerd met een functie in de private veiligheidssector is dezelfde gebleven als in de bestaande wet.	La liste des professions qui ne peuvent pas être combinées simultanément à une fonction dans le secteur de la sécurité privée, est maintenue comme dans la loi existante.
3° Onder artikel 61, 5°: leeftijdsvereiste	3° A l'article 61, 5°: exigence d'âge
De voorwaarde in de bestaande wet die voorziet dat elke leidinggevende minstens 21 jaar moet zijn, wordt afgeschaft. De leeftijdsvereiste om activiteiten in de private veiligheidssector op te nemen wordt voor iedereen vastgelegd op 18 jaar.	La condition prévue par la loi existante, selon laquelle tout dirigeant doit être âgé d'au moins 21 ans, est supprimée. L'exigence d'âge pour effectuer des activités dans le domaine de la sécurité privée est fixée pour tous à 18 ans.
4° Het bestaande overstapverbod gedurende een periode van vijf jaar voor gewezen leden van politiediensten of inlichtingendiensten wordt herleid naar drie jaar en viseert niet meer alle functies. Waar de wetgever uit 1990 deze maatregel nam uit voorzorg ten aanzien van een voor hem onbekende sector, is uit de evaluatie van de wet gebleken dat de sector in hoge mate geprofessionaliseerd is. Daarom meent de regering dat deze verregaande voorzorgsmaatregel die een belangrijke impact	4° La condition de passage pendant une période de cinq ans pour d'anciens membres des services de police ou de renseignement est réduite à trois ans et ne vise plus toutes les fonctions. Alors qu'en 1990, le législateur a pris cette mesure par précaution à l'égard d'un secteur qui lui était inconnu, il est ressorti de l'évaluation de la loi que le secteur s'est professionnalisé à un haut niveau. C'est pourquoi le

heeft op de beroepsbelangen van heel wat personen, niet langer in verhouding staat tot zijn finaliteit en moet derhalve aangepast worden.	gouvernement estime que cette mesure de précaution extrême, qui a un impact important sur les intérêts professionnels de nombreuses personnes, n'est plus en phase avec sa finalité et doit dès lors être adaptée.
5° Onder artikel 61, 6°: veiligheidsvoorwaarden	5° A l'article 61, 6°: conditions de sécurité
De veiligheidsvoorwaarden worden hernomen. De bestaande verwijzing naar de beroepsdeontologie, die geen reglementaire norm is, wordt evenwel geschrapt. Ze wordt vervangen door een toetsing aan de elementen van het gewenste profiel, dat verder in deze tekst wordt toegelicht.	Les conditions de sécurité sont reprises. Le renvoi actuel à la déontologie de la profession, qui ne constitue pas une norme réglementaire, est toutefois supprimé. Il est remplacé par une vérification des éléments du profil souhaité, expliqué dans la suite du présent texte.
6° Onder artikel 61, 10°: onverenigbaarheden	6° A l'article 61, 10° : incompatibilités
Voor de meest delicate bewakingsactiviteiten opteert de regering voor een onverenigbaarheid met de uitoefening van de bewakingsactiviteit 'bewaking uitgaansmilieu'. De plaatsen waar bewaking in het uitgaansmilieu is georganiseerd zijn inderdaad vaak beïnvloed door het crimineel milieu die deze plaatsen aanzien als lucratief in het kader van drugs- en andere trafieken. Deze onverenigbaarheid vermijdt dat werknemers van gereputeerde ondernemingen zonder medeweten van haar werkgever ook actief zijn in dit gevoelige milieu. Deze onverenigbaarheid geldt evenwel niet in het geval dat de twee betrokken ondernemingen geassocieerd zijn, doordat ze behoren tot een en dezelfde economische groep. De gereputeerde ondernemingen die actief zijn in andere sectoren kunnen zo hun werknemers eveneens inzetten in dit milieu en daarbij zorgen voor de nodige omkadering, wat moet zorgen voor een vermindering van de invloed van het crimineel milieu.	Pour les activités de gardiennage les plus délicates, le gouvernement opte pour une incompatibilité avec l'exercice de l'activité 'gardiennage dans les milieux de sorties'. Les lieux où sont exercées des activités de gardiennage dans les milieux de sorties sont, en effet, souvent influencés par le milieu criminel qui considère ces lieux comme lucratifs dans le cadre du trafic de drogues et autres. Cette incompatibilité permet d'éviter que des membres du personnel d'entreprises réputées ne soient également actifs dans ce milieu sensible à l'insu de leur employeur. Cette incompatibilité ne s'applique toutefois pas lorsque les deux entreprises concernées sont associées, parce qu'elles font partie d'un seul et même groupe économique. Ainsi, les entreprises réputées qui sont actives dans d'autres secteurs peuvent également affecter leur personnel à des tâches dans ce milieu en veillant à l'encadrement nécessaire et, par là, à une baisse de l'influence du milieu criminel.
Art. 62	Art. 62
Analoog met de bestaande wet, voorziet dit artikel in enkele uitzonderingsgevallen inzake sommige personeelsvereisten.	Par analogie avec la loi actuelle, cet article prévoit quelques exceptions concernant certaines exigences relatives au personnel.
<ul style="list-style-type: none"> • personen die zitting hebben in het bestuur van een onderneming, maar geen taken van werkelijke leiding uitoefenen, moeten geen onderdaan zijn aan de nationaliteitsvoorwaarde van een lidstaat van de Europese Unie en niet voldoen aan vereisten van beroepsopleiding; • er zijn geen opleidingsvereisten voor personeel van ondernemingen voor veiligheidsadvies; 	<ul style="list-style-type: none"> • Les personnes qui siègent dans la direction d'une entreprise, mais qui n'exercent aucune tâche de direction effective ne doivent pas être soumises à la condition de nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne, ni satisfaire aux exigences de formation professionnelle ; • Il n'y a pas d'exigence de formation

<ul style="list-style-type: none"> • politiefunctionarissen kunnen lesgever zijn voor opleidingen in het kader van de private veiligheidssector; • psycho-technische testen zijn uitsluitend vereist voor bewakings- en veiligheidsagenten. 	<p>pour le personnel des entreprises de consultance en sécurité ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les fonctionnaires de police peuvent être chargé de cours pour les formations dans le cadre de la sécurité privée ; • Les tests psychotechniques sont exclusivement exigés pour les agents de gardiennage et de sécurité.
<p>Art. 64</p>	<p>Art. 64</p>
<p>Het is een essentiële overheidsopdracht te verzekeren dat enkel deze personen die het adequate profiel hebben, werkzaam kunnen zijn in de sector van de private veiligheid. De bestaande profielkenmerken zijn respect voor de rechten van de medeburgers, integriteit, het vermogen om te kunnen omgaan met agressief gedrag van derden en de afwezigheid van banden met het crimineel milieu. Het is wenselijk dat het profiel wordt aangevuld met vereisten van loyaliteit, discretie, respect voor de democratische waarden en de veiligheid van de staat. Door toevoeging van deze bijkomende profielkenmerken is het vooral de bedoeling in de toekomst meer feiten van bestuurlijke politie als (tegen)indicatie van de profielkenmerken te kunnen gebruiken.</p>	<p>Les autorités ont pour mission essentielle de garantir que seules les personnes qui ont le profil adéquat peuvent être employées dans le secteur de la sécurité privée. Les caractéristiques de profil existantes sont le respect des droits des concitoyens, l'intégrité, la capacité de faire face à un comportement agressif de la part de tiers et l'absence de liens avec le milieu criminel. Il est souhaitable que le profil soit complété par les exigences de loyauté, de discrétion, de respect des valeurs démocratiques et de la sécurité de l'Etat. L'insertion de ces caractéristiques de profil supplémentaires vise principalement à pouvoir utiliser, à l'avenir, davantage de faits de police administrative comme (contre-)indications aux caractéristiques de profil.</p>
<p>Zoals uit de bepalingen betreffende de onderzoeken naar de veiligheidsvoorwaarden (art. 65 en volgende) blijkt, wordt nagegaan of het veiligheidsonderzoek tegenindicaties van het profiel oplevert. Zo levert bijvoorbeeld een veroordeling wegens vluchtmisdrijf een tegenindicatie op voor de profielkenmerken "respect voor de rechten van medeburgers" en "integriteit".</p>	<p>Comme il ressort des dispositions relatives aux enquêtes sur les conditions de sécurité (art. 65 et suivants), il s'agit d'examiner si l'enquête de sécurité fournit des contre-indications au profil. Ainsi, une condamnation pour délit de fuite constitue par exemple une contre-indication aux caractéristiques de profil "respect des droits des concitoyens" et "intégrité".</p>
<p>Afdeling 2. – Onderzoeken naar de veiligheidsvoorwaarden</p>	<p>Section 2. – Enquêtes sur les conditions de sécurité</p>
<p>Art. 65 – 68</p>	<p>Art. 65 – 68</p>
<p>Omwille van de noodzaak om de beslissingen over de betrouwbaarheid van personen actief in de private veiligheidssector te motiveren vanuit de specificiteit van de beoogde functie, is een grondige en concrete kennis van de sector en de uitoefening van private veiligheidsfuncties noodzakelijk.</p>	<p>Vu la nécessité de motiver les décisions relatives à la fiabilité des personnes actives dans le secteur de la sécurité privée selon la spécificité de la fonction visée, une connaissance approfondie et concrète du secteur et de l'exercice de fonctions de sécurité privée sont requis.</p>
<p>Op basis van veiligheidsonderzoeken worden vergunningen of identificatiekaarten voor bewakingspersoneel toegekend of geweigerd.</p>	<p>Sur la base des enquêtes de sécurité, des autorisations ou cartes d'identification pour le personnel de gardiennage sont octroyées</p>

	ou refusées.
Deze beslissingen moeten dan ook ingebed zijn in het geheel van het proactief toezicht op de sector.	Ces décisions doivent dès lors être intégrées dans le contrôle proactif global du secteur.
Om deze redenen werd er in 1998, toen de wet betreffende de veiligheidsmachtigingen tot stand kwam, geopteerd om de veiligheidsonderzoeken aangaande actoren in de private veiligheid te laten uitvoeren door de FOD Binnenlandse Zaken en dit in het kader van de private veiligheidswet.	Pour ces raisons, il avait été décidé en 1998, lorsque la loi relative aux habilitations de sécurité a vu le jour, de confier les enquêtes de sécurité relatives aux acteurs du secteur de la sécurité privée au SPF Intérieur, dans le cadre de la loi relative à la sécurité privée.
De administratie van de FOD Binnenlandse Zaken beschikt over de expertise en de kennis van de specifieke risico's, verbonden aan private veiligheidsactiviteiten. Beslissingen worden geïndividualiseerd doordat al naargelang de specifieke functie die door de betrokken persoon wordt uitgeoefend of die hij wenst uit te oefenen, een ander gewicht wordt toegekend aan de verschillende kenmerken van het profiel.	L'administration du SPF Intérieur dispose de l'expertise et des connaissances des risques spécifiques liés aux activités de sécurité privée. Les décisions sont individualisées du fait que l'importance accordée aux différentes caractéristiques du profil varie selon la fonction spécifique exercée par l'intéressé ou qu'il souhaite exercer.
Deze aanpak heeft er, tot algemene tevredenheid van de sector, ongetwijfeld toe bijgedragen dat in de private veiligheidssector bij de beroepsuitoefening heel weinig incidenten en misdrijven werden genoteerd.	A la satisfaction générale du secteur, cette approche a indéniablement contribué au nombre très réduit d'incidents et de délits constatés dans le secteur de la sécurité privée dans l'exercice de la fonction.
De wetgever wenst deze werkwijze dan ook te behouden.	Le législateur entend dès lors maintenir cette méthode de travail.
Art. 69	Art. 69
De huidige wet voorziet niet wat het gevolg is indien een persoon geen toestemming verleent tot het uitvoeren van een veiligheidsonderzoek. Het ontwerp bepaalt dat in dit geval de betrokkene niet geacht wordt te voldoen aan de veiligheidsvoorwaarden.	La loi actuelle ne précise pas quelles suites sont réservées dans le cas où une personne ne donne pas son consentement à la réalisation d'une enquête de sécurité. Le projet prévoit que, dans ce cas, l'intéressé est réputé ne pas satisfaire aux conditions de sécurité.
Art. 70	Art. 70
Het veiligheidsonderzoek is gebaseerd op een analyse van inlichtingen van gerechtelijke of bestuurlijke politie, maar ook op feiten, attitudes en voorvallen die zich hebben voorgedaan in de beroepsuitoefening en die bij de administratie Binnenlandse Zaken bekend zijn door meldingen van bedrijven, politiediensten of door de inspecteurs van Binnenlandse Zaken tijdens uitgevoerde controles. Hoewel bij het verlenen of het vernieuwen van de identificatiekaart, telkens nagegaan wordt of de betrokkene nog aan alle uitoefeningsvoorwaarden voldoet, kan de administratie op gelijk welk moment waarop de betrokken persoon in de sector actief is, en dus los van de aanvraag van een	L'enquête sur les conditions de sécurité se base sur une analyse des informations judiciaires ou administratives, mais également sur les faits, attitudes et incidents qui se sont produits dans l'exercice de la profession et qui ont été portés à la connaissance de l'administration de l'Intérieur par les signalements des entreprises, des services de police ou par les inspecteurs de l'Intérieur lors des contrôles effectués. Bien qu'au moment de la délivrance ou du renouvellement de la carte d'identification, il est à chaque fois vérifié que l'intéressé satisfait encore à toutes les conditions d'exercice,

identificatiekaart, een veiligheidsonderzoek opstarten.	l'administration peut à n'importe quel moment où l'intéressé est actif dans le secteur, et donc en dehors de toute demande de carte d'identification, débiter une enquête sur les conditions de sécurité.
Art. 71-72	Art. 71 – 72
Indien uit het veiligheidsonderzoek blijkt dat er geen tegenindicaties zijn, stelt de bevoegde ambtenaar vast dat betrokkene aan de veiligheidsvoorwaarden voldoet. Indien er echter twijfel is of indien hij van oordeel is dat betrokkene niet aan deze voorwaarden voldoet, maakt hij het dossier over aan de Minister. Deze neemt een eindbeslissing die zowel positief als negatief kan zijn voor betrokkene. Deze bepaling komt overeen met de bestaande praktijk.	Si l'enquête de sécurité révèle l'absence de contre-indications, le fonctionnaire habilité constate que l'intéressé satisfait aux conditions de sécurité. Toutefois, en cas de doute ou si le fonctionnaire susvisé estime que l'intéressé ne satisfait pas à ces conditions, il transmet le dossier au Ministre. Ce dernier prend une décision finale qui peut être positive ou négative pour l'intéressé. Cette disposition correspond à la pratique actuelle.
Art. 73 – 74	Art. 73 – 74
Beslissingen naar aanleiding van de uitkomst van een veiligheidsonderzoek kunnen belangrijke gevolgen hebben met betrekking tot het al dan niet toelaten van personen of ondernemingen tot de private veiligheidssector.	Les décisions prises à la suite du résultat d'une enquête de sécurité peuvent avoir des conséquences importantes en ce qui concerne l'autorisation ou non de personnes ou d'entreprises d'accéder au secteur de la sécurité privée.
Zij moeten gemotiveerd worden vanuit de specificiteit van de beoogde functie. Momenteel is het uiterst moeilijk om rekening te houden met informatie van bestuurlijke politie en van de inlichtingendiensten. Dit komt omdat de huidige regeling vereist dat de betrokkene toegang heeft tot alle stukken uit het administratief dossier. Alle elementen waarop een weigeringbeslissing gebaseerd is, moeten formeel gemotiveerd worden.	Les décisions doivent être motivées à la lumière de la spécificité de la fonction visée. A l'heure actuelle, il est extrêmement difficile de tenir compte des informations de police administrative et des services de renseignement, étant donné que la réglementation actuelle exige que l'intéressé puisse accéder à toutes les pièces du dossier administratif. Tous les éléments appuyant une décision de refus doivent être motivés formellement.
Ook de beroepsprocedure bij de Raad van State is gekenmerkt door openbaarheid en transparantie. Een en ander is dikwijls moeilijk verenigbaar met de vereiste van afscherming van veiligheidsgevoelige informatie. Om deze redenen is de screening momenteel in de praktijk beperkt tot onderzoeken in verband met gerechtelijke feiten. Een belangrijke vernieuwing in de procedure strekt er dan ook toe om veiligheidsgevoelige informatie voor de betrokkene af te schermen door ze niet te ontsluiten, noch in het administratief dossier, noch in de motivering van de beslissing noch in het administratief dossier. In deze laatste situatie is ze echter wel toegankelijk voor het bevoegde beroepsorgaan dat moet oordelen over de wettelijkheid en de gegrondheid van de genomen maatregel lastens betrokkene.	La procédure de recours devant le Conseil d'Etat se caractérise également par la publicité et la transparence. Tout ceci est difficilement conciliable avec l'exigence de protection des informations sensibles en matière de sécurité. Pour ces raisons, le screening se limite actuellement, dans la pratique, aux enquêtes relatives à des faits judiciaires. Une nouveauté importante dans la procédure vise à protéger les informations de sécurité sensibles pour l'intéressé en ne les rendant pas accessibles, ni dans le dossier administratif, ni dans la motivation de la décision. Dans cette dernière situation, ces informations sont néanmoins accessibles pour l'organe compétent chargé d'apprécier la légalité et le fondement de la mesure prise à charge

	de l'intéressé.
Daarom vervangt het ontwerp de bestaande beroepsmogelijkheid bij de Raad van State door een beroepsmogelijkheid bij het reeds bestaande beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, opgericht bij wet van 11 december 1998.	Le projet remplace dès lors la possibilité de recours existante auprès du Conseil d'Etat par une possibilité de recours auprès de l'organe de recours déjà existant en matière d'habilitations, d'attestations et d'avis de sécurité, instauré par la loi du 11 décembre 1998.
De keuze voor dit beroepsorgaan is ingegeven door verschillende redenen. In eerste instantie worden alle beroepen aangaande veiligheidsonderzoeken hiermee geüniformiseerd. De beroepen aangaande veiligheidsmachtigingen van andere personen, dan deze die onderworpen zijn aan de wet private veiligheid, geschieden nu reeds allemaal bij hetzelfde beroepsorgaan. Daardoor beschikt dit college reeds over een bepaalde expertise op het vlak van veiligheid. Daarnaast is er het laagdrempelig karakter en zijn de procedures eenvoudiger en vooral sneller dan de procedures voor een gewone rechter.	Le choix de cet organe de recours est dicté par diverses raisons. Premièrement, tous les recours en matière d'enquêtes de sécurité sont ainsi uniformisés. Les recours relatifs aux habilitations de sécurité d'autres personnes que celles soumises à la loi sécurité privée ont déjà tous lieu auprès du même organe de recours. De ce fait ; le collège dispose déjà d'une certaine expertise, dans le domaine de la sécurité. En outre, il y a le caractère accessible et les procédures simplifiées et surtout plus rapides que les procédures devant un juge ordinaire.
De huidige trage beroepen sluiten niet aan bij de doelstellingen inzake de noodzakelijke snelheid van beslissingen bij veiligheidsbeoordelingen. Tot slot wordt de toegang tot het dossier en de gemotiveerde kennisgeving van de beslissing aan betrokkene in deze wet van 11 december 1998 geregeld net als de mogelijke beperkingen in dit verband wanneer het veiligheidsgevoelige informatie betreft. Op die manier kan de nood aan het afschermen van bepaalde informatie maximaal in evenwicht gebracht worden met de principes van rechtbescherming en proceswaarborgen.	La lenteur des recours actuels ne correspond pas aux objectifs de nécessaire rapidité des décisions dans les jugements en matière de sécurité. Enfin, l'accès au dossier et la notification motivée de la décision à l'intéressé sont régis par cette loi du 11 décembre 1998, tout comme les restrictions lorsqu'il s'agit d'informations de sécurité sensibles. Il est ainsi possible d'équilibrer au maximum la nécessité de protéger certaines informations et les principes de protection juridique et de garanties de procédure.
Art. 76 – 79	Art. 76 – 79
De verdere procedureregelen behoeven geen nadere commentaar. Enkel en alleen de betrokken persoon en niet zijn werkgever wordt ingelicht over de uitkomst van een veiligheidsonderzoek. De werkgever wordt uiteraard wel ingelicht over de gevolgen ervan, namelijk dat zijn identificatiekaart wordt toegekend, geweigerd of wordt ingetrokken.	Les autres règles de procédure ne nécessitent aucun autre commentaire. C'est uniquement l'intéressé et non son employeur qui est informé du résultat de l'enquête sur les conditions de sécurité. L'employeur est évidemment informé des conséquences qui en résultent, notamment que la carte d'identification est octroyée, refusée ou retirée.
Art. 80	Art. 80
Het systeem van de pre-screening dat sinds 2004 van kracht is, blijft behouden. De ondernemingen, diensten en instellingen kunnen vragen aan de bevoegde ambtenaar of hij al dan niet een veiligheidsonderzoek overweegt aangaande kandidaat-personeelsleden. Zij krijgen hierop zeer snel	Le système de screening préalable en vigueur depuis 2004 est maintenu. Les entreprises, services et organismes peuvent demander au fonctionnaire compétent s'il envisage ou non une enquête de sécurité au sujet des candidats membres du personnel. Ils reçoivent à ce sujet une

een antwoord waardoor ze bij de selectie van personeel met deze informatie rekening kunnen houden.	réponse rapide dont ils pourront tenir compte lors de la sélection de leur personnel.
Afdeling 3. – Identificatiekaarten	Section 3. – Cartes d'identification
Art. 82	Art. 82
De identificatiekaart wordt afgeleverd door de minister van Binnenlandse Zaken. Ze vormt op het terrein een belangrijk controle-instrument. Politie- en controlediensten, opdrachtgevers van ondernemingen, maar ook burgers kunnen aan de hand van deze kaart nagaan of de persoon die ze aantreffen voldoet aan de vereisten.	La carte d'identification est délivrée par le Ministre de l'Intérieur. Elle constitue un instrument de contrôle important sur le terrain. Les services de police et de contrôle, les clients d'entreprises, mais aussi les citoyens peuvent vérifier, grâce à cette carte, si l'intéressé répond aux exigences.
Deze kaart vermeldt de naam en de foto van de betrokkene, de onderneming waarvoor hij werkt, de activiteiten die hij mag uitvoeren en de vervaldatum van de kaart. Eenieder die middels deze wet voorziene taken uitoefent moet over een identificatiekaart beschikken.	Cette carte contient le nom et la photo de l'intéressé, l'entreprise pour laquelle il travaille, les activités qu'il peut exercer et la date d'échéance de la carte. Toute personne qui exerce les tâches prévues par cette loi doit être en possession d'une carte d'identification.
Personen die aan het werk waren zonder een identificatiekaart werden hiertoe vaak verplicht door hun werkgever. In de huidige wet kan echter enkel een sanctie opgelegd worden aan de betrokkene zelf. Er kan geen rekening gehouden worden met het aandeel van de werkgever hierin.	Les personnes qui étaient au travail sans carte d'identification y étaient souvent contraintes par leur employeur. Dans la loi actuelle, une sanction ne peut être infligée qu'à l'intéressé lui-même. Il ne peut pas être tenu compte de la responsabilité de l'employeur à ce sujet.
Door in het ontwerp nu te voorzien dat de onderneming of dienst waartoe de betrokkene behoort ervoor verantwoordelijk is dat hij in het bezit is van een identificatiekaart, wordt deze wettelijke leemte opgevuld.	En prévoyant à présent dans le projet que l'entreprise ou le service auquel appartient l'intéressé est responsable que celui-ci soit en possession d'une carte d'identification, cette lacune légale est désormais comblée.
De duurtijd van een identificatiekaart is vijf jaar. De bestaande reglementering kent ook het systeem van voorlopige identificatiekaarten met een looptijd van zes maanden. Ze worden bijvoorbeeld gebruikt voor personeel dat geslaagd is in het vak 'rechten' en gedurende de rest van de opleiding, ondertussen op de werkvloer kunnen worden ingezet. De tijdelijke kaart maakt ook een systeem van werkplekieren of stages mogelijk.	La durée de validité d'une carte d'identification est de cinq ans. La loi actuelle connaît également un système de carte d'identification temporaire avec une durée de validité de six mois. Elle est utilisée, par exemple, pour le personnel qui a réussi la branche de 'droit' et qui, durant le reste de la formation, peut être mis à l'emploi. La carte temporaire permet également un système d'apprentissages en milieu professionnel ou de stages.
Art. 83	Art. 83
Dit artikel behoeft geen nadere commentaar.	Cet article n'appelle aucun autre commentaire.

Art. 84	Art. 84
<p>Dit artikel vult een leemte in de wet op voor de afgifte van identificatiekaarten aan personen waartegen een onderzoek naar de veiligheidsvoorwaarden loopt. In het kader van een eerste aanvraag van een identificatiekaart wordt geen kaart afgegeven zolang het onderzoek lopend is. Indien het veiligheidsonderzoek gevoerd wordt in het kader van de vernieuwing van een identificatiekaart wordt de kaart voorlopig vernieuwd en dit voor zolang het onderzoek geen uitsluitsel bracht over de situatie van de betrokkene. Deze personen zijn immers al aan het werk in de sector en zouden anders, in afwachting van de definitieve uitkomst van het onderzoek, hun taken niet langer kunnen uitvoeren. Zoals hieronder blijkt, blijft een preventieve schorsing evenwel mogelijk.</p>	<p>Cet article comble une lacune de la loi en ce qui concerne la délivrance des cartes d'identification aux personnes faisant l'objet d'une enquête de sécurité. Dans le cadre d'une première demande de carte d'identification, aucune carte n'est délivrée tant que l'enquête est en cours. Si l'enquête de sécurité est menée dans le cadre du renouvellement d'une carte d'identification, la carte est renouvelée à titre provisoire, aussi longtemps que l'enquête n'a pas apporté de réponse définitive quant à la situation de l'intéressé. En effet, ces personnes sont déjà employées dans le secteur et ne pourraient pas, autrement, exécuter leurs tâches dans l'attente du résultat définitif de l'enquête. Comme indiqué ci-dessous, une suspension préventive reste néanmoins possible.</p>
Art. 85 – 87	Art. 85 – 87
<p>Deze bepaling is gelijkaardig met de bestaande regeling, behoudens het feit dat ze nu uitdrukkelijk voorziet dat de burger kan vragen een identificatiekaart te tonen.</p>	<p>Cette disposition est similaire à la réglementation existante, à l'exception du fait qu'elle prévoit désormais formellement que le détenteur d'une carte d'identification doit la présenter si un citoyen le lui demande.</p>
Afdeling 4. - Schorsingen en intrekkingen	Section 4. – Suspensions et retraits
Art. 88	Art. 88
<p>De bestaande wet voorziet in de mogelijkheid erkenningen, vergunningen en identificatiekaarten in te trekken of ten hoogste voor een periode van zes maanden te schorsen. In de praktijk werd van de schorsing als sanctie sinds het bestaan van de wet nooit gebruik gemaakt. In de regel zijn de gronden die een intrekking verantwoorden niet verdwenen na enkele maanden en zo dit wel het geval mocht zijn, kan een nieuwe aanvraag steeds overwogen worden. Daarom wordt deze tijdelijke schorsingsmogelijkheid bij wijze van sanctie, niet weerhouden in het ontwerp.</p>	<p>La loi existante prévoit la possibilité de retirer des agréments, autorisations et cartes d'identification ou de les suspendre pour une période de maximum six mois. Dans la pratique, la suspension n'a encore jamais été utilisée comme sanction depuis l'entrée en vigueur de la loi. De manière générale, les motifs justifiant un retrait n'ont pas disparu après quelques mois et même si tel pouvait être le cas, une nouvelle demande peut toujours être envisagée. C'est la raison pour laquelle cette possibilité de suspension temporaire à titre de sanction n'est pas retenue dans le projet.</p>
<p>In plaats daarvan is er nood aan een preventieve schorsing bij wijze van voorlopige bewarende maatregel. Een intrekkingprocedure kan immers lang duren en in afwachting van de uitkomst van het onderzoek en de daaropvolgende procedure kan de betrokken onderneming of persoon verder functioneren in de private veiligheidssector. De regering acht het daarom noodzakelijk in de wet te voorzien in een</p>	<p>A la place, il convient de prévoir une suspension préventive à titre de mesure conservatoire. En effet, une procédure de retrait peut être plus longue et, en attendant le résultat de l'enquête et la procédure afférente, l'entreprise ou l'intéressé peut continuer à fonctionner dans le secteur de la sécurité privée. Le gouvernement estime dès lors nécessaire de prévoir dans la loi une</p>

procedure die toelaat om in ernstige gevallen het recht om activiteiten zoals bedoeld in deze wet, te schorsen in afwachting van het einde van het onderzoek. Een schorsing kan slechts gemotiveerd zijn om redenen van openbare orde, veiligheid of het feit dat betrokkene het voorwerp uitmaakt van opsporings- of een gerechtelijk onderzoek.	procédure permettant, dans les cas les plus graves, de suspendre le droit d'exercer les activités telles que prévues dans la présente loi, en attendant la fin de l'enquête. Une suspension ne peut être motivée que pour des raisons d'ordre public, de sécurité ou par le fait que l'intéressé fait l'objet d'une information ou d'une instruction judiciaire.
Art. 89 - 91	Art. 89 - 91
Teneinde aan het rechtszekerheidsbeginsel te voldoen is voorzien dat voorafgaandelijk aan de schorsing een onderzoek naar de veiligheidsvoorwaarden moet worden opgestart. Van zodra, na afloop van dit onderzoek, beslist is dat de betrokkene al dan niet voldoet aan de veiligheidsvoorwaarden, neemt de preventieve schorsingsmaatregel een einde.	Dans le souci de satisfaire au principe de sécurité juridique, il est prévu qu'une enquête relative aux conditions de sécurité doit avoir lieu préalablement à la suspension. La mesure de suspension préventive prend fin dès qu'il est décidé, à l'issue de l'enquête, que l'intéressé répond ou non aux conditions de sécurité.
Art. 92	Art. 92
Het ontwerp voorziet in twee intrekkingsmogelijkheden van de identificatiekaart. Een verplichte intrekking, indien aan de in de wet voorziene persoonsvoorwaarden niet langer voldaan is en een intrekkingsmogelijkheid steunende op de discretionaire appreciatiebevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken. Dit laatste is het geval bij overtreding van de wet of indien de betrokkene activiteiten uitoefent die onverenigbaar zijn met de openbare orde of de veiligheid van de staat.	Le projet prévoit deux possibilités de retrait de la carte d'identification. Un retrait obligatoire, si la personne ne respecte plus les conditions relatives aux personnes prévues par la loi, et une possibilité de retrait basée sur le pouvoir d'appréciation discrétionnaire du ministre de l'Intérieur. Cette dernière situation se présente en cas d'infraction à la loi ou si l'intéressé exerce des activités incompatibles avec l'ordre public ou la sécurité de l'Etat.
Art. 93	Art. 93
Gedurende de schorsingsperiode wordt de identificatiekaart ingehouden.	La carte d'identification est retenue pendant la période de suspension.
Afdeling 5. - Discretieplicht	Section 5. – Devoir de discrétion
Art 94	Art 94
Het ontwerp voert een discretieplicht in voor wie in de private veiligheidssector werkt. Deze is er op gericht de veiligheid van het personeel en de efficiëntie van aangewende methodes of middelen niet in het gedrang te brengen.	Le projet impose un devoir de discrétion aux personnes employées dans le secteur de la sécurité privée. Il vise à éviter de mettre en péril la sécurité du personnel et l'efficacité des moyens ou procédures utilisés.
Hoofdstuk IV. – Bevoegdheden, verplichtingen, procedures en middelen	Chapitre IV. – Compétences, obligations, procédures et moyens
Voor het vaststellen van bevoegdheden, verplichtingen, procedures en middelen wordt maximaal gebruik gemaakt van uitvoeringsbesluiten. Nochtans bestaan vele bevoegdheden uit handelingen die beperkend	Il est recouru autant que possible à des arrêtés d'exécution afin de fixer les compétences, obligations, procédures et moyens. Toutefois, de nombreuses

zijn voor de individuele rechten en vrijheden van medeburgers. Deze moeten, overeenkomstig de Grondwet, bepaald worden in de wet zelf. Om deze reden worden een aantal procedures die momenteel geregeld zijn in uitvoeringsbesluiten opgenomen in de wet.	compétences impliquent des actes restrictifs vis-à-vis des droits et libertés des concitoyens. Conformément à la Constitution, celles-ci doivent être fixées dans la loi elle-même. Par conséquent, un certain nombre de procédures actuellement réglementées par des arrêtés d'exécution sont intégrées dans la loi.
Om dezelfde reden heeft de wetgever steeds behoedzaam omgesprongen met het toekennen van bevoegdheden. Hij woog steeds zorgvuldig af of de beoogde bevoegdheid beantwoordt aan criteria van proportionaliteit en subsidiariteit. Bij het opstellen van deze wet werd hetzelfde principe gehandhaafd.	Pour ces mêmes raisons, le législateur a toujours géré l'octroi de compétences avec circonspection, en examinant soigneusement si la compétence visée répondait aux critères de proportionnalité et de subsidiarité. Le même principe a été observé lors de la rédaction de cette loi.
De bestaande wet kent aan bewakingsagenten bevoegdheden toe die in alle omstandigheden kunnen worden toegepast. Uit de praktijk blijkt echter dat in bepaalde situaties een noodzaak bestaat aan meer uitgebreide bevoegdheden. Om hieraan tegemoet te komen, voorziet dit ontwerp een onderscheid tussen algemene en situationele bevoegdheden. De algemene bevoegdheden kunnen in elke omstandigheid gebruikt en uitgevoerd worden. De situationele bevoegdheden kunnen enkel aangewend worden op bepaalde risicovolle plaatsen of tijdens bepaalde risicovolle periodes. Dit hoofdstuk omvat bijkomend de bevoegdheden en procedures die van toepassing zijn op bepaalde specifieke activiteiten.	La loi actuelle octroie aux agents de gardiennage des compétences qui peuvent être appliquées en toutes circonstances. Dans la pratique, des compétences plus larges s'avèrent cependant nécessaires dans certaines situations. Pour répondre à ce besoin, ce projet établit une distinction entre les compétences générales et les compétences situationnelles. Les compétences générales peuvent être utilisées et mises en œuvre en toutes circonstances. Les compétences situationnelles peuvent s'appliquer uniquement dans certaines zones à risque ou au cours de certaines périodes à risque. Cette section comprend en outre les compétences et les procédures applicables à certaines activités spécifiques.
Art. 95	Art. 95
Zoals hoger gemeld is het de bedoeling om gedetailleerde procedures, verplichtingen en methodes te regelen middels een uitvoeringsbesluit. Dit uitvoeringsbesluit kan enkel voorzien in procedures, verplichtingen en methodes die bij wet niet voorzien zijn. Middels dit uitvoeringsbesluit kunnen de bij wet voorziene bevoegdheden niet worden uitgebreid.	Comme indiqué plus haut, l'objectif est de régler les procédures détaillées, les obligations et les méthodes au moyen d'un arrêté d'exécution. Cet arrêté d'exécution peut uniquement prévoir des procédures, obligations et méthodes qui ne sont pas prévues dans la loi. Cet arrêté d'exécution ne peut pas entraîner une extension des compétences.
Art. 96	Art. 96
In sommige gevallen is het ook noodzakelijk om maatregelen te kunnen opleggen aan de gebruikers van de dienstverlening van private veiligheidsondernemingen. Dit is bijvoorbeeld het geval met de beheerders van bankkantoren die op een veilige wijze waardetransporteurs moeten kunnen ontvangen.	Dans certains cas, il est également nécessaire de pouvoir imposer des mesures aux utilisateurs des services d'entreprises de sécurité privée. C'est par exemple le cas pour les gestionnaires des bureaux de banque qui doivent pouvoir accueillir de manière sécurisée les transporteurs de fonds.
Art. 97	Art. 97
Hoewel het in het verleden zeer zelden is	Bien que cela se soit très rarement

voorgevallen gebiedt de voorzichtigheid ook te voorzien in de mogelijkheid dat de minister van Binnenlandse Zaken omwille van redenen van openbare orde de uitoefening van private veiligheidsactiviteiten op de openbare weg of in openbare plaatsen moet kunnen verbieden. Dit is in het verleden zeer uitzonderlijk het geval geweest met waardetransport op momenten waarop andere veiligheidsimperatieven primeerden; zoals het bezoek van een staatshoofd.	présenté par le passé, il convient de prévoir par précaution que le Ministre de l'Intérieur puisse, pour des raisons d'ordre public, interdire l'exercice d'activité de sécurité privée sur la voie publique et dans des lieux publics. Cela a été le cas de manière très exceptionnelle dans le passé en transport de fonds, à des moments auxquels d'autres impératifs de sécurité ont primé, comme lors de la visite d'un chef d'Etat.
Afdeling 1. Generieke bevoegdheden en verplichtingen bij de uitoefening van bewakingsactiviteiten	Section 1 ^{ère} . – Compétences génériques et obligations dans l'exercice d'activités de gardiennage
Art. 100	Art. 100
Momenteel laat de wet bewakingsondernemingen en interne bewakingsdiensten vrij om te oordelen of hun medewerkers al dan niet een uniform moeten dragen. In andere landen, zoals Nederland, is het dragen van uniforme werkkledij verplicht. De wetgever kiest ervoor deze verplichting ook in België in te voeren. Deze plicht heeft het onmiskenbare voordeel dat een bewakingsagent als dusdanig zeer snel herkenbaar is voor het publiek dat bijstand zoekt. Het uniform draagt ook bij tot de noodzakelijke uitstraling die van een bewakingsagent moet uitgaan. De kledij is uniform voor alle agenten van dezelfde bewakingsonderneming of interne bewakingsdienst.	Actuellement, la loi permet aux entreprises de gardiennage et aux services internes de gardiennage de décider si leurs employés doivent porter ou non un uniforme. Dans d'autres pays, comme les Pays-Bas, le port d'un uniforme est obligatoire. Le législateur a choisi d'introduire cette obligation en Belgique. Elle comporte l'avantage indéniable qu'un agent de gardiennage est très rapidement identifiable en tant que tel pour le public qui recherche une aide. L'uniforme contribue également à l'image que doit refléter un agent de gardiennage. La tenue est la même pour tous les agents de l'entreprise de gardiennage ou du service interne de gardiennage.
Het ontwerp voorziet in een uitzondering op deze regel voor winkelinspecteurs en de zogenaamde bodyguards en dit naar analogie met wat in de sector gangbaar is.	Le projet prévoit une exception à cette règle pour les inspecteurs de magasins et les 'bodyguards', par analogie avec les règles d'usage dans le secteur.
Art. 101	Art. 101
De overheid moet bij het toekennen van bevoegdheden een correcte verhouding nastreven tussen veiligheid en persoonlijke levenssfeer. Aangezien dit ook geldt voor leidinggevendenden werd dit principe opgenomen in het ontwerp. Bij het bepalen van de in te zetten middelen en bevoegdheden moeten zij steeds afwegen wat noodzakelijk is op het vlak van veiligheid zonder overmatig te zijn ten aanzien van de persoonlijke levenssfeer van burger. De in te zetten middelen en bevoegdheden mogen ook niet verder gaan dan wat overeengekomen is met de opdrachtgever en de uitbaters die actief zijn in de bewaakte plaats. Zo mogen bewakingsagenten aan de ingang	Lors de l'octroi de compétences, le gouvernement doit tout mettre en œuvre afin de respecter un équilibre correct entre la sécurité et la vie privée. Dès lors que ce principe s'applique également aux membres du personnel dirigeant, il a été intégré dans le projet. Dans le cadre de l'utilisation des moyens et de l'exercice de leurs compétences, ces personnes doivent toujours évaluer les nécessités en matière de sécurité, sans que cela ne soit excessif par rapport à la vie privée des citoyens. L'utilisation des moyens et l'exercice des compétences ne peut pas aller au-delà de ce qui a été convenu avec le mandant et les

van een winkelcentrum slechts de controles van bagage of van personen door een oppervlakkige betasting uitvoeren wanneer dit overeengekomen is met de opdrachtgever en de uitbaters van de handelszaken in het winkelcentrum.	exploitants actifs sur le lieu surveillé. Par exemple, les agents de gardiennage peuvent seulement effectuer des contrôles de bagages ou de personnes par une palpation superficielle à l'entrée d'un centre commercial en cas d'accord avec le mandant et les exploitants des magasins dans le centre commercial.
Art. 102 -103	Art. 102 -103
Deze bepalingen zijn analoog met deze opgenomen in de bestaande wet.	Ces dispositions sont analogues à celles figurant dans la loi existante.
Zij vloeien voort uit de specifieke rol van bewakingsagenten dewelke zich situeert op het vlak van de preventie en het vroegtijdig signaleren van problemen. De opleiding van de bewakingsagent is hierop afgestemd door de nadruk te leggen op communicatievaardigheden en psychologisch beheer van conflicten. Buiten de gevallen waarin de wet voorziet, kunnen bewakingsagenten geen dwang of geweld uitoefenen. Dit betekent dat de gevallen voorzien in andere wetgeving, zoals de wettige verdediging, toegelaten blijven.	Elles découlent du rôle spécifique des agents de gardiennage, qui s'inscrit dans le domaine de la prévention et de la détection précoce de problèmes. La formation de l'agent de gardiennage y correspond dès lors qu'elle se concentre sur les compétences de communication et de gestion psychologique des conflits. En dehors des cas prévus par la loi, les agents de gardiennage ne peuvent avoir recours à aucune forme de contrainte ou de violence. Cela signifie que les cas prévus dans d'autres lois, comme la légitime défense, continuent d'être autorisés.
Art. 104	Art. 104
Bijstand verlenen aan personen in gevaar behoort tot de bevoegdheid van een bewakingsagent. Om het belang hiervan te benadrukken wordt er in het ontwerp een specifieke bepaling rond voorzien. Bewakingsagenten beschikken door hun opleiding over meer kennis dan de gemiddelde burger om gepast te reageren.	Porter assistance aux personnes en danger fait partie des compétences des agents de gardiennage. Une disposition à ce sujet a été prévue dans le projet afin d'insister sur ce point. De par leur formation, les agents de gardiennage possèdent des connaissances plus vastes que le citoyen moyen pour réagir de façon appropriée.
Art. 105	Art. 105
Deze bepaling is overgenomen uit een uitvoeringsbesluit. De uitvoering ervan miste voldoende wettelijke basis. Daarom wordt deze mogelijkheid in de wet zelf voorzien. Het is bijvoorbeeld nuttig dat deze mogelijkheid kan worden toegepast voor bewakingsagenten die alleen taken opnemen van interventie na alarm.	Cette disposition est extraite d'un arrêté d'exécution. Sa mise en œuvre ne reposait pas sur une base juridique suffisante. Cette possibilité a donc été insérée dans la loi - même. Il est par exemple nécessaire que cette possibilité puisse être appliquée pour les agents de gardiennage qui se chargent uniquement de tâches d'intervention après alarme.
Art 106	Art 106
Het beleid waarin bewakingsopdrachten in principe ongewapend worden uitgeoefend en gewapende opdrachten derhalve uitzonderlijk zijn, blijft bij de generieke bevoegdheidsuitoefening onverminderd van	La politique selon laquelle les missions de gardiennage sont en principe exercées de manière non armée et les missions armées sont par conséquent exceptionnelles, reste

toepassing. De details van de in de huidige wet opgenomen regeling worden uitgewerkt in uitvoeringsbesluiten.	entièrement l'application dans le cadre de l'exercice des compétences génériques. Les détails des règles figurant dans la loi actuelle sont développés dans les arrêtés d'exécution.
Art. 107 - 109	Art. 107 - 109
Bij toegangscontrole beschikken bewakingsagenten voortaan over drie zoekmogelijkheden:	En cas de contrôle d'accès, les agents de gardiennage disposent à présent de trois possibilités de vérification :
1° tassen die bezoekers bij zich dragen kunnen visueel worden gecontroleerd op de aanwezigheid van wapens of andere gevaarlijke voorwerpen. Dit betekent dat de bewakingsagent in de tas van de persoon kan kijken zonder dat hij de voorwerpen die zich in de tas bevinden mag aanraken;	1° les sacs des visiteurs peuvent être contrôlés visuellement pour détecter la présence d'armes ou d'autres objets dangereux. Cela signifie que l'agent de gardiennage peut regarder à l'intérieur du sac de la personne mais sans pour autant pouvoir manipuler les objets se trouvant dans le sac ;
2° de kledij van bezoekers kan worden betast;	2° les vêtements des visiteurs peuvent être palpés ;
3° de voertuigen kunnen visueel gecontroleerd worden aan de toegang van een niet publiek toegankelijke plaats; Dit betekent dat de bewakingsagent door de ramen mag kijken en ook mag vragen dat de bestuurder de koffer opent zodat de agent, zonder zelf de inhoud van de koffer aan te raken, kan zien of er wapens of gevaarlijke voorwerpen aanwezig zijn.	3° les véhicules peuvent être contrôlés visuellement à l'accès à un lieu non accessible au public ; Cela signifie que l'agent de gardiennage peut regarder à travers les vitres et peut demander au conducteur d'ouvrir le coffre, sans toucher lui-même les biens dans le coffre, afin que l'agent puisse vérifier si des armes ou des objets dangereux sont présents.
<p>De voorwaarden voor het uitoefenen van deze bevoegdheden worden ingekort.</p> <p>Het spreekt voor zich dat de controles die uitgevoerd worden gebeuren indien er op grond van gedragingen van de betrokkene, van materiële aanwijzingen of van de omstandigheden, redelijke gronden zijn om te denken dat deze persoon een wapen of een gevaarlijk voorwerp kan dragen, of indien op geen enkele andere manier nagegaan kan worden of deze persoon een wapen of gevaarlijk voorwerp kan dragen.</p> <p>Er kan gebruik gemaakt worden van technische middelen, zelfs als deze een oppervlakkig contact vereisen, zoals bijvoorbeeld bij controles op explosieven.</p> <p>Tenslotte is het voortaan mogelijk om toegangscontroles op systematische wijze uit te voeren.</p>	<p>Les conditions pour l'exercice de ces compétences sont réduites.</p> <p>Il est évident que les contrôles réalisés, s'effectuent au cas où il existe, sur base de comportements de l'intéressé, d'indices matériels ou de circonstances, des motifs valables permettant de croire que cette personne pourrait être en possession d'une arme ou d'un objet dangereux, ou s'il ne serait pas possible de vérifier d'une autre manière si cette personne peut être en possession d'une arme ou d'un objet dangereux.</p> <p>Des moyens techniques peuvent être utilisés, même si ceux-ci nécessitent un contact superficiel, par exemple des contrôles sur des traces d'explosifs.</p> <p>Enfin, il est dorénavant possible de réaliser des contrôles d'accès de manière systématique.</p>
Art. 110 - 111	Art. 110 - 111

<p>De bestaande regeling is onduidelijk over de omstandigheden waarin bewakingsagenten de toegang kunnen weigeren of verhinderen. Deze rechtsonzekerheid wordt opgeheven.</p> <p>Bewakingsagenten mogen de toegang tot een plaats nooit weigeren of verhinderen op basis van een directe of indirecte discriminatie.</p> <p>Indien de personen aan wie de toegang geweigerd wordt op heterdaad betrappt worden op een misdaad of wanbedrijf, kunnen deze personen natuurlijk gevat worden.</p>	<p>La réglementation actuelle n'est pas claire quant aux circonstances dans lesquelles les agents de gardiennage peuvent refuser ou empêcher l'accès. Cette insécurité juridique est supprimée.</p> <p>Les agents de gardiennage ne peuvent jamais refuser ou empêcher l'accès à un lieu sur la base d'une discrimination directe ou indirecte.</p> <p>Si les personnes auxquelles l'accès est refusé sont prises en flagrant crime ou délit, elles peuvent bien entendu être retenues.</p>
Art. 112	Art. 112
<p>Bewakingsagenten kunnen identiteitsdocumenten vragen op elke overgang van een publiek toegankelijke naar een niet publiek toegankelijke plaats die ze bewaken. Zo bijvoorbeeld is de inkomsthal van een bedrijf publiek toegankelijk en zijn andere ruimtes van een bedrijf doorgaans niet publiek toegankelijk. Derhalve kunnen bewakingsagenten bij het onthaal de identiteit van bezoekers verifiëren. In de bestaande wet was vereist dat het om de overgang moest gaan naar ruimtes waar een bijzonder veiligheidsrisico bestaat. Deze vereiste valt weg en wordt nu verondersteld doordat de beheerder van de plaats bewakingsagenten heeft ingeschakeld.</p> <p>De verificatie van de identiteit geschiedt uitsluitend in opdracht van de opdrachtgever, namelijk de beheerder van de betrokken plaats.</p>	<p>Les agents de gardiennage peuvent demander les documents d'identité lors de tout passage d'un lieu accessible à un lieu non accessible au public qu'ils surveillent. Ainsi, par exemple, le hall d'entrée d'une entreprise est public, mais d'autres espaces d'une entreprise peuvent ne pas être accessibles au public. Par ailleurs, les agents de gardiennage peuvent contrôler l'identité des visiteurs à l'accueil. La loi actuelle exigeait qu'il s'agisse d'accéder à des espaces présentant un risque particulier pour la sécurité. Cette exigence a été supprimée et est désormais rencontrée par le fait que le gestionnaire du lieu ait fait appel à des agents de gardiennage.</p> <p>La vérification de l'identité s'effectue exclusivement pour le compte du mandant, à savoir le gestionnaire du lieu concerné.</p>
<p>Bewakingsagenten kunnen identiteitsdocumenten niet kopiëren of bewaren, ook niet gedurende de tijd dat een bezoeker zich in de bewaakte site bevindt. Een burger dient zijn identiteitsdocumenten immers altijd op zich te hebben.</p>	<p>Les agents de gardiennage ne peuvent ni copier, ni conserver des documents d'identité, pas même pendant la durée de la présence d'un visiteur sur le site surveillé. Un citoyen est en effet tenu d'avoir à tout moment ses documents d'identité sur lui.</p>
<p>Overigens, voor wat betreft de verwerking van deze gegevens, is de privacywet van toepassing evenals de artikelen 46 en 47 van deze wet.</p>	<p>Par ailleurs, pour ce qui concerne le traitement de ces données, la loi vie privée s'applique ainsi que les articles 46 et 47 de la présente loi.</p>
<p>In de zin van deze wet worden met identiteitsdocumenten, zo is in de aanvang van de wet bij de definities vastgelegd, alle documenten bedoeld waarmee de gecontroleerde persoon zijn identiteit kan aantonen.</p>	<p>Au sens de cette loi, on entend par documents d'identité tous les documents qui permettent à la personne contrôlée de prouver son identité. Ceci est déterminé au début de la loi, dans la partie définitions.</p>
Art. 113	Art. 113
<p>Bewakingsagenten kunnen bij het verlaten van de werkplaats uitgangscontroles uitvoeren. De</p>	<p>Les agents de gardiennage peuvent effectuer des contrôles de sortie à l'endroit</p>

daarvoor voorziene regeling is in overeenstemming met de nationale CAO ter zake.	où les travailleurs quittent leur lieu de travail. La règle prévue à ce sujet est conforme à la CCT nationale en la matière .
Art. 115	Art. 115
<p>Voorbeelden van een detectiedispositief zijn:</p> <ul style="list-style-type: none"> • detectiepoorten aan de uitgang van een winkel die reageren indien een klant er voorbijkomt met een artikel uit de winkel dat aan de kassa niet gedemagnetiseerd werd; • metaaldetectiepoorten, waar bezoekers doorlopen om te weten of ze metalen voorwerpen op zich dragen; • x-ray apparatuur dat op de luchthaven verdachte voorwerpen in de bagage detecteert) ; • handscanners. 	<p>Des exemples de dispositifs de détection sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> • les portiques de détection à la sortie d'un magasin, qui s'activent si un client passe par la caisse avec un article du magasin qui n'a pas été démagnétisé à la caisse ; • les portiques de détection des métaux par lesquels passent les visiteurs pour permettre de détecter la présence éventuelle d'objets métalliques sur eux ; • les appareils x-ray utilisés dans les aéroports pour détecter la présence d'objets suspects dans les bagages • les scanners portatifs.
Art. 116 – 118	Art. 116 – 118
<p>Zoals dit voor elke burger het geval is, kunnen bewakingsagenten, ingevolge de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, personen die bij een misdaad of wanbedrijf op heterdaad betrapt werden, staande houden in afwachting dat de politie komt. Deze wet biedt echter onvoldoende rechtszekerheid voor de bewakingspraktijk. Daarom voorziet het ontwerp in een aparte regeling. Deze wijkt ten gronde niet af van wat voorzien is in de wet van 1990, maar beantwoordt enkele in de praktijk veel gestelde vragen. Het geeft antwoorden op vragen over de opsluiting van de betrokkene en wat er met hem dient te gebeuren in het geval de politie niet of niet tijdig ter plaatse komt.</p>	<p>Comme c'est le cas à l'égard de tout citoyen, en vertu de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, les agents de gardiennage peuvent retenir les personnes prises en flagrant crime ou en flagrant délit dans l'attente de l'arrivée des services de police. Cependant, la loi ne garantit pas une sécurité juridique suffisante pour l'exercice des missions de gardiennage. Le projet prévoit par conséquent des dispositions distinctes. Si elles ne s'écartent pas fondamentalement de ce qui est prévu dans la loi de 1990, elles apportent néanmoins quelques réponses à des questions fréquemment posées dans la pratique. Elles répondent à des questions sur l'emprisonnement de l'intéressé et sur ce qui doit advenir de lui lorsque la police n'arrive pas ou n'arrive pas à temps sur place.</p>
Art. 119	Art. 119
<p>Nieuw is dat bewakingsagenten een veiligheidscontrole kunnen uitoefenen. Deze controle houdt in dat de bewakingsagent nagaat of de persoon die hij gevat heeft geen wapens of gevaarlijke voorwerpen draagt. Voor de eigen veiligheid van de bewakingsagent is dit noodzakelijk. Deze controle bestaat uit een nazicht van de goederen die de persoon bij zich of op zich draagt.</p>	<p>La nouveauté réside dans le fait que les agents de gardiennage peuvent effectuer un contrôle de sécurité. Ce contrôle implique qu'ils vérifient si la personne retenue ne porte pas d'arme ou autre objet dangereux. Cette démarche est nécessaire pour leur propre sécurité. Il s'agit d'un contrôle des biens que la personne porte ou a sur elle.</p>
Art. 120 -122	Art. 120 -122

<p>De mogelijkheid tot het uitoefenen van activiteiten op de openbare weg wordt uitgebreid.</p>	<p>La possibilité d'exercer des activités de gardiennage sur la voie publique est étendue.</p>
<p>De belangrijkste uitbreiding bestaat uit telebewaking (art. 120, 3°): het uitoefenen van toezicht door het bekijken van beelden, afkomstig van camera's gericht op de openbare weg. De enige beperking die hierbij geldt is dat de opdrachtgever van de bewakingsagent, de beelden capteert in overeenstemming met de wet. Indien bijvoorbeeld een beheerder van een pand ook de toestemming heeft tot het richten van bewakingscamera's op de aan zijn pand aanpalende delen van de openbare weg, kunnen bewakingsagenten deze beelden ook bekijken. In toepassing van dit principe zijn er twee varianten mogelijk. De eerste (art. 120, 3° a) betreft bewakingscamera's die opgesteld staan op een bewaakte site, maar beelden opleveren van de openbare weg; Deze beelden kunnen bekeken worden door bewakingsagenten die op die manier, zonder hun nadere tussenkomst, 'telebewaking' uitoefenen over hetgeen zich op de openbare weg afspeelt. Een tweede toepassing (art. 120, 3), b) bestaat uit het bekijken van beelden voor rekening van de overheid; deze beelden zijn dan afkomstig van camera's geplaatst op de openbare weg. Deze laatste activiteit gebeurt onder het toezicht van de politie, die aanwezig moet zijn bij de bewakingsagenten en in lokalen die door de overheid ter beschikking zijn gesteld. Dit sluit niet uit dat verschillende gemeenten een gezamenlijke ruimte ter beschikking stellen, of dat verschillende gemeenten in dezelfde politiezone kunnen samenwerken.</p>	<p>La principale extension consiste en la télésurveillance (art. 120, 3°): l'exercice d'une surveillance grâce au visionnage d'images enregistrées par des caméras dirigées sur la voie publique. La seule restriction applicable dans ce cadre est que le mandant de l'agent de gardiennage capte les images conformément à la loi. Par exemple, si le gestionnaire d'un bâtiment a reçu l'autorisation de diriger des caméras de surveillance sur les parties de la voie publique adjacentes à sa propriété, les agents de gardiennage peuvent également visionner ces images. En application de ce principe, deux variantes sont possibles. La première (art. 120, 3°, a) concerne les caméras de surveillance qui sont installées sur un site surveillé, mais fournissent des images de la voie publique ; ces images peuvent être visionnées par des agents de gardiennage qui, sans intervention, exercent ainsi une 'télésurveillance' sur ce qui se passe sur la voie publique. La seconde variante (art. 120, 3°, b) consiste à visionner des images pour le compte des autorités ; ces images proviennent de caméras installées sur la voie publique. Cette activité est exercée sous le contrôle de la police, qui doit être présente auprès des agents de gardiennage et dans les locaux mis à disposition par les autorités. Ceci n'exclut pas que différentes communes mettent un espace commun à disposition ou que plusieurs communes d'une même zone de police puissent collaborer.</p>
<p>Eenzelfde redenering is gevolgd voor de toepassing van de nieuwe bewakingsactiviteit waarbij ondernemingen operatoren ter beschikking stellen om met technische middelen op te treden voor rekening van derden. Ook hier geldt dat voor zover de opdrachtgever van deze activiteit de bedoelde technische middelen mag gebruiken op de openbare weg, ook de operator daar conform mee kan handelen.</p>	<p>Le même raisonnement a été suivi pour l'application de la nouvelle activité de gardiennage qui permet aux opérateurs d'entreprises de recourir à des moyens techniques pour le compte de tiers. Dans ce cas-ci également, pour autant que le donneur d'ordre de l'activité puisse utiliser sur la voie publique les moyens techniques visés, l'opérateur peut lui aussi agir en conséquence.</p>
<p>Bewakingsactiviteiten kunnen ook binnen een door de gemeenteraad vastgestelde perimeter uitgeoefend worden. Deze perimeter mag zich niet over het hele</p>	<p>Les activités de gardiennage peut également être exercées à l'intérieur d'un périmètre déterminé par le conseil communal.</p>

<p>grondgebied uitstrekken en mag enkel in uitzonderlijke omstandigheden ingesteld worden.</p> <p>De activiteit binnen de perimeter mag niet in hoofdzaak residentieel zijn. Het is dus niet mogelijk om op grond van deze bepaling een woonwijk of de openbare weg rond een bepaalde woning als perimeter aan te duiden.</p> <p>Het is daardoor dus niet mogelijk om op de openbare weg een toegangscontrole tot een woonwijk door bewakingsagenten te laten uitvoeren.</p>	<p>Ce périmètre ne peut pas s'étendre sur l'ensemble du territoire et ne peut être établi que dans des circonstances exceptionnelles.</p> <p>L'activité dans le périmètre ne peut pas être principalement résidentielle.</p> <p>Il est donc impossible de déterminer sur base de cette disposition une rue résidentielle ou la voie publique autour d'une certaine maison comme périmètre.</p> <p>Il est ainsi impossible de faire effectuer un contrôle d'accès à une rue résidentielle par des agents de gardiennage.</p>
Art. 123	Art. 123
<p>Tenslotte voorziet deze afdeling ook in de bijzondere situatie waarbij ingevolge een noodsituatie (ramp, brand, overstroming, gaslek, enz...) de daartoe bevoegde overheid een veiligheidsperimeter heeft ingesteld.</p>	<p>Enfin, cette section prévoit également le cas particulier dans lequel, à la suite d'une situation d'urgence (catastrophe, incendie, inondations, fuite de gaz etc.), les autorités habilitées ont délimité un périmètre de sécurité.</p>
<p>Het ontwerp voorziet hierover dat bewakingsagenten kunnen worden ingezet om toezicht uit te oefenen bij deze perimeter en voor zover publiek er niet toegestaan is, de binnenzijde van de perimeter kunnen bewaken. Deze mogelijkheid moet de opdrachten van de politie- en hulpdiensten verlichten.</p>	<p>Dans ce cadre, le projet prévoit qu'il peut être fait appel aux agents de gardiennage pour exercer une surveillance du périmètre et, pour autant qu'il ne soit pas accessible au public, pour surveiller l'intérieur de ce périmètre. Cette possibilité vise à faciliter la tâche des services de police et de secours.</p>
Art. 124	Art. 124
<p>Uit de controlepraktijk is gebleken dat navolgende vaststellingen soms moeilijk zijn omdat niet bekend is wie bepaalde documenten opstelde. Voor zowel de rechtszekerheid van de bestemming als het faciliteren van controles op de correcte toepassing van de wet is het aangewezen dat een bewakingsagent altijd zijn naam en nummer van de identificatiekaart noteert op de documenten die hij opstelt of invult.</p>	<p>La pratique des contrôles a démontré qu'il s'avère parfois difficile d'établir des constatations ultérieurement, car on ignore qui a rédigé certains documents. Par conséquent, tant pour la sécurité juridique du destinataire que pour la facilitation des contrôles de l'application correcte de la loi, il est souhaitable qu'un agent de gardiennage inscrive toujours son nom et son numéro de carte d'identification sur les documents qu'il établit ou qu'il complète.</p>
Art. 125	Art. 125
<p>Het is soms de gewoonte dat fooien worden gegeven aan bewakingsagenten. Dit leidt wel eens tot ernstige misbruiken:</p> <ul style="list-style-type: none"> Scheefgetrokken gezagsrelaties tussen de bewakers en het leidinggevend personeel op een wijze dat deze niet meer in staat is om haar gezagsverplichtingen op een correcte wijze uit te oefenen; 	<p>Il arrive que des pourboires soient donnés aux agents de gardiennage, ce qui mène à de graves abus :</p> <ul style="list-style-type: none"> des relations d'autorité entre les gardiens et le personnel dirigeant à ce point distordues que celui-ci n'est plus en mesure d'exercer correctement ses fonctions

<ul style="list-style-type: none"> • het ontstaan van subtiële vormen van afpersing die niet altijd strafrechtelijk aantoonbaar zijn maar duidelijk aanwezig zijn; • favoritisme en cliëntelisme ten voordele van personen die belangrijke fooien geven. <p>Daarom is het belangrijk dat deze praktijken vermeden worden. Het bestaand verbod op ontvangst van fooien wordt daarom gehandhaafd.</p>	<p>d'autorité ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'apparition de formes subtiles de racket qui ne sont pas toujours démontrables pénalement, mais qui sont clairement présentes ; • le favoritisme et le clientélisme en faveur de personnes qui donnent d'importants pourboires. <p>Il importe dès lors d'éviter ces pratiques. L'interdiction existante de recevoir des pourboires est par conséquent maintenue.</p>
Afdeling 2. Activiteitsgebonden bevoegdheden en verplichtingen	Section 2. – Compétences liées aux activités et obligations dans l'exercice d'activités de gardiennage
Deze afdeling regelt procedures die moeten gevolgd worden bij enkele specifieke bewakingsactiviteiten: winkelinspectie, verrichten van vaststellingen, beveiligd vervoer en verkeersbegeleiding. De omschrijving van deze bevoegdheden en procedures in de wet zijn noodzakelijk, omdat:	Cette section contient des dispositions relatives aux procédures à suivre pour certaines activités de gardiennage spécifiques : inspection de magasins, réalisation de constatations, transport protégé et accompagnement dans la circulation. La définition de ces compétences et procédures dans la loi est nécessaire dès lors que :
1° ze overgenomen worden uit de bestaande wet; dit is het geval voor het verrichten van vaststellingen (art. 132) en verkeersbegeleiding art. 138);	1° elles sont extraites de la loi en vigueur ; tel est le cas pour la réalisation de constatations (art. 132) et l'accompagnement dans la circulation (art. 138) ;
2° ze reeds bestaan in uitvoeringsbesluiten, maar het legistiek aangewezen is ze op te nemen in de wet: dit is het geval voor winkelinspectie (art. 126 – 129) en uitgaansmilieu (art. 130 – 131);	2° elles existent déjà dans des arrêtés d'exécution, mais d'un point de vue légistique, il est souhaitable de les intégrer dans la loi: tel est le cas pour l'inspection de magasins (art. 126 – 129) et le milieu de sorties (art. 130 – 131) ;
3° ze voorzien zijn in uitvoeringsbesluiten, maar de wettelijke basis ervoor moet worden uitgebreid: dit is het geval voor beveiligd vervoer (art. 133 – 137)	3° elles sont prévues dans des arrêtés d'exécution, mais la base légale doit être étendue : tel est le cas pour le transport protégé (art. 133 – 137).
Artikel 129 belet niet dat een dadingsovereenkomst kan afgesloten worden met de uitbater van de handelszaak.	L'article 129 n'empêche pas qu'une convention de transaction soit conclue gestionnaire de l'entreprise.
Art. 130-131	Art. 130-131
Portiers zijn vaak gerekruteerd in verkeerde milieus en op basis van een fout profiel. Hun imposante gestalte en kennis van gevechtstechnieken zijn nog steeds doorslaggevende criteria. Vaak geloven ze niet in alternatieve, meer geweldloze vaardigheden en maken zich deze ook onvoldoende eigen. Dit vertaalt zich in een attitude gericht op dominantie en geweld.	Les portiers sont souvent recrutés dans les mauvais milieux et sur la base d'un profil fautif. Leur imposante stature et leurs connaissances des techniques de combat sont encore toujours des critères décisifs. Ils ne croient pas en des aptitudes alternatives, plus pacifiques et ils ne se les approprient pas suffisamment. Cela se traduit dans une attitude axée sur la

	domination et la violence.
Incidenten vinden hun oorsprong vaak in misverstanden, een gebrek aan communicatie over een veelal weinig transparant deurbelied waardoor de perceptie van willekeur ontstaat, het gebruik van geweld en een weinig consequente toegangsweigering.	Les incidents trouvent souvent leur origine dans des malentendus, un manque de communication sur une politique d'accès généralement peu transparente, ce qui entraîne la perception d'un arbitraire, le recours à la violence et un refus d'accès peu cohérent.
Door een verkeerde aanpak en machtsvertoon van portiers doen er zich in die subsector nog geregeld ongewenste incidenten voor.	En raison d'une mauvaise approche et d'une manifestation de pouvoir des portiers, des incidents sont encore régulièrement à déplorer dans ce sous-secteur.
Bij politie-interventies is het veelal niet duidelijk wie welke handelingen heeft gesteld of welke feiten zijn gepleegd. Daarom is reeds enkele jaren voorzien dat het optreden van portiers geschiedt in het gezichtsveld van een camera. Zulks biedt zowel voor bezoekers die zich correct gedragen als voor portiers die correct optreden, rechtszekerheid. Het is noodzakelijk dat deze verplichting in de wet zelf wordt geregeld.	Lors des interventions de police, il n'est souvent pas facile de tirer au clair qui a commis tel méfait ou quels faits se sont produits. C'est pourquoi il est déjà prévu depuis quelques années que les interventions des portiers s'effectuent dans le champ de vision de caméras. Il en va de la sécurité juridique à la fois des visiteurs qui se conduisent de manière irréprochable et des portiers qui comportent correctement. Il est nécessaire de prévoir cette obligation dans la loi même.
De regering wenst deze subsector van dichtbij op te volgen en meer systematisch te controleren en te voorzien in het aanleren van specifieke vaardigheden en attitudevorming. Ze wenst ook specifieke voorlichting te organiseren voor politiediensten die geroepen worden bij incidenten tussen portiers en bezoekers.	Le gouvernement souhaite que ce sous-secteur soit suivi de près et contrôlé plus systématiquement. Il entend en outre prévoir l'apprentissage de compétences spécifiques et une formation sur le plan de l'attitude. Il souhaite également organiser des formations spécifiques pour les services de police qui sont appelés lors d'incidents qui ont lieu entre portiers et visiteurs.
Afdeling 3. - Situationele bevoegdheden en verplichtingen	Section 3. – Compétences situationnelles et obligations
Art. 140 - 149	Art. 140 - 149
Bepaalde situaties vergen bijkomend aan de algemene bevoegdheden van bewakingsagenten, meer mogelijkheden om aan de veiligheidsvereisten tegemoet te komen.	Certaines situations requièrent, outre les compétences générales octroyées aux agents de gardiennage, davantage de possibilités pour se conformer aux exigences de sécurité.
Een aantal belangrijke plaatsen zijn meteen in de wet opgenomen: nucleaire centra, luchthavens, internationale stations, havens, sevesobedrijven en militaire domeinen. Het is echter niet altijd mogelijk om al de plaatsen en de situaties die hiervoor in aanmerking komen in de wet zelf op te sommen. De evolutie van dreigingen kan er immers voor zorgen dat deze doorheen de tijd wijzigen.	Un certain nombre de lieux importants sont cités dans la loi : les centrales nucléaires, les aéroports, les gares internationales, les entreprises seveso, les ports et les domaines militaires. Il n'est pas toujours possible d'énumérer, dans la loi, tous les lieux et situations qui entrent en ligne de compte. L'évolution de la menace peut en effet impliquer des changements au fil du temps.
Toch voorziet de wet twee criteria: enerzijds	La loi prévoit cependant deux critères :

plaatsen die permanent aan een bijzonder veiligheidsrisico onderhevig zijn en anderzijds plaatsen die, ingevolge een externe oorzaak, tijdelijke aan een bijzondere dreiging onderhevig zijn.	d'une part, les lieux qui font en permanence l'objet d'un risque particulier pour la sécurité et d'autre part, les lieux qui sont exposés temporairement à une menace particulière liée à une cause externe.
De wet voorziet dat de Koning, na overleg in de Nationale veiligheidsraad, verdere invulling geeft aan die twee groepen van plaatsen. Hij kan tevens de delen van deze plaatsen, waar de activiteiten kunnen worden uitgeoefend, de duurtijd ervan en de nadere modaliteiten die daarbij in acht moeten worden genomen.	La loi prévoit que le Roi précise ces deux types de lieux, après délibération en Conseil national de de Sécurité. Il peut également déterminer les parties de ces lieux dans lesquelles les activités peuvent être exercées, leur durée ainsi que les modalités à prendre en considération à cet égard.
Bewakingsagenten die over deze bijkomende bevoegdheden beschikken zullen hiervoor de nodige opleidingen moeten volgen zodat ze in staat zijn ze op een correcte wijze uit te oefenen (art. 150). De plaatsen waar deze bijkomende bevoegdheden worden uitgeoefend moeten voor het publiek aangekondigd (art. 149) worden	Les agents de gardiennage qui disposent de ces compétences supplémentaires recevront les formations nécessaires à cet effet afin d'être mesure de les exercer correctement (art. 150). Les lieux où ces compétences supplémentaires seront exercées doivent être annoncés publiquement (art. 149).
Naast het bepalen van de criteria met betrekking tot de plaatsen voorziet het ontwerp ook wat deze bijkomende bevoegdheden inhouden:	Outre la fixation de critères relatifs aux lieux, le projet définit en quoi consistent ces compétences supplémentaires :
1° de mogelijkheid tot gewapende bewaking wordt uitgebreid tot militaire domeinen (art. 143);	1° la possibilité de gardiennage armé est étendue aux domaines militaires (art. 143) ;
2° bij toegangscontrole kunnen bagage en voertuigen, met inbegrip van de bestuurdercabines van vrachtwagens, gecontroleerd worden (art. 144); Met betrekking hiertoe, is het belangrijk te benadrukken dat een voertuig slechts onder de bescherming van artikel 15 van de Grondwet valt indien hij permanent als woning is ingericht en indien hij effectief wordt gebruikt als woning op het ogenblik van de fouille. De twee voorwaarden zijn cumulatief.	2° lors du contrôle d'accès, les bagages et véhicules, y compris la cabine des conducteurs de camions, peuvent être contrôlés et fouillés (art. 144) ; A ce sujet, il est important de souligner qu'un véhicule ne tombe sous la protection de l'article 15 de la Constitution que s'il est aménagé d façon permanente en logement et s'il est effectivement utilisé comme logement au moment de la fouille. Les deux conditions sont cumulatives.
4° bewaking kan worden georganiseerd door middel van mobiele camera's, bijvoorbeeld drones (artikel 146);	4° la surveillance peut être exercée au moyen de caméras de surveillance mobiles, par exemple des drones (article 146).
5° bijkomend aan wat voorzien is in artikel 113 kunnen bewakingsagenten aan de uitgang van deze plaatsen een systematische fouille uitvoeren in de gevallen waarbij zekere goederen worden bewaard die, indien ze worden onttrokken, een gevaar kunnen uitmaken voor de openbare veiligheid. De beoogde goederen zijn hetzij opgenomen in de wet (zoals wapens en springstoffen), hetzij bepaald door de Koning. Op die plaatsen kan	5° en complément de ce qui est prévu à l'article 113, les agents de gardiennage peuvent effectuer une fouille systématique à la sortie de ces lieux dans les cas où sont conservés certains biens qui, s'ils sont dérobés, peuvent constituer un danger pour la sécurité publique. Les biens visés sont soit énumérés dans la loi (comme les armes et les explosifs), soit définis par le Roi. Dans ces lieux, un contrôle systématique

een systematische controle plaatsvinden en ook een controle van de voertuigen worden uitgevoerd (art. 147).	peut être effectué, ainsi qu'un contrôle des véhicules. (art. 147).
6° Tenslotte kunnen bewakingsagenten in de zeehavens worden ingezet om via detectiemiddelen (mechanische detectie of honden) na te gaan of er zich illegalen in de vrachtwagens bevinden (art. 148). Is dit het geval verwittigen ze onmiddellijk de politie die de tussenkomst overneemt. Bewakingsagenten kunnen zelf in geen geval overgaan tot het betreden van de vrachtwagen zelf. Eenzelfde mogelijkheid is voorzien ten aanzien van personen die zich illegaal op de terreinen van nucleaire sites zouden bevinden.	6° enfin, des agents de gardiennage peuvent être mobilisés dans les ports maritimes pour déceler, par des moyens de détection (détection mécanique ou chiens), l'éventuelle présence d'illégaux dans les camions (art. 148). Le cas échéant, ils avertissent immédiatement la police qui prend en charge l'intervention. Les agents de gardiennage ne peuvent en aucun cas pénétrer eux-mêmes dans le camion. Une même possibilité est prévue à l'égard des personnes qui se trouveraient illégalement sur les terrains d'un site nucléaire.
Hoofdstuk V – Specifieke activiteitendomeinen	Chapitre V – Domaines d'activités spécifiques
Afdeling 1. – Opleidingen en psychotechnische onderzoeken	Section 1 ^{ère} . – Formations et examens psychotechniques
Art. 150-155	Art. 150-155
In 1990 werd de opleidingen toevertrouwd aan private opleidingsinstellingen die toen uitsluitend behoorden tot economische groepen die ook de bewaking organiseerden. Sindsdien zijn daar opleidingscentra bijgekomen die worden georganiseerd door centra voor zelfstandigenopleiding en in het kader van het middelbaar onderwijs. De administratie erkent deze centra en de opleidingen. Ze controleert de gedoceerde vakken, de cursussen en de lesgevers.	En 1990, les formations étaient confiées à des organismes de formation privés appartenant exclusivement à des groupes économiques qui organisaient également le gardiennage. Depuis lors sont venus s'y ajouter des centres de formation qui sont organisés par des centres de formation pour indépendants et dans le cadre de l'enseignement secondaire. L'administration se charge de l'agrément de ces centres ainsi que des formations. Elle contrôle les matières enseignées, les cours et les chargés de cours.
De regering wenst de opleiding te herdenken vertrekkend vanuit de functies, zoals ze heden ten dage bestaan. Hieraan worden competentieprofielen gekoppeld en tenslotte eindtermen en vakken.	Le gouvernement entend repenser la formation en partant des fonctions à proprement parler, telles qu'elles existent actuellement. Des profils de compétence correspondants seront définis et, par la suite, des objectifs finaux ainsi que des branches.
De toetsing van concrete dossiers aan dit kader zal in de toekomst gebeuren door middel van inspectie (voor het middelbaar onderwijs) en particuliere certificatie (andere opleidingen).	A l'avenir, l'examen des dossiers concrets par rapport à ce cadre s'effectuera au moyen d'inspections (pour l'enseignement secondaire) et d'une certification particulière (pour les autres formations).
Afdeling 2. – Alarm- en alarmbeheer	Section 2. – Alarmes et gestion d'alarmes
Art. 156-160	Art. 156-160
Deze artikelen voorzien de wet van de nodige wettelijke basis voor het alarmbeleid zoals	Ces articles confèrent à la loi la base légale nécessaire pour la politique en matière

<p>voorzien in de uitvoeringsbesluiten van de huidige wet. Zo worden de procedures die moeten gehanteerd worden bij onderscheiden alarmsituaties, zoals inbraak-, persoons- en brandalarm, alsmede de behandeling van noodoproepen zoals eCall, vastgesteld in uitvoeringsbesluiten.</p>	<p>d'alarmes, telle que prévue dans les arrêtés d'exécution de la loi actuelle. Ainsi, les procédures à suivre lors des différentes situations d'alarme, telles que les alarmes intrusion, les alarmes de personnes, les alarmes incendie, ainsi que le traitement des appels d'urgence tels que eCall, sont déterminés dans des arrêtés d'exécution.</p>
<p>Belangrijk hierbij is dat alarmmeldingen geverifieerd worden vooraleer ze aan de noodcentrales worden gemeld. Dit kan gebeuren door de houder van een alarmsysteem, iemand die door hem is aangesteld of een alarmcentrale waarmee hij een overeenkomst heeft om de alarmen uitgaande van zijn alarmsysteem op te volgen. Oproepen afkomstig van derden aan de politiediensten omwille van lawaaihinder, teweeggebracht door sirenes, worden niet als alarmmeldingen beschouwd in de zin van artikel 157.</p>	<p>Il importe à cet égard de vérifier les alarmes avant qu'elles ne soient signalées aux centrales d'urgence. Cette vérification peut être effectuée par le détenteur d'un système d'alarme, une personne désignée par celui-ci ou une centrale d'alarme avec laquelle il a conclu un accord pour le suivi des alarmes émanant de son système d'alarme. Les appels de tiers aux services de police pour nuisances sonores occasionnées par des sirènes ne sont pas considérés comme des signalements d'alarmes au sens de l'article 157.</p>
<p>Art. 158</p>	<p>Art. 158</p>
<p>Teneinde snelle meldingen uitgaande van alarmcentrales mogelijk te maken kan de minister van Binnenlandse Zaken hen rechtstreekse inbelnummers van de noodcentrales ter beschikking stellen.</p>	<p>Afin de permettre des signalements rapides en provenance des centrales d'alarme, le Ministre de l'Intérieur peut mettre à leur disposition les numéros d'appel directs des centrales d'urgence.</p>
<p>Art. 159</p>	<p>Art. 159</p>
<p>Dit artikel vergt geen nadere commentaar.</p>	<p>Cet article n'appelle aucun autre commentaire.</p>
<p>Art. 160</p>	<p>Art. 160</p>
<p>In het verleden formuleerden politiediensten herhaaldelijk klachten van burgers over telefonische en deur aan deur verkoop van alarmsystemen. Verkopers van alarmsystemen stellen bewoners vragen over de woning en de veiligheid ervan, dikwijls nadat in de buurt inbraken plaatsvonden. Volgens de politiediensten leidt zulks tot onrust en een toename van het onveiligheidsgevoel. In sommige gevallen zijn er naderhand diefstallen vastgesteld. Niet zelden laten deze verkopers onjuist uitschijnen bezoeken te brengen in afspraak met de politiediensten. Voor burgers zijn echte en vermeende verkopers moeilijk te onderscheiden.</p>	<p>Par le passé, les services de police ont fréquemment reçu des plaintes de citoyens au sujet de la vente de systèmes d'alarme par téléphone et de porte à porte. Les vendeurs de systèmes d'alarme posent aux habitants des questions concernant leur habitation et la sécurité de celle-ci, souvent après que des cambriolages ont eu lieu dans le voisinage. Selon les services de police, ces agissements créent une certaine inquiétude et augmentent le sentiment d'insécurité. Dans certains cas, des vols ont été constatés après coup. Il n'est pas rare que ces vendeurs fassent croire à tort qu'ils effectuent des visites en concertation avec la police. Pour le citoyen, il est difficile de distinguer les vrais des prétendus vendeurs.</p>
<p>Het is daarom wenselijk dat deze ambulante verkoop en telefonische verkoop van alarmsystemen niet langer toegelaten wordt. Ook de sector van de ondernemingen voor</p>	<p>Il est par conséquent souhaitable que cette vente ambulante et téléphonique de systèmes d'alarme ne soit plus autorisée. Le secteur des entreprises de systèmes</p>

alarmsystemen dringt hierop aan.	d'alarme insiste lui aussi pour qu'il en soit ainsi.
Art. 160bis	Art. 160bis
<p>Een van de eerste acties die gerealiseerd zullen worden in het kader van de ITS-richtlijn is de invoering van een geharmoniseerde voorziening in de gehele unie van een interoperabele "eCall".</p> <p>De Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken is bevoegd voor het bepalen van de verplichtingen van de alarmcentrales die de doorgave verzekeren van een spraakverbinding met de inzittenden van het voertuig en de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden.</p> <p>Gezien de specifieke aard van de activiteiten van verwerking van eCall-oproepen en de Europese context, worden er bepaalde uitzonderingen voorzien voor de centrales die uitsluitend deze activiteit uitvoeren en voor hun personeel.</p> <p>Deze uitzonderingen zijn eveneens van toepassing op alarmcentrales en hun personeelsleden die enkel "safety"-alarmen beheren.</p>	<p>Une des premières actions qui doivent être réalisées dans le cadre de la directive STI est l'introduction d'une gestion harmonisée dans toute l'Union d'un « eCall » interopérable.</p> <p>Le Service Public Fédéral Intérieur est compétent pour déterminer les obligations des centrales d'alarme qui assurent le transfert d'une liaison vocale entre l'occupant d'un véhicule et les services d'urgence offrant de l'aide sur place.</p> <p>Vu la nature spécifique des activités de traitement d'appel eCall et le contexte européen, certaines exceptions ont été prévues pour les centrales qui exercent exclusivement cette activité et pour leur personnel.</p> <p>Ces exceptions sont également applicables aux centrales d'alarmes qui gèrent uniquement des alarmes "safety" ainsi qu'à leur personnel.</p>
Afdeling 3. – Veiligheidsdiensten van openbare vervoermaatschappijen	Section 3. – Services de sécurité des sociétés publiques de transports en commun
Art. 161 – 186	Art. 161 – 186
<p>Dit onderdeel is een overname van de regeling voor veiligheidsdiensten van openbare vervoersmaatschappijen zoals voorzien in de bestaande wet. Enkel het specifieke onderdeel aangaande de controle over deze diensten zijn niet langer opgenomen; de algemene bepalingen met betrekking tot de controle en het toezicht op de naleving van de wet, opgenomen in afdeling 1 van hoofdstuk VI, zijn van toepassing.</p>	<p>Cette partie est reprise des règles prévues dans la loi existante pour les services de sécurité des sociétés publiques de transports en commun. Seule la partie spécifique relative au contrôle de ces services n'a pas été reprise ; les dispositions générales concernant la surveillance et le contrôle du respect de la loi, prévues à la Section 1^{ère} du Chapitre VI, sont d'application.</p>
Afdeling 4. – Maritieme veiligheidsondernemingen	Section 4. – Entreprises de sécurité maritime
Art. 187 – 209	Art. 187 – 209
<p>Dit onderdeel herneemt de bepalingen over maritieme veiligheidsondernemingen uit de bestaande wet. De enige wijziging is naar de vorm. Waar in de bestaande wet de andere bepalingen van de wet in principe niet van toepassing zijn, tenzij anders aangeduid, is in het ontwerp gekozen voor de omgekeerde</p>	<p>Cette partie reprend les dispositions relatives aux entreprises de sécurité maritime telles que contenues dans la loi actuelle. La seule modification porte sur la forme. Alors que, dans la loi actuelle, les autres dispositions ne s'appliquent en principe pas, sauf indication contraire, le</p>

aanpak: de andere bepalingen van de wet zijn van toepassing, tenzij anders aangeduid. Zulks vereenvoudigt dit onderdeel aanzienlijk.	projet a opté pour l'approche inverse : les autres dispositions de la loi sont bien d'application, sauf indication contraire. Cette partie est ainsi considérablement simplifiée.
Daarnaast worden de aparte sancties en sanctieprocedure voor maritieme veiligheidsondernemingen afgeschaft en gelden voortaan de algemene bepalingen uit hoofdstuk VI 'Controle en sancties'.	En outre, les sanctions et la procédure de sanction distinctes pour les entreprises de sécurité maritime sont supprimées et ce sont désormais les dispositions générales du Chapitre VI 'Contrôle et sanctions' qui s'appliquent.
Hoofdstuk VI. – Controle en sancties	Chapitre VI. – Contrôle et sanctions
Afdeling 1. – Controle	Section 1 ^{ère} . – Contrôle
Art. 210- 227	Art. 210- 227
Deze afdeling behandelt de bevoegdheden van de personen belast met de controle van en het toezicht op de wetgeving en haar uitvoeringsbesluiten. Dit zijn de leden van de politiediensten en de ambtenaren en agenten van de daarvoor opgerichte controledirectie bij de administratie. Deze laatsten worden verder 'inspecteurs' genoemd.	Cette section traite des compétences des personnes chargées du contrôle de la législation et de ses arrêtés d'exécution. Il s'agit des membres des services de police et des fonctionnaires et agents de la Direction Contrôle créée à cet effet au sein de l'administration. Ces derniers sont appelés ci-après 'inspecteurs'.
Hun bevoegdheden zijn grotendeels dezelfde als deze voorzien in de bestaande wet.	Leurs compétences sont en majeure partie identiques à celles prévues dans la loi existante.
Nochtans voorziet het ontwerp expliciet dat inspecteurs niet enkel als opdracht hebben inbreuken vast te stellen, maar ook de wetgeving uitleggen aan hen die de toepassing ervan zouden verkeerd begrepen hebben en met hen die inbreuken plegen termijnen af te spreken waarbinnen ze zich in regel dienen te stellen (art. 212).	Néanmoins, le projet prévoit explicitement que les inspecteurs n'ont pas seulement pour mission de constater des infractions, mais aussi d'expliquer la législation aux personnes qui auraient mal compris l'application de la loi et de convenir avec les contrevenants de délais dans lesquels ceux-ci doivent se conformer à la règle (art. 212).
Dit belet niet dat in de administratieve praktijk elke controle het voorwerp uitmaakt van een controlerapport en iedere inbreuk het voorwerp uitmaakt van een proces-verbaal.	Ceci n'empêche pas que, dans la pratique administrative, chaque contrôle fasse l'objet d'un rapport de contrôle et chaque infraction l'objet d'un procès-verbal.
Een aantal bevoegdheden zijn verfijnd en omgeven door gedetailleerde omschrijvingen om tegemoet te komen aan de rechten van de aan de controle onderworpen personen.	Plusieurs compétences ont été précisées et assorties de définitions détaillées afin de tenir compte des droits des personnes soumises aux contrôles.
Zo is voor het eerst bepaald:	Il est ainsi stipulé pour la première fois que :
<ul style="list-style-type: none"> dat de inspecteurs over een legitimatiebewijs moeten beschikken die ze tonen bij de uitoefening van hun opdrachten 	<ul style="list-style-type: none"> les inspecteurs doivent disposer d'une preuve de légitimation, à présenter dans l'exercice de leurs missions (art. 211) ;

(art. 211);	
<ul style="list-style-type: none"> dat elk verhoor met rechten omgeven is (art. 228-235). 	<ul style="list-style-type: none"> chaque audition est assortie de droits (art. 229-235).
Controles verlopen meer en meer in samenwerking met andere inspectiediensten die, voornamelijk op het vlak van sociaal recht bevoegd zijn. Teneinde deze geïntegreerde aanpak te faciliteren, bevat het ontwerp enkele specifieke bepalingen gericht op de uitwisseling van gegevens (art. 219) en het aanwenden van de vaststellingen van deze inspectiediensten voor de bewijsvorming van inbreuken op de wet private veiligheid (art. 220).	Les contrôles ont de plus en plus souvent lieu en collaboration avec d'autres services d'inspection qui sont principalement compétents en matière de droit social. En vue de faciliter cette approche intégrée, le projet contient quelques dispositions spécifiques axées sur l'échange de données (art. 219) et l'utilisation des constatations de ces services d'inspection pour l'obtention de la preuve d'infractions à la loi sécurité privée (art. 220).
Voor het eerst zijn er ook duidelijke regels opgenomen met betrekking tot de aanwending van beelden (art. 227).	Pour la première fois, des règles claires ont également été fixées en ce qui concerne l'utilisation d'images (art. 227).
Het Vast Comité van toezicht op de politiediensten behoudt haar toezichtsbevoegdheid op de veiligheidsdiensten.	Le Comité permanent de contrôle des services de police conservera ses pouvoirs de contrôle sur les services de sécurité.
Afdeling 2. Sancties	Section 2. Sanctions
Art. 236 – 257	Art. 236 – 257
Het sanctiesysteem, zoals het bestaat in de huidige wet, werd volledig hernomen in het ontwerp.	Le système de sanction, tel qu'il existe dans la loi actuelle, a été intégralement repris dans le projet.
De boetevorken worden omwille van de leesbaarheid niet opgenomen in de wet zelf, maar in een boetetabel, in bijlage bij de wet.	Pour des raisons de lisibilité, les fourchettes d'amendes ne sont pas insérées dans la loi, mais dans un tableau d'amendes qui figure en annexe de la loi.
Beslissingen tot het opleggen van een boete dienen binnen een redelijke termijn te worden genomen. De regering is van oordeel dat dit principe gerespecteerd is indien de administratieve geldboetes worden opgelegd binnen de drie jaar na het feit dat inbreuk oplevert.	Les décisions d'infliger une amende administrative doivent être prises dans un délai raisonnable. Le gouvernement est d'avis que ce principe est respecté si les amendes administratives sont infligées dans les trois ans après le fait qui constitue l'infraction.
Hoofdstuk VII. – Slot-, opheffing- en overgangsbepalingen	Chapitre VII. – Dispositions finales, abrogatoires et transitoires
Afdeling 1. – Slotbepalingen	Section 1 ^{ère} . – Dispositions finales
Art. 258 - 263	Art. 258 – 263
De bestaande wet voorziet in de mogelijkheid tot het oprichten van een adviesraad. Dit is evenwel nooit gebeurd. Wel is in uitvoering van de wet voorzien in meerdere commissies die aan de minister van Binnenlandse Zaken advies	La loi existante prévoit la possibilité de créer un conseil consultatif. Ceci ne s'est cependant jamais produit. En exécution de la loi, plusieurs commissions ont toutefois été mises sur pied afin de rendre des avis

<p>verstrekken over meerdere deeldomeinen (opleiding bewaking, opleiding beveiliging, erkenning beveiligingsondernemingen, beveiligd vervoer). Daarnaast is er geregeld informeel overleg, zogenaamde ronde tafels, tussen de administratie en bepaalde sectoren.</p>	<p>au Ministre de l'Intérieur concernant différents sous-domaines (formation gardiennage, formation sécurité, agrément des entreprises de sécurité, transport protégé). En outre, une concertation informelle a lieu à intervalles réguliers, sous la forme de tables rondes, entre l'administration et certains secteurs.</p>
<p>De regering wenst de adviesraad daadwerkelijk op te richten en het meer specifieke en gespecialiseerd overleg met deze adviesraad op een gecoördineerde wijze te organiseren.</p>	<p>Le gouvernement entend concrétiser la mise sur pied du conseil consultatif et organiser de manière coordonnée la concertation plus spécifique et spécialisée avec ce conseil consultatif.</p>
<p>Art. 264</p>	<p>Art. 264</p>
<p>De huidige wet omvat op een verspreide wijze bepalingen die de minister van Binnenlandse Zaken machtigen tot het verlenen van delegaties voor bepaalde beslissingen aan de administratie van de FOD Binnenlandse Zaken. Deze optie wordt behouden, maar op een in de wet gebundelde wijze. Ze houdt aan dat de wet geen delegatie toelaat voor alle beslissingen die steunen op de appreciatiebevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken. Voor het nemen van alle andere beslissingen, waar de minister gebonden is door de bepalingen van de wet, en dus ook niet anders kan dan de wet toe te passen, is een delegatie mogelijk aan de administratie.</p>	<p>La loi actuelle contient, de façon dispersée, des dispositions qui habilitent le Ministre de l'Intérieur à déléguer certaines décisions à l'administration du SPF Intérieur. Cette option est maintenue, mais en prévoyant de regrouper ces dispositions dans la loi. Il est ainsi fixé que la loi n'autorise aucune délégation pour les décisions qui reposent sur le pouvoir d'appréciation du Ministre de l'Intérieur. Pour la prise de toutes les autres décisions, pour lesquelles le Ministre est lié par les dispositions de la loi, et pour lesquelles il ne peut donc rien faire d'autre qu'appliquer la loi, une délégation à l'administration est possible.</p>
<p>Art. 265 - 269</p>	<p>Art. 265 - 269</p>
<p>Het systeem waarbij de personeelsuitgaven en de kosten voor administratie, controle en toezicht nodig voor de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, gedekt worden door retributies aangerekend aan de diensten en ondernemingen binnen de sector, wordt behouden. Deze inkomsten worden geaffecteerd op een daartoe opgericht begrotingsfonds.</p>	<p>Le système de redevances imputées aux services et entreprises du secteur pour couvrir les dépenses en personnel et les frais liés à l'administration, au contrôle et à la surveillance nécessaires à l'application de la loi et de ses arrêtés d'exécution, est maintenu. Ces recettes sont destinées à un fonds budgétaire créé à cet effet.</p>
<p>Dit fonds is opgericht bij bijzondere wet (ic de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van de begrotingsfondsen) en heeft een strikte omschrijving van de aard van de toegestane ontvangsten en uitgaven.</p>	<p>Ce fonds a été créé par une loi spéciale (en l'espèce, la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires contient une définition stricte de la nature des recettes et dépenses autorisées) et contient une description stricte de la nature des recettes et dépenses autorisées.</p>
<p>Deze artikels regelen verder de wijze waarop de bedragen die voortvloeien uit de rechten die voortvloeien uit het retributiesysteem en de administratieve geldboetes geïnd worden.</p>	<p>Ces articles régissent par ailleurs le mode de perception des montants qui découlent des droits issus du système de redevance et des amendes administratives.</p>
<p>Art. 270 -271</p>	<p>Art. 270 -271</p>

<p>Deze artikels voorzien in een rechtstreekse toegang tot de gegevensbanken met informatie aangaande gerechtelijke en bestuurlijke politie. Deze toegang is noodzakelijk voor de toepassing van de wet bij de beoordeling van aanvragen aangaande vergunningsdossiers en de toetsing van persoonsvoorwaarden voorzien in deze wet. Het betreft de consolidatie van de bestaande situatie met betrekking tot het centraal strafregister. Nieuw is dat een onrechtstreekse toegang mogelijk wordt tot de nationale antecedentenfiches bij de parketten teneinde (onder andere) op een snelle, efficiënte en gerichte manier informatie te kunnen opvragen bij de correcte gerechtelijke diensten. Deze onrechtstreekse toegang geschiedt op advies van het College van Procureurs-generaal, middels de detachering van een parketmedewerker bij de bevoegde diensten van de FOD Binnenlandse Zaken. De kosten met betrekking tot deze detachering worden gedragen door het Fonds voor de bewakingsondernemingen, beveiligingsondernemingen, de interne bewakingsdiensten en de privé-detectives</p>	<p>Ces articles prévoient un accès direct aux banques de données contenant des informations en matière de police judiciaire et administrative. Cet accès est nécessaire pour l'application de la loi, dans le cadre de l'appréciation des demandes relatives aux dossiers d'autorisation et de l'examen des conditions de personnes prévues dans la loi. Il s'agit de la consolidation de la situation existante concernant le casier judiciaire central. La nouveauté réside dans le fait qu'un accès indirect est également possible aux fiches nationales d'antécédents auprès des parquets afin de pouvoir (entre autres) demander des informations de manière plus rapide, plus efficace et plus ciblée aux services judiciaires compétents.</p> <p>Cet accès indirect se fait sur avis du Collège des Procureurs Généraux, moyennant le détachement d'un collaborateur du parquet auprès des services compétents du SPF Intérieur. Les frais de ce détachement seront supportés par le Fonds des entreprises de gardiennage, des entreprises de sécurité, des services internes de gardiennage et des détectives privés.</p>
<p>Omwille van redenen van bescherming van persoonsgegevens wordt voorzien dat verwerkte gegevens worden vernietigd omdat de administratieve beslissing, die de consultatie noodzakelijk maakte, definitief is geworden.</p>	<p>Pour des raisons de protection des données à caractère personnel, il est prévu que les données traitées seront supprimées dès lors que la décision administrative qui a nécessité la consultation est devenue définitive.</p>
<p>Afdeling 2. Overgangsbepalingen</p>	<p>Section 2. Dispositions transitoires</p>
<p>Art. 272</p>	<p>Art. 272</p>
<p>Om te vermijden dat de bepalingen vervat in de uitvoeringsbesluiten van de bestaande wet zouden vervallen met de opheffing van de bestaande wet, bepaalt dit artikel dat ze onverminderd van kracht blijven voor zover ze in overeenstemming zijn met de bepalingen van het ontwerp van wet.</p>	<p>Pour éviter que les dispositions contenues dans les arrêtés d'exécution de la loi existante ne deviennent caduques suite à l'abrogation de la loi existante, cet article stipule qu'elles restent maintenues pour autant qu'elles soient conformes aux dispositions du projet de loi.</p>
<p>Art. 273-277</p>	<p>Art. 273-277</p>
<p>Deze bepalingen waarborgen dat de rechten die voortvloeien uit de in het kader van de bestaande wet afgeleverde erkenningen, vergunningen en identificatiekaarten behouden blijven zolang de vervaldatum ervan niet verstreken is. De betrokkenen blijven de rechten hun toegekend in toepassing van de bestaande wet, dus genieten tot de vervaldatum ervan.</p>	<p>Ces dispositions garantissent que les droits qui découlent des agréments, autorisations et cartes d'identification délivrés dans le cadre de la loi existante restent maintenus tant que leur date d'expiration n'est pas dépassée. Les intéressés continuent dès lors de jouir des droits qui leur sont conférés en application de la loi existante,</p>

	jusqu'à la date d'expiration de ceux-ci.
Afdeling 3. Opheffingsbepaling	Section 3. Disposition abrogatoire
Art. 278	Art. 278
Dit artikel heft de bestaande wet op.	Cet article abroge la loi actuelle.